Nr. 05 • Mai 2019

Новые ЗЕМЛЯКИ

Kioskpreis 4,20 EUR · Monatliche Erscheinung · ZKZ 81891

12 МАЯ – ДЕНЬ МАТЕРИ

Поздравляем с праздником наших дорогих матерей и бабушек!

АНДРЕАС КИРХГЕССНЕР:

Путь к успеху лежит через саморазвитие

Стр. 12

ЛЮДИ И СУДЬБЫ

РОССИЙСКИЕ НЕМЦЫ И КИНО

Стр. 48

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

КАК НАЧИСЛЯЕТСЯ СОДЕРЖАНИЕ ПРИ РАЗВОДЕ

Стр. 62

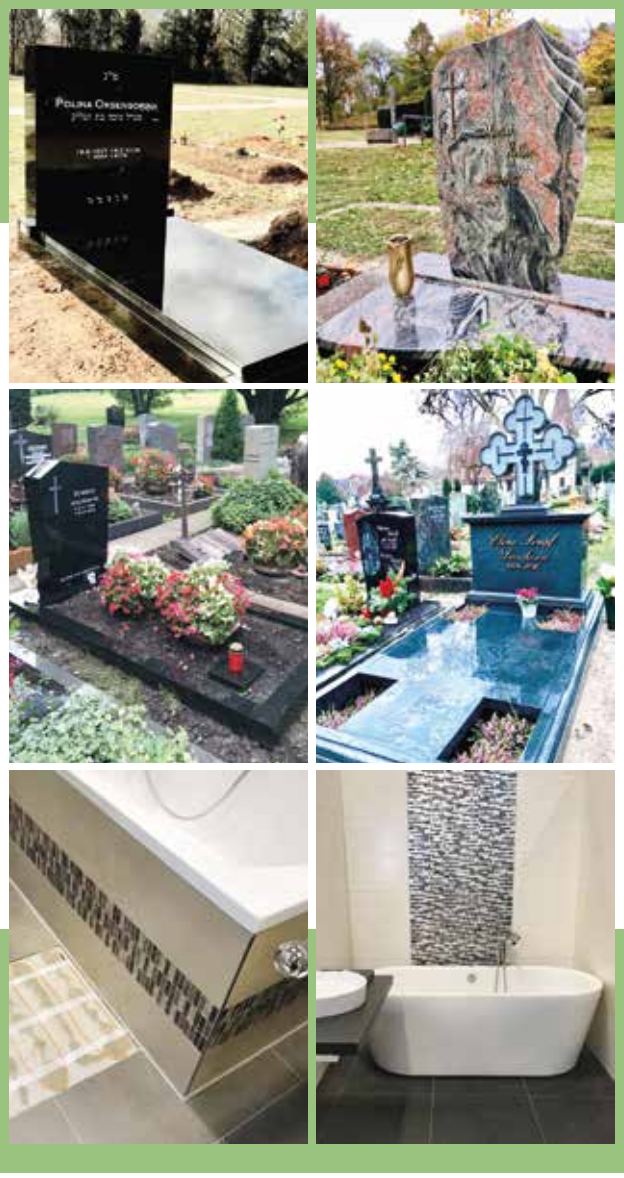
БОЛЬШОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

ВЫИГРАЙ САНАТОРНУЮ ПУТЁВКУ НА ДВОИХ!

Читайте на стр. 39

Новые рецепты для ГРИЛЬ-СЕЗОНА

GRABMALE NATURSTEIN & TROCKENBAU Meisterbetrieb



Памятники и другие изделия из натурального гранита, изготовление и установка по всей Германии!

- Всегда в наличии более 50 видов гранита из Индии, Украины, Германии, Италии
- Гравировка или бронзовые буквы и украшения
- Любой дизайн, беспроцентная рассрочка платежа, сезонные скидки до 30%
- Выезд мастера на место, оформление всех документов для кладбища
- Гарантия качества при сравнительно низкой цене!

Строительные и ремонтные работы в любых помещениях, „реновация“ старых домов. от „А“ до „Я“, ванная комната „под ключ“, установка гранитных подоконников, лестниц, облицовка каминов и входных групп, по ОЧЕНЬ доступным ценам.

ЭКОНОМЬТЕ С НАМИ ВАШЕ ВРЕМЯ И ДЕНЬГИ!

www.grabmalenaturstein.com

+49(0) 176 45 777 246 • +49(0) 152 22 88 1072

Odnoklassniki.ru: ПАМЯТНИКИ, Grabmalenaturstein, Штутгарт
Odnoklassniki.ru: Ремонт под Ключ GmbH, Штутгарт

Elektrischer Badheizkörper

Verschönern Sie Ihr Badezimmer und genießen Sie die Wärme, wann immer Sie wollen - 365 Tage im Jahr:

- Modernes 2-D Design
- Verschönert Ihr Bad
- Kann mit Zeitschaltuhr angeschlossen werden
- Wärmt Ihr Badezimmer
- Immer warme Handtücher
- Sparsam durch ECO Stufe
- Einfache Montage
- Montagematerial inklusive
- Stecker einstecken und Wärme genießen
- 1,5m Kabellänge
- Frostsicher bis -15 °C
- Fachhandelsware

ab 119,00 €

Jetzt Bestellen unter www.aspira-home.de oder telefonisch unter: 0911 801 8002 - Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Inh. Birol Seckin
Isarstraße 12
90451 Nürnberg

aspira home

Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Стр. 4
В МИРЕ
Главные новости от политолога Александра Рара
Пожар в парижском соборе Нотр-Дам

Стр. 6
ГЕРМАНИЯ

Стр. 8
ТЕМА НОМЕРА
Родина, мама, семья
Вся мамина жизнь – семья
Меня пришла проведать мама

Стр. 10
НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ...
Пятая заповедь
Ложные ценности и «Ковчег спасения»
Мартин Лютер Кинг: хотите выступить в хоровом проекте?
«Tafel» помогает нуждающимся

Стр. 12
ИНТЕГРАЦИЯ
Андреас Кирхгесснер: Путь к успеху лежит через саморазвитие

Стр. 14
ФОРУМ

Стр. 16
НЕМЦЫ В МИРЕ
На новые земли

Стр. 17
СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ
Из истории Георгиевской ленты

Стр. 18
ЖИЗНЬ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ
Иван Хемницер – выдающийся русский баснописец
Артистическая душа Елизаветы Тиме

Стр. 20
RENTNER
Мама Вера
Невидимая связь чувств
Деревня среди полей и березовых лесов
Хортица – по дорогам меннонитов
Долгие странствия Вильгельма Реймхена

Стр. 26
ПОЗДРАВЛЕНИЯ/ПОИСК

Стр. 27
ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
Праздник книжников и книгочеев
Ответственность за продолжение рода
Георг Самуэль Лёбзак и Александр Вюртц – поэты немцев Поволжья
Литература без языка?
Бойтесь желаний своих, не то сбудутся…
Помни: Малая Пироговка, дом 5
Zusammentragen der Volksdichtung als Lebensaufgabe
Die Kirgisenschlacht
In der Zauberwert des Buches

Стр. 36
ЭТО БЫЛО НЕДАВНО…
Судьбы нетканое полотно

Стр. 39
КУРОРТНЫЕ ВЕДОМОСТИ
Фотоконкурс продолжается!
Мы подружились в «Эгле»
Мариенбадская элегия
Райские уголки Средиземноморья
Пиештяны – санатории по минимальным ценам
Трансфер на курорты Чехии и Польши
Подарочный сертификат

Стр. 46
НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА
Пища долгожителей
Миф или ключ к здоровью?

Стр. 50
ЛЮДИ И СУДЬБЫ
Российские немцы и кино – советское…

Стр. 52
САД-ОГОРОД

Стр. 54
МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА
IV Культурно-деловой форум «Сделано немцами из России»

Стр. 55
VOLK AUF DEM WEG
Kulturvermittler über die Grenzen der Volksgruppe hinaus

Стр. 56
ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ
Покупать авто онлайн выгоднее
Деньги на уход – не доход
Выплаты из страховки
Если вы переезжаете
Запрос сведений о себе
Утилизация космического мусора
Как сохранить электроэнергию
Как начисляется содержание при разводе
Копим деньги на покупку дома
Дефектная плата
Специальное питание
Чем раньше, тем лучше
Вывоз мусора

Стр. 66
ПОДРУЖКА
Ревнитель чистоты Удо
Начало большого пути
Мануфактура «Aroma Elite»

Стр. 68
СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

Стр. 69
КРИМИНАЛ

Стр. 70
КУЛИНАРНЫЕ РЕЦЕПТЫ

Стр. 71
ЮМОР

Стр. 72
КРОССВОРД / ГОРОСКОП

Стр. 73
НА ДОСУГЕ

IMPRESSUM

Zeitschrift:
“Neue Semljaki”
“Новые Земляки”

Ausgabe Nr. 05, Mai 2019

Kioskpreis 4,20 EUR
Jahresabo 49,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Kurtour GmbH
Senefelderstr. 12 c
33100 Paderborn

Tel.: 0 52 51 - 689 33 0
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Internet: www.neue-semljaki.de

Abonnenten-Service:
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Titelfoto: Andreas Kirchgässner
Redaktionsleitung: J. Kirchgässner
Redaktion:
Dr. V. Kirchgässner, T. Golowina
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Grafik & Layout: E. Gossmann

Werbung & Marketing: E. Reiche
Tel.: 0 52 51- 689 33 59
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2018

Druck:
Rheinisch-Bergische Druckerei
Zulpischer Straße 10
D-40549 Düsseldorf

Fotoquelle:
Zur Verfügung gestellt von Hotels/ Sanatorien; www.adobe-stock.com, www.pixabay.com

Bankverbindung:
Kurtour GmbH
Sparkasse Paderborn-Detmold
Kto-Nr. 610 122 17, BLZ 476 501 30

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter: www.neue-semljaki.de/datenschutzerklärung.html

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- **Газета «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца.**
- **Звонки в редакции принимаются с понедельника по пятницу с 10:00 до 15:00.**
- **При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию газеты «Новые Земляки».**

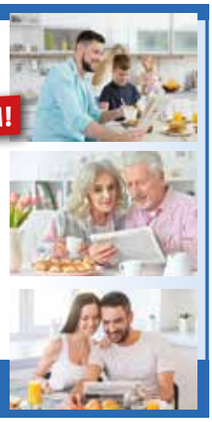
ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

ИНТЕРЕСНО ВСЕМ!

1. ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ. Отвечают опытные эксперты.
2. ФОРУМ. Письма читателей.
3. ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.
4. «ПОДРУЖКА». Стильные советы.
5. ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА. Поиск родных и друзей.
6. ОДИНОКИЕ СЕРДЦА. Знакомства.
7. КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА. ЮМОР. КРОССВОРДЫ.

Газета Новые Земляки

Всего 49,€ в год за 12 выпусков!



Тел.: 0 52 51 - 689 33 59 • www.neue-semljaki.de

ГЛАВНЫЕ НОВОСТИ от политолога АЛЕКСАНДРА РАРА

Пожалуй, главной новостью можно назвать массовые протестные демонстрации молодёжи – за будущее Европы, которые уже переросли в мощное народное экологическое движение, особенно в странах Северной Европы и в Германии. Некоторые политики считают, что это движение поддерживает Москва. Однако мы видим: что-то в Европе не в порядке, общество не поддерживает политику правящих партий. Школьников призывают ходить на занятия, а не демонстрировать в учебное время свою общественную позицию. Но это довольно поверхностный аргумент.

По моему мнению, правящие партии не решают актуальные вопросы будущего нашей планеты, в том числе проблемы климата, и это только будоражит общество. Развивается феномен, всё более похожий на манифестации так называемых «желтых жилетов» во Франции. На этот общеевропейский феномен нужно обратить внимание. Попутно отметим, что «зелёная партия» Германии (Bündnis 90/Die Grünen) перестала быть экологической. Может быть, ее руководству кажется, что вопросы экологии уже не столь важны, поэтому «зелёные» больше защищают либерально-демократическую модель общества, общеевропейские ценности.

Всё это связано с выборами в Европейский парламент, которые пройдут 23-26 мая 2019 г. Усиливается напряженность и нервозность в обществе. Думаю, читатели газеты «Новые Земляки» уже заметили, что не проходит и недели, как в немецкой прессе появляются новые нападки на политиков, которые доброжелательно относятся к России и выступают за развитие экономических отношений между Германией и Россией.

Конечно, либеральный западный мейнстрим и руководство правящих партий боятся, что в Европарламент будет избрано большое количество ультраправых или ультралевых депутатов, и это будет расшатывать Европу, приведет к существенным изменениям – может быть, даже самой концепции Европы. Ведь не секрет, что многие избиратели не хотят поддерживать концепцию «Соединенных Штатов Европы» и всё больше выступают за то, чтобы Европа вернулась к идее общего рынка, экономического союза, но большего суверенитета отдельных государств. Иными словами, Брюсселю трудно понять, что нужно британцам, а немецкое правительство может лучше разобраться в надеждах и чаяниях своего народа, чем брюссельская бюрократия. Таким образом, евроскептицизм, еврокритика набирают силу, потому что становятся мнением большинства электората в Европе.

Можно долго рассуждать о том, почему так и не была реализована идея «Соединенных Штатов Европы», которая вынашивалась в течение последних тридцати лет. Речь шла о том, что европейские народы должны жить в едином государстве. Но эта идея так и не будет воплощена в жизнь, и тому есть разные причины. В Америке эмигранты смогли создать единое государство, но и там существуют свои интересы в разных штатах. Однако в Европе национальные государства, став демократическими, не прекратили своего существования, до сих пор сохраняют собственные национальные ценности. Правящие элиты в этом отношении просто не знают, что делать, поэтому затормозился проект «Соединенных Штатов Европы».

Александр Рар

А в самой Европе усиливаются споры о том, быть ли ей ближе к Америке. Американцы, со своей стороны, пытаются расколоть Европу, в частности, изолировать немцев, упрекают их в том, что они не хотят платить достаточно денег в НАТО, сталкивают Германию с восточноевропейскими странами, заставляют отказаться от магистрального газопровода «Северный поток-2» и закупать вместо российского газа американский.

Как я уже сказал, всё это происходит накануне решающих выборов в Европарламент, который хотя и не имеет такой власти, как национальные парламенты, но от того, кто туда войдет и каким будет там расклад сил, во многом зависит будущее развитие Европейского континента.

В центре Лондона одиннадцатого апреля 2019 г. был арестован основатель сайта WikiLeaks Джулиан Ассанж. В 2012 г. он укрылся в посольстве Эквадора в Лондоне. На территории диппредставительства Ассанжу предоставили политическое убежище, и он провёл там семь лет. Основатель WikiLeaks стал известен после ряда публикаций, в том числе о том, как американ-

«РОССИЯ – ЗАПАД. КТО КОГО?»

Все предыдущие работы, включая первую изданную за рубежом биографию Владимира Путина, А.Рар писал по-немецки, а потом переводил на русский. Но книга «Россия – Запад. Кто кого?» написана по-русски.

В Германии книгу А.Рара можно заказать в издательстве «Геликон»:

тел. 030-3234815 (Kantstraße 84, 10627 Berlin, http://gelikon-shop.com/index.php) или

на сайте «Мой мир» (http://moymir.de/rossiya-zapad-kto-kogo-921570.html), тел. 0421-4280-5855.

POLITTHRILLER VON ALEXANDER RAHR
2054 – PUTIN DECODIERT

Erscheint im September, ca. 400 Seiten, 12,5x21 cm, gebunden, ca. 19,99 €.
ISBN 978-3-360-01341-5. Auch als eBook erhältlich.

Wladimir Putins Machtfülle nötigt den einen Bewunderung ab, bei anderen weckt sie Misstrauen und Angst. Was macht den Präsidenten so erfolgreich? Weiß er Dinge, die anderen Regierungschefs verborgen bleiben? Aus dieser Frage entspinnt Russland-Insider Alexander Rahr seinen Plot rund um Politiker und Geheimdienste, die Prophezeiungen des Nostradamus und drei Generationen Exilrussen, die einem Flugzeug aus der Zukunft hinterherjagen. Lagern im Kreml wirklich die Zeugnisse einer Zeitreise – oder verrennen sie sich in eine wahnhafte Idee? Vieles, was Rahr in den Hinterzimmern der Macht erfahren hat, muss er offiziell für sich behalten. Doch in diesem literarischen Verwirrspiel kann er manches Geheimnis preisgeben und legt die verborgenen Strukturen der russischen und der internationalen Politik offen.

Besuchen Sie den Autor auf www.petersburger-dialog.de

ские спецслужбы прослушивали телефоны своих союзников, известных политических деятелей, в том числе Ангелы Меркель. Нравится это кому-то или нет, но всё же Ассанж боролся за свободу слова, достаточно остро критиковал Запад и деятельность разведслужб.

Семь лет назад Джулиан Ассанж был героем и пресса носила его на руках. Но теперь истеблишмент увидел, что это вредит американцам, к власти в США пришёл Трамп и в Европе многое изменилось за эти годы. Сейчас Ассанжа объявляют чуть ли не «российским агентом», о нем мало пишут, защиту ему не предоставляют. Разве что отдельные малочисленные правозащитные организации будут за него заступаться.

Семь лет назад западная пресса осуждала американские спецслужбы за то, что они шпионят за всеми в Европе. Но теперь дело повернули так, что во всём якобы виноваты Ассанж и его «российские хакеры». Как видим, это прием современной медийной политики. Скорее всего, Ассанжа выдадут американцам, и там ему грозит, возможно, даже пожизненное заключение, если его обвинят в шпионаже и поддержке своих агентов. Будем наблюдать за развитием этого процесса.

Премьер-министр Великобритании Тереза Мэй добилась от Евросоюза отсрочки до 31 октября даты «брекзита», т.е. выхода страны из ЕС. Думаю, тактика Терезы Мэй направлена на то, чтобы довести переговоры по этому вопросу до абсурда, т.е. до такой точки, когда никто уже не будет знать, что делать дальше. Это тупик. И тогда премьер-министру будет легче поставить вопрос на повторный референдум в Великобритании – в надежде на то, что в этот раз жители страны проголосуют уже за пребывание в Евросоюзе.

ЕС надеется удержать Великобританию, но силой этого сделать не может, поскольку есть принципы демократии. Но через повторный референдум можно вывернуть всю эту британскую историю наизнанку. Думаю, именно на это надеется не только Тереза Мэй, но и руководители Евросоюза. Поэтому решение вопроса искусственным образом затягивается и продолжается так называемая «британская клоунада».

Предстоит второй тур выборов в Украине, между нынешним президентом страны Петром Порошенко и Владимиром Зеленским. Когда наши читатели получат этот номер газеты, будут уже известны результаты. В первом туре большинство набрал Зеленский – не потому, что избиратели в Украине хотели, чтобы новым президентом был именно он, но потому, что они не хотят прежнего президента Порошенко. Типичное протестное голосование.

Пять лет назад Порошенко многое наобещал, но почти ничего так и не выполнил. Стал самым богатым человеком Украины, а экономика его страны не улучшилась. От переориентации Украины полностью на Запад восточные области ничего не выиграли. Война по-прежнему продолжается, и Порошенко не пытается ее остановить, вероятно, потому, что война нужна ему в пропагандистских целях.

И люди в Украине это видят. Восток страны в первом туре голосовал за Владимира Зеленского или Юрия Бойко, или Юлию Тимошенко.

В первую очередь, именно Зеленский и Бойко хотят нормализовать отношения с Россией, потому что без экономических связей с Россией не может жить Восток Украины. Люди это чувствуют и хотят только одного: чтобы закончилась война. Однако Петр Порошенко – не тот человек, который на это пойдёт. Как мне кажется, Порошенко сможет победить только в том случае, если будет жестко применять административный ресурс, т.е. в ход пойдут махинации, фальсификации, запугивание избирателей, как это сплошь и рядом происходит в постсоветских странах.

А если Зеленский станет президентом, то что он будет делать? Это уже совсем другой вопрос, который волнует также Европу. Ангела Меркель приняла решение поддержать Порошенко, поэтому встретилась с ним и отказала в такой встрече Зеленскому. Считаю это колоссальной ошибкой немецкой политики. Если выиграет во втором туре Зеленский, то как он будет смотреть на Меркель?

Ситуация похожа на американские президентские выборы. После победы Дональда Трампа на выборах в США истеблишмент обвинял Россию в том, что она якобы вмешивалась в выборный процесс. А на самом деле вмешивались европейцы. Помню, как министры в кабинете Меркель ругали Трампа и не хотели, чтобы «этот сумасшедший», как говорили, пришел к власти в США. Когда Трамп стал президентом, в Германии был шок. Но немецкие политики, быстро «натянув» на лица заготовленные улыбки, отправились в Америку, чтобы успеть договориться. Но Трамп запомнил, что они говорили перед выборами. По этой причине, да и по другим тоже, отношения между Германией и США сейчас не самые лучшие.

То же будет и с Украиной. Кто же посоветовал Ангеле Меркель встретиться только с Порошенко, но не с Зеленским? Дезинформированные или идеологически настроенные советники, которые считают, что Порошенко не может проиграть. Надо было немецким властям поступить так, как президент Франции Эммануэль Макрон: он в Париже позавтракал с Зеленским, а поужинал с Порошенко. Таким образом баланс соблюден, и Макрон показал своё уважение выбора украинского народа, заинтересованность в дружеских отношениях с Украиной. Это более разумная позиция.

Александр Рар, Берлин

ПОЖАР в парижском соборе Нотр-Дам

Вечером пятнадцатого апреля в соборе Парижской Богоматери начался пожар, который удалось потушить лишь к утру. С огнем боролись около пятисот пожарных, переброшенных в Париж со всей страны. Пламя уничтожило крышу, часы и шпиль, многие деревянные конструкции.

Причину пожара еще предстоит выяснить, но предполагают, что он как-то связан с реставрационными работами, которые начались в храме в апреле. Вокруг собора возвели строительные леса, пламя вспыхнуло в задней части кровли и быстро распространилось по крыше. Огонь полыхал с невиданной силой: уже через два часа обрушились крыша собора и шпиль.

Пожарные пытались сбить пламя, охватившее верхнюю часть строения, но высоты коленчатых подъемников, которые они использовали, не хватало: высота собора 35 метров, а башен – почти семьдесят метров. От тушения с воздуха отказались, опасаясь обрушения каркаса храма.

Около половины первого ночи в еще горящий собор зашел президент Франции Эммануэль Макрон, находившийся возле храма с вечера. Он увидел, что основные конструкции и интерьеры собора чудом сохранились, алтарь и алтарный крест целы. Уцелели реликвии, в том числе терновый венец Иисуса Христа.

Эммануэль Макрон заявил, что здание собора будет полностью восстановлено. «Нотр-Дам – это наша история, наша литература, часть нашей души, место наших величайших событий...» – подчеркнул президент. Случившееся Макрон назвал «ужасной трагедией», но отметил, что худшего всё же удалось избежать.

В городской ратуше создан кризисный штаб. Французский государственный фонд сохранения культурного наследия объявил общенациональный сбор средств на восстановление собора – уникального памятника всемирного наследия. В ЮНЕСКО заявили, что тоже помогут. Средства пообещали пожертвовать крупные компании и бизнесмены, а простые французы самостоятельно собирают пожертвования по системе краудфандинга.

Глава Европейской комиссии Жан-Клод Юнкер назвал пожар «трагедией для наследия всего человечества» и выразил соболезнование французам. В заявлении канцлера Германии Ангелы Меркель отмечается: «Как больно видеть эту ужасную картину горящего собора. Нотр-Дам – символ Франции и нашей европейской культуры. Мыслями мы с нашими друзьями-французами». В Ватикане заявили, что глубоко потрясены случившимся, а собор Нотр-Дам назвали символом всемирного христианства.

К счастью, в момент возгорания собор уже закрылся для посетителей, поэтому служащих внутри было мало, всех их вовремя вывели. Позже были эвакуированы жители острова Сите (около тысячи человек), на котором находится храм. Таким образом жертв удалось избежать. Однако серьезно пострадал один пожарный, тушивший пламя.

Татьяна Головина

Pressemitteilung

RENTENGERECHTIGKEIT FÜR SPÄTAUSSIEDLER IST WEITERHIN DRÄNGENDES THEMA

Der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Prof. Dr. Bernd Fabritius, hat in Waldkraiburg an einer Veranstaltung der drei größten Aussiedlerlandsmannschaften zu Rentenfragen teilgenommen.

Auf dieser Multiplikatoren-Konferenz der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, der Banater Schwaben und des Verbandes der Siebenbürger Sachsen berichtete der Beauftragte über den aktuellen Stand der Bemühungen um eine Beseitigung der personenkreisspezifischen Benachteiligungen im Rentenrecht. In der anschließenden Diskussion wurden u.a. Fragen der sozialen Integration von Spätaussiedlern, Entstehungsgeschichte und Hintergründe der Rentenkürzungen für Spätaussiedler und die Bedeutung der Einstandspflicht Deutschlands für das Kriegsfolgeschicksal erörtert.

Fabritius wies darauf hin, dass die Gruppe der Spätaussiedler ein „Gewinn für die Rentenkassen" sei. Die Altersstruktur in diesem Personenkreis stütze die auf einem Generationenvertrag aufbauende Solidargemeinschaft Rentenversicherung. Laut der Spätaussiedlerstatistik des BMI sind Spätaussiedler bei Aufnahme zu 32,3 % unter 18 Jahren, zu 44,9 % gehören sie der Altersgruppe 18-45 Jahre, lediglich 6,8 % seien älter als 65. Dennoch wird diese Gruppe im Generationenvertrag weitegehend ausgeschlossen, da die erwerbstätigen Spätaussiedler voll einzahlen, der Rentenbe-zug der älteren Generation allerdings um mehr als die Hälfte gekürzt wurde. Selbst Kindererziehungszeiten, denen auch bei anderen Leistungsbeziehern keine Rentenbeiträge gegenüberständen, werden zu 40 % gekürzt, obwohl der Ertrag der Kinder-erziehung für das Solidarsystem Rente sich auch bei Spätaussiedlern in Deutschland niederschlage. Die Lebensleistung der Spätaussiedler werde im Rentensystem als Zuordnungsmerkmal nicht berücksichtigt, was nachvollziehbar erheblichen Unmut im Personenkreis und das Gefühl von Ungleichbehandlung und fehlender Anerkennung mit sich bringt.

Bundesbeauftragter auf Konferenz der Landsmannschaften in Waldkraiburg
Foto: BMI

Für den Beauftragten ist die Herstellung sozialer Gerechtigkeit durch die Beseitigung personenkreisspezifischer Benachteiligungen eines der drängendsten aussiedlerpolitischen Themen. Bei den mehr als 4,5 Millionen in Deutschland aufgenommen Aussiedlern und Spätaussiedlern ist das Thema von großer und bleibender Relevanz, auch wenn die Anzahl der direkt Betroffenen Menschen auf Grund des geringen Rentneranteils einer pragmatischen Lösung nicht entgegenstehe.

Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten
Prof. Dr. Bernd Fabritius

Alt Moabit 140
10557 Berlin
BAFabritius@bmi.bund.de

www.aussiedlerbeauftragter.de

Продолжение темы

Год прошел с назначения проф., д-ра Бернда Фабрициуса уполномоченным федерального правительства по делам переселенцев и национальных меньшинств.

Это было время интенсивного обмена информацией в Германии и за рубежом, прямых контактов с ответственными лицами и конкретных решений. Вопросы пенсионного обеспечения остаются в центре внимания д-ра Бернда Фабрициуса. С одобрением воспринята недавняя инициатива Баварии, поддержанная Бундесратом: обязать федеральное правительство принять эту проблему к сведению и найти пути ее решения.

Ещё одна удача этого периода – учреждение конференции земельных уполномоченных (Landesbeauftragtenkonferenz für Belange von Vertriebenen, Aussiedlern und Spätaussiedlern), которая будет осуществлять координацию работы в этом направлении. Важную роль играет уже действующий Совет по делам поздних переселенцев (Spätaussiedlerbeirat). Д-р Бернд Фабрициус надеется на конструктивный обмен мнениями и совместные усилия в этом направлении.

В ноябре прошлого года в Берлине отметили тридцатилетие учреждения поста уполномоченного федерального правительства по делам переселенцев и национальных меньшинств.

Подробнее см.:
www.aussiedlerbeauftragter.de/SharedDocs/Kurzmeldungen/AUSB/DE/fabritius-ein-jahr-im-amt.html

Поддержка переселенцев в Баварии

Наши земляки в Баварии могут чувствовать себя более уверено – Сильвия Штирстофер назначена в этой федеральной земле уполномоченной по делам переселенцев и изгнанных.

«Это честь для меня – получить назначение на такую должность, заботиться о нуждах изгнанных и переселенцев в Баварии, – отметила депутат баварского ландтага Сильвия Штирстофер (CSU). – Я охотно выполняю эти обязанности, и в дальнейшем приложу все силы, чтобы в обществе с уважением относились к переселенцам и изгнанным. Они сделали многое для Баварии, в значительной мере способствовали возрождению и благополучию нашей земли. Их история и культурное наследие очень обогатило Баварию».

Собственно, этими вопросами Сильвия Штирстофер занимается с марта 2018 г., однако сейчас, когда в некоторых федеральных землях появились свои уполномоченные по делам переселенцев, премьер-министр Баварии д-р Маркус Зёдер вручил ей официальный документ о назначении на эту должность. Кстати, с отцовской стороны у нее судетские немецкие корни.

Подробнее см.: www.wochenblatt.de/politik/regensburg/artikel/282651/beauftragte-fuer-aussiedler-und-vertriebene-diese-aufgabe-ist-eine-ehre

Премьер-министр Баварии д-р М.Зёдер вручает С.Штирстофер документ о назначении ее уполномоченной баварского правительства по делам переселенцев и изгнанных
Фото: Jörg Koch/Bayer. Staatskanzlei

Музей баварской истории

В июне нынешнего года в Регенсбурге, в помещении Дома баварской истории (Haus der Bayerischen Geschichte, HdBG), торжественно откроется историко-культурный музей. Сильвия Штирстофер (CSU) отметила, что каждый третий баварец происходит из семьи изгнанных или поздних переселенцев, поэтому большая часть экспозиции музея посвящена истории и культуре, интеграции в общество этой национальной группы.

Подробнее см.: www.wochenblatt.de/kultur/regensburg/artikel/281513/sylvia-stierstorfer-dieses-museum-wird-ein-leuchtturm-fuer-bayern

ПЛОВЕЦ ДОБРОЙ ВОЛИ

Коренной немец Марко Хенрикс – экстремальный пловец на длинные дистанции, выступающий за сборную России. Такое решение он принял в 2017 г., получив приглашение принять участие в соревнованиях «SwimRun» в Санкт-Петербурге.

В шестнадцать лет юноша решил заняться триатлоном (плавание, езда на велосипеде и бег), но плавание понравилось ему больше всего. Чтобы заработать на жизнь, он освоил профессию пожарного. Свободное от работы время посвящал тренировкам по плаванию.

А тренироваться Марко должен много. Его главная мечта – проект «Семь океанов» («Ocean's Seven»). За четыре года он планирует переплыть семь проливов на пяти континентах. По его словам, в мире есть только шесть счастливцев, которым удалось это сделать. «Надеюсь стать седьмым», – улыбается Марко.

На своих первых соревнованиях в городе на Неве немецкий пловец, выступавший под флагом России, установил рекорд и получил звание «Самый быстрый». «Тогда я понял, что выбрал правильный путь: заплывы на большие расстояния за команду РФ», – говорит он. Четких разграничений в плавании на большие расстояния и экстремальным плаванием нет. Однако последнее подразумевает плавание в холодной воде на длинные дистанции. Температура воды на таких соревнованиях редко поднимается выше двенадцати градусов, а еще – неблагоприятные погодные условия. Но экстремалам «мелочи» только в кайф.

Но почему коренной немец решил выступать за команду РФ? «Я обратил внимание на внешнюю политику Германии, тщательно анализировал все материалы о России. И в какой-то момент понял, что эта страна вовсе не такая, какой хотят показать ее всему миру средства массовой информации, – продолжает Марко. – Получив приглашение в Россию на соревнования, я был удивлен позитивному и хорошему приему. Ко мне, немцу, окружающие относились очень тепло и с пониманием. Я думал, что из-за событий Второй мировой войны на меня будут показывать пальцем. Но я видел всюду только доброжелательные лица. Русские позитивно воспринимали меня и мое решение защищать российский триколор в экстремальном плавании».

Однако, по словам Марко, его позицию по отношению к России немецкая пресса восприняла в штыки. В течение года он потерял двух спонсоров: один отказался от сотрудничества из-за его симпатий к России, а второй – после того, как Марко в одном из соревнований выступил в группе с российским пловцом.

В ближайшее время спортсмен планирует более тесное сотрудничество с Россией, хочет, чтобы не было вражды между немецким и российским народом. «Я буду послом доброй воли», – говорит Марко Хенрикс.

Татьяна Хеккер

Не пропадайте – вас ищут!

В наш дигитальный век, когда так просто позвонить родным по мобильному телефону, отправить мейл или СМС-ку, увеличивается количество пропавших людей.

По данным федерального управления уголовной полиции, в Германии в данный момент разыскивают около одиннадцати тысяч человек, в том числе семь тысяч – младше восемнадцати лет. Правда, эти цифры стали увеличиваться с потоком беженцев в нашу страну. Примерно половина пропавших несовершеннолетних – беженцы из Северной Африки, Сирии, Афганистана, Ирака. К первому октября прошлого года в Германии были зарегистрированы три с половиной тысячи пропавших несовершеннолетних беженцев, прибывших в нашу страну без сопровождения взрослых, в том числе более девятисот – младше тринадцати лет. Причем эти данные, как сообщается, приблизительные.

Среди пропавших есть немало местных немцев, некоторых родные безуспешно разыскивают уже десятилетия. Ежедневно немецкая полиция фиксирует 250-300 заявлений о пропавших людях. Примерно две трети – мужского пола. К счастью, почти половину находят в первые две недели, в течение месяца – уже 80 % пропавших так или иначе объявляются живыми. Но некоторые дела закрывают, увы, в связи с обнаружением безжизненного тела.

Примерно три процента пропавших безуспешно ищут в течение года и более. Так, пятнадцать лет искали девочку Пегги из Верхней Франконии. Недавно обнаружили ее труп, а убийца так и не найден. Многие годы родители искали дочь – Марию Х. из Фрайбурга. В феврале нынешнего года она сама вернулась домой.

«Некоторые люди ложатся на неделю в больницу или уезжают в отпуск – и никому об этом не сообщают, даже самым близким и родным», – говорит Армин Гартельманн, руководитель отдела пропавших людей в бременской полиции. Большая проблема – деменция. Старики уходят в никуда – и кто вернет их домой?

Страшно, когда пропадают подростки. Если ребят потом и находят, становятся известными причины их побега из дома: проблемы в школе, непонимание дома, ссоры с родителями... Не оскорбляйте друг друга, не кричите, идите навстречу, уступайте – всё что угодно, только не пропадайте!

Татьяна Головина

Подробнее о форуме читайте в этом выпуске нашей газеты на стр. 54

«РАССКАЖИ О СЕБЕ В ГАЗЕТЕ» – это дорога к успеху!

Газета «Новые Земляки» предлагает Вам уникальную возможность:

- Интервью с профессиональным редактором газеты. Только вы сможете преподнести информацию о своей фирме в выгодном свете (принимаются также готовые статьи и материалы).
- Обложка газеты «Новые Земляки» принадлежит только Вам! Вы можете представить Ваше фото или фото Ваших коллег.

Сторителлинг (от англ. storytelling – изложение историй) – отличный способ познакомить читателей с Вашим бизнесом!

Всегда интересно узнать об истории успеха. Как пришла идея создать компанию или организацию, объединение или союз? Были только взлеты или без падений не обошлось? В какой момент владелец бизнеса осознал, что выбрал дело всей своей жизни?

ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!

Manager für Marketing und Werbung
Tel.: 0 52 51- 689 33 59 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

РОДИНА, МАМА, СЕМЬЯ

В мае праздников много. Но самый главный из них – День матери, который в этом году мы отметим в воскресенье, двенадцатого мая. В известной песне есть такие слова: «С чего начинается Родина? С картинки в твоём букваре, с хороших и верных товарищей, живущих в соседнем дворе… А, может, она начинается с той песни, что пела нам мать, с того, что в любых испытаниях у нас никому не отнять». А с чего начинается семья? Кто-то ответит: с родителей и детей, а иной скажет: с мамы! С нее же обычно начинается и родина, и родной язык, и всё хорошее и доброе, что есть в каждом из нас.

ВСЯ МАМИНА ЖИЗНЬ – СЕМЬЯ

Два мира, Россия и Германия

Я родилась в июне 1947 г. в Сибири, в городе Барнауле, в статусе врага народа. Этот статус я приобрела автоматически, будучи членом семьи депортированных в 1941 г. из Республики немцев Поволжья российских немцев: Эммы и Густава Вормсбехер и их детей – Губерта, Ирмы и Гуго. История нашей семьи та же, что и у сотен тысяч немецких семей. Наши предки переселились в Россию в XVIII веке по зову царицы Екатерины Великой. Пережили вместе с другими народами огромной страны все ужасы русской истории. Войны, революция, раскулачивание, голод, репрессии тридцатых годов, депортация, трудармия выкашивали наши ряды, но уничтожить не смогли.

Моё детство прошло в бараке, в двух мирах: немецком и русском. Это обогатило мою судьбу. В 1966 г. я закончила школу, и мне удалось поступить в пединститут, на отделение «Немецкий язык и немецкая литература». Я посвятила всю свою жизнь преподаванию и развитию сети обучения немецкому языку в школах, дошкольных учреждениях, в институте и на курсах для взрослых, в том числе – на общественных началах в Немецком Доме в Барнауле.

В 1995 г. переселилась с семьёй в Германию. Здесь мне удалось сохранить активную жизненную позицию. Наши интеграционные проекты: русская школа выходного дня, языковые и сопроводительные проекты отмечены грамотами и призами, публикациями в «Tagesspiegel», «Frankfurter Rundschau» и русскоязычных газетах. О них сняты два фильма. В 2003-2005 гг. мне посчастливилось сотрудничать в научном коллоквиуме университета им. Гумбольдта («Interkulturelle Kommunikation und interkulturelles Lernen»). В научной работе очень пригодился мой многолетний практический опыт. Я благодарна всем людям, поддержавшим и помогавшим мне на моём интеграционном пути.

В нашей семье пять детей и шесть внуков, ими я очень горжусь. Вырастив их, могу посвятить время своему любимому занятию. Пишу на немецком и русском языках, увлекаюсь сочинением хайку, трёхстишиями из японской культуры. Люблю жизнь.

Главное в жизни женщины

Меня всегда удивляло, что самое моё большое достижение в жизни – родить и вырастить пятерых детей – ценилось окружением меньше всего, а иногда воспринималось с вежливым недоумением. Хвалили меня за другое: хорошая ученица, студентка, учительница, хозяйка, жена…

Много признания выпадает на нашу долю в течение жизни. Только самое главное в жизни женщины – выносить, выкормить и создать Человека – считается обыденным делом.

Моя мама была в детстве для меня примером. Даже сейчас я порою спрашиваю себя: «А как бы это сделала мама? Что бы она сказала на это?» Она была домашней хозяйкой. Тогда, как и теперь, это означало: не работала. На самом деле её работа не кончалась никогда, без выходных и пенсии. Её работа на семью воспринималась как само собой разумеющееся. Её жизнь – семья. О себе она не думала.

Руки моей мамочки помню до мельчайшего пятнышка. Собственно, я и не помнила молодых рук мамы, родила она меня в сорок лет, после войны, с уже изработанными руками, одна сохранила жизни трём детям в тяжёлые военные годы в чужой холодной Сибири, месте депортации семьи. Руки мамы всегда трудились: варили, чистили, обшивали всю семью, стирали на стиральной доске, вывешивали для просушки бельё на морозе. Потом осторожно снимали застывшие, как доски, простыни с бельевой верёвки, стараясь не сломать их. Дома бельё оттаивало, наполняя комнату морозным свежим запахом.

Мама садилась к печке, отогревала красные негнущиеся руки с опухшими пальцами, морщилась от боли. Вечером, уложив меня спать, подоткнув со всех сторон одеяло и погладив по голове этими самыми ласковыми, мягкими, самыми нежными в мире руками, она садилась к столу и вязала по памяти, не глядя, не считая петель, носки или рукавицы при тусклом свете керосиновой лампы (электричество в бараке по вечерам часто отключали). Мамины руки умели всё: готовить еду, стирать, шить, вязать, пеленать, купать, чистить, приласкать, управляться с любой работой.

Чем старше я становлюсь, тем больше обнаруживаю в себе маминого. То из зеркала глянут на меня мамины глаза, то с изумлением замечаю, что руки мои с годами превратились в копию маминых.

Модель семьи тогда и теперь

Я тоже хотела когда-нибудь иметь, как она, большую, счастливую семью. Но времена из-

Десятого мая Эрна и Александр Вормсбехер отмечают 50-летие свадьбы. Мы поздравляем Вас с этой радостной датой, желаем Вам и Вашей большой и дружной семье здоровья и благополучия. Но если вдруг над Вами пронесется гроза – пусть солнышко Вам с неба улыбнется и быстро развеются тучи! Любви, мира и радости ещё на долгие годы!

От редакции

менились. Женщины почти все работали. Равноправие мужчин и женщин провозглашалось в газетах и по радио. Мамино мнение по поводу равноправия было однозначным: «Не будет никогда. Раньше мужчина один мог прокормить семью, теперь у женщины двойная нагрузка. Равноправия нет от природы. Даже ребёнка на свет произвести означает для женщины совсем другое, чем для мужчины».

Вырастали у мамы дети, появлялись внуки, и всё начиналось сначала, как у большинства женщин, матерей и бабушек. Модель семьи передавалась по наследству, навязывалась обществом. Моя тётя Анна поучала: «Муж превыше всего. Мужу хорошо в семье – всем хорошо. С ним у меня ещё дети будут, а без него, хоть и с детьми, я полчеловека, и дети – только наполовину дети». Правда, её Егор один обеспечивал семью, сыновьям передал своё ремесло, спокойно и надёжно управлял семейным кораблём. Мудрость середины прошлого столетия.

К концу столетия женщины говорили голосом моей соседки Гали: «Хочешь мира в семье, впрягайся в воз и тащи, на мужика не надейся». Её муж полностью соответствовал. Запившийся от невостребованности и никчёмности, вызывал только презрение и жалость. С ним даже уже не ссорились, забирали только остатки зарплаты.

Приехав в Германию, я увидела, что здесь семья в ещё большем кризисе; старые традиционные представления о семье ломаются, а новые – в стадии поиска. Возникает столько вопросов: почему молодые люди не решаются заводить детей? а если заводят, то обрекают их на жизнь в неполной семье, решаясь на развод?

Матери-одиночки, дети, кочующие из одной семьи в другую, как неприкаянные. Безответственность? Стремление сначала взять от жизни всё приятное, а потом... прийти к финишу с пустыми руками. Но большинство молодых всё-таки хочет детей, но не хочет ухудшения материального состояния, хочет семью, но страшится моральных нагрузок, напряжения, постоянного поиска компромисса, боится не справиться. Им всё надо распланировать, обеспечить, потренироваться сначала на собачках.

Но ребёнок не должен расти в обязательном люксусе. Его не надо растить как-то особенно и уж точно не надо для этого себя полностью менять. Он живёт с нами, он с нами переживает радости и тяготы и только так готовит себя к самостоятельной жизни. В противном случае он всегда будет виснуть на родителях. Дети формируют родителей в процессе всей жизни. Репетиции мало помогут. Каждая семья и каждый ребёнок уникальны. Не войдя в воду, плавать не научиться. И формы семейных отношений, устраивающие каждого партнёра, новые или традиционные, тоже находятся в семье.

Я уверена, что наши дети и внуки, отвергающие сейчас то, что их не устраивает, ищут и найдут свой вариант отношений, и, конечно, с детьми. У мигрантов и наших переселенцев, приезжающих в страну и поначалу заводящих, по традиции, много детей, меняется менталитет часто уже в следующем поколении. Образование, возможность планировать семью, а в будущем и разумное распределение имеющихся ресурсов, без разрушения экологического равновесия, создание нормальных условий для всех землян изменят семейные отношения. Я верю. И движущей силой этого процесса снова будет женщина-мать. А дети её поддержат.

В борьбе за чистую планету

Уже сейчас матери поднялись на борьбу за чистую планету. Другого выхода нет. Иначе матерям и в будущем придётся бросать родное гнездо в поисках выживания и лучшей жизни для своих детей, как моей пра-пра...бабушке в XVIII веке, как мне в конце XX века. Я сделала для детей всё, что было в моих силах, и даже сверх того, как сотни тысяч матерей нашего поколения.

Благодарю Тебя, Господи, что наградил меня в жизни так щедро радостью и страданиями. В радости я возрождалась, в страданиях духовно росла. Спасибо, что доверил мне так много детей и внуков, благодаря им я познала истинную любовь. Спасибо за брачный союз длиною в полвека. Он потребовал от меня столько терпения и милосердия, что я разучилась поддаваться отчаянию. Спасибо за хлеб наш насущный, который Ты мне даришь, избавив от искушения подчиниться злу, иссушить свою душу, принять зло за норму и предать самоё себя. Спасибо за вторую жизнь, дарованную мне на другом континенте, в другом государстве, среди других людей, частью которых я стала, вернувшись к корням.

Я не знаю, какое значение этот шаг будет иметь для следующих поколений моих потомков. Как и мои предки века назад, я желала им только лучшее. Гигантская ответственность. Или вина? Мне не дано этого знать. Прости меня, Господи, и помилуй!

Утешение нахожу в том, что мы – только малые частички в глобальных процессах, перемешивающих генетический опыт землян. Воды жизни неумолимо несут меня к воронке вечности, поглощающей всё... Но в мудрости последнего часа да утешит меня истина: небытия нет. Я – мать. И я буду жить, пока жив хоть один из моих потомков, так же, как во мне живут все матери, давшие жизнь моим предкам.

Эрна Вормсбехер, Берлин

Меня пришла проведать мама

А мне опять приснилась мама
И ветер, всех сбивавший с ног.
Поправив шарфик мой упрямо,
Спросила: «Как живешь, сынок?

Имеешь ли ты, что покушать
И не болит ли голова?»
И мне хотелось вечно слушать
Святые мамины слова.

«Не простудись, – она просила, –
И воротник приподними».
И вся была такой красивой,
Как в молодые свои дни.

Сон выпал мне, как с неба манна.
Издалека – сквозь облака –
Меня пришла проведать мама.
И речь взбурлила, как река.

Я излагал, сдержав рыданье,
Ей суть тревог, но всё не смог...
Вдруг чей-то крик прервал свиданье –
И новый день послал мне Бог.

В тумане растворились лица,
Не стало и ее лица...
А мне хотелось, чтобы длился
Тот сон о маме без конца.

Пастор Александр Савченко, Мариуполь, Украина

«Моя мать была самой красивой женщиной, которую я знал. Тем, кем я стал, я обязан ей. Все мои успехи в этой жизни, нравственное, интеллектуальное и физическое воспитание я считаю заслугой моей матери» **(первый президент США Джордж Вашингтон)**

ПЯТАЯ ЗАПОВЕДЬ

Двенадцатого мая в Германии отмечают День матери, а тридцатого мая – Вознесение Христово (Christi Himmelfahrt), которое символизирует вознесение Иисуса Христа на небеса, к Богу Отцу. В связи с этим появилась народная традиция – праздновать Вознесение как День отца – своеобразное дополнение ко Дню матери. А откуда пошла традиция – уважать, любить родителей, отца и мать? Какое Божье обетование (обещание) связано с этой традицией?

Две скрижали Божьего закона

Как сообщает нам Библия, на Синайской горе Моисей получил две каменные скрижали. Многие сегодня считают, что на одной скрижали были записаны первые четыре заповеди, где говорится о взаимоотношениях между Богом и человеком, а на другой – последующие шесть, которые говорят о взаимоотношениях между людьми. Две скрижали – это две великие заповеди любви, человека к Богу, а также человека к человеку.

Такое разделение закона на две части мы видим в словах Христа: «Возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем разумением твоим: сия есть первая и наибольшая заповедь; вторая же подобная ей: возлюби ближнего твоего, как самого себя; на сих двух заповедях утверждается весь закон и пророки» (Матф. 22:37-40).

В первых четырех заповедях, которые записаны на первой скрижали, устанавливаются принципы взаимоотношения человека с Богом. Начиная с пятой заповеди, даны повеления о взаимоотношениях между людьми, которые начинаются с основания человеческого общества – семьи. Эта заповедь говорит о благословении, которое будут иметь люди, если будут уважать друг друга и, в первую очередь, если сыновья и дочери будут уважать своих родителей.

Общество состоит из семей, и оно таково, каковы отношения в семьях. Таким образом, благосостояние любого общества и процветание народов во многом зависит от состояния семьи.

Почему нужно уважать родителей?

Если ребенок научится уважать родителей, он будет с почтением относиться к старшим людям, позже будет уважать своего начальника на работе и других окружающих людей. Очень важно, чтобы уже в семье ребенок учился уважению. И если мы научимся правильно строить взаимоотношения в семье, то будем благословенны в жизни.

По воле Божьей, родители дают детям жизнь, воспитывают их, поэтому для своих детей являются заместителями Бога, наибольшими покровителями. По этой причине Господь отдельной заповедью повелевает детям почитать родителей, любить их и проявлять послушание к ним.

В древние времена существовало очень строгое наказание за неповиновение родителям. Вопиющее неповиновение и крайние случаи непослушания даже наказывались смертью (см. Втор. 21:18-21). Конечно, жестокие методы наказания ушли в прошлое, но они указывают нам, что нарушения этой заповеди – преступление.

О детстве Иисуса Христа евангелисты сообщают мало. Однако известно, что уже в двенадцать лет Христос знал о Своей миссии. Тем не менее, был послушен родителям, «был в повиновении у них». И как следствие: «Иисус же преуспевал в премудрости и в возрасте и в любви у Бога и человеков» (Луки 2:42-52).

В конце земной жизни, уже на Голгофском кресте, Иисус Христос беспокоился о Своей матери. Он понимал, что после Его смерти кто-то должен заботиться о ней, и поручил это Своему ученику Иоанну: «При кресте Иисуса стояли Матерь Его и сестра Матери Его, Мария Клеопова, и Мария Магдалина. Иисус, увидев Матерь и ученика тут стоящего, которого любил, говорит Матери Своей: Жено! се, сын Твой. Потом говорит ученику: се, Матерь твоя! И с этого времени ученик сей взял Ее к себе» (Иоан. 19:25-27). Это прямое исполнение заповеди, а также совета мудрого Соломона: «И не пренебрегай матери твоей, когда она и состареет» (Прит. 23:22).

А если родители не были любящими?

Легко почитать уважаемых, заботливых родителей. Но может возникнуть вопрос: а если они не всегда были внимательными, заботливыми, любящими по отношению к своим детям, почему нужно почитать таких родителей?

Ответ очень простой. Всегда ли мы были примерными по отношению к Богу? Всегда ли поступали праведно и не грешили? Но все же наш Небесный Отец любит нас, принимает нас в Свою семью. И когда мы понимаем, насколько мы сами ценны для Бога, только тогда начинаем с уважением относиться к ближним, независимо от того, как они относятся к нам, и, в первую очередь, к родителям.

Более того, родителей мы должны почитать еще и потому, что они дали нам жизнь, они старше нас, а возраст требует уважения.

Как долго нужно их почитать?

Пока дети маленькие, это понятно само собой. Родители заботятся о них, предоставляя кров, одежду, пищу. Но когда дети взрослеют, они не всегда хотят поступать так, как желали бы родители. Это не означает, что взрослые дети хотят поступать плохо, – нет, они просто хотят жить иначе. И взрослый человек имеет право на собственное мнение и право выбора. Это наш личный выбор.

Но все же почтение и уважение к родителям должны оставаться. Даже тогда, когда мы избираем собственный путь, не соглашаемся с советами родителей. Когда в семьях возникают конфликты, христиане знают, как себя вести. Священное Писание дает множество наставлений, как разрешать противоречия. Вот некоторые: «Итак во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними…» (Матф. 7:12); «…Будьте братолюбивы друг к другу с нежностью; в почтительности друг друга предупреждайте... в скорби будьте терпеливы, в молитве постоянны... Благословляйте гонителей ваших; благословляйте, а не проклинайте. Радуйтесь с радующимися и плачьте с плачущими… Никому не воздавайте злом за зло… Если возможно с вашей стороны, будьте в мире со всеми людьми. Не мстите за себя, возлюбленные, но дайте место гневу Божию. Ибо написано: Мне отмщение, Я воздам, говорит Господь» (Римл. 12:10-19 и др.).

Но родители стареют, болезни ограничивают их возможности. Часто они уже не могут заботиться сами о себе, и тогда дети должны подумать о них. Поэтому почитание родителей распространяется не только на годы детства. Помните об отце и матери, пока они живы!

Окончание следует

Пастор Мирон Вовк

«Почитай отца твоего и мать твою, чтобы продлились дни твои на земле, которую Господь, Бог твой, дает тебе» (Исх. 20:12).

Заказать новую книгу Мирона Вовка «Ответы пастора» (2-й том) можно по тел. 0261-4090215 (в рабочее время).

ЛОЖНЫЕ ЦЕННОСТИ И «КОВЧЕГ СПАСЕНИЯ»

Со стыдом приходится констатировать, что в Германии почти в каждом городе есть злачные места, где можно увидеть людей, в основном – молодых, с утра уже подвыпивших, обкуренных наркотой. Страшно, если среди них окажутся наши близкие.

Молодые люди из «Ковчега спасения». Второй справа – писатель Райнгольд Шульц

Любой здравомыслящий человек, увидев такое зрелище, качает головой и в душе жалеет этих бедных, опустившихся людей, которые родились для счастья, но попали под влияние ложных ценностей и зависимостей разного рода. Порой даже ангел-хранитель не знает, что с ними делать, как им помочь.

По моему мнению, нельзя во всём винить их одних. Большую ответственность за сломанные судьбы несёт слишком свободное воспитание и современное общество, которое, видимо, создало питательную среду для таких зависимостей. Жизнь без определённого вектора – тот же безрадостный тупик. Чтобы спасти таких людей, нужно сначала проявить к ним внимание, выслушать, обнять, сказать в молитве нечто такое, чтобы согреть душу, чтобы проросло в ней Божье семя.

Ноев ковчег во время всемирного потопа был спасательным кругом для всего человечества. Такой же спасательный круг для тонущих в современном океане жизни создала много лет тому назад удивительная женщина, российская немка-переселенка с Урала Лина Фогель. Она родилась в один день с матерью Терезой – и так же самоотверженно помогает и проповедует милосердие!

Христианский наркологический реабилитационный центр «Ковчег спасения» в Гессене развивается, крепнет, спасает души. Там трудятся опытные и терпеливые наставники – Вальдемар Бехлер, Дмитрий Писарев, Александр Клипфель и др. Ребята сами восстановили старый крестьянский двор, оборудовали хорошие жилые комнаты, современное бюро, перестроили бывший хлев в столовую. Каждый может приготовить обед для всех. Продуктами помогает «Tafel».

Распорядок дня строгий: молитва и изучение Библии, трудотерапия – обслуживание подсобного био-хозяйства, животноводческой фермы, большого автопарка и др. Есть женское отделение в Марбурге-Шрёке. Открыт новый филиал в Фульде, которым руководит бывший воспитанник Кирилл Кузнецов. Они помогают всей округе и часто проводят дни открытых дверей.

Сарафанное радио разнесло эту добрую весть по Германии. Немцы местные и переселенцы, ребята и девушки, борются здесь за здоровый образ жизни, за духовную свободу и независимость от дельцов наркобизнеса. Многие из них потеряли работу, семью, родственников и друзей, перспективу на будущее. Но Бог дает надежду, и они возвращаются к нормальной жизни.

В одно из недавних воскресений молодые люди из этого христианского реабилитационного центра выехали на двух автобусах на экскурсию в Марбург. В качестве гида пригласили писателя Райнгольда Шульца. Начали экскурсию на вершине застывшего вулкана, там, где сейчас стоит древний замок. Р.Шульц рассказывал им о вере, о Боге, о людях, которые жили в этом городе: о Св. Елизавете, Филиппе Великодушном, Мартине Лютере, Михайле Ломоносове, Борисе Пастернаке и многих других. «Марбург, если бы это был просто город, но ведь это живая, средневековая сказка. Если бы тут были только профессора! А тут и Бог ещё!» – так писал о Марбурге Борис Пастернак. И это правда – там помогает Бог.

Роман Асафович, Гиссен

RETTUNGSARCHE e.V.
Brückeberg 16
35085 Ebsdorfergrund
Lina Vogel (Vorsitzender)
+49 (0) 178-7261257
Waldemar Bechler
(stellvertretender Vorsitzender)
+49 (0) 163-7964204
Kontakt:
Tel.: +49 (0) 6424-928206;
+49 (0) 6424-9244515
Telefax: +49 (0) 6424-929863;
+49 (0) 6424-9244517
E-Mail: info@rettungsarche.eu
www.rettungsarche.eu

МАРТИН ЛЮТЕР КИНГ: хотите выступить в хоровом проекте?

В уникальном музыкальном проекте, хоровом мюзикле «Martin Luther King – Ein Traum verändert die Welt» (Creative Kirche) принимают участие тысячи людей. Организаторы приглашают певцов, причем даже непрофессионалов, никогда не выступавших в хоре, независимо от конфессии. Интересно, что в хоре поют жители того региона, в котором проходят выступления. Это Оффенбург, Гамбург, Людвигсбург, Мюнстер, Зиген, Ганновер, Минден, Бохум, Брауншвейг, Байройт, Ветцлар.

В центре мюзикла – Мартин Лютер Кинг, чернокожий баптистский проповедник, лидер движения за гражданские права чернокожих в США в 1954-1968 гг., до своей гибели (см. www.youtube.com/watch?v=u13iWf1Jlbw).

Записаться на термин, чтобы поучаствовать в грандиозном хоровом проекте, можно в интернете: www.king-musical.de/termine/

«Tafel» помогает нуждающимся

Это выглядит парадоксально: экономика Германии успешно развивается, но число нуждающихся, которых подкармливает «Tafel», за последние десять лет увеличилось вдвое.

Пропасть между богатыми и бедными в Германии постоянно углубляется. Благотворительное объединение регулярно поддерживает более полутора миллиона человек. А потребность – намного больше, считает председатель объединения Йохен Брюль. «Мы нуждаемся в социально справедливой Германии, – говорит он. – Поэтому совершенно необходимо, чтобы бедные люди в конце концов были услышаны в федеральном правительстве, а также на земельном уровне. Мы предлагаем ввести должность уполномоченного федерального правительства по вопросам бедности. Надо поставить вопрос преодоления бедности на всех уровнях как важную стратегическую задачу. Социальная справедливость сегодня, а не когда-нибудь!»

По мнению Йохена Брюля, работа уже не защищает человека от бедности. Но особенно страдают одинокие старики и многодетные семьи, которые в первую очередь становятся клиентами «Tafel».

Первая благотворительная организация «Tafel» была открыта в 1993 г. в Берлине, через два года зарегистрировано объединение, в которое сегодня входит 942 организации. Больше всего «Tafel» в Баварии (168), Баден-Вюртемберге (165), Нижней Саксонии и Бремене (146).

Подробнее см.: www.jesus.de/tafelverband-zahl-der-beduerftigen-hat-sich-verdoppelt/?utm_source=mailpoet&utm_medium=email&utm_campaign=Umweltschutz+Abfalleimer

АНДРЕАС КИРХГЕССНЕР:
Путь к успеху лежит через саморазвитие

Я благодарен издателям и редакторам газеты «Новые Земляки» за чудесную возможность общаться друг с другом на страницах нашей газеты. На родном русском языке – о проблемах, которые интересуют нас, и о тех возможных решениях, которые приемлемы только для нас, считавших себя в бывшем Советском Союзе немцами, и вынужденных мириться с названием «русаки» в Германии.

Андреас Кирхгесснер

Детство в Киргизии

С удовольствием поделюсь с вами своей историей становления личности, понимания мира, в котором живём, успехами и проблемами на пути к достижению счастья, что, по моему мнению, считаю основным предназначением и целью в жизни каждого человека.

Родился и вырос я в многонациональном городе Кант (Киргизия), в благополучной семье, где каждый добросовестно выполнял свою роль. Мама дарила уют, любовь и доброту, развивала в нас важнейшие моральные принципы – честность, трудолюбие, справедливость, порядочность, прилежание, равноправие и терпимость к другим обычаям и религиям, поступкам и решениям.

Отец, в свою очередь, показывал собственным примером, что значит быть главой семейства, принимать чёткие и конкретные решения по жизни. Мы гордились его высоким профессионализмом на работе, видели его энтузиазм во всех направлениях деятельности. Находясь рядом с таким человеком, невозможно было не учиться ответственности, порядку во всём, обязательности, чувству долга и контролю собственных эмоций. Важную роль в моем становлении сыграл мой старший брат Виктор. Считаю, что мне очень повезло в жизни, – иметь рядом настоящих, сильных людей.

К сожалению, школа уже тогда учила посредственности. Нужно было оставаться серой массой, не выпячивать себя, хотя и не быть последним. Мне это никогда не удавалось – как на уроках в школе, так и в спорте мне хотелось быть, если не самым первым, то хотя бы среди них. Я всегда с удовольствием учился у лучших и с не меньшим удовольствием помогал остальным становиться лучше.

Выбор профессии – что делает человека счастливым

В моём выборе первой профессии главную роль сыграл отец. Возможно, он заметил, что я с радостью ухаживал за животными в домашнем хозяйстве, это делало меня действительно счастливым. И отец решил, что мне надо стать ветеринаром. Когда я начал овладевать этой профессией, я не мог себе представить, как можно поставить правильный диагноз животному, не имея возможности с ним поговорить о том, что, где и как у него болит. Но я был приятно удивлён – оказывается, существует множество различных возможностей и методов для безошибочного и правильного диагноза.

Андреас со своей семьёй

Меня до сих пор удивляет другое: как умудряются современные врачи ставить столько ошибочных диагнозов и лечить людей всю жизнь от несуществующих болезней, при этом калечить их ещё больше, обеспечивая фармакологическим концернам баснословные прибыли, а себе – посредственную репутацию.

Сразу после техникума меня призвали в армию. И опять все сложилось довольно-таки удачно, меня назначили водителем машины командира полка. И так как машина была «совершеннолетней» – ей было немногим больше двадцати лет, то она с лёгкостью сделала из меня за два года неплохого автомеханика. Более того, эта машина вообще не числилась в списках автомобильной роты полка и запчастей на неё на складе не существовало. Поэтому, по совместительству, она мне привила качества снабженца и предпринимателя, ведь у меня всегда был выбор: маршировать с солдатами на плацу или ездить с командиром по городу.

Новое начало в Германии

Переезд в Германию дался мне легко, так как после возвращения из армии я в родном Канте не обнаружил практически ни одного знакомого. Все жили уже в Германии. Со временем пришло понимание, что родина – это не место, где ты родился, а место, где живут люди, с которыми ты вырос и возмужал, где тебя окружают родные, которые имеют то же мировоззрение, что и ты, живут по тем же принципам, по которым ты воспитывался.

Собираясь в Германию, я понапридумывал себе ожиданий, которые в течение уже первого полугода разлетелись в пух и прах. Оказалось, что и в Германии нужны знания, связи, знакомства, деньги... И можно было бы отчаяться и разочароваться, но мы ехали сюда не за этим. Я ехал в Германию с твёрдым убеждением – строить свою дальнейшую жизнь на родине предков.

Я отдавал себе отчёт в том, что моё образование здесь принято не будет. Но образование не так важно, как умение решать проблемы и преодолевать трудности. А это как раз то, чему нас научила жизнь в Киргизии. И хорошо, что мы начали свое становление именно там, а не сразу в Германии.

Новая страна встретила меня новым, незнакомым языком, новыми обычаями и понятиями, взглядами на жизнь, новыми принципами общения между людьми. Многие из них мне до сих пор чужды и неприемлемы. Первое желание влиться в местный коллектив, чтобы стать настоящим немцем, сменилось уже через полгода на осторожное недопонимание: хочу ли я этого вообще?

С другой стороны, некоторые люди, не имевшие немецких корней, принципиально отвергали новые, непривычные понятия и взгляды на жизнь. После продолжительных внутренних колебаний я пришел к выводу, что мы – совершенно другие, и наш народ ещё долго не будет принят в Германии как свой. Но и обратной дороги тоже не существует. Я понял, что мы должны держаться вместе, помогать друг другу, ценить то, что нам дорого, и прокладывать свой, новый путь, не всегда обращая внимание на те установки, которые нашим детям прививают здесь в детских садах, школах и вузах и чем активно занимаются пресса, телевидение, государственные учреждения, на что направлена политика всего государства.

Поэтому необходимо научиться понимать, что нужно именно тебе для развития личности, а что тормозит тебя и тянет якорем на дно, в социальные трущобы и старческую нищету. Но сделать это не так-то просто. Необходимо начинать учиться с самых азов: кто мы? откуда мы пришли? куда лежит наш путь? И только поняв это, мы сможем действовать наверняка, с пониманием дела, двигаясь при каждом усилии к назначенной цели. Помните, как в перегруженном автобусе, когда тебе необходимо на следующей остановке сойти, а ты находишься в середине автобуса и пытаешься воспользоваться каждым поворотом, каждой встряской автобуса для того, чтобы продвинуться хотя бы на один шаг к цели.

Так выглядит и движение по жизни. Мы ждём встряски или крутого поворота, который может приблизить нас к цели. Но только тогда, когда мы чётко знаем, чего хотим, имеем узкий фокус на желаемое и прикладываем максимум усилий в нужный момент и в правильном направлении.

Сотрудники фирмы Deutsche Vermögensberatung AG (DVAG)

Серые будни и мечты о будущем

Оказавшись в Германии, я хотел стать самостоятельным предпринимателем, но не имел ни малейшего представления о том, в каком именно направлении. Кроме того, не зная языка и законов этого государства, не имея ни малейшего понятия, как работает здесь финансовая система, сделать это было невозможно. Свое образование в Германии я начал с технического обучения на автомеханика, так как опыт работы в данном направлении у меня был достаточно большой, благодаря моей машине в армии, о чем я уже рассказал. Но, проучившись полгода, понял, что оказался в мышеловке, выход из которой находится совершенно не в том направлении, по которому я двигаюсь. Во время учёбы я чувствовал, что, скорее, тупею, чем развиваюсь как личность. Дни превратились в серые будни, единственной радостью было приближение пятницы.

На работе мне не позволяли ремонтировать ещё вполне пригодные для эксплуатации части машины, нужно было их выкидывать и менять на новые. Меня учили обманывать клиента ради наживы фирмы. Все мои попытки сопротивляться такому режиму обучения приводили только к конфликтам с начальством и насмешкам со стороны коллектива. Я уже начал рисовать себе будущее, в котором был похож на серую массу посредственных специалистов, плывущих по течению не своей реки.

Но однажды мне позвонили из немецкой консалтинговой компании – акционерного общества, специализирующегося на вопросах финансов (Deutsche Vermögensberatung AG, DVAG) и предложили бесплатную консультацию. К этому времени финансовое образование у меня было на нуле. Я даже не совсем понимал, для чего нужна страховка на машину. Несмотря на это, мечтал о собственном доме, хорошей машине, обеспеченной семье, отпуске за пределами Германии, как минимум, дважды в год.

Получив консультацию, я понял, что вынужден принимать слова эксперта на веру. Но то, о чем он мне говорил, было похоже на сказку. До меня в тот момент дошло, что если я не научусь понимать сам, как обходиться с деньгами, что и когда заключать, какие финансовые продукты помогают достигать какие цели, то буду вынужден всю жизнь слушать других людей, и, в конце концов, кто-то окажется виноват в том, что в итоге я останусь бедным, несчастным и больным.

Ещё в детстве отец учил меня не только отвечать за свои поступки и решения, но и не уповать на других, если речь идёт о собственном благополучии, эмоциональном и физическом состоянии. Я решил овладеть этими знаниями самостоятельно и для начала посетил информационный семинар. Мне была предложена возможность не только научиться принимать решения во всех финансовых вопросах, но и передавать знания другим людям.

В процессе работы и учёбы я понял, что знания – основной капитал в личностном и профессиональном росте. Я учился взахлеб и удивлялся, как можно было, живя в Германии, не пользоваться всеми теми возможностями, которые предоставляют государство и финансовые учреждения. Уже через год после знакомства с этой фирмой я финансировал свою первую собственную квартиру, мне исполнилось тогда 23 года.

Не бойтесь мечтать и ставить цели

Общаясь с людьми разного возраста и финансового положения, я часто встречаю таких, которые боятся мечтать, боятся ставить перед собой цели, опасаясь очередного разочарования. Ведь люди, живущие серой жизнью, от зарплаты до зарплаты, половину всей своей жизни проводят на нелюбимой работе, возможно, с неприятными коллегами и жадным шефом, зарабатывают жалкие крохи, падающие от распила больших денег, которых не хватает на нормальное проживание, не говоря уж о достижении таких целей, как приобретение собственного жилья, желаемой машины, отпуска, обеспечение детей и собственной старости.

Из-за отсутствия финансового образования люди теряют каждый месяц на повышенных затратах на кредиты, оплату за обслуживание счётов, коммунальных услуг, государственных налогов, теряют также положенные им дотации на собственные сбережения, направленные на приобретение недвижимости и обеспечение пенсионного благосостояния. К этому примешивается страх приобретения своего жилья, который основывается на недопонимании законов, защищающих частных собственников. К сожалению, ложная финансовая информация парализует сознание многих людей и вынуждает их не делать никаких накоплений, но тратить деньги, в том числе на ненужные вещи. Эти люди переплачивают за свою жизнь за кредиты и сборы за обработку документов в среднем около пятидесяти тысяч евро.

Большинство людей всё-таки понимают, что откладывать необходимо, но не выдерживают собственных установок и приобретают материальные ценности прежде, чем накопят необходимую сумму. Они берут частично кредиты, выплачивают, опять копят и опять берут кредиты. Таким образом их финансовая ситуация остается на нуле.

И только каждый десятый вкладчик имеет достаточно дисциплины, целенаправленности и настойчивости, чтобы, накопив достаточно денег, купить всё необходимое, тратя на это не весь капитал, а только какую-то его часть. Таким образом появляется возможность сэкономить примерно пятьдесят тысяч на кредитной ставке и обработке документов. Дополнительно к этому они получают приблизительно столько же на дотациях государства, экономии налогов на свой капитал. Для этого необходимо выработать стратегию, план развития своих финансов, иметь личный контакт с финансовым экспертом.

Всех желающих улучшить свое финансовое положение и/или попробовать собственные силы в финансовой отрасли, прошу обращаться ко мне по телефону **0171-3417378** в рабочее время или написать мне мейл: andreas.kirchgaessner@dvag.de

Желаю всем максимальных творческих успехов, счастья в личной жизни и исполнения всех желаний!

Андреас Кирхгесснер, Ганновер

По письмам **ЧИТАТЕЛЕЙ**

На странице Форума вы можете высказать своё мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.
Ваши письма отправляйте по адресу: Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Посетите наш сайт в интернете: www.neue-semljaki.de. Instagram: @neue_semljaki.
В нашем аккаунте в Фейсбуке можно обсудить материалы газеты: www.facebook.com/NeueSemljaki/

ПАМЯТИ МОЕГО ОТЦА

С детства я испытываю особое уважение к людям старшего поколения, прежде всего – к родителям. О моей маме я рассказал в газете «Новые Земляки» в мае 2018 г. Теперь хочу написать об отце.

Петр Генрихович Герцен (1916-1951), учитель немецкого языка, математики и рисования, до 1941 г. преподавал в школе, а затем его постигла участь большинства российских немцев в те страшные годы. Мой отец писал стихи, которые остались в «застенках» и до нас, к сожалению, не дошли. Но я помню, как он их писал. Моя память сохранила многое, связанное с отцом, особенно его рассказы о Луне и наши диалоги об этом.

Нас, сыновей, осталось четверо, и вскоре мы потеряли и маму, стали полными сиротами. А это уже навсегда. Но мир не без добрых людей. Наши родители пользовались большим авторитетом, и тринадцать семей пожелали нас усыновить. А ведь это в те трудные годы... Нас усыновили разные немецкие семьи, отправили в разные города, изменили фамилий и отчества. Первая наша встреча состоялась, когда старший брат, уже будучи студентом, разыскал нас всех. Сегодня я с гордостью могу сказать: твои заветы, отец, состоялись!

А вот мои стихи об отце я ранее нигде не публиковал, хранил в душе вместе с тяжелыми воспоминаниями о тех годах. Хочу поделиться ими с читателями «Новых Земляков».

ГИМН ОТЦУ Отрывок из поэмы

Посвящается светлой памяти моего отца

Ему от роду было 35, мне – пять,
Прошли года, но память, вновь и вновь
Нас возвращает в тот далекий год,
В тот день и час – опять, опять, опять...

Отец! Ты есть мое Первоначало,
Как жаль, что рано ты ушел,
Мир опустел, когда тебя не стало,
Но ты в душе моей всю жизнь и был, и есть, и рядом шел.

Ты для меня святее всех святых.
О, если бы не этот геноцид «немых»,
Прошли б по жизни вместе мы с тобой,
Ведь это было нам предписано судьбой.

Не состоялось, нам не повезло,
Покинул жизнь земную рано ты.
Причина? – От режима зло.
Но прожил эти годы ты не зря – остались мы.

Ты подарил нам, братьям, жизнь земную.
Судьба – сложна, нельзя было иметь иную.
Среди детей – одни лишь сыновья,
Такая вот была и есть твоя, отец, семья.

Ты выше был для нас всегда, по росту и по званию.
Ты нужен был и остаешься нужным нам,
Ты больше всех в нас, в «младшем», повторил,
Осознавая свой уход, вложил в него остаток сил.

Отец! Ты – моя гавань, мой причал,
Ты братьев всех моих начало из начал,
Тебя и мать я искренне благодарю
От сыновей твоих, и знай: всегда любил тебя.
Люблю!

Д-р Виктор Кисслинг-Герцен, Бохум

ПРАВОСЛАВНОЙ ОБЩИНЕ В КОБУРГЕ НУЖНА ПОДДЕРЖКА

Тема солдат, угнанных и пленных, погибших на чужбине, чьи семьи очень далеко и не могут ухаживать за захоронениями, не оставляет меня равнодушной. Люди отдали свои жизни и заслуживают памяти. Везде по Германии много таких захоронений, и всегда находятся неравнодушные сердца. Вот и православный приход в Кобурге (Верхняя Бавария) под началом настоятеля, отца Леонтия Эйзенмана, ухаживает за одним из таких захоронений. Памятная табличка обветшала, имена с трудом прочитываются. Здесь похоронены русские православные солдаты, погибшие в плену в Первую мировую войну.

Я бывала на православных богослужениях в Кобурге. Всё это достойные люди. Прошу опубликовать в нашей газете их обращение.

Надежда Рунде, Дингольфинг

Дорогие друзья! Наша община собирает средства на памятник воинам Русской армии, погибшим в плену во время Первой мировой войны и захороненным на кладбище города Кобурга. Предполагается установить православный крест из черного гранита. Памятник с надписью и установкой стоит 7700 евро. В настоящее время собрано 1226 евро. Осталось собрать 6474 евро. Мы просим вас о помощи!

Ваше посильное пожертвование вы можете перевести на счет нашего православного прихода с пометкой «Spende für Denkmal».

Begünstigter: Orthodoxe Kirchengemeinde Coburg
IBAN: DE617836 0000 0001 557513
BIC: GENODEF1COS
Bank: VR-Bank Coburg eG
Сердечно благодарим вас за оказанную помощь!

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Во вторник, четырнадцатого мая, с 18.30 до 20.30 состоится заседание литературного клуба.

Тема: «Час Быка» Ивана Ефремова. Приглашаем молодых людей, интересующихся литературой. В сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e.V.

ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!

Tolstoi-Bibliothek
Stock 2, Thierschstr. 11,
80538 München,
Тел.: 089-299775
Время работы:
вт., чт., пт. 13.00 - 18.30

ЧИТАТЕЛИ ПОМОГАЮТ ЛИЗЕ ЕКИМОВОЙ

Сегодня мы расскажем вам о центре развития личности «Гармония» из Билефельда (Северный Рейн – Вестфалия) и его руководителе Юлии Цайслер.

– Юлия, расскажите, чем занимается ваше объединение?
– Мы организуем девичники и встречи для женщин на разные темы: самопознание, творчество, воспитание детей, взаимоотношения в семье, здоровое питание. Не секрет, что женщинам необходимо интересное общение. В нашем центре девушки могут встретиться в теплом кругу, узнать что-то новое и полезное, пообщаться в доверительной атмосфере.

– Когда были организованы первые встречи?
– Свою работу мы начали в октябре нынешнего года, с тех пор провели много интересных встреч, например: «Как бороться со стрессом»; «Женщина и деньги»; «Как улучшить отношения с родственниками», несколько кулинарных мастер-классов, на которых девушки учатся готовить вкусно, полезно и быстро.

– В марте вы проводили благотворительную акцию для Лизы Екимовой из Томска (см. «НЗ», № 3/2019). Как вы узнали об этой семье?
– Весной 2018 г., неожиданно для меня, ко мне домой приехала мама Лизы – Наталья. Она нашла адрес в интернете, ранее я занималась благотворительностью и помогала приехать в Германию на лечение тяжелобольным детям из стран бывшего СССР.

У Натальи было настолько большое желание помочь Лизе встать на ноги, что она без знания языка не побоялась поехать ко мне на поезде из Ратингена, где Лиза проходила реабилитацию. Наталья просила помочь оплатить дорогое лечение для её дочки, дать информацию о других немецких благотворительных фондах. Глядя на её решимость, я не могла ей отказать.

Вскоре после регистрации нашего общества мы организовали благотворительную акцию для Лизоньки, которая стала возможной, благодаря газете «Новые Земляки» и социальным сетям. Люди близко к сердцу приняли ситуацию Лизы, многие откликнулись и не только лично помогли, но и стали передавать информацию дальше, своим друзьям и знакомым. Искали вместе с нами различные способы помочь Лизе, в итоге мы смогли оплатить половину лечения.

Юлия Цайслер на кулинарном курсе (первая слева)

«Наша семья выражает сердечную благодарность за помощь в оплате курса реабилитации! Без вас мы бы не справились! – пишет нам Наталья Екимова, мама Лизы. – Этот очередной курс принёс девочке улучшения в положении сидя, укрепил ножки. Она стала вставать на ножки, переступает боком, приставными шагами. Нужно проходить реабилитацию с постоянной периодичностью, чтобы идти к результату, самостоятельно стоять и ходить. Лизонька тоже благодарит всех за помощь и желает всем читателям здоровья и благополучия! С уважением и благодарностью, семья Екимовых».

Татьяна Головина

HARMONIE-Zentrum e.V. Lebe dein Traum-Leben
www.harmonie-z.com
Julia Zeisler
Tel.: 05731 4986256
Handy: 015204411975
E-Mail: harmonie-zentrum@gmx.de

НЕОБЫЧНАЯ УЧЕБНАЯ ТРЕВОГА

До сих пор я вспоминаю годы моей службы в армии, армейских товарищей. Вот и сейчас хочу поделиться с читателями одним таким воспоминанием.

Чтобы служба не показалась «малиной», командование от случая к случаю готовило нам встряску в виде учебных тревог. Звучала сирена, взрывались дымовые шашки, тарахтели трещотки, имитируя стрельбу. На фоне этого шума, главные действующие лица – солдаты в противогазах, заливаясь потом, на пределе своих сил бегали кросс, брали полосу препятствий, преодолевали «зону заражения».

Но эта осенняя тревога не была запланированной. После напряжённых полётов автовзвод крепко спал. Бодрствовал только дневальный у тумбочки. Уже рассветало, когда вдруг прозвучала команда «Боевая тревога!» С переполоху, соскочив с кроватей и протерев глаза, мы увидели в казарме озабоченного командира взвода – в полевой форме, на голове – солдатская каска, через плечо – портупея с висевшим на боку в кобуре наганом.

В считанные секунды взвод оделся и построился. Выйдя вперёд, старший лейтенант приказал водителям бортовых машин, автобуса и скорой помощи поставить транспорт у контрольно-пропускного пункта, а «безлошадным» следовать туда строем. Только теперь мы узнали, почему нас подняли в такую рань. Поезд с демобилизованными моряками Тихоокеанского флота, на вагонах которого стояло большими буквами – «На целину», следовал на Целиноград (теперь город Нурсултан) с остановкой в Павлодаре.

В пути пассажиры спецпоезда изрядно «поддали», так сказать, обмыли дембель, и их потянуло на «подвиги». Сняв ремни и обмотав их специальным узлом на запястье руки, сдвинув лихо набекрень бескозырки, толпа хулиганов в морской форме ринулась в зал ожидания вокзала. Выдворив оттуда опешивших и перепуганных людей, они закрылись в зале и устроили себе «культурный досуг» с питьём, музыкой и плясками.

Попытка стражей порядка утихомирить хмельную молодёжь и заставить их покинуть зал ожидания, оказалась безуспешной. Попробовал повлиять на своих «идейных собратьев» прибывший на легковушке главный комсомольский вожак города, но и его не послушали. Тогда городская власть решила выдворить непрошеных гостей силой. Но самим с этой задачей было не справиться, и они обратились за помощью к нашей воинской части.

Время шло. Все ждали команду «По машинам!», как вдруг на КПП сообщили, что возмутители спокойствия наконец-то пошли на попятную и оставили вокзал. Хотя всё закончилось миром, я с моими «товарищами по оружию» не прочь был понаставить шишек тем, кто нарушил наш ночной покой.

Об этом инциденте местная печать скромно промолчала. А нам, за усердие по службе, была тогда объявлена благодарность.

Владимир Гейн, Мёкмюль

Павлодар, лётное училище, воинская часть 15519. Второй справа – Владимир Гейн. Друзья, если вы узнали себя на этой фотографии, напишите в редакцию нашей газеты!

НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ

Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке

Вторая половина XVIII века. В Европе только что закончилась Семилетняя война, в которой король Пруссии Фридрих II в союзе с Англией проигрывал Франции, Австрии, Швеции и России.

Книгу автора на немецком языке – «Die deutschen Auswanderer im 18./19. Jahrhundert. Auf der Suche nach neuem Land in Südosteuropa, Russland, Nord- und Südamerika», в твердой обложке, можно приобрести по цене 29,90 € (вместе с пересылкой) по тел. 01733562579 и 091125369699. E-Mail: deutschekolonisten@mail.de

Эта книга на немецком языке может быть отличным подарком вашим внукам и родителям, сотрудникам и друзьям, ее можно использовать при подготовке рефератов и докладов по истории российских немцев.

От окончательного поражения Пруссию спасли лишь внезапная смерть императрицы Елизаветы и приход на российский трон Петра III, который благоволил Фридриху II. Он вернул побывавшие уже в Берлине русские войска домой и прекратил, таким образом, бессмысленную войну. После отказа Австрии вернуть назад оккупированные территории, русские теперь уже в союзе с прусскими войсками выбили австрийцев из Силезии и Саксонии и принудили их подписать с Пруссией мирный договор.

В это время Германия еще не была единым государством. Сотни независимых княжеств, хоть и занимавших общую территорию в Центральной Европе, были слабо связаны между собой и входили в Священную Римскую империю германской нации. Только что закончившаяся Семилетняя и полыхавшая в Европе ранее Тридцатилетняя война привели к резкому обеднению народа, истощению его жизненных сил и появлению у значительной части населения настроений безысходности и бесперспективности.

В начале XVIII века в Европе формируется устойчивая миграционная система с определенными традициями. Люди стали перемещаться на большие расстояния внутри и за пределы своих стран в поисках работы и лучшей жизни. В эти миграционные процессы были вовлечены подданные разрозненных немецких государств и княжеств, которые уезжали из перенаселенных мест в регионы с меньшей плотностью населения.

Таким образом, к середине XVIII века немецкое население было уже в значительной степени подготовлено к внешней миграции в далекие и неизведанные страны. В совокупности с рядом других факторов, которые подробно изложены в предлагаемой книге, такая мобильность жителей германских земель определила их массовую эмиграцию, уникальную по масштабам и направлениям. Основными стали восточное и юго-восточное направления, которые в то время доминировали над североамериканским. По разным оценкам, в страны Восточной и Юго-Восточной Европы уехали тогда до полумиллиона немецких колонистов, главным образом в старую Венгрию и Россию.

Монархи этих стран следовали примеру Фридриха II Великого, который, вслед за своими предшественниками, проводил активную популяционистскую политику народонаселения, предоставлял переселенцам многочисленные привилегии, стремясь привлечь в страну иностранных, прежде всего, немецких подданных. Он освобождал прибывающих колонистов в течение трех поколений от воинской службы, снижал налоги, возмещал расходы на переселение, мелиорацию земель и строительство жилых домов. Король тратил на эти цели огромные средства и проявлял уникальную для того времени веротерпимость, гарантируя прибывающим материальную поддержку и государственную защиту свободы вероисповедования.

Активная популяционистская политика Пруссии, начавшись еще в XVII веке с Потсдамского эдикта, длилась около 150 лет и завершилась в XIX веке в период индустриализации Германии.

С началом XIX века главным направлением становится эмиграция немецкого населения в страны Северной и Южной Америки. Выходцы из Германии и в это время – основная часть массовой эмиграции, охватившей население многих европейских стран. По данным экспертов, с 1824 по 1924 гг. Старый Свет покинули около 52 миллионов человек. Это направление эмиграции в 1920-1928 гг. выбрали почти шесть миллионов жителей Германии, из которых 90 % переселились в США.

Массовую эмиграцию немецких колонистов определяли тогда многие причины, главными из которых были:

– политическая и экономическая слабость многочисленных разрозненных немецких государств и княжеств, отсутствие объединенного государства с организованной общей защитой внешних границ, единым эмиграционным и таможенным законодательством;

– отсутствие в то время у Германии, в отличие от ряда других европейских стран, колониальных владений и возможностей их использования для переселения своего «избыточного» населения;

– более позднее развитие процессов индустриальной революции и, как следствие, неспособность занять быстро растущее сельское население в промышленных отраслях.

Эти глобальные причины в значительной степени определили действие и значимость причин уже второго уровня, различных политических, религиозных, экономических и личностных мотивов эмиграции.

Массовое переселение немцев в Россию началось с издания в 1762 и 1763 гг. манифестов российской императрицы Екатерины II, в которых она зазывала иностранных подданных переселяться в Россию, гарантировала им право выбора профессии и места поселения, наделы плодородной земли, свободу вероисповедания и сохранение родного языка, освобождение от воинской обязанности, самоуправление, финансовую помощь и налоговые льготы.

Колонизационную политику Екатерины II продолжили ее сын Павел I и особенно внук – Александр I. Переселение немецких подданных в Россию продолжалось около ста лет, за которые были созданы немецкие поселения в неосвоенных степях Поволжья, под Петербургом и в Воронеже, в Причерноморье, Бессарабии, на Волыни, Дону, Северном Кавказе и в Закавказье, на Урале, в Сибири, Казахстане и Средней Азии. Своим неустанным трудом колонисты превратили пустынные степи, не освоенные или слабо освоенные земли в экономически развитые районы.

В то время шла острая конкурентная борьба за привлечение немецких колонистов, от которой напрямую зависели условия их приглашения монархами и правительствами различных стран, предлагавших многочисленные льготы и привилегии. К тому же, вербовщики применяли не всегда легальные приемы и методы, сулили немцам «райские земли» и «золотые кущи». Сегодня, зная трагическую судьбу многих поколений колонистов, можно только жалеть, что из-за отсутствия в то время в Германии единого государства с едиными службами и эмиграционным законодательством, не было возможности защитить немецкое население, которое буквально заманивали и растаскивали монархи многих стран.

Prof. Dr. Jakob Maul

ИЗ ИСТОРИИ ГЕОРГИЕВСКОЙ ЛЕНТЫ

К трёхсотлетнему юбилею образования Российской империи (1721–1917)

По ходатайству военного руководства Российской империи, 26 ноября 1769 г. была утверждена Георгиевская лента – для награждения героев, проявивших мужество на поле брани, а также выдающихся полководцев.

Были определены четыре степени награды, названной в честь Св. Георгия, стоически перенёсшего мучительные пытки за веру. Червонно-золотой и чёрный были гербовыми цветами христианской Византийской империи и её вероносных держав-наследниц – Немецкой и Российской империй.

Герб Византийской империи

Герб Российской империи

Герб Германской империи

Первой наивысшей степенью российская императрица Екатерина II сразу же не преминула наградить себя. Второй Георгиевской лентой, но уже третьей степени, в декабре 1769 г. был удостоен ливонский рыцарь Немецкого ордена, подполковник Фёдор Иванович фон Фабрициан (1735–1782), отличившийся одиннадцатого ноября 1769 г., когда, командуя отрядом численностью 1600 человек, наголову разбил турецкий отряд в семь тысяч человек и занял город Галац. В донесении руководству генерал-поручик Христофор Фёдорович фон Штофельн (1720–1770) сообщал об успешных инициативных действиях фон Фабрициана, подполковника фон Удома и капитана Зорина по уничтожению противника.

Первым георгиевским кавалером четвёртой степени стал в феврале 1770 г. ливонский рыцарь Немецкого ордена, премьер-майор Рейнгольд Людвиг фон Паткуль (1730–1801). Его отец, Карл Густав фон Паткуль (1686–1750), был племянником сподвижника Петра I Иоганна Рейнгольда фон Паткуля (1660–1707), который стал инициатором объединения ливонских рыцарств Немецкого ордена с Царством Русским, в результате чего в 1721 г. и была образована Российская империя. Рейнгольд Людвиг фон Паткуль был отмечен Георгиевской лентой за мужество в боях с Барской конфедерацией, открыто поддерживаемой французами и турками.

Российская императрица Екатерина II

Несколько слов для наших читателей об этой антиправительственной и антироссийской Барской конфедерации, которая была создана заговорщиками 29 февраля 1768 г. в крепости Бар (сейчас – украинский город). Конфедераты восстали против короля Станислава II Августа Понятовского (1732–1798), стремившегося ограничить зависимость экономики страны от банковского капитала и уравнять в правах с католиками христиан православного и протестантского вероисповеданий. Михал Красинский (1712–1784) и Йоахим Потоцкий (1725–1791), находившиеся в Турции, считались идейными вдохновителями и руководителями конфедератов. Пятого марта 1768 г. Михал Красинский от имени Барской конфедерации обратился за помощью к Османской империи. Руководил военными действиями заговорщиков французский генерал Шарль Франсуа Дюмурье (1739–1823).

Но продолжим наш рассказ о Георгиевской ленте. Сын Рейнгольда Людвига фон Паткуля – Вольдемар Карл Фридрих Рейнгольд фон Паткуль (1783–1855), за отличие в Смоленском сражении во время Отечественной войны 1812 года с французами, также стал кавалером ордена Св. Георгия четвертой степени и впоследствии был награждён золотой шпагой за храбрость.

В 1783 г. адъютантом Рейнгольда Людвига фон Паткуля стал будущий военный министр Российской империи, ливонский рыцарь Немецкого ордена, генерал-фельдмаршал Михаил Богданович Барклай-де-Толли (1761–1818), которому Европа признательна за сохранение в труднейших условиях российской армии, без которой было бы невозможно освобождение европейских государств от французской оккупации и предотвращение угрозы новой турецкой агрессии.

Д-р Вальтер Фризен
Dr. Walther Freiherr von Friesen zur Zeche Nr. 6

О других увлекательных эпизодах из истории российских немцев можно прочитать в книге д-ра Вальтера Фризена «Горизонты империи» (ISBN 978-3-96103-115-3), которую можно заказать по тел.: 0231-86250230 или электронному адресу: afz.ethnos@gmail.com

ИВАН ХЕМНИЦЕР – выдающийся русский баснописец

Темной ночью десятилетний мальчик случайно оказался один в степи. О чем думал Ваня, когда вдруг обнаружил, что обоз, на котором он ехал с сестрами и мамой, исчез в темноте? Об этом мы никогда не узнаем. К счастью, калмыцкому конвою, сопровождавшему обоз, удалось отыскать потерявшегося подростка. Страх, испытанный в детстве, оставил глубокий след в сердце Ивана Хемницера. Много лет спустя он опять почувствует себя страшно одиноким.

Иван Хемницер. Гравюра Петра Бореля с рисунка неизвестного художника// Мюнстер А. Портретная галерея. Т. 2. СПб., 1869. Фото: Википедия, общ. дост.

«Ать-два! Кто не в ногу?!»

Предшественник Крылова, Иван Хемницер родился в январе 1745 г. в Енотаевской крепости (Астраханская губерния), в семье немцев, которые перебрались в Россию в поисках лучшей доли. Его отец – штаб-лекарь, будучи сам человеком образованным, постарался с ранних лет приохотить сына к учебе. Школ в тех местах не было, поэтому родители сами обучали сына чтению и письму на латинском и немецком языках.

В свободные часы мальчик освоил под руководством нанятого отцом человека русский язык, а арифметику и геометрию ему преподавал служивший в крепости офицер. Но этим дело не ограничилось: Иван охотно читал и рисовал, давал уроки сестрам. Уже тогда с заметной ясностью стали проявляться основные черты его характера: трудолюбие, скромность, добросердечие и, увы, рассеянность.

Затем, для получения более углубленного образования, отец отправил его сначала в Астрахань к пастору Нейбауэру, а затем в Петербург, поместив сына на квартиру к учителю латыни, который преподавал во врачебном училище, основанном еще Петром I. Отец надеялся, что сын получит хорошее медицинское образование. Но осваивать медицинские науки Ивану было в тягость – не лежала к ним душа. И вот тринадцатилетний мальчик, по собственной воле, записался в солдаты Нотебурского пехотного полка. Известие о поступке сына стало тяжелым испытанием для родителей.

«Ать-два! Ать-два! Кто идет не в ногу?! Это опять ты, Хемницер?» – муштра, походы, нелегкая солдатская жизнь... Фельдцехмейстер граф Петр Шувалов ввел для российской пехоты прусский «журавлиный шаг», за плохой строй – палки. Пехотинец должен был умело и быстро заряжать оружие. За малейшие провинности нещадно били.

Новый голос в русской литературе

После двенадцатилетней службы в армии Хемницер вышел в отставку в чине поручика. В начале 1770 г. в Петербурге было основано горное училище, куда он поступил на службу. Управлял горным ведомством Федор Соймонов, родственник друга Хемницера, писателя, живописца и архитектора Николая Львова, которого в те годы называли русским Леонардо да Винчи.

В училище наш герой проявил себя как специалист знающий, думающий, неординарный. Участвовал, как член коллегии, в заседаниях ученого собрания, перевел на русский язык и отчасти переделал сочинение академика Лемана «Кобальтословие, или Описание красильного кобальта», редактировал переводы других авторов, участвовал в разработке горного словаря, писал стихи. Хотя первые его пробы пера – например, ода на взятие турецкой крепости Журжи – были далеки от совершенства.

Начал сочинять басни, но никому их не показывал. В 1778 г. друзья, Львов и Капнист, случайно узнали об этом. «Гордиться должен, а не прятать!» – возмущался Львов. Уговорили. Из печати вышла тоненькая книжечка без имени автора. В 1782 г. последовало второе издание, дополненное новыми стихами. За ним – третье.

В баснях Хемницера светское общество узнавало себя: фыркали, но читали. Рука ироничного, умного мастера превращала важного сановника в льва, который учреждал совет:

«Лев учредил совет какой-то,
неизвестно,
И посадил в совет
сочленами слонов,
Большую часть прибавил
к ним ослов,
Хоть слонам сидеть
с ослами и невместно,
Но лев не мог того числа
слонов набрать,
Какому прямо надлежало
В совете этом заседать.
Ну что ж? Пускай числа всего
бы недостало,
Ведь это б не мешало
Дела производить...
Однако, как совет открылся,
Дела совсем другим
порядком потекли:
Ослы слонов с ума свели».

А ведь таких советов у нас и сейчас немало… Успех не вскружил голову Хемницеру. Он оставался все таким же скромным, деятельным, а о его рассеянности по городу ходили забавные анекдоты. Вот один из них, описанный публицистом и историком XIX века Г.П.Надхиным: «Раз, обедая в большом обществе, Хемницер за первым блюдом услыхал какой-то замечательный рассказ; рассказ так его поразил, что под конец обеда, позабыв, где его слышал, стал опять рассказывать только что сообщенное происшествие, как новость. Это, конечно, возбудило в присутствующих большой смех. Хемницер до того этим смущается, что вскакивает из-за стола и бежит вон. Но тут – новая рассеянность! Убегая, он схватывает вместо платка салфетку и прячет в карман. „Куда вы? – кричат ему вслед. – И зачем вы чужую салфетку уносите?“ Это останавливает беглеца, он запускает руку в карман и действительно вынимает салфетку. В первую минуту приходит в ужас: его сочтут за вора! Но кругом всеобщий добродушный хохот приводит его в сознание – и он наконец смеется сам над собой».

Как мышь в пустом амбаре

В 1781 г. покровитель баснописца Соймонов оставил училище, а вслед за ним вышел в отставку и Иван Иванович. Но без службы – беда! Жизнь, как у мыши в пустом амбаре. Помог Николай Львов, выпросил для друга место генерального консула в турецкой Смирне.

В сентябре 1782 г. Хемницер прибыл в Смирну. С дороги и из Турции посылал Львову письма: душа поэта скорбела, рвалась обратно на родину, к друзьям в Петербург... Почти в каждом письме – поклон жене друга, Марье Дьяковой, с которой Львов тайно обвенчался в 1780 г., и брак их долго оставался непризнанным. В свете потом ходили слухи, что Хемницер, не зная о женитьбе Львова, сделал предложение Марье Алексеевне. Но так ли это было – неизвестно.

Женат Иван Иванович никогда не был, и о его отношении к женщинам можно судить только по эпиграммам. Вот одна в переводе с немецкого:

«Мне дева кажется
творением небес,
А стоит сблизиться,
как станет сущий бес».

Хемницеру, человеку кроткому и прямому, было очень трудно исполнять обязанности консула. Его пробовали подкупить и запугать – безуспешно. Служил честно, с пользой для России. «...Один дома, один вне дома, один везде», – жаловался он в письме. В большой, многолюдной Смирне, как в волжской степи, где на десятки верст ни одной живой души. Тоска смертная!

Умер Хемницер в марте 1784 г. Похоронен на лютеранском кладбище в Смирне. Его басни неоднократно печатались и после смерти поэта. Читают их и сейчас.

Генрих Дик, Эрлингхаузен

В 2018 г. в России вышли в свет пять книг Генриха Дика – детективы, юмористические произведения, сказки, стихи. Некоторые из этих книг можно приобрести у автора. Количество книг ограничено. Заказ по тел.: 05202-9186266.

Артистическая душа ЕЛИЗАВЕТЫ ТИМЕ

Женские судьбы… Кто-то находит счастье в любви, кто-то – в детях и внуках, а у кого-то счастье – в творческом самовыражении, и таких любят особо. Российская немка Елизавета Тиме – актриса Александринского театра, режиссёр, театральный педагог – сыграла за свою жизнь без малого двести ролей, выступала в драматических спектаклях, опере и балете, снималась в кино, великолепно пела.

Елизавета Тиме

Профессорская семья

Родилась Елизавета Тиме в августе 1884 г. в семье профессора Петербургского горного института Ивана (Карла) Августовича Тиме (1838-1920). Иван Августович был горным инженером, работал на заводах Урала и Донбасса). Мать Елизаветы, Варвара Валериановна, была певицей. Женитьба профессора на артистке выглядела в то время своеобразным вызовом обществу. Однако Варвара Тиме с медалью окончила Петербургскую консерваторию и была принята в труппу императорского Мариинского театра. Знатоки прочили ей небывалую славу, но все сложилось иначе.

Один из влиятельных деятелей Мариинки не захотел ограничиться только творческими отношениями с певицей. Варвара Тиме отвергла его домогательства. Кончилось все уходом певицы со сцены, крушением творческой судьбы. Пережив такую драму, она все свои знания и опыт отдала преподаванию. Под ее руководством в доме постоянно занималась пением талантливая молодежь.

Интересна судьба рода Тиме. В доме царила музыка. Отец каждый вечер уходил в свою комнату, плотно закрывал дверь и подолгу играл на скрипке. Мы никогда не позволяли себе шуметь в эти часы и внимательно прислушивались к его игре. Дед по отцу, Август Тиме, родился в Саксонии, позже получил в Лейпцигском университете звание доктора медицины. В России занимал ряд ответственных медицинских должностей, дружил с известными людьми своего времени, в частности, вел полемику на философские темы с Александром Герценом.

Любимица театральной Москвы

Елизавета Тиме окончила историко-филологическое отделение Высших Бестужевских курсов, одного из первых женских вузов России. Кстати, вместе с ней училась Любовь Менделеева, дочь выдающегося химика и будущая супруга поэта Александра Блока. Учась на последнем курсе, Тиме поступила в Петербургскую консерваторию по классу пения. Потом окончила ещё Петербургское театральное училище.

В 1908 г. Тиме приняли в Александринский театр, один из старейших драмтеатров России. Уже за первые девять сезонов она сыграла более пятидесяти ролей. «Несомненно, она была ярко индивидуальна в творчестве и внесла в слаженный ансамбль Александринки свою, только ей принадлежавшую ноту», – писал о ней П.Марков во вступлении к ее книге «Дороги искусства».

Тиме воплотила на сцене различные человеческие судьбы, в частности, сыграла Настасью Филипповну («Идиот»), Елену Андреевну («Дядя Ваня»), Мамаеву («На всякого мудреца довольно простоты»), Машу («Живой труп»), Негину («Таланты и поклонники») и др. Роль Ларисы в «Бесприданнице» принесла ей громкую славу.

Актриса участвовала в спектаклях Всеволода Мейерхольда в Александринке: «Дон-Жуан» Ж.-Б.Мольера (Шарлотта, 1910) и «Маскарад» М.Лермонтова (баронесса Штраль, 1917). «Над „Маскарадом“ мы работали с 1912 г., репетировали и разучивали каждую реплику, каждую мизансцену, – вспоминала Е.Тиме. – Особенно трудной была вторая картина, где Всеволод Эмильевич требовал чрезвычайно точного ритма: слово должно было сочетаться со звуком. В день премьеры уже было небезопасно ходить по улицам. Наше возбужденное настроение ещё больше усилилось, когда в фойе театра днем был убит случайно залетевшей пулей какой-то студент. Тем не менее, премьера прошла благополучно».

«Мейерхольд строил свою постановку, как некий фараон пирамиду, в течение многих лет, – отмечалось в другом театральном обзоре. – На улицах… постреливали, трамваи не ходили, фонари горели тускло… Одинокие извозчики заламывали бешеные цены. Слышались крики и собирались толпы с флагами. Было пустынно и жутко. Театр, однако, был полон – и по каким ценам!»

Тиме показала себя не только глубокой актрисой драмы, но и тонкой, остроумной исполнительницей комедии. Москва увидела ее в Глафире из «Волков и овец». Тиме блестяще исполняла роли и в пьесах Шекспира («Венецианский купец», «Антоний и Клеопатра), Гюго («Эрнани»), Шиллера («Коварство и любовь») и др. К.Станиславский и В.Немирович-Данченко приглашали актрису в МХТ, но она отказалась, полагая, что ее индивидуальность может быть поглощена строгими творческими принципами этого театра.

Одновременно Тиме стала звездой оперетты. Превосходно поставленный голос (ее уговаривали идти в оперу) позволял артистке задушевно петь не только цыганские песни, но и трудные партии мировой классики.

Одну роль Тиме исполнила в балете: Клеопатра в спектакле «Египетские ночи» в постановке М.Фокина (Мариинский театр, 1909). Кроме того, снималась в кино и на телевидении: «Голод» (1923), «Живой труп» (1952), «Лес» (1953), «День солнца и дождя» (1967) и др. Такой обширный артистический диапазон – редчайший случай в истории театра.

После революции 1917 года Тиме, верная поиску новых путей в искусстве, расширила свой репертуар: стала первой исполнительницей Виринеи в пьесе Л.Сейфуллиной «Виринея» (1926), играла горьковских героинь.

С 1913 г. Е.Тиме преподавала в Школе сценических искусств А.Петровского, в Институте живого слова, в Ленинградском государственном институте театра, музыки и кино. Позже стала профессором Ленинградского театрального института им. А.Н.Островского.

Семья

В 1908 г. Е.Тиме вышла замуж за профессора Николая Качалова, выдающегося ученого и организатора производства художественного стекла. Детей у них не было, но брак был долгим и счастливым.

Летом 1917 г. по Петрограду ходили слухи о романе Тиме с Александром Керенским и об их якобы готовящейся свадьбе, однако сплетни вряд ли имели серьёзную основу. В 1918 г. Тиме и её мужу пришлось даже опровергать их в печати. Эта история стоила Тиме многих неприятностей: актрису неоднократно вызывали в «органы», требовали объяснений по поводу её отношений с министром-председателем Временного правительства.

Конец 1930-х годов принес семье Качаловых-Тиме, как и многим советским людям, горестные испытания. В стране шли массовые аресты, люди исчезали бесследно. В это время был арестован и расстрелян брат Николая Качалова. И тогда супруги совершили смелый поступок: приняли в свой дом его вдову с маленькой дочкой. Девочка, Наташа Качалова, выросла, окончила университет и стала научной сотрудницей Эрмитажа.

Умерла Елизавета Тиме в Ленинграде в феврале 1968 г. Похоронена в Санкт-Петербурге на Литераторских мостках Волкова кладбища.

Валентина Томашевская-Арндт, Бад-Зальцуфлен

Художественно-документальная повесть Валентины Томашевской-Арндт – это истории жизни замечательных людей, чью молодость прервала война. Это рассказ о том, как полесский город Пинск и его речной порт стали судьбой для послевоенного поколения молодых людей. Это также путевые заметки о крупнейших портах Германии и мира (Гамбург, Бремен и др.). Закажите книгу у автора по тел.: 05222-9833006. E-Mail: lavinija55@gmail.com

Rentner

МАМА ВЕРА

Пока дети росли и учились, родители горя не знали. Но вот прошли годы беззаботного детства, пролетела юность, позади незабываемые студенческие годы. Первая любовь, будоражащие душу сладкие свидания.

Вот и семьями обзавелись. Старшая дочь Нина вышла замуж за российского немца и уехала в Германию с двумя детишками. Родители с дедушкой, отцом матери, и младшим сыном Андреем переехали из далёкого Казахстана в Калининград – всё же намного ближе к детям в Германии. Но отец рано умер. Остались мама Вера, дедушка и Андрей втроём.

Вскоре Андрюша уехал в Москву, устроился там на престижную работу. Женился. Появились дети. У мамы Веры прибавилось внучат. Казалось бы, живи и радуйся: у детей всё прекрасно!

Но годы летят, умер у Веры отец. И осталась она в Калининграде совершенно одна. Сменить место жительства и уехать к дочери с внуками невозможно – государства разные! В гости ехать – нужна виза, проблемы... Да и внуки в Германии русский язык почти позабыли.

К сыну ехать проще, но там у него своя семья, и тёща проживает с ними. Вере места нет. Тоскует мать в одиночестве в далёком городе, где нет у нее ни единого родственника.

После долгих раздумий решилась Вера перебраться поближе к сыну Андрею в Подмосковье. Квартиру в Калининграде замкнула – вдруг придётся вернуться?

На новом месте нашлась для пенсионерки – а Вера была логопедом по специальности – работа со служебной квартирой. С новым коллективом быстро сработалась, и оказалась Вера, таким образом, почти в семьдесят лет, нужным и уважаемым специалистом. Но главная надежда – нянчить любимых внуков – не оправдалась. У снохи своя мать рядом, а свекровь достаточно видеть раз в месяц, да и то не обязательно.

Захотелось Вере хоть как-то угодить детям, и предложила она сварить им зелёный борщ. И пирожков настряпать, которые сынок всегда любил. Звонит мама сыну, приглашает: «Андрюша! Приезжайте завтра на борщ!» – «Мама, приехать не сможем». – «Тогда я вам привезу». – «Ладно, мама, я сам приеду и заберу борщ». – «Хорошо, сынок, я буду ждать!»

С утра пораньше, воодушевлённая тем, что сможет хоть малость для детей сделать, поехала Вера на базар. Старательно выбирала самое хорошее мясо, зелёный лук, щавель, домашние яйца, сметану. Купила, невзирая на крутые цены!

В однокомнатной квартире Веры кухни нет, но на электрической плитке приготовила она борщ, употребив всё своё умение и любовь. Душу вложила, стараясь угодить детям.

Вот и время подходит, но сына всё нет. Кастрюлю с борщом накрыла полотенцем. Пирожки укутала, чтобы не остыли. В окно поглядывает, волнуется, а Андрюши всё нет…

В ожидании время тянется мучительно долго. Вышла Вера на улицу. Нет сыночка! Походила по двору, волнуется: «Неужели на работе задержался? Так сегодня ж воскресенье… Не дай Бог авария… Но никто не звонит…»

Вернулась домой. Кастрюля ещё горячая! Смотрит мать на часы. Слёзы навернулись. Села, взволнованная, у окна. Враз постарела, устала, сгорбилась... По щекам потекли горькие слёзы – не в силах сдержаться.

Грустные думы одолевают, вспоминаются прошедшие годы – в постоянных заботах, переживаниях о детях. На смену серым сумеркам пришла тёмная ночь, в душе у Веры темным-темно. Поговорить о сокровенном не с кем.

В современном мире материально живётся хорошо, если не сказать – прекрасно. Есть у нас дома, благоустроенные квартиры, дорогие машины. Можно обходиться без родительской помощи. Да и о родителях можно не беспокоиться – они не бедствуют. В мире бешенных скоростей некогда думать о душевном состоянии одиноких стариков.

Вспомнилось Вере далёкое, милое детство, когда жили бедно и в тесноте большими, дружными семьями. Дедушка и бабушка приезжали к ним каждое воскресенье, со скромными, но дорогими сердцу гостинцами: грибами и огурцами домашней засолки, с вкусной стряпнёй. Связанные бабушкиными добрыми руками носки и шарфы согревали тело и наполняли душу благодатью.

Теперь никого ничем не удивишь. Одно плохо, осталась Вера одна, никому не нужна. Живёт воспоминаниями да слёзы утирает. Но хорошо, что дети – в достатке, внуки подрастают. Никто не болеет. Успокоившись такими мыслями, Вера уснула.

И приснилось ей, что она получила письмо от одноклассника из Германии, в которого была давно когда-то влюблена. И было то письмо таким добрым, что утром она проснулась, будто обновлённая.

«Доброе утро, Вера! – писал он. – Спал я этой ночью плохо, то ли в полусне, то ли наяву, думал о тебе, дорогая... Понимаю твоё состояние. Я испытывал не единожды подобное от собственных сыновей... Обидно, досадно, но – прощаю.

Получается, Вера, переживания наши одинаковы. И таких, заброшенных детьми, как мы с тобой, великое множество. Беда наша в том, что в одиночку бороться с житейскими невзгодами гораздо сложнее – чем дальше, тем хуже.

Прошли лучшие годы моей жизни, голова совсем седая, лицо покрылось морщинами. Восьмой десяток, а жить и любить хочется! Это даже необходимо, ведь в движении – жизнь. Пока здоровье позволяет, надо обязательно находить для себя занятие по душе. Интересного вокруг предостаточно, нужно только захотеть увидеть интересное.

Жизнь прекрасна, пока человек хочет, а значит, и может преодолевать скуку однообразия. И старость окажется в радость. В Германии многие пожилые люди живут, не заботясь о детях. Большинство получает пенсию и старается ни в чём себе не отказывать. В крайнем случае, попадут в хороший дом для немощных.

Конечно, всякое в жизни бывает. Но какое это счастье, когда супружеская пара до глубокой старости сумела сохранить любовь! У таких старичков, чаще всего, подрастающее поколение тоже живёт в любви семейной.

Быть может, удивительно, но факт: чем люди беднее, тем они дружнее. В богатых государствах гораздо больше разводов и рождаемость сокращается. Есть ещё один немаловажный фактор: в богатых государствах забывают о религии. Церкви не строят, а закрывают. В трудные времена вспоминают о Боге гораздо чаще, находя в вере успокоение и душевную поддержку. Религия объединяет людей и укрепляет государства.

Милая Вера, очень хорошо, что ты посещаешь Божий храм. Это значит, что ты не одна. С тобою наш Господь, Отец Небесный, Спаситель и Защитник. Крепись, дорогая!»

Георг Лауэр, Бад-Вёрисхофен

НЕВИДИМАЯ СВЯЗЬ ЧУВСТВ

Моя мама – Линда Эмильевна Шульц (Отто) – родилась в 1917 г. в Иркутске, где служил её отец, а, может быть, был туда выслан. Но записали девочку, когда семья вернулась на Житомирщину.

Отчество и имя ей изменил русский чиновник-грамотей. Он спросил: «Отчество?» – «Эмильевна», – ответила мать девочки. «Нет такого имени. Есть – Емеля, значит, будет Емельяновна, – сказал писарчук. – Имени Линда тоже нет. Будет Лида», – и выдал документ. Против воли изменили всё: имя, отчество, фамилию, родину – только душу и кровь сохранили мы сквозь века.

Ее отец – Эмиль Карлович Отт, или Отс, записанный как Отто – был военным музыкантом-трубачом. Умер в ссылке доходягой, от голода, обменяв свою трубу–кормилицу на последнюю в жизни сигарету, выкурил её и умер. Даже могилы не осталось в Усть-Нембазе (Коми АССР).

Мама была голубоглазой, среднего роста, доброй и улыбчивой, с ямочками на щеках. Люди мою маму любили, шли к ней по любому поводу, по делам и просто поболтать, у нее была особая аура, шло от нее ласковое тепло.

Но ее часто обижали, она плакала в одиночестве, жаловалась нам на судьбу, но мы были детьми, и нам непонятны были её трудности. Малограмотная спецпереселенка, по-русски она говорила с сильным немецким акцентом. Беззащитная вдова кротко несла свой тяжёлый крест всю жизнь.

Ее высланная семья – родители и восемь детей – нищенствовала и голодала, мама была старшей. Чтобы сохранить детей от смерти, они много задолжали состоятельному вдовцу, который был на два года моложе маминого отца и старше её почти на четверть века, тоже спецпереселенец. Возвращать долг было нечем, а спастись от голодной смерти хотелось всей семье. Заплатили мамой: как рабыню, выдали за него замуж, чтобы хотя бы она не голодала и в будущем помогала своим. Долг погасили, а её желания никто не спрашивал.

Мама очень хотела иметь дочерей, но Бог послал ей троих сыновей. Одевала она нас до сознательного возраста, как девочек, пока мы не начали понимать, в чём дело, и противиться.

После смерти мужа мама получала интересные предложения от сверстников, но отклоняла их, боясь, что детей смогут обидеть или унизить. Материально это могло нас поднять, но моральный климат семьи был у нее на первом месте.

Воспитывала нас мама трудом и любовью. Дом всегда был полон гостей, все кружилось вокруг нее, как вокруг солнца. Все свадьбы и похороны в нашем посёлке не обходились без её помощи. Мама прекрасно играла на гитаре и пела. Знала много печальных песен, популярных в то тяжёлое время.

Самые красивые цветы были в нашем доме, причём их было так много и такие диковинные, что все окна утопали в них. И это на Крайнем Севере! Мама радовалась каждому бутону и распустившемуся цветку. Она с ними разговаривала, а нас учила: «Не вреди природе. Не убивай букашку. Не сорви цветок, он живой, ему больно. У него тоже только одна жизнь».

Зимой мама делала искусственные цветы из бумаги и втыкала их в горшки. Через морозное окно, с улицы, они выглядели, как живые, и люди удивлялись и просили отросточек на рассаду. А летом весь наш палисадник был полон разными цветами. Часто на столе у нас был только чёрный

Линда Шульц

хлеб. Тогда мама наливала в тарелку подсолнечное масло, солила его, и мы макали туда хлеб. Было вкусно. Но случалось и попроще – суп «тюрюк» – в воду кидали горсть сахара, крошили туда хлеб и ели ложкой. Осенью мы ходили в лес кормить комаров и собирать ягоды. Мама их мыла, насыпала в тарелку, заливала молоком, добавляла хлеб, и это был обед.

А ещё был хлебный суп, состоявший из воды, пары картошек и черного хлеба; все это вместе варилось и было очень вкусно. А иногда ставила она на стол хлеб, соль и чугунок с картошкой в мундире. Мы морщились, хотелось нам чего-то повкуснее. «Что, не нравится? – удивлялась мама. – Ленин так ел!» Ну, раз Ленин так ел, то и мы будем – и принимались чистить обжигавшую пальцы картошку. При этом мама вспоминала, как в войну голодали, собирали на помойках картофельные очистки. Так хорошо, как сейчас, мы, мол, ещё никогда не жили. После таких слов наш ужин казался королевским.

Придя из магазина, она ставила сумку с покупками на стол и разрешала нам копаться в ней. Мы с удовольствием и восторгом доставали оттуда кульки с сахаром, маргарином, крупой – и радовались до визга. От нашей возни и её лицо светилось счастьем.

По субботам у нас было предпраздничное настроение, мы смотрели на стенке диафильмы и удивлялись тому, что наступят времена, когда суббота станет нерабочим днём, в домах будут стоять аппараты, и в них можно будет смотреть кино, а бельё будут стирать машины, есть можно будет досыта, а продукты будут храниться в таких сундуках, где всегда холодно. Хоть бы одним глазком заглянуть в это светлое будущее!

И вот в квартире всё убрано, вымыты полы, в большой кастрюле нагрета вода. Мама начинала мыть нас в огромном тазу, отчитывая за синяки и ссадины, намыливая лицо и шею. При этом мыло попадало в глаза, и мы хныкали, а то и ревели. Поливала она нас из кружки тёплой водой, целуя и приговаривая, чтоб ничего плохого с нами не случилось. Затем заворачивала нас в махровое полотенце и несла в постель, которая пахла свежим, чистым бельём, травами, облаками и светлым будущим. На душе было невероятно празднично и уютно, как бывает только в детстве. Мы засыпали, а мама продолжала хлопотать по дому.

Когда в детстве я просил у отца денег на кино, он говорил, что деньги надо ценить, уметь самому заработать. Он давал мне лист бумаги, карандаш и букварь, на обложке которого был нарисован Ленин. «Нарисуй Ленина, чтоб был похож, тогда получишь деньги». Я рисовал его часто, и Ленин действительно был очень похож на того, с обложки. Отец хвалил, я получал десять копеек и бежал с ребятами в кино.

У мамы всё было по-другому. «Мама, дай десять копеек на кино!» – «А про что кино?» – интересовалась она. «Про шпионов!» – «Глупенькие, самое лучшее кино – про любовь!» Мы получали от нее десять копеек и бежали в соседний посёлок, за пять километров, где кино было по пятачку. Вот сейчас мне больше нравятся мамины фильмы, а не про шпионов.

В детстве мне всегда казалось, что существует невидимая связь чувств между матерью и детьми. Ведь мы произошли от мам. Это – один организм, только разделённый. Они о нас всё знают. Даже когда никто не видит, но если я делаю что-то плохое, мама это чувствует. Счастливы те, у кого есть мама.

Райнгольд Шульц, Гиссен

Яркие, талантливые книги писателя Райнгольда Шульца можно заказать по электронному адресу: papa-schulz@gmx.de или по тел.: 0641–5817226. Звоните!

ДЕРЕВНЯ СРЕДИ ПОЛЕЙ И БЕРЁЗОВЫХ ЛЕСОВ

Из рассказа старожила Филиппа Беннера (1892-1984)

Ягодная Поляна и Шейнталь

Во времена Екатерины Великой многие немцы прибыли на Волгу из Гессена, из района Фогельсберг или из южных районов. Как вспоминали мой дед и бабушка, в 1766 г. приплыли они, вместе с другими переселенцами, на корабле в Петербург, а на следующий год построили на Волге деревню Ягодная Поляна.

В начале 1900-х, из-за нехватки земли, устремились поволжские немцы в сибирские степи. Осенью 1904 г. они вырыли себе временные землянки в Шейнтале (теперь Новоскатовка). Когда родители со мной приехали в Шейнталь, кругом была степь да берёзовые колки. Построили землянку, обзавелись скотом и инвентарём. Возвели лютеранскую церковь и башню с двумя колоколами, большим и малым. В большой колокол звонили, если взрослый умер, а в малый – если ребёнок. Двумя колоколами звонили, когда на дворе была сильная метель, и заблудившиеся путники шли на зов колоколов. Большой колокол подавал также свой голос по утрам, когда школьники собирались в школу. Конечно, звонили, призывая людей на богослужение.

Деревня обустраивалась – распахивали степи, боронили и засевали земли, степную траву косили на зиму для скота. В берёзовых лесах собирали хворост, в степях – высохшие коровьи лепёшки.

За каждым переселенцем, хозяином семейства, закрепили берёзовый лес, который новоскатовцы называли колками. Возле этого колка он имел право распахивать и засевать степную землю, заготавливать траву и дрова на зиму. У кого не было колка, не имели права рубить деревья. Впоследствии берёзовые колки получили названия, которые сохранились до сих пор: Батца, Никсе (кличка старого Пфафенрота), Шрейдера и др.

Главными занятиями новоскатовцев были земледелие и скотоводство. Огороды, большой и маленький, были у всех. Сажали картошку, сахарную свеклу, а возле заборов – тыкву для себя и скота. Из сахарной свеклы делали сироп (Rübensaft), из тыквы – повидло (Kürbispraps).

Как строили жильё

Первые новоскатовцы жили в мазанках, крышу покрывали степным дёрном. Из-за нехватки дров изготавливали в начале июня навозные брикеты – горючий материал (Mistholz). Форму для изготовления навозных брикетов – два ряда с перегородкой и двумя ручками – заполняли прошлогодним навозом, который аккуратно складировали на заднем дворе. В конце марта – начале апреля на кучу кидали снег, а позже навозную кучу поливали водой, чтоб она перегорела. Затем её раскидывали вилами и месили лошадью. Свежеприготовленным навозом заполняли форму, заглаживали шпателем и оставляли высыхать. Полностью высохшие кирпичи складывали в круглую или квадратную пирамиду с отверстиями, а сверху её закрывали теми же кирпичами. Осенью их складывали в дровяник как готовые для топки.

Позже переселенцы стали строить саманные дома, снаружи и внутри их обмазывали глиной и белили, потом обшивали деревянными досками. Для саманного дома выкапывали круглую яму, засыпали её глиной, заливали водой, и босыми ногами дети школьного возраста месили до каши, постоянно по чуть-чуть добавляя высохшую траву и солому. Пол ровно утрамбовывали глиной. В середине дома стояла печь, разделяя его на две жилые комнаты. Со стороны кухни печь топили и каждую неделю белили извёсткой. На кухне стояла самодельная мебель – стол и табуреты, шкаф для посуды.

Дома на Волге строили строгими рядами, так и в Новоскатовке – с широкой дорогой и проулками, чтобы можно было заехать на задний двор.

Что варили и пекли

На печке и в печи готовили суп – поджаренную в масле муку варили в чугунке с добавлением картошки и яиц (schwarze Mehlsuppe). В печку ставили круглую форму для хлеба с тыквой, которую наполняли рубленым картофелем и мясным фаршем. Всё это запекалось до готовности. Каждую неделю пекли пышные караваи, а к праздникам – большие сушки (Kringel), пироги и брецели (Riewwelkuche, Streuselkuchen, Bretzel), плюшки, начинённые тыквенным повидлом (Kürbispraps), немецкие булочки. Варили чай, кофе, компот.

Популярным блюдом было картофельное пюре с квашеной капустой, рёбрышками и галушками: на печь ставили чугунок с салом, наливали немного воды, клали крупно нарезанный картофель, а поверх – крученые, смазанные растительным маслом галушки из дрожжевого теста (Hefeklöße). Или в чугунок с квашеной капустой наливали чуть-чуть воды, сверху – рёбрышки или кость с мясом, галушки из дрожжевого теста. Всё это накрывалось крышкой, чтобы галушки варились на пару минут сорок.

В печь, которую растапливали для хлеба, ставили сперва чугунок с водой и резаной картошкой с кусками мяса (Proude im Ofen). Ещё варили суп-лапшу из курицы (Nudelsuppe). В Ягодной Поляне делали ливерную, мясную и картофельную колбасу.

Если в Ягодной Поляне на Волге или в сибирской Новоскатовке рождался ребёнок, роженице

Александр Вайц (псевдоним – Любянский) родился в 1960 г. в деревне Лубянск Омской области России. После школы служил в ВВС, окончил Рубцовскую школу младших авиационных специалистов («Самолёты и двигатели»), был военным авиадиспетчером в Амурской области. Позже, получив специальность газоэлектросварщика, работал в родных краях.

В Германии с 1994 г., работает на фирме металлообработки. В свободное время пишет стихи, сказки, рассказы. В 2011 г. в Германии вышла в свет его книга стихов, сказок и афоризмов на немецком языке. Победитель Российского литконкурса им. Роберта Вебера в номинации стихи на немецком языке (2013). Победитель российских литконкурсов «Решетовские встречи» (в номинации проза, 2015) и «Край ты мой родной» (сказки, 2015). Серебряное Перо Руси 2016 года. Участник и номинант многих других известных литконкурсов.

давали особое питание, чтобы она могла быстрее поправиться и снова работать, а у ребёнка было в достатке материнского молока.

В первые послеродовые дни роженица получала обычно куриный бульон и сладкий суп-компот. После восьмого дня разрешалось крестить ребёнка – для того, чтобы, как верили, чёрт не мог сделать ничего плохого малышу, да и злые люди его не сглазили.

Как готовили девушку к свадьбе

Девушки собирали приданое с раннего детства. На Волге, в Ягодной Поляне, почти у всех во дворах были гуси, утки, куры. Конечно, у бедняков домашней живности было мало. Но родители знали, что, когда вырастет дочь, к ней придут сваты, поэтому заставляли девочек собирать во дворе перья для подушек и перины – для будущей супружеской кровати.

После свадьбы жених загружал на телегу приданое невесты, а любопытные деревенские жители не пропускали такие смотрины. На улице и из окон глядели, сколько невеста собрала подушек и перин. Если их на телеге было мало, говорили: «Sie ist ein Luder», на неё показывали пальцем и высмеивали.

Супружеская кровать была гордостью любой хозяйки. По заправленной кровати оценивали женщину. На Волге в то время были деревянные кровати, их красили в красный или синий (голубой) цвет, устанавливали в углу комнаты, складывали на неё все подушки и одеяла. Постель получалась высокой, поэтому её называли «небесной» (Himmelsbett).

Каждое утро хозяйка пушила перину и пуховые подушки. При заправке постели она привязывала к кровати шнур, и по нему ровно заправляла кровать.

На подушках были наволочки с кружевом, которое вязали крючком, или белые кружевные накидки. Подушки для детей и гостей тоже складывали на супружескую кровать, и получалась она таким образом почти до потолка. Чтобы заправить такую кровать, женщине приходилось становиться на табуретку или скамейку.

Небогатые люди клали на кровать соломенный матрац вместо пухового. Его шили из специального материала по размеру койки, оставляя ромбообразное отверстие, через которое набивали солому или сено. Ромб сверху накрывали простынёй. Солому и сено меняли один-два раза в неделю. Кровать затягивали длинными, до пола, вышитыми занавесками, которые днём задвигали, а на ночь раздвигали.

Свадьба по традиции поволжских немцев. Foto: Michael Maul

Покрывала, занавески, расшитые и вязаные наволочки у немецких колонистов были повседневные и праздничные. Их стирали на стиральной доске, затем гладили. Праздничные покрывала и занавески вынимали на Рождество Христово, Новый год, Пасху, Вознесение Иисуса Христа, Троицу и на домашние праздники: свадьбу, рождение и крещение ребёнка.

В немецких домах того времени было много вышивок. Многие хозяйки вешали на гвоздь в стене свою свадебную фату, веночек невесты или букетик жениха, а также два свадебных шеста (Bänderstock), один – жениха, а другой – невесты. Среди молодожёнов была популярна пословица: «Heute bekommt die Braut ein Küsje, Morgen – ein Schmüsje».

Было и такое поверье: с субботы на воскресенье на Троицу ставили в печную трубу чучело (Puzemann, Vogelscheuche) той семье, за жениха которой девушка не хотела замуж. Так выражали отказ жениху, которого не любили. От той, на которой парень хотел жениться, он получал чучело.

На Троицу в Новоскатовке и на Волге будущий жених (парень, которого любили) ставил зелёную ветку своей невесте. Он выкапывал перед домом любимой девушки небольшую яму, и в нее ставил зелёную ветку – символ жизни, возрождения. По этой зелёной ветке было понятно, что после праздника урожая (Erntedankfest) придут к девушке сваты.

Свадебный шест с бантами

Каждый раз, когда я спрашиваю об этом обычае, прихожу к выводу, что только пять процентов опрошенных помнят этот обычай. Печально, что старые традиции уходят из нашей жизни. Сейчас мы видим на свадьбах только жениха и невесту, красивый портрет на фоне шумной дискотеки. Я не против хорошей русской, немецкой или иностранной музыки, но хочется, чтобы каждый народ не забывал свои обычаи.

Что же представляет собой свадебный шест российских немцев (Bänderstock)? Когда жених уже сосватал невесту и идёт приготовление к свадебному торжеству, представители жениха и невесты идут по деревне с шестом и приглашают на свадьбу родственников, друзей и знакомых, а те в знак согласия должны завязать на посохе по ленточке. В те давние времена не было пригласительных открыток – и таким образом считали количество гостей на свадьбе.

Во время приготовления к свадебному торжеству крестная невесты одевала на неё свадебное платье и венок. Обычно к обеду жених забирал наряженную невесту с родственниками и друзьями из родительского дома. В пути к процессии пританцовывали гости со стороны жениха. Они плясали «Hopsa Polka», пели частушки, некоторые – на гессенском диалекте (Vogelsberg).

Обратно, к дому жениха, танцевали уже с двумя свадебными шестами. Затем все вместе заходили в дом жениха и сравнивали, чей посох пышнее, у кого больше родни и друзей. И все два дня танцевали с этими посохами.

О свадебных обычаях можно рассказывать много, но именно этот обычай мне особенно дорог. Это такой же важный элемент на свадьбе, как гармошка, баян и другие музыкальные принадлежности. Хотелось бы, чтобы шест с бантами занял исконное место в свадебных процессиях и гуляньях. Накопленное веками должно остаться с нами.

Крещение и конфирмация

Моя мать – Фрида Вайц (урождённая Шрейдер) – родилась в августе 1935 г. По просьбе моего деда, ветеринара Андрея Шрейдера, бабушки Марии Шрейдер (урождённой Асмус) и моего прадеда, ветсанитара Василия Шрейдера, пастор Уль крестил её тайком ночью в октябре 1935 г. Бригадир Яков Гейнц, лучший друг моего деда, вместе со своей женой стали крёстными моей матери. Она была последним ребёнком, которого крестили в церкви. После этого церковь стала клубом, и детей начали крестить на дому тайком.

Как рассказывала Лидия Граф (Гольштейн), осенью 1933 г. в Новоскатовке пошли слухи о массовом закрытии церквей. Новоскатовский пастор говорил: «Надо в этом году набрать конфирмантов моложе конфирмационного возраста, с десяти лет, – может, это будет последний конфирмационный выпуск в нашей церкви». Обучение проходило ещё в церкви, где будущие конфирманты должны были по библейским рисункам рассказать о жизни Иисуса Христа, выучить молитву «Отче наш» (Vater unser) и церковный катехизис. Каждый конфирмант выбирал для себя из Библии изречение (Spruch), его впоследствии вставляли в рамку и вешали на стену.

Это было в мае 1934 г., наступило долгожданное конфирмационное воскресенье. Конфирманты в нарядных одеждах шли по степной улице, усыпанной свежескошенной травой, что пахла цветами. Перед церковью соорудили проход наподобие радуги, из семи жердей, и к ним подвесили зелёные ветки из степных цветов. Алтарь украшали вазы со степными цветами.

Немцы переселились в Россию из разных земель Германии, поэтому принесли свои культурно-исторические, религиозные традиции, в том числе пословицы и поговорки: «Der Glaube lässt sich nicht zwingen», «Nur Religion macht ein Volk; wo die Menschen keine Religion haben, da ist nur Masse» и др.

Александр Вайц, Вупперталь

ХОРТИЦА – ПО ДОРОГАМ МЕННОНИТОВ

Путевые заметки

В который раз убеждаюсь, что жизнь – это движение по спирали. Каждый новый оборот в той или иной мере отбрасывает нас к истокам. Именно из них мы черпаем силы. Чем круче виток, тем ближе мы становимся к месту, где все начиналось.

Наводнение Днепра у села Кичкас

Оренбургский Кичкасс

Путь моих предков – меннонитов – это история мытарств и созидания. На этом пути я – песчинка, просыпанная в русской земле. Моя малая Родина – деревня Кичкасс Переволоцкого района Оренбургской области в Оренбуржье. Там рос, окреп, учился. Потом искал себя. Ушел с головой в науку, к тридцати наработал материалы на диссертацию, защитился. Всё более углублялся в естествознание, строил матрицы здорового питания. Растил детей, дочь и сына. Так прошли сорок лет жизни в России.

Но в тревожном 1990-м вся наша многочисленная родня приняла решение жить «как немцы среди немцев». Мы пополнили ряды «возвращенцев» в Германию из двухсотлетней российской эмиграции. Безоговорочно принимая западноевропейские ценности, бережно храним свои обычаи и язык. Ведь память – это умственный капитал, без которого нет прогресса. К слову, в доме моего деда Петра Приса, где, собственно, я родился, сегодня – Кичкасский народный этнографический музей, в котором свыше тысячи экспонатов. Среди них немало предметов быта, знакомых и дорогих с раннего детства.

По словам деда, название родной деревни – Кичкасс – обозначает узкое место и восходит из раздольного Оренбуржья к далекому Днепру. Но при сложившейся плотности жизни это знание реальных очертаний не имело. И лишь сегодня, переворачивая новую страницу своей жизни, я соприкоснулся с началом российской одиссеи.

Поездка в бывший Екатеринослав

Это не первая моя поездка в бывший Екатеринослав. Губернский центр был основан в 1776 г., а в 1926-м переименован в Днепропетровск, с 2016 г. – город Днепр. На территории губернии размещались меннонитские колонии, в том числе Кичкас.

В начале 1980-х Днепропетровск был еще одной негласной столицей СССР. Родина Генерального секретаря ЦК КПСС Л.И.Брежнева стала своеобразным научным центром. Экономическая структура области представляла практически все отрасли, концентрация умов буквально зашкаливала. Для меня, молодого ученого, приглашение на конференцию в город на Днепре было честью.

Но не только амбиции ученого ускоряли ритм моего сердца. Магнетизм Екатеринославской земли заключался и в том, что в часе езды от Днепропетровска, в низовьях Днепра, когда-то была та самая легендарная переправа Кичкас. Однако тогда жесткий график научной работы не оставлял ни минуты на личное. Лишь спустя 35 лет, жарким июльским утром 2017 г., я и мои спутники выбрались из Днепра (напомню, что сейчас так называется Екатеринослав) к острову Хортица.

Мой дед с семьей покинул эти места более ста лет назад. За эти годы территория бывшего меннонитского поселения была выделена из состава Екатеринославской губернии (ныне – Днепропетровской области) и в несколько этапов присоединена к Запорожью (бывший уездный городок Александровск), с 1939 г. – областной центр. А Екатеринославская губерния с ноября 1917 г. навсегда вышла из состава России.

Первоначально губерния вышла из состава империи в связи с провозглашением IV Универсалом Украинской Народной Республики (УНР). Теперь остров Хортица – Национальный заповедник. Здесь размещается комплекс «Запорожская Сечь», Музей древних курганов и даже памятник пасхальному яйцу-писанке. Сотрудники заповедника, энтузиасты и местные жители приглашают желающих пройти «дорогами меннонитов».

Скажу сразу, что мнения украинцев о хортицких меннонитах носят полярный характер: от плевков по поводу «оккупации острова» ненавистными немецкими переселенцами до признания Кичкаса запорожской Атлантидой или потерянным раем. Но все по порядку.

Как меннониты пришли на хортицкие земли

После победоносных войн с Турцией границы Российской империи раздвинулись далеко на юг, были созданы важные форпосты в устьях Дона, Днепра и в Керченском проливе, присоединены Крым, Кубань и Балта. С целью укрепления пустующих южных земель постоянным населением российская императрица Екатерина II (в девичестве – прусская княжна София Августа Фридерика фон Анхальт-Цербстская) издала манифесты от 4 декабря 1762 г. и 22 июля 1763 г. Этими документами не только узаконивалось право иностранцев на въезд, но и механизмы иммиграции, льготы и привилегии, даруемые правительством.

Во исполнение манифестов была организована вербовка переселенцев. В частности, в Восточную Пруссию (в Данциг, ныне Гданьск, Польша) был направлен владевший языком меннонитов Георг фон Траппе. После долгих переговоров, выезда депутатов в Россию для уточнения условий переселения, меннониты облюбовали плодородные земли Херсонщины. Подписанным в январе 1788 г. договором, кроме условий, обычных для всех переселенцев (налоговые льготы на десять лет, выделение 65 десятин земли на семью и пятисот рублей подъемных), меннонитам была обещана свобода вероисповедания и освобождение от воинской службы. Условия помощи и льгот закреплены в «Просительных статьях» (подписаны Екатериной II в марте 1788 г. на основе переговоров князя Г.Потемкина с представителями меннонитских общин Я.Хоппером и Й.Барчем).

На Пасху 1788 года первая группа переселенцев – 228 семей – направилась на Херсонщину. Иными словами, манифесты о переселенцах существовали уже четверть века, да и речь об острове Хортица и его окрестностях априори не шла.

Теперь о Хортице

Это самый большой речной остров мира – площадь почти 24 квадратных километра (длина – двенадцать с половиной и ширина – в среднем два с половиной километра). Остров расположен после Днепровских порогов, за самым узким местом русла реки Днепр. Неподалеку от него, ниже днепровских порогов, возведен Днепрогэс (строился в 1928-1932 гг.). До него Днепр здесь почти под прямым углом менял свое русло.

С давних времен, в силу природной уникальности, это место использовалось как для засад и набегов на сплавляемые суда, так и в оборонительных целях. Еще с 905 г. византийскому императору Константину была известна Крарийская переправа. Днепр здесь сужался до 175 метров. Впоследствии эта переправа получила название Кичкасской.

С XVI века за днепровскими порогами обосновалось Запорожское казачество. Часто это были беглые батраки или лица без постоянного места проживания. Отношения казаков основывались на равенстве, начальники выбирались.

Укрепленные военные лагеря казаков часто меняли свое расположение, а также названия. Всего за порогами известно восемь Сечей, которые просуществовали от пяти до сорока лет, сменяя одна другую. По свидетельствам очевидцев, в Запорожской Сечи накапливалось большое количество сокровищ, оружия, денег.

Продолжение следует

Д-р Яков Прис, Нойвид

ДОЛГИЕ СТРАНСТВИЯ ВИЛЬГЕЛЬМА РЕЙМХЕНА

Продолжение. Начало см.: «НЗ», № 4/2019

В поместье судетского барона

Несколько семей привезли в усадьбу. Барон вышел к нам в шляпе с пером, в коричневой куртке, гольфах и гамашах. Остановился напротив нашей семьи, осмотрел наши зубы и языки, потом, показав на нас пальцем, сказал коротко: «Этих я возьму».

Нам выделили комнату на втором этаже стоявшего на отшибе, около леса, домика в селе Шварцвайлер. Рядом была пилорама, и там нам сколотили лежанки из досок. Внизу у реки стояла водяная мельница, благодаря которой у нас был электрический свет в доме.

Работа у барона была изнуряющей, мать приходила домой смертельно уставшая, но мы никогда не слышали от нее жалоб и не видели ее слез. Она старалась нас подбодрить, а мы, как могли, помогали ей по дому. Я научился штопать носки, и это очень радовало маму, она не скупилась на похвалу.

В лесу за домом мы с братом увидели оленей и с восторгом наблюдали за ними. Осень постепенно перешла в очень холодную зиму. Мы были рады, когда опять потеплело и мы могли снова играть в лесу, рыбачить в речушке, где водились угри, прятавшиеся в корнях у берега. В чистой речной воде нам попадалась форель.

Однажды мы увидели, что управляющий имением барона достал где-то несколько ящиков пива «Пильзнер». Мой предприимчивый братец предложил стащить у него ящик пива и спрятать в лесу в шалаше, что мы и сделали, и так напробовались этого пива, что нас сморило, и мы заснули. Мать нас там в конце концов нашла, унюхала сильный запах пива – и так нас отругала, что мало не показалось...

Через несколько месяцев к нам в дом подселили жену немецкого офицера с трехлетним сынишкой. Она рассказывала нам фронтовые новости, читала выдержки из писем мужа. Хотя по радио передавали оптимистические сводки с фронта, говорили о героизме немецких солдат, мы все чаще слышали вой сирен перед бомбардировками американцев, видели пожары на горизонте и понимали, что линия фронта стремительно приближается к нам.

Мать получила письмо от своего брата – Ивана Зайбеля, которого забрали в вермахт и отправили на Восточный фронт. Он писал, что получил краткосрочный отпуск и приедет нас навестить. Дядя рассказал нам, что когда их часть наткнулась на партизанскую засаду, он сумел понять приказы командира партизанского отряда о том, с какой стороны те собирались их окружить, сообщил своему офицеру – и таким образом удалось избежать окружения. Дядя подарил нам с братом значки горных стрелков с изображением эдельвейса.

Все чаще в небе кружили американские самолеты – и когда раздавался вой сирен противовоздушной тревоги, мы прятались в подвале. Небо темнело от бомбардировщиков, земля дрожала и гудела от разрывов бомб. Оцепенев от страха, мы сидели тихо, как мыши.

Недалеко от нашего дома пролегал автобан между Германией и Чехией. В апреле 1945 г. оттуда в один из дождливых дней к нам во двор свернули немецкие солдаты. Они уселись около печки, чтобы обсушиться, радовались теплу, но через пару часов услышали лязг гусениц американских танков. Впереди ехали на «Виллисах» афроамериканцы с пулеметами. Так я впервые увидел темнокожих людей.

В школьные годы

Немецкие солдаты выпрыгнули из окна нашей комнаты на пристройку к дому и побежали к лесу. В воздухе кружили самолеты-разведчики, что предвещало бомбежку.

Неизвестность тенью нависла над нашей семьей. Мать старалась узнать через Красный Крест, жив ли наш отец. Однажды жена барона принесла матери мешок с дырявыми носками и приказала заштопать к утру, если не хочет, чтобы ее с детьми отправили обратно в лагерь. Мать очень переживала, что не справится, но закончила работу к рассвету.

Недалеко от нас была мастерская, где американцы ремонтировали военную технику, и мы часто вертелись неподалеку от них. Подглядывали, как они танцевали по вечерам и целовались с девушками. Но мы, вечно голодные, были потрясены, когда увидели, как они сваливали в кучу остатки пищи и хлеба, обливали их бензином и поджигали.

Обратный путь в Россию

Однажды в нашу комнату вошёл щеголеватый американский офицер и объявил, что нам даются сутки на сборы и что за нами приедет машина. «Вас повезут на вашу родину», – сказал он.

Со многими другими семьями нас отвезли в Прагу, которая уже была занята Красной армией. Потом отправили дальше – во Львов, где в близлежащих лесах еще воевали бандеровцы. Оттуда нас, репатриантов, повезли в телячьих вагонах в Сыктывкар, в Республику Коми, в лагерь, который раньше был овощехранилищем. У нас не было теплой одежды, мы страшно мерзли, тяжело заболела моя старшая сестра Мария.

Мать работала на износ на лесоповале, однажды ее еле спасли, вытянув из ледяной воды. Продуктов не было, мы получали крохотные пайки хлеба, смешанного с опилками. Вместе с сестрами я плакал от голода и однажды сказал матери, что так жить не хочу. Она с трудом меня успокоила и продолжала искать отца, писала письма в Красный Крест. Наконец мы получили сообщение, что наш отец жив и находится на спецпоселении в Краснотурьинске. В конце ноября 1946 г. нам разрешили переехать к нему.

Отец приехал за нами в Сыктывкар. Я его не узнал, но он мне понравился: в шубе и унтах из собачьего меха, а на голове – теплая шапка-ушанка. У меня потеплело на душе. Я был рад, что у нас теперь есть защитник, сильный и добрый.

Мы переправились на катере через Вычегду на другой берег, оттуда поехали на поезде через Москву и Свердловск в Краснотурьинск. От последней станции Воронцовка ехали на санях по ухабистой дороге. Темнело, кругом было много снега. Мы замерзли и очень устали.

Наконец подъехали к домику отца с остроконечной, как в Баварии, крышей. Пол был земляной, но в домике оказалось целых четыре комнаты! Отец вкрутил лампочку и затопил печку-голландку. Мы разомлели от тепла и почти сразу заснули на кроватях, сколоченных из досок.

Утром, еще не совсем освоившись, не обратили внимания на то, что окна за ночь замело снегом, дверь открывалась с трудом. Оказалось, что на улице светит солнце, а снег на поле за домом искрился так, что невольно приходилось щурить глаза.

Отец работал до войны на Украине механиком. Он сказал, что моим старшим сестрам Марии и Паулине придется идти работать, а мы с братом пойдем в школу и должны как можно быстрее научиться говорить по-русски. Помню, первой русской книгой, которую он принес домой, были сказки Пушкина. Отец медленно читал нам их вслух, а мы должны были повторять за ним. Особенно трудно нам давалось правильное ударение. Оно казалось нам смешным, и мы много смеялись.

Продолжение следует

Авторизированная запись Агнес Госсен, Вайлерсвист

Дорогие читатели, наши подписчики могут присылать свои заявки о поиске, которые будут опубликованы без дополнительной платы. По возможности, пришлите фото разыскиваемого вами человека, расскажите о нем и о себе, сообщите информацию, которая может помочь в поиске. Указывая в вашем письме свой номер телефона, адрес и мейл, вы таким образом даете нам разрешение на публикацию ваших личных данных в печати и интернете. В противном случае обсудите с нами заранее возможность публикации.

На этой странице мы будем размещать также ваши письма и заявки о желании познакомиться для серьезных отношений (на тех же условиях).

Письма отправляйте по адресу:
Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn.
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

Дружите с нами в Фейсбуке:
www.facebook.com/NeueSemljaki

АЛЕКСАНДР МИЛЛЕР

Александр Миллер отметит 26 мая день рождения.

Дорогой наш папа, дедушка и прадедушка, поздравляем тебя и желаем здоровья, благополучия, счастья, много-много радости и исполнения желаний!

Твои дети, внуки и правнуки

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,
если Вы хотите со страниц газеты «Новые Земляки» поздравить с днём рождения, юбилеем, помолвкой или свадьбой, с первым причастием… или любым другим знаменательным и памятным событием своих родных, близких или друзей, звоните нам по телефону:

0 52 51-689 33 59

АНТОНИЯ МЕРКЕЛЬ ИЩЕТ РОДНЫХ

Почти с самого рождения до шести с половиной лет Антония Меркель жила в Мерзебурге, на реке Заале. С VI века это была крепость, пограничная со славянами-сорбами.

Девочка довольно хорошо говорила и писала по-немецки, но в конце 1987 г. семья переехала в Цхинвали, в связи с переводом ее отца в Южную Осетию для дальнейшей службы. Но когда там разгорелся грузино-осетинский конфликт, отец увёз семью в Вологду.

Антония с сестрой получили музыкальное образование. Антония окончила музыкальный колледж (хоровое дирижирование), а её сестра – пединститут (музыкальный факультет). Антония рано вышла замуж, и в семье родились трое детей: Эрнест (19), Роберт (17) и Лилиана (16). Антония старалась учить немецкий язык самостоятельно, ей хотелось хотя бы иногда говорить по-немецки дома. В этом году она отправила старшего сына в Германию – в Гёте-институт, для изучения немецкого языка, так как считает очень важным, чтобы дети помнили свои корни и могли говорить по-немецки. В итоге, Антония поехала в Германию вместе с сыном, тоже записавшись на курсы в Гёте-институт.

Поселились в Санкт-Блазиене (Баден-Вюртемберг). Неподалеку, во Фрайбурге, находится Гёте-институт. Антония очень рада, что у сына появился интерес к изучению немецкого, и она планирует в будущем году записать на такие же курсы Роберта и Лилиану.

К сожалению, о многих своих родственниках Антония почти ничего не знает. Ее бабушка – Доротея Васильевна Меркель, родом из селения Базель Унтервальдского кантона Саратовской области, родилась в августе 1924 г., но умерла незадолго до рождения внучки. Мать этой бабушки – Елизавета (Елизабет, Элиза), отец – Василий.

Бабушка Доротея, 1965 г.

Отец Антонии и его братья не знали даже места рождения своей мамы. Антония Меркель разведала это сама, посылая запросы в загсы и архивы. Однако смогла восстановить лишь два свидетельства – о смерти и заключении брака. Папа её немец только наполовину: его отец был русским. Но бабушка Доротея рассказывала, что предки ее приехали в Россию из Швейцарии ещё при Екатерине II.

У бабушки Доротеи был старший брат Иван (имя, возможно, русифицировано), который в 1962 г. жил в селе Каменка, недалеко от Нерехты Костромской области. Не был женат, детей у него тоже не было, умер в 1967 или 1968 г. Похоронен в городе Сокол Вологодской области, где тогда жила бабушка Доротея.

В начале войны семнадцатилетнюю Доротею послали рыть окопы. «Мы жили в нечеловеческих условиях, – вспоминала она. – Работали в любую погоду, плохо одетые, в рваной обуви…» Там девушка сильно застудила ноги и потом мучилась всю оставшуюся жизнь.

Неизвестно, когда она начала работать переводчицей в лагере для военнопленных немцев в Ворошиловграде (теперь Луганск). Там Доротея познакомилась с Владимиром Рыбаковым, вышла за него замуж, родила четырёх сыновей: Михаила, Александра, Николая и Василия. Примерно в 1950-1951 гг. семья переехала в город Кадников Вологодской области, а в 1952-м – в родной город деда Антонии, Сокол Вологодской области.

О войне и репрессиях бабушка не любила вспоминать. Молчала и о том, что произошло с родителями и другими членами семьи, боялась говорить кому-либо о своём происхождении. О ее довоенной жизни тоже известно не много. В их роду был «бравый воин» Микель, или Михаэль, который защищал поселение от набегов киргизов.

Бабушка играла на гитаре, пела русские и немецкие песни. Из немецких традиций в ее доме сохранились лишь пироги, посыпанные сахарной крошкой (Streuselkuchen), в которые добавляли иногда сливы и яблоки. Антония до сих пор печет такие пироги.

Бабушка Доротея не была счастлива в браке. Владимир любил выпивать, а перебрав, часто поднимал руку на жену, и ей приходилось скрываться в доме его сестры Татьяны.

У бабушки была подруга в Соколе – Маргот Эрнестовна Чернавина, которая воспитывала пятерых детей: Алекса (самый старший), трех дочерей, Ивана (младший). Отец Маргот, по словам бабушки Доротеи, был известным журналистом в Германии. Когда к власти пришёл Гитлер, его арестовали, а семье удалось бежать в СССР.

После войны, в конце 1950-х годов, Маргот посчастливилось через Красный Крест отправить письмо в правительство ГДР, где в то время работали люди, знавшие ее отца. После этого, примерно в 1958-м, за Маргот и её большой семьёй был прислан «спецвагон», доставивший их в Германию. В центре Берлина им выделили квартиру (Berlin, Strausberger Straße 9).

В начале 1970-х годов сын бабушки Доротеи служил в ГДР, и мать попросила его навестить в Берлине ее подругу Маргот, передать ей гостинцы. Но сделать это оказалось не так-то просто. Советским офицерам не разрешалось посещать Берлин. Тогда ему не оставалось ничего другого, как разыграть спектакль: он надел светло-серые брюки в мелкую клетку, коричнево-оранжевые ботинки, какую-то рубашку, купил немецкую газету, где огромными буквами был написан заголовок, и, прихрамывая (как немецкий инвалид), прошёл мимо «родного» советского патруля, притворившись коренным немцем. У него был только один выходной – воскресенье, поэтому именно в этот день он навестил Маргот и её семью, дети которой уже повзрослели: Иван служил теперь в армии ГДР и как раз на выходные пришёл домой; Алекс работал переводчиком, сопровождал на гастролях советские ансамбли. Маргот, насколько мне известно, тоже работала переводчицей.

В Соколе у Доротеи Меркель оставалась ещё одна подруга – Эрна, незамужняя и без детей.

Если вам что-либо известно об описанных в этой истории людях, сообщите в редакцию газеты «Новые Земляки». Это поможет Антонии Меркель найти свои корни.

Эльвира Шик, Лемго
По воспоминаниям Антонии Меркель

LITERATУРА
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ПРАЗДНИК КНИЖНИКОВ И КНИГОЧЕЕВ

Впечатления от книжной ярмарки, прошедшей в Лейпциге

Любая ярмарка, книжная в том числе, – итог кропотливого труда многих людей. Тех, кто ее организовывал, тех, кто выставлялся на стендах. Но книжная ярмарка в Лейпциге – это еще и праздник, который продолжался четыре дня. Еще в городе Халле, где мы жили, люди в веселом настроении (особенно в выходные), многие в красочных костюмах героев книг и фильмов, цепочкой тянулись к поездам в Лейпциг. В вагон втискивались с трудом, но в битком набитом поезде царили доброжелательность и даже юмор. А уж толпа из поезда к самой ярмарке напоминала маскарад.

В Германии ценят и любят книги. Огромный комплекс из пяти выставочных залов был заполнен книгами и читателями. Глаза разбегались. Но в этом книжном море стенд «Литература немцев из России» (четвертый зал, стенд 203) не только не потерялся, но и привлекал большое внимание посетителей. Книги, выпущенные Международным союзом немецкой культуры в Москве, и изданная в Германии литература открывались гостями стенда поначалу с удивлением, потом с нескрываемым интересом и тут же начинали живо читаться.

Запомнились руки молодого мужчины, который просто вцепился в обложку моей трилогии «И я был там», листал её и ничего не видел вокруг себя, в том числе автора, стоявшего рядом. Тут же подошли другие посетители, разглядывали детские книги Норы Пфеффер и других авторов. Поминутно вспоминал Нору Пфеффер, которую имел счастье знать: как она радовалась бы этому успеху!

Я сам с огромным интересом читал стоявшие на стенде книги живущих в Германии Артура Розенштерна, Катарины Мартин-Виролайнен, Элеоноры Хуммель. Вместе с ними 23 марта я принимал участие в литературных чтениях в Лейпциге. В солнечный, весенний, с цветущей по всему городу черемухой день зал был полон. Общение, добрые слова слушателей. Потом все снова отправились на ярмарку, где Игорь Березин вдохновенно и с огромным энтузиазмом рассказал о литературе российских немцев, раздал, как горячие пирожки, литературное приложение к «Московской немецкой газете». Вижу, читают книгу Нелли Косско. Праздник продолжается.

Крайний справа – Олег Клинг

Писатель Олег Клинг, Москва

Наш анонс

Российско-немецкий САМИЗДАТ

Вряд ли нынешнее молодое поколение достаточно четко понимает, что такое САМИЗДАТ, возникший как явление в период оттепели и ставший со временем важной частью быта советской интеллигенции: неразрешенные властями к печати рукописи размножались машинописным, фотографическим или рукописным путем. Так распространялась неподцензурная литература в СССР, например, произведения А.Синявского, Ю.Даниэля, А.Солженицына, А.Зиновьева, В.Войновича и многих других, а также воспоминания и документальные свидетельства бывших узников ГУЛАГа, в том числе активистов движения российских немцев за восстановление немецкой автономии на Волге, за свободу совести и выезд из СССР.

Эдуард Дайберт, один из активистов движения немцев за выезд из СССР, свободу слова и свободу совести в 1970-1980-е годы

Недавно федеральный центр гражданского образования ФРГ (Bundeszenrale für politische Bildung, bpb) опубликовал документацию, составленную историком и автором ряда книг по истории российских немцев Виктором Кригером, в которой представлены полностью или в сокращенном виде переведенные на немецкий язык 24 документа. Все они сопровождаются подробными комментариями. Издание снабжено развернутым введением, иллюстративным рядом и биографическими справками о девяти известных активистах. Значительное число документов публикуется впервые – они взяты из частных архивов и материалов следственных дел, хранящихся в архивах России и Казахстана.

Подробнее с документацией Виктора Кригера мы познакомим вас в июньском выпуске нашего Литературного приложения.

ЛИТЕРАТУРНЫЙ КАРНАВАЛ

Лейпцигская книжная ярмарка – это не только море книг и самых различных видов публикаций, но и своеобразное представление книжных героев, тысячи которых в красочных, причудливых, просто фантастических костюмах дефилируют или позируют в первом павильоне на своем литературном карнавале. Карола Юрхотт посетила этот карнавал.

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ОЧЕРКИ ПО ИСТОРИИ ЛИТЕРАТУРЫ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

Ответственность за ПРОДОЛЖЕНИЕ РОДА

Окончание. Начало см.: «НЗ», №№ 2-12/2018, 2-4/2019

Из статьи Гуго Вормсбехера «Шаг влево, шаг вправо»

Процесс перестройки, мощно поддержанный советской литературой вообще, коренные перемены, начавшиеся в советской немецкой публицистике и литературе, вызвали в последующие годы рождение ряда новых произведений, отодвинувших многое из написанного раньше на второй план. Впервые ряд авторов открыто и прямо написали о запретных еще недавно временах и событиях: драматических двадцатых и тридцатых годах, трагических событиях времен войны, трудармейских лагерях и их неисчислимых жертвах. Но от этого трагического фона не померк трудовой подвиг народа.

Каково же состояние советской немецкой литературы на данный момент? Какие у нее особенности, вызванные ее вступлением в новый период развития? Какие проблемы стоят перед ней?

Отвечая на первый вопрос, можно сказать: само существование советской немецкой литературы после сорока семи лет труднейшего, неравноправного положения советского немецкого народа является феноменом, достойным изумления; сам факт ее существования – ее высшим достижением. Другое большое достижение – ее уровень, который в лучших произведениях не уступает уровню многих других национальных литератур, прежде всего, если говорить о поэзии.

К особенностям сегодняшнего этапа нашей литературы относится то, что коренной перелом в ней, связанный с перестройкой, происходит пока за счет не столько художественной, сколько документальной литературы.

Мощный толчок развитию литературы (как и культурной и национальной жизни советских немцев) дал Немецкий драматический театр, ставший как бы действенным усилителем ее идей. Пропуская эти идеи через свое горячее сердце и вливая их потом непосредственно в сердца своих зрителей, театр все годы своего существования был на переднем крае борьбы за сохранение и развитие национального самосознания, стойко и мужественно возрождал и укреплял в народе веру в торжество справедливости, в приход лучших времен. Театр внес также непосредственный вклад в литературу, создав своими силами несколько актуальных спектаклей.

Какие же проблемы стоят сегодня перед нашей литературой? Во многом это прежние проблемы: малочисленность, преклонный возраст, пониженная активность значительной части кадрового ее состава; разбросанность литераторов по всей стране, затрудненность контактов между ними, отсутствие у писателей настоящей трибуны и организационной работы в литературе. Угнетающе действует на литераторов и то, что вопросы их творчества, оценки и публикации их произведений десятилетиями находятся в ведении людей, далеких от литературы вообще, тем более от национальной литературы, в ведении печатных органов совсем не литературного плана. Всё это обоснованно воспринимается ими как сохранение режима духовной спецкомендатуры, пришедшей тридцать три года назад на смену административной спецкомендатуре НКВД.

Сильно ощущается отсутствие в литературе достойной смены (сегодня она, пусть и достаточно реально, лишь просматривается в лице ряда молодых журналистов, педагогов и актеров Немецкого драмтеатра).

Добавились и новые проблемы, связанные уже с перестройкой: труднее стало опубликовать художественное произведение – оно не всегда выдерживает конкуренцию с документальными и публицистическими произведениями. Значительно возросли требования к художественной литературе. Стремительное развитие общественной и политической жизни в стране требует от литератора писать с большим упреждением, что не каждому пока удавалось, в результате произведение иногда устаревает еще до его публикации. Устарело и многое из того, что было написано несколько лет назад, в других условиях и в расчете на иные критерии, из-за чего приходится часто отказываться от публикации этих произведений вообще или, в лучшем случае, печатать их в значительно сокращенном виде.

Определенный удар по изданию книг советских немецких авторов нанес переход ряда издательств на хозрасчет. При полном отсутствии работы по изучению читательского спроса и распространению советской немецкой литературы, тиражи ее убийственно малы, и издательствам невыгодно ее выпускать. Не сдвигается с мертвой точки решение ряда наболевших проблем советской немецкой литературы из-за того, что оно связывается наверху с решением главного вопроса о восстановлении автономии. Сказывается на нормальном ходе литературного процесса и очередной кризис в редакции «Нойес лебен», доведенной бездумной кадровой политикой до практической недееспособности, одним из моментов которой является очередное отсутствие в редакции отдела литературы.

Что же могло бы, на мой взгляд, помочь создать условия для нормального развития советской немецкой литературы? Восстановление автономии советских немцев, которое, по моему глубокому убеждению, должно произойти в ближайшее время, станет главным таким условием. Но уже сейчас, не дожидаясь этого акта, можно сделать многое. Начать следовало бы с созыва всесоюзного совещания немецких литераторов с тем, чтобы обсудить на нем имеющиеся в литературе проблемы. Пора создать действенную, работающую Комиссию по советской немецкой литературе при Правлении Союза писателей, введя одновременно штатную должность консультанта по советской немецкой литературе. Давно назрела пора образовать самостоятельную редакцию журнала «Хайматлихе вайтен», увеличив его периодичность до четырех-шести номеров в год. Острая необходимость – создание центрального журнала советской немецкой литературы на русском языке.

Следовало бы осуществить набор группы советской немецкой молодежи в вузы с целью подготовки литературных редакторов для газет, журналов и издательств, а также литературной смены.

Всё это надо делать не откладывая, ибо вопросы, решенные сегодня, не только перестанут сдерживать развитие советской немецкой литературы, но и будут способствовать ее более активной работе на перестройку. А в ходе предстоящих крупных перемен в жизни советских немцев в этой работе важен каждый день.

ОТ РЕДАКЦИИ

Напоминаем, что статья Гуго Вормсбехера написана в 1989 г., т.е. в постперестроечное время, но названные им проблемы в большинстве своем актуальны по сей день. Более того, к ним добавились и новые, совсем другого порядка. О них предлагаем поговорить на наших страницах, равно как и «дописать» следующие главы развития российско-немецкой литературы, отправной пункт – перестройка в СССР.

Конференция российско-немецких писателей в редакции газеты «Нойес лебен», 1980-е года

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

КРИТИКА, РЕЦЕНЗИИ

ГЕОРГ САМУЭЛЬ ЛЁБЗАК И АЛЕКСАНДР ВЮРТЦ – ПОЭТЫ НЕМЦЕВ ПОВОЛЖЬЯ

Окончание. Начало см.: № 04/2019

Георг Лёбзак трудился во славу родного края, активно ратовал за человеческие и гражданские права земляков, за счастье и благоденствие униженных колонистов. Его деятельная натура не знала покоя. Он не мог оставаться равнодушным к изломанной судьбе немецких колонистов и пробуждал в них духовность, чувство чести и достоинства. Будучи в Германии, он «болел» за родную Волгу, воспевал ее, привлекал внимание германцев к нелегкой участи своих собратьев в России. А будучи в родном краю, сотрудничал с немецкими газетами Саратова и Москвы, поднимал острейшие проблемы духа, призывал к образованию и культуре, «тормошил» земляков, изображал в художественном слове трагизм их судьбы.

Он беззаветно любил Волгу, Поволжье, родные немецкие колонии на просторах России, призывал к дружбе, взаимопониманию, любви и верности к возлюбленному краю...

...Главный литературный труд Георга Лёбзака – роман «Поволжье борется в одиночестве. Репортаж о семи годах войны и революции» («Einsam kämpft das Wolgaland. Ein Bericht aus sieben Jahren Krieg und Revolution»), изданный в 1936 г. в Лейпциге.

В этот роман автор вложил всю свою любовь к родному краю и своему народу, всю боль и душевные муки, думы и чаяния, даже свою судьбу и жизнь. Р.Корн приводит много выдержек и цитат из романа, и тексты эти впечатляют своей яркостью, красочностью, сочностью языка, событиями и людскими судьбами. Этот роман – живое, реалистическое изображение суровой жизни первопроходцев-переселенцев и их потомков на фоне драматической судьбы России в годы первой империалистической войны, революции и советизации страны.

В роман Г.Лёбзак органически вплел некоторые свои эссеистско-публицистические статьи и зарисовки, которые публиковались в германской и российской периодике.

Р.Корн перечисляет 21 название публикаций Лёбзака, увидевших свет преимущественно в 1920-х годах. В книгу включены также три отрывка из литературного наследия Георга Лёбзака, из серьезных, капитальных работ, характеризующих его творчество. В четырнадцати главах дотошный автор изложил все этапы драматической жизни даровитого литератора и верного летописца истории, судьбы, культуры и быта колонистов Поволжья.

Вторая часть книги с подзаголовком «Ein Leben auf der Flucht» целиком уделена творчеству Александра Вюртца.

Вся жизнь А.Вюртца состояла из лишений, тяжкого труда, гонений, тюрьмы, страданий, отчаяния и тоски. Его поэзия – своеобразный дневник мучительной судьбы. Кажется, поэт находил утешение только в стихотворчестве, описывая свои нравственные и физические муки в поэтических строках.

«Ach, wie schaurig,
schwer und traurig
ist der Menschen Los.
Denn ihr Hasten
Unter Lasten
geht nach Nahrung bloß».

Иногда А.Вюртц бодрит себя, воспевает волю, силу духа, свет, весну и труд, однако преобладают трагические нотки:

«Warum, warum so bitter
wird mir mein Menschenlos?
Warum muss ich so kämpfen
und finde Elend bloß?»

Поэт не находит ответа. Так сложилась его личная судьба. Тяжелая доля выпала и его землякам, односельчанам. Голод, разруха, беспросветность преследовали поволжских колонистов.

Еще один неизменный мотив творчества поэта – неизбывная любовь к родной земле, к Поволжью. В стихах А.Вюртца запечатлены картины колонистского быта, нравственные ориентиры российских немцев, уклад жизни, заботы и тревоги. Можно считать, что они отражают ту жизнь наших предков, которая навсегда ушла в небытие.

В заключение книги приведены прозаические и стихотворные юморески А.Вюртца под общим названием «Damals bei uns daheim». Это колоритные зарисовки колонистских деревенских типажей с сочным юмором, диалектными вкраплениями, живыми характерами.

При чтении книги Р.Корна меня не покидало ощущение давнего знакомства. И в книжных завалах у себя на балконе я разыскал-таки самодельную (без обложки) книгу, присланную мне лет тринадцать назад. В ней обнаружил письмо внука поэта – Виктора Даля из Ахена, написанное в феврале 2000 г. и адресованное ныне покойной Норе Пфеффер.

Вот две выдержки из того письма, проливающего свет на некоторые обстоятельства: «Александр Вюртц был мой дедушка с материнской стороны. Думаю, вам знакомо его имя, моя тётя – Зельма Вюртц опубликовала несколько его стихотворений в газете «Neues Leben». К сожалению, тётя Зельма умерла шесть лет тому назад. Теперь я занимаюсь рукописями А.Вюртца. В 1920-х годах мой дедушка подготовил две книги, и одна из них – христианская поэзия, церковный календарь и эпитафии. Эти книги хорошо сохранились, утрачены лишь несколько страниц. Однако не хватает периода 1936-1941 гг. Я не имею возможности восполнить этот пробел. Возможно, это произошло по моей оплошности; в таком случае сообщите мне об этом.

Прочитайте тексты, если у вас есть время, – просит далее в своём письме Виктор Даль. – Я не отдал книгу в переплёт, потому что это пробная печать. Из этой книги я убрал лишь стихотворения христианской и личной тематики». Выходит, сделав кое-какие карандашные пометки и прочитав, по-видимому, несколько стихотворений, Нора Густавовна Пфеффер сочла нужным переслать книгу мне, тогдашнему редактору альманаха «Феникс».

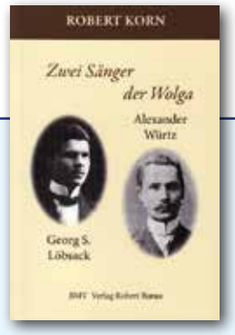
Этой самодельной книге, любовно собранной и набранной внуком почти забытого поэта, предпослано короткое предисловие его дочери – Зельмы Вюртц. Она пишет, что поэт (псевдоним – Alexander Wolgaer) родился восемнадцатого августа 1884 г. в Саратовской губернии. Его отец, Теодор Вюртц, был портным и хотел, чтобы сын тоже учился этому ремеслу. Но сын хотел быть учителем, однако, поскольку учиться дальше не имел возможности, стал давать уроки немецкого языка, сначала в средней школе, а потом – в высшей.

У Александра Вюртца была большая семья, жена и десять детей, четверо из которых рано умерли. На его содержании находились также родители и две сестры, которых он выдал замуж. Всю жизнь его преследовали власти, не один раз он сидел в тюрьме.

Третьего августа 1941 г., во время работы Александра Вюртца в Свердловском пединституте, его арестовали. Третьего апреля 1943 г. он погиб в печально известном Мариинском лагере в возрасте 59 лет. Реабилитирован посмертно.

Читая книгу Р.Корна, я испытываю большую благодарность автору за то, что он осветил огромные белые пятна в литературе российских немцев, осуществил то, что обязаны были осуществить его предшественники (вероятно, и я в том числе), которые в плену ложной идеологии и политической конъюнктуры прошли мимо того, что составляло правду, боль и гордость нашего трагического прошлого.

Герольд Бельгер



Книгу Роберта Корна «Zwei Sänger der Wolga» (Verlag Robert Burau) можно заказать по тел.: 06241-936664 (после 18.00 часов).

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

ЛИТЕРАТУРА БЕЗ ЯЗЫКА?

Доктор философии Роберт Корн о важнейших критериях верификации принадлежности авторов к российско-немецкой литературе.

Елена Зейферт в своей книге «Жанр и этническая картина мира в поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв.» присоединяется к мнению Г.Бельгера и К.Эрлиха, которые считают, что «служить национальной литературе можно и не на национальном языке». Служить можно. Согласен. И в какой-то степени Е.Зейферт доказала это, называя в своей книге десятки неизвестных или малоизвестных немецких имен поэтов и прозаиков, из которых многие, если не большинство, на немецком языке ни строчки не написали. Но Зейферт обратила на них внимание, охарактеризовала, пусть кратко, их творчество. В этом ее заслуга. Но стали ли они от этого писателями российских немцев? Можно ли их отнести к нашей литературе?

Взгляды других литературоведов и критиков, занимающихся литературой российских немцев, позволяют сделать вывод, что большинство из них, классифицируя литературные произведения, выдвигают на передний план все-таки язык. Так, И.Варкентин утверждает, что литературы без языка не бывает, а профессор А.Энгель-Брауншмидт подчеркивает, что в литературу может войти «только тот, кто знает язык». В связи с анализом рассказа «Немецкая история» Б.Пильняка (Bogay) она добавляет: «Тематика не делает текст составной частью литературы российских немцев». При этом я позволю себе заметить, что трудно представить себе литературное произведение, которое тематически было бы более «немецким», чем названный рассказ Б.Пильняка.

Таким образом, приходится согласиться с тем, что при верификации литературного произведения или творчества основополагающим признаком является язык. О российских немцах и их литературе можно, конечно, писать на любом языке. Хоть по-китайски. Но отнести к этой литературе можно только того, кто пишет на немецком языке. При этом «насильно» тащить в литературу российских немцев авторов типа И.Гергенредера, Е.Кайба, А.Шмидта и других, которые сами считают себя русскими литераторами, вряд ли целесообразно.

С другой стороны, немецкий текст, в котором отсутствует соответствующая тематика, не может быть причислен к литературе российских немцев, ибо названная тематика является наряду с языком важнейшим критерием при «верификации» немецкоязычных авторов в России. Так, если бы приволжский меннонит Ганс Гардер написал лишь роман «Der deutsche Doktor von Moskau», его вряд ли можно было бы отнести к литературе немцев Поволжья. Но он обращается к их тематике не только в своих произведениях «Das Dorf von der Wolga» и «Die Leiden des Adam Kling», но и в романе «Klim», хотя в последнем на передний план выдвигается крестьянская жизнь в русской деревне.

В жизни любой этнической общности всегда имеются нюансы и тонкости, которые авторы, не принадлежащие к данному этносу, описать правдоподобно просто не могут. Если же они все-таки обращаются к чуждой им тематике, то это очень часто становится причиной диссонанса, фальши. Недаром немцы говорят: «Der Teufel steckt im Detail» (дьявол кроется в детали). Так, венгр Б.Иллес, эмигрировавший в 1925 г. в Россию, написал рассказ «Eine Erzählung aus dem Leben der Wolgadeutschen» (Рассказ из жизни немцев Поволжья), который он назвал «Stepans Teppich» (Ковер Степана).

Приведем из этого рассказа лишь два предложения: «Eine Schenke gab es im Dorf nicht, denn diese war von den Bolschewiki geschlossen worden. Die Dorfarmen besprachen auf der Straße die Ereignisse…»

Если бы автор вырос в среде немцев Поволжья, он бы не написал: Schenke, т.е. трактир, кабак, было, пожалуй, единственным, что большевики не могли «закрыть». В немецких сёлах Поволжья их практически не было. А «события» общественной жизни колонисты обсуждали в правлении общины или колонии (im Kolonieamt), а не на улице.

Коммунистически настроенной эмигранткой была и Б.Ласк, безоговорочно и фанатически поддерживавшая «красный террор» большевиков и посвятившая себя служению их идеологии. В рассказе «Die schwarze Fahne von Kolbenau» она восхваляет коллективизацию и большевистские конфискации, которые стали главной причиной голодной смерти сотен тысяч немцев Поволжья. Если бы Б.Ласк все это испытала на собственной шкуре, она бы определенно изобразила большевистское насилие иначе.

Незнание народного быта и в наше время зачастую приводит к трагикомическим ситуациям. Так, Е.Зейферт в вышеназванной книге обращается к поэме Я.Гуммеля (J.Hummel) «Dr Schwob im Oschta», т.е. «Шваб на Востоке» и переводит ее название как «Доктор Швоб в Оште» (!). Кроме того, она утверждает, что названная поэма написана «на так называемом Wolgadeutsch», к которому шваб из Закавказья Я.Гуммель никакого отношения не имеет: «Отдельные российско-немецкие поэмы написаны на так называемом Wolgadeutsch. Например, созданная на немецком диалекте поэма Я.Гуммеля «Доктор Швоб в Оште». (См. стр. 191 в указанной книге).

ОТ РЕДАКЦИИ
Публикуя статью доктора философии Роберта Корна, мы рассчитываем на живой отклик читателей и авторов и надеемся, что это будет началом основательного и конструктивного разговора на тему «Что же следует понимать под терминами „российско-немецкая литература“ и „российско-немецкий писатель“?»

К сожалению, это не единственный пример подобного рода из данной книги*, поэтому, на мой взгляд, следует также отметить, что рецензировали её профессора О.А.Клинг, Т.С.Иларионова и В.В.Бадиков.

Кроме того, я считаю очень важным, а иногда и решающим фактором, определяющим творчество автора, наряду с уже названными критериями, его происхождение и осознание им принадлежности к данному народу или этнической общности. Немцы называют это Bekenntnis.

Таким образом, к литературе российских немцев относятся произведения, поэтов и писателей, которые:

- пишут на немецком литературном языке или на одном из его диалектов;
- родились или длительное время находились в одном из регионов традиционного компактного проживания российских немцев (например, в Поволжье, Украине, Закавказье) и считают себя российскими немцами (Bekenntnis);
- тематизируют проблематику российских немцев, т.е. события из прошлого и настоящего их этноса.

*** Констатируя незнание г-жой Зейферт немецкой диалектологии и нашего народного быта, автор ни в коем случае не ставит под сомнение ее квалификацию в качестве литературоведа.**

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ПРОЗА

БОЙТЕСЬ ЖЕЛАНИЙ СВОИХ, НЕ ТО СБУДУТСЯ…

Из серии „МАЛЕНЬКИЕ“ ТРАГЕДИИ

Нереальные предположения, основанные на реальных событиях

В гимназии Володя учился хорошо, ни в чем порочащем замечен не был, вел себя прилично и ни с кем не дружил. Раздражали его все, хотя он и старался быть вежливым.

Мир полон идиотов – бесили тупые мальчишки, озабоченные подглядыванием за проститутками в публичном доме, бесили хихикающие девицы – они все думают, будто у мужчины других дел нет, кроме как желания заглянуть к ним под юбку. Скука зеленая…

А вот Надя – слегка лупоглазая и тихая девушка – ему даже вроде бы немножко нравилась. Одета так себе, причесана так себе, руки вечно в чернилах, но не трется словно ненароком грудью о сукно сюртука, и как слушать умеет, как слушать умеет…

Не то что маменька Мария Александровна, той бы все на своем настоять, всем на свете доказать, что она одна – истина и закон, злая, жесткая тетка, чего удивляться, что родному сыну за пять минут до смерти только и посоветовала – мужаться. Не обняла даже, не заплакала. Саму бы ее в то черное кресло навсегда усадить, куда детей усаживали, если не слушались они маменьку, дочь купца Бланка. Не любила, кстати, маменька, про папашу своего рассказывать. Русские мы, русские, так и знайте. Что за комплекс такой… Ну, да Бог с ней. Про Наденьку вот. Володя вообще-то ни малейшего желания приближаться к девушкам не испытывал, ему хватило раз и навсегда неудачной истории с горничной Машкой – с каким презрением она на него посмотрела. Так и отхлестал бы по мордасам Машку эту. Или ножки повыкрутил. Как у лошадки – в детстве-то.

А с Наденькой все иначе вышло – он у нее первый и самый лучший, и самый умный. И самый прекрасный. Только скучно ему стало прям через пару недель – какая-то она, Наденька, все одно и да потому. И платья старушечьи носит, и чулки вечно висят гармошкой. И слезливая, и ноги холодные, рыба какая-то…

Может, все же стоило за Аполлинарией Якубовой приударить, чего он тогда испугался отказа?

Чем бы заняться… Лишь бы вечерами с ней не сидеть… И не разведешься. Намедни она ревела – и деток я не могу родить, теперь ты меня точно бросишь. Жалко как-то, что ли, черт его знает, не понять.

Не разведусь, пообещал он, но отдушина, отдушина мне нужна, не лезь, не мешай, пойду я, а ты суп учись варить, желудок уже болит от твоей стряпни. И пальто стал натягивать, и кепку нацепил.

– А куда ты, Володюшка, – повисла она на нем.

– Да тут сегодня кружок, друзья зовут, обещают, будет интересно, что-то там про новую Россию, ты ложись спать без меня, не знаю, когда вернусь.

Вернулся и впрямь под утро, ах, как понравилось ему на вечерке-то этой. Никак уснуть не мог, чай все заваривал, думки думал. Как жизнь в России преобразовать, как счастье народу обеспечить. То ли дело занятие, а то сиди дома с женой и думай, чем на кусок хлеба заработать. Завтра опять пойду.

Никакого покоя бедной Наденьке – и стряпню ее муж хает, и отворачивается в постели, не приласкает совсем. Теперь вот кружок этот, марксисты.

Правда, неожиданно приключение образовалось – марксисты решили Володю в Париж отправить, а то уже очень он активным стал, по их мнению. Пересидеть надо бы активность такую, угомониться.

Париж так Париж. Может, Володя на город этот прекрасный отвлечется, да и забудет про Россию-то. Далась ему эта Россия немытая и лапотная, сильно увлекся муженек-то всякими идеями, ночами не спит, все пишет чего-то, успокоить бы мужика как-то.

…Бойтесь желаний своих – не то сбудутся…

И увлекся Володенька парижской штучкой, Инессой, она уже и замужем два раза была, от родного мужа к его брату ушла – стыд и срам, это ж куда годится, и детей пятерых нарожала, а ему хоть бы что, все нипочем. И забыл про Россию. И свои идеи. Одна Инесса в голове. И это Володя-то, сроду ему женщины были не нужны, а тут как с цепи сорвался.

И еще вдруг, представьте, оказался Володя таким же ловким, как дед его купец Бланк, открыл свою маленькую типографию – у Инессы немного денег еще от ее текстильного магната-мужа осталось, а потом как развернулся, как пошел в гору, стал новых талантливых поэтов и писателей выискивать, книги их печатать. Прибыльное дело…

Однажды по минутной слабости какой-то чуть не согласился Володенька в типографии своей листовки с призывами напечатать – старый дружок из кружка марксистского попросил.

Дружок Иван решил в России революцию замутить, вся власть народу, так сказать. Но слаб оказался, не потянул он это дело. Да и к лучшему, как говорится.

Иван удивлялся потом, на старости лет, покупая тортики Наденьке, как же это все так повернулось – кто бы мог подумать, что и Польша, и Финляндия к русской державе отойдут, и Австрия с Германией такой кусок своей территории России уступят! А он, Иван, наивно думал – избавлять нужно народ от царской семьи, гнать всех этих интеллигентов в шею.

Какое счастье для всех – великий князь Михаил Александрович согласился тогда взойти на трон. Не согласись он, неизвестно, чем бы дело кончилось. Всякие версии у умников есть, читали, слышали.

И ему, Ивану, счастье – по просьбе загулявшего с француженкой дружка поехал он встречать брошенную жену на вокзал, ну, чтобы на квартирку устроить-то несчастную. И как увидел на вокзале Наденьку, так и погиб. Понял сразу: это и есть его предназначение – Наденьку оберегать.

И хорошо, что Инесса запретила мужу листовки печатать. Иван и сам уже не хотел. Какая там революция, столько хлопот, оно ему надо.

Светлана Фельде

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ЛИТЕРАТУРНЫЕ КОНКУРСЫ

В конце января этого года в Москве были поведены итоги международного литературного конкурса «Дом российских немцев» и объявлены имена победителей. В номинации «Рассказ» первое место занял рассказ Олега Клинга «Помни: Малая Пироговка, дом 5».

Олег Клинг – доктор филологических наук, профессор, писатель. Родился в 1953 г. в киргизском поселке Токмак в семье российских немцев. После окончания журфака МГУ в 1981 г. защитил кандидатскую диссертацию по русскому символизму, а в 1996-м – докторскую. Заведующий кафедрой теории литературы МГУ, член международной писательской организации Пен-клуб. Его перу принадлежит более двухсот научных работ и монографий, а также ряд художественных произведений, в том числе трилогия «…И я там был», романы «Меченые», «Последнее утро Бабра» и др.

ПОМНИ: МАЛАЯ ПИРОГОВКА, ДОМ 5

Печатается в сокращении

Рассказ

В очередной раз она шла по Малой Пироговке. К Российско-немецкому Дому. Адрес: № 5. На курсы немецкого языка. Шла медленно. Давно прошло то время, когда она чего-то или кого-то поминутно ждала: вон там, за поворотом или за другим она встретит… Нет-нет, никого не встретит. И слава Богу! Не надо никогда никого встречать. Не надо… Зачем… Нет, сейчас так хорошо и покойно на душе. Не мешает даже жара, что превратила этот промозглый, сырой город в тропический рай или ад… Прохлада, казалось, вместо крови, текла по венам, проникала в каждую частицу тела – и туда, где, полагают, бывает сердце. Вот уж чего нет, того нет… Какое сердце?! Какая глупость… Из легких песенок прежних лет. Сердце – это то, что иногда дает сбой – но на это есть валидол и подобная дребедень. А уж что другое – любовь, чувства там – это сердца не касается…

Ах, какая сегодня особенная легкость на душе. Все имеют право на счастье. Все… А она? Она имеет?… Нет. Об этом лучше не думать, а то чуть слеза не продралась к ресницам – еще чего не хватало. Ей да плакать. Нет, она такая легкая – такая… Она прижалась лицом к шершавой стене, остановилась, увидела себя в зеркальной витрине магазина… Такая она жалкая – вдруг постаревшая, одинокая…

Прочь все эти настроения! Она легкая-легкая, летящая, сильная. Кивнув своему отражению в зеркале, женщина, еще чуть припадая на одну ногу, пошла дальше. Шаг – еще шаг, и она снова почти летит. Взглянула на себя в витрине: да, это она – такая, какой ей хочется быть. Шаг, еще шаг – она сильная и свободная. Тут женщина снова остановилась, только уже перед другим зеркальным окном, чтобы удостовериться в том, что она снова победила себя, снова хороша.

«Ах, до чего же хороша!» – сказала она сама себе, глядя на свое отражение.

«Ах, до чего же хороша!» – инстинктивным, но притупленным в ней даром женщины прочла она в глазах мужчины, что тоже отражался в зеркальной витрине. Он стоял так неподвижно и так смотрел на нее, как не стоят и не смотрят… Или он стоял и смотрел на нее всегда, вот уже сто лет. А где же она была раньше? Почему раньше не пришла сюда?! Почему? Она не знала, как это объяснить. Но знала только, что сзади нее стоит человек, который любит ее как никто другой на всем этом свете. Она видела его глаза, а там в них – видела саму себя, он вобрал ее в себя, в свою душу, в свое нутро.

Вот только страшно повернуться – а вдруг все это существует только в зеркале, а на самом деле ничего нет. Да и с чего она выдумала, что он ее любит… Но вот снова смотрит на его отражение в зеркале, снова видит его глаза, а в них себя. Да, он взял туда, в себя ее душу, всю ее. Но еще секунду-другую – и она все же обернется: как страшно сейчас будет разочароваться… Ведь она его полюбила, тоже полюбила как никого на свете.

Непонятно, сколько времени прошло… Она наконец обернулась: перед ней действительно стоял он – самый обыкновенный из обыкновенных, но самый необыкновенный из необыкновенных, крупный, сильный, но с почти детским от растерянности лицом и уже совсем потерянными от незнания, что теперь сделать и предпринять, глазами, которые могли смотреть только на нее. «Я так никогда никого не любила. Никого. Никогда», – глядела она на него и почти шептала. И еще она сразу поняла, что ничего хорошего из этого не выйдет. А еще через секунду осознала: или он сейчас к ней подойдет и обнимет, или она это сделает сама…

Стояли они так – молча, как им казалось, долго… И тут какое-то врожденное чувство самосохранения (или саморазрушения) потянуло ее за плечо в сторону и повело от него. Она могла побожиться, что не было в том ее воли (она оказалась вдруг без единой капли воли), ни ветра, что мог ее подхватить… Но она глядела на его остановившиеся глаза и, пятясь спиной, удалялась… Шаг – и бездна отделяет от счастья, шаг – и все, что было, – почти неправда, шаг – и хочется завыть…

А он все стоит и смотрит так, как не стоят и не смотрят.

Вот непонятно откуда взявшаяся толпа почти закрыла его. Она не слышала возмущенных криков прохожих, не ощущала грубых толчков в спину… Из толпы все еще изредка смотрели его глаза. Но вот их стало не видно. Она побрела дальше, но в то же мгновение поняла, что же она наделала: страшно не только то, что она потеряла его (без него она теперь не могла жить), страшно, что она могла оставить его – такого незащищенного, отдавшегося ей. Нет-нет. Надо ползти, ползти к нему.

И она побежала назад, пробежала мимо одного дома, другого. Но его не было! Не было! Она начала тихонько выть: «Господи! Господи! Ни о чем тебя не просила… Где он? Где он?!» И тут она увидела его – он стоял и смотрел так, как не стоят и не смотрят… Просто она перепутала окно – а он не сходил с места.

– Я знал, что ты придешь! – сказал он.

– Я думала, что уже никогда не увижу тебя, – задрожал ее голос.

Они стояли посередине тротуара, смотрели друг на друга, а их все толкали-толкали прохожие, но они не слышали их брани, не замечали ни их насмешек, ни неприличных шуточек.

– У нас с тобой два часа.

– Два часа… – прошептала она, и в голосе ее было столько оттенков, что не понять – много или мало.

– Я проездом. Меня попросили занести вот этот пакет в какой-то русский немецкий дом. На Малой Пироговке, 5.

– Проездом, – повторила она. – Не поверишь! Я тоже туда иду. Занимаюсь на курсах немецкого языка.

– Шутишь? Идем вместе. А то я чуть заблудился… Хочу быть с тобой. И мне некуда тебя пригласить! – с отчаянием простонал он, подошел и, прижавшись, бережно, но сильно стал ее целовать.

Скажи кто-нибудь этой женщине еще недавно, что с ней произойдет такое, она никогда не поверила бы. Да и кто посмел бы, смог, кроме этого самого любимого, самого сильного, самого незащищенного от ее любви, вот так обнять и сказать: «Хочу быть с тобой». Ей до боли тоже хоте-

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ЛИТЕРАТУРНЫЕ КОНКУРСЫ

лось быть с ним. Но не могла же она повезти его сейчас к себе – не могла убить так сразу свою любовь. От отчаяния она заплакала. Но даже если бы он сейчас развернулся и ушел в поисках другой добычи – она не смогла бы унизить свою любовь. Вот только уйди он действительно – она вцепилась бы в него и сделала бы все, что угодно. Но потом презирала себя… А потом опять пошла на все…

– Но мне приятно просто быть с тобой – рядом! – угадал он ее мысли. – Я никогда не был так счастлив.

Они дошли до своей общей цели. Он оставил на вахте пакет. Она попросила его подождать, чтобы отпроситься с занятий. Спустившись снова на первый этаж, обрадовалась, как ребенок, своему новому знакомому. Немного посидели на диване. Молча. А потом пошли по улицам города, держа в запасе вечность и ежеминутно умирая от моментального истечения-истончения времени…

– А как ты жил все эти годы без меня?

– Плохо. Я не понимал, что не было счастья. А ты как могла жить? Как?! – он ревновал ее – и не мог скрыть этого – ко всему миру.

…Они брели по одной из главных улиц города, запруженной, как и во все будничные дни, тысячами и тысячами людей. Но им никто и ничто не мешало быть вместе.

– Я тебя знаю давно-давно…– прошептал он ей на ухо.

– А мне кажется, будто я с тобой была рядом всю жизнь.… Я даже чувствую, что не прочь поесть.

– Я совсем забыл о еде. Но ты напомнила, и я понял, что съел бы быка.

Но это было безрезультатной попыткой – попасть куда-нибудь, где можно быстро поесть. Ждать не хотелось – было так невыносимо делать вид, что они могут просто ждать. Им хотелось лететь…

И они снова брели. И она говорила или хотела сказать о том, как давно-давно ждала его, вот только порой казалось, что так и не встретит его никогда, но, видно, есть Бог или что-то там такое, что сжалилось над ней; но ведь она на самом деле заслужила счастья… В эти дни, казалось ей теперь, она предчувствовала встречу с ним. Теперь только можно жить – все обрело смысл, ведь ты меня будешь любить всегда-всегда, как я…

Он – если бы мог – говорил бы о том, как быстро прошла его молодость; и все вроде бы у него хорошо, но чего-то самого главного не было. Не было любви, которая пришла сейчас… ему казалось, что если он ее не увидит еще и еще, то задохнется без воздуха, он ее никогда не забудет – никогда. Его ведь до этого просто не было…

Ноги у обоих гудели – в сквере все лавочки оказались занятыми, да и не хотелось ни с кем быть рядом – делиться собой, своей близостью, и они уселись на край грязного фонтана… Вода, свисающие деревья словно перенесли их из города куда-то в иное место – в поле, где им сейчас следовало бы быть. Они и не замечали никого, ему, правда, мешали сидящие напротив и глазевшие на них люди, но у него, как он говорил, снова поехала крыша, и он хотел быть только рядом с ней, прикасаться к ее руке, коленям, телу. От невозможности прижаться друг к другу – и тогда ни о чем не нужно говорить – они болтали-болтали, а в душе каждый чувствовал, что ходит по краю бездны. Шаг – и снова страшное, от рождения длящееся одиночество…

– Пора…– вдруг сказал он и снова посмотрел на нее долгим, вбирающим взглядом – ему самому стало страшно от того, что он произнес и что действительно было «пора».

– Не может быть, – прошептала она, хотя знала, что может, все может быть, что именно только так и бывает, что стоит встретить единственного человека на земле, которого любишь, как тут же – «пора», пора расставаться. На секунду она подумала, а может, все не так страшно – сейчас расстанутся, и снова можно вернуться к прежней, спокойной жизни. Но она уже знала, что вернуться к этой прежней, спокойной жизни не будет сил, как не будет сил жить теперь без этого человека. Но почему, почему он, что сидит еще рядом, стал тем, без кого она не сможет жить?

Может быть, надеялась она, он выдуман?! Попробовала посмотреть на него трезвым, скептическим взглядом, но не смогла так смотреть и секунду… Все-все: его глаза, лицо, волосы, плечи, руки – стало таким родным, желанным…

– Я не могу остаться, хотя только этого хочу, – мягко, почти спокойно, но обреченно произнес он.

Они замолчали. Бессмысленно было говорить о том, что оба сейчас направятся во тьму – тьму отчаяния. Почему же ничего нельзя сделать, чтобы не окунаться в эту тьму? Нельзя… Ничего нельзя! Вот только почему…

– Я хочу тебя проводить, – попросила она.

– Нет. Женщина не может провожать мужчину.

– Пожалей меня. Неужели ты не хочешь побыть со мной еще немного?

– Хочу… Еще как хочу. Я не могу оторваться от тебя.

– Так в чем дело?

– Бежим!

Он схватил ее за плечи, почти приподнял, и они, забыв о боли неминуемой разлуки, весело побежали за автобусом. Они решили в последние минуты взять от жизни все… На площади у вокзала остановились:

– Я не хочу тебя терять. Никогда. Помни об этом! – прошептал он.

– И я не хочу терять тебя…

– Половина (больше пока не могу обещать) – половина моей души навсегда с тобой.

Она молчала. Глупо говорить, что ее вся душа навсегда с ним…

– Я больше не могу. Ты действуешь на меня, как адреналин… – он тряс ее как сумасшедший. Поцеловал ее. И побежал через площадь.

– До встречи! – кричал он на бегу. – До встречи!

– До встречи! – шептала она, кричать не было сил, сразу потекли слезы.

Она видела, как его сильное, крепкое и легкое тело пробирается через толпу… Вот его и не видно. Не видно… Не видно.

– До встречи… До встречи… – шептала она.

И тут ее зашатало от страшной догадки: они ведь никогда-никогда, ну совсем никогда больше не увидятся… Ведь они забыли… забыли сделать простейшую вещь: обменяться телефонами или адресами, она не знает даже, в каком городе он живет.

…Она обреченно брела по улице. Боль скрутила ее… Не понимая, как это произошло, она снова оказалась на той улице, где встретила его. Она снова стояла перед зеркальной витриной магазина и глядела туда, в пустоту, где была только она…Снова постаревшая, сгорбленная, опустошенная… «До встречи!» – слезы текли по лицу… «До встречи!» – они, проклятые, все текли и текли… «До встречи!» – хотелось выть в голос, как воют простые бабы. Но вдруг она увидела глаза, Е Г О глаза, отражающиеся в зеркальной витрине, а там в Е Г О глазах себя, которую целиком, всю без остатка, забрал он в свою душу… Он стоял и смотрел так, как не стоят и не смотрят… как не стоят и не смотрят.

Она резко обернулась. Никаких глаз, никого, особенно его. Так, какой-то пыльный ветерок закрутился на пустом месте… Но ей казалось, что он рядом и что он ее слышит…

Но ведь они расстались только до встречи. «До встречи!» – но слеза опять почему-то готова была предать ее веру. «До встречи… Помни: Малая Пироговка, дом 5».

Новые ЗЕМЛЯКИ

LITERATURA

Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

LESEPROBE

ZUSAMMENTRAGEN DER VOLKSDICHTUNG ALS LEBENSAUFGABE

Auszug aus dem Buch „Zwei Sänger der Wolga“ von Robert Korn, siehe dazu auch Beitrag auf Seite 29

Löbsack weiß über Landsleute zu berichten, denen es gelungen ist, aus der „Enge und Stille“ der Steppendörfer aufzusteigen. So nennt er den kleinen Schweinehirten **Heinrich Ley** aus Dönhoff, der sich zum Leibarzt des Zaren emporgearbeitet hatte und seine Laufbahn 1881 in Petersburg als Staatsrat beendete. Der Waisenknabe **Jakob Schreiner** aus Norka wurde ein bedeutender Entomologe in Petersburg. Der arme Bauer Jakob Weber aus Balzer wurde Maler, Mitglied der Akademie der Künste. Auch **Johann Welz** aus Saratow und **Johann Graf** aus der Kolonie Graf, der nach Deutschland emigriert war, stiegen zu bekannten Malern auf. Der Pastorensohn **Eduard Huber** aus Messer, der bis zum zwölften Lebensjahr kein Russisch kannte, wurde Dichter und übersetzte als Erster Goethes „Faust“ ins Russische. „Das sind nur die älteren Namen“, schreibt Löbsack und fügt richtigerweise hinzu: „Man könnte die Reihe fortsetzen bis in die Hunderte, könnte Pädagogen, Pastoren, Wissenschaftler nennen. Was die wolgadeutschen Lyriker und Autoren betrifft, so nennt Löbsack nur einen, nämlich **Peter Sinner**, „ein Mann, der auf starken Beinen stand, einer, der ganze Schulklassen zu tüchtigen Männern und Frauen erzogen hatte, ein Mann mit Kraft in den Gliedern, ein Poet und Bauernsmann dazu…“

Zwar erwähnt Löbsack noch einen „Volksmann“, der aber „ständig in Saratow lebte“, und zwar „in der obersten Wohnung eines hohen Hauses auf einem Uferberg. Damit er über den Strom blicken konnte…“ Mehr lässt sich da über diesen „Volksmann“ nicht erfahren. Nicht einmal dessen Namen nennt der Verfasser. Wenn er diesen Mann auch an einer anderen Stelle des Romans nicht in aller Deutlichkeit vorgestellt hätte, könnte man denken, es sei darauf zurückzuführen, dass er **August Lonsinger** – es geht nämlich um ihn – dadurch nicht schaden wollte. Es könnte aber auch einen anderen Grund haben. J. Pontens zufolge war Löbsack nämlich ein „abgezogen von der Dinglichkeit denkender (abstrakter) Geist“.

In Bezug auf seine eigene Generation ist Löbsack der Meinung, sie sei von den Kriegs- und Revolutionsgedanken aufgerieben worden. Schon in seiner Betrachtung von 1923 heißt es: „unser Land hat alles gehabt. Nur eins fehlt ihm: die Kultur, die Zivilisation, der Ausdruck, der Stil“. Die Väter hätten sich „der Poesie der Steppe verschlossen“, indem sie die Farben und Düfte nicht wahrnehmen, sondern der Losung „Nor net lopper g'gewe“[1] folgten. Und dort, wo es vor allem um die nackte Existenz geht, haben die Musen bekanntlich wenig Platz. Jedenfalls führt Löbsack darauf das Fehlen der Poesie zurück: „Wir haben keine Poesie, wir haben keine Lyrik, wir haben keinen Stil und – keine Dichter“, stellt er resigniert und sicherlich etwas übertrieben fest. Die Isolation, in der sich das Wolgadeutschtum befand, habe der Krieg[2] schmerzlich bewusst gemacht. Doch diese Not könnte Löbsack zufolge auch eine Chance sein, indem sie bisher verschlossene Gefühle an die Oberfläche bringe.

Bei der umrissenen Vielfalt an Beiträgen lässt sich Löbsacks Neigung und Lust zum „Fabulieren“ sowie sein Interesse für die Volksdichtung keinesfalls übersehen. Im Kapitel seines Romans, das er „Auf Einzelposten“ überschrieben hat, bringt er das sogar unmissverständlich auf den Punkt, indem er gesteht: „Die Sagen und Märchen, die Lieder und Legenden der Wolgadeutschen zu sammeln, darin seinen Steppendeutschen Lebens- und Kulturwillen zu erkennen und an seiner Gestaltung mitzuwirken, hatte ich in der Jugend als meine Lebensaufgabe ausersehen. Ein politischer Soldatendienst für die Wolgaheimat ist daraus geworden. Jedoch nicht wir Überlebenden trugen die Dornenkrone. Unsere Toten trugen sie“, schreibt Löbsack in seinem unverdient vergessenen Roman.

1922 veröffentlichte die Zeitschrift „Der Wolgadeutsche“, die in Berlin herausgegeben wurde, zwei wolgadeutsche Sagen, „nacherzählt von G. S. Löbsack“. Eine dieser Sagen, nämlich „Die Kirgisenschlacht“, die Löbsack in seinem Roman bringt, soll ein gewisser Peter Klapp aus der Kolonie Frank aufgeschrieben haben. Vor nahezu neunzig Jahren zum ersten Mal veröffentlicht, wird sie nun erneut abgedruckt.

[1] **Es handelt sich hier um den Titel des an der Wolga bekannten Romans von August Lonsinger.**

[2] **Der Verfasser meint natürlich den Ersten Weltkrieg.**

DIE KIRGISENSCHLACHT

In einer dunklen Herbstnacht, wenn der Sturm durch die Wälder bläst und auf den Steppen die Wölfe zu heulen beginnen, kehren sie wieder zurück, die wilden Horden Nurali-Chans und die Reiter Pugatschows. Auf dem Roten Mann, dem Berg, der kahl und niemandes Besitz ist, fechten Kirgisen und Russen immer wieder den Streit aus, der zwar schon lange entschieden ist, die Nachkommen des großen Chans aber nicht ruhen lässt.

Vor vielen Jahren einmal sind die beiden dort oben zusammengestoßen, der russische Räuberhauptmann und der kirgisische Machthaber. Es hat sogleich einen grausamen Kampf gegeben, und das Blut ist vom Berge geflossen, in großen Strömen, die den traurigen Fluss, die Medwediza, rot gefärbt und die Gärten und Steppen um Frank her bedeckt hat.

Auf dem Roten Mann geht die Schlacht vor sich. Wilde Reiter jagen über den Berg. Glutrot wie glühendes Eisen. Sie jagen tollkühn, mit fliegendem Gewande, fliegendem Haar und ihre Steppenpferde schnaufen Feuer.

Es ist glutrotes Leben in tiefdunkler Nacht. Je später die Stunde, desto größer die Reiterzahl.

Die Lanzen zucken, die Säbel sprühen Feuer, die Feuergewehre speien Glut.

Fanfaren glühen: Die Schlacht beginnt.

Fanfaren glühen: Die Schlacht fliegt, zuckt.

Fanfaren glühen: Stichflammen schießen empor. Die Schlacht stockt.

Keine Horden mehr, keine Reiter, keine Pfeile, keine Lanzen, nur noch glühende Masse, glühendes Blut.

Vom Bergrücken fließt es wie Lava, zerfließ, zerrinnt, gleitet dampfend über die Steppe.

Bis zum Morgen dampft die Glut, bis die Sonne rotgolden und weich im Osten aufsteht und die Dämpfe verschwimmen im Licht des rastenden Tages.

„Das nächste Jahr wird eine reiche Ernte bringen“, sagen die Bauern und blinzeln vergnügt dem Sonnengold zu.

Das Blut der immer aufs Neue um ihren Besitz Kämpfenden befruchtet das Land, das nun anderen gehört.

Wem? Den deutschen Wolgabauern.

LITERATURA
Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

LITERATURGESCHEHEN

IN DER ZAUBERWELT DES BUCHES

ÜBER DIE BETEILIGUNG DES LITERATURKREISES AN DER LEIPZIGER BUCHMESSE 2019

Bundesdeutsche Verlage interessierten sich bisher wenig für unsere (russlanddeutsche – Anm. der Redaktion) Werke und Themen. Doch die letzten Lesungen unserer Autoren, neue Veröffentlichungen und die Teilnahme des Literaturkreiseses an der Leipziger Buchmesse haben deutlich gezeigt, dass sich das Lesepublikum durchaus für unsere Bücher begeistern lässt. Wir sollten deshalb selbstbewusst nach weiteren Wegen suchen, wie wir unsere Werke, die ja oft das Schicksal unserer Volksgruppe zum Thema haben, an die breite Leserschaft bringen. Die Teilnahme an Buchmessen ist einer der Wege, der zur schnellen Popularisierung der russlanddeutschen Kultur und Literatur führt. Ich behaupte sogar, dass dies zurzeit der effektivste Weg überhaupt ist. Wir durften in Leipzig zwar die meiste Zeit über keine Bücher verkaufen, dennoch haben wir an unserem überraschend gut besuchten Stand fleißig Flyer, Bücherkärtchen, Leseproben und Informationen darüber verteilt, wo die Menschen unsere Bücher beziehen können. Darüber hinaus haben sich zahlreiche interessante Gespräche mit Lesern und Journalisten ergeben. Einige Bücher verschenkten wir an sogenannte Multiplikatoren (dies waren z. B. eine Studentin, die ihre Masterarbeit über russlanddeutsche Literatur schreibt, oder Vertreter der Medien und anderer Vereine und Institutionen, die Interesse an Kooperationen mit unseren Autoren zeigten und gemeinsame Tagungen und Lesungen ins Gespräch brachten).

Wir sollten nicht vergessen, dass bei solchen Messen die wichtigsten Akteure der deutschen Buchbranche zusammenkommen. Wenn sie sehen, dass wir es schaffen, Leser für unsere Bücher zu begeistern, ist es bloß eine Frage der Zeit, bis auch die budgetstarken Verlage Bücher unserer Autoren in ihr Programm aufnehmen. Ein sehr gutes Beispiel dafür ist Ella Zeiß' Roman „Wie Gräser im Wind“, welcher zunächst im Eigenverlag erschienen war und aktuell in aller Munde ist – er wurde gerade vom Verlag Tinte & Feder frisch neu aufgelegt. Ich freue mich sehr darüber, dass es uns gelungen ist, bei diesem Projekt (in dessen Rahmen ja auch die Lesung im Leipziger Haus der Demokratie stattfand) mit Partnern wie dem Internationalen Verband der deutschen Kultur, der LmDR (Landesgruppe Sachsen), dem Deutsch-Russischen Zentrum und dem Kulturreferat für Russlanddeutsche reibungslos zusammenzuarbeiten. Mit vereinten Kräften können wir Berge versetzen.

Artur Böpple

Am Stand der russlanddeutschen Autoren

Artur Böpple liest seine Gedichte vor

LESUNG MIT RUSSLANDDEUTSCHEN AUTOREN IM HAUS DER DEMOKRATIE IN LEIPZIG

Jeder Besucher und Aussteller erlebt auf der Leipziger Buchmesse sein persönliches Highlight. Für mich war es die Lesung im Haus der Demokratie am 23. März. Gestaltet wurde die Lesung vom Literaturkreis der Deutschen aus Russland e.V. Neben der Schriftstellerin Eleonora Hummel sowie dem Schriftsteller und Verleger Artur Rosenstern durfte auch ich aus meinem neu erschienen Sammelband vorlesen. Als Gastautor wirkte Oleg Kling mit, den der Internationale Verband der deutschen Kultur (Moskau), mit dem der Literaturkreis bei der Leipziger Buchmesse einen gemeinsamen Bücherstand betrieb, nach Leipzig eingeladen hatte.

Es war eine vielseitige Besetzung und ein spannendes Leseprogramm: Eleonora Hummel las aus dem Almanach des Literaturkreises „Und zur Nähe wird die Ferne“ und trug einen Auszug aus ihrem Roman über das Deutsche Theater in Kasachstan vor, an dem sie gerade arbeitet. Ich stellte eine Passage aus meiner Erzählung „Dreieckstanz“ und somit mein neu erschienenes Buch „Im letzten Atemzug“ vor. Unser Gastautor Oleg Kling berichtete über die Entstehungsgeschichte seines Romans „Nicht ausgedachte Landschaft“. Moderiert wurde die Veranstaltung von Artur Rosenstern, der einige seiner Gedichte vortrug.

Zu den Lesebeiträgen gab es eine wundervolle musikalische Umrahmung durch die Familie Wegelin, die mit ihrem Gesang und dem begleitenden Klavier- und Akkordeonspiel alle begeisterte. Nicht zu vergessen das aufmerksame und einfühlsame Publikum, das allen Beiträgen sehr offen und interessiert gelauscht hat. Neben zahlreichen Ehrengästen wie Vera Klass, Vorsitzende der Ortsgruppe Leipzig, Florian Braun, Vorsitzender des Landesverbands Sachsen der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, und Manfred Hellmund, Geschäftsführer des Deutsch-Russischen Zentrums Sachsen e.V., freuten wir uns sehr über den Besuch des ehemaligen Ministerpräsidenten von Sachsen-Anhalt und ehemaligen Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Dr. Christoph Bergner.

Es war ein unvergesslicher Nachmittag voller Eindrücke und intensiver Gespräche über Kultur, Literatur und Heimat. Organisiert wurde die Lesung mit der Unterstützung der LmDR Ortsgruppe Leipzig und des Deutsch-Russischen Zentrums Sachsen e.V. Gefördert wurde die Veranstaltung vom Kulturreferat für Russlanddeutsche in Detmold.

Katharina Martin-Virolainen

ES WIRKTE ALLES SO BEEINDRUCKEND…

Ich war zum ersten Mal bei der Leipziger Buchmesse. Meine Eindrücke? Großartig und familiär zugleich. Tausende Besucher strömen durch die Gänge, die Autoren lesen aus ihren Werken vor und überall Bücher, Bücher, Bücher… Eine Unmenge an verschiedenen Verlagsprodukten von Tageszeitungen bis hin zu literarischen Kostbarkeiten. Wie gesagt, das alles ist sehr beeindruckend. Als Besucher war ich von dieser bunten Welt total überrascht. Von meiner Begeisterung haben in erster Linie Notenverlage profitiert: Ein paar perfekte Notenbände haben sich auf den Weg nach Moskau gemacht.

Es ist aber nicht weniger interessant, diese Messe-Welt als Aussteller zu betrachten und ihre Atmosphäre zu genießen. So viele Besucher am Stand! Jeder Autor und Verleger muss das unbedingt einmal erleben. Es ist, wie nach langer Zeit vor dem Computer endlich offline zu gehen. In dieser realen Welt kann man ganz verschiedene Menschen treffen. Ihre Lebensgeschichten sind manchmal spannender als die Romane von Literaturpreisträger*innen.

Igor Beresin

СУДЬБЫ НЕТКАНОЕ ПОЛОТНО

Продолжение. Начало см.: «НЗ», №№ 5-12/2017, 1-12/2018, 1-4/2019

Будни нашей болгарской жизни шли своим чередом: мы купались, загорали, развлекались, ездили с экскурсиями по стране, устраивали ужины и вечеринки с импровизированными концертами, благо в нашей компании собрались интереснейшие люди – актеры, режиссеры, музыканты, певцы, барды, поэты. Впрочем, это были вовсе и не будни, а длинная вереница ярких, незабываемых дней-праздников.

День именин, а, может быть, рождения…

Единство и борьба противоположностей

Я будто снова попала в давно утерянный мир своего прошлого и обнаружила, что он все еще жив во мне, что я истосковалась по нему, по настоящей русской культурной жизни. Мне было, с чем сравнивать: точно так же, как в свою бытность в СССР, вдали от немецкой культуры, я проливала горячие слезы, слушая немецкие народные песни по западногерманской радиостанции «Риас Берлин», я теперь упивалась, поглощала, впитывала всеми порами русскую культуру во всем ее многообразии.

Вспоминаю, как прощаясь со мной, одна из моих любимых студенток спросила:

– Нелли Оскаровна, а вы уверены, что там, в Германии, не будете точно так же горько плакать при звуках русских мелодий?

– Не думаю… Нет, никогда, – легкомысленно отмахнулась я тогда и только теперь поняла, как она была права! Ох, уж эта наша германо-славянская душа, ее раздвоенность и единство противоположностей!

Пожалуй, только в «русской» Болгарии я смогла в полной мере осознать, насколько сильна русская компонента в формировании моей личности – и не только осознать, но и принять. При этом я, наверное, впервые в жизни была в роли, так сказать, «берущего», а не вечного «дающего» – наставника, советчика, просветителя, поводыря, т.е. тем, кем мне приходилось – по воле обстоятельств и в соответствии с профессией – быть всю мою жизнь, особенно последние три десятка лет.

В какой-то – не помню, в какой советской интермедии, героиня, сильная женщина, высказывает желание быть наконец «приснонютой». Вот и я обрадовалась возможности не вести за собой, не возглавлять, не рулить и не стоять вечно в первых рядах – с удовольствием «прислонилась», в полную меру наслаждаясь ролью ведомой, и впитывала в себя все новое, упущенное за многие годы жизни в Германии. При этом я так увлеклась богатой событиями жизнью, что непростительно расслабилась, перестала писать и забросила работу над начатой повестью – всё это казалось таким нереальным, далеким.

Ах, война, что ты, подлая, сделала? *(Булат Окуджава)*

Но вот однажды я наткнулась в ютубе на ролик об открытии памятника «Российским немцам — жертвам репрессий в СССР» в городе Энгельсе Саратовской области России.

– Наконец-то! – торжествуя, воскликнула я, но с каждой минутой восторг мой угасал, уступая место горькому разочарованию, которое вскоре сменилось негодованием: просмотрев торжественное открытие памятника, с речами высокопоставленных чиновников и гостей из Германии, с возложением цветов и прочей официальщиной, я кликнула на следующий ролик, от которого кровь начала стыть в жилах: в нем повествовалось о собраниях общественности Энгельса, предшествовавших открытию памятника.

Памятник жертвам репрессий в Энгельсе

В лучших традициях времен сталинских волкодавов, «общественность» славного города Энгельса, бывшей столицы немецкой автономии на Волге, взбунтовалась не на шутку и в «праведном гневе народном», задыхаясь от негодования и ненависти, требовала «прекратить это безобразие».

В памяти всплыли сцены митингов протеста в ельцинскую эпоху – против восстановления Автономной Республики немцев Поволжья с плакатами «Лучше СПИД, чем немцы», «Убирайтесь с нашей земли», «Вас, недобитых фашистов, надо всех удавить!» – и лозунги похлеще. Перекрикивая друг друга, «представители общественности» пытались доказать, что никаких репрессий, никакого выселения и никакой депортации немцев не было, что это всё выдумки, а была «обычная эвакуация»!

Я оцепенела. Боль услужливо отсортировала и воскресила в памяти эпизоды детства, прошедшего в угаре ярой, испепеляющей, неистребимой ненависти ко всему немецкому, к немцам. Неужели за эти годы ничего не изменилось? И почему такой сердобольный народ с большим сердцем и широкой душой, готовый откликнуться на боль и несправедливость в любой точке земного шара, почему этот народ в данном случае остается абсолютно глухим к нашей боли?

Да, это были еще отголоски той самой страшной войны в истории человечества, жертвами которой стали не только десятки миллионов погибших, но и исковерканные судьбы немцев в Германии и за ее пределами. В том числе и на одной шестой части суши Земли. Видимо, эту ненависть не искоренить, хотя в последние годы и появилось много книг, статей, монографий о российских немцах, они и их история стали предметом исследования ученых. И все же, как мы видим, никакие исторические выкладки, никакие сенсационные результаты исследований, никакая статистика не в состоянии повлиять на мнение и образ мышления среднестатистического россиянина.

Где же выход из этого тупика? Что можно сделать? Что могу сделать лично я? Взгляд упал на книжную полку, где аккуратным рядком стояли мои книги – «Die geraubte Kindheit», «Am anderen Ende der Welt» и «Wo ist das Land...», написанные мной исключительно из желания объяснить местным немцам, кто мы такие, откуда появились и какой исторический путь российским немцам пришлось пройти. Правда, они неожиданно имели гораздо больший успех у наших земляков (многие увидели в моих героях себя и своих предков), но и эффект, произведенный на местных, был впечатляющим.

План созрел моментально. Недолго думая, я набрала номер телефона Международного союза немецкой культуры в Москве, предложила сделать перевод трилогии на русский язык, напечатать и распространять в России – пусть народ узнает, какой крутой маршрут стоит за

словосочетанием «российские немцы». Оказалось, я ломилась в открытые ворота: идею подхватили, я села за перевод – и через полгода интенсивнейшего труда он был готов, а еще через полгода моя трилогия на русском языке – под названием «Судьбы нетканое полотно» – вышла в Москве, в издательском доме «МаВи групп» и отправилась в новое плавание. Победа! Небольшая, но все же!

Беда не приходит одна…

…С непроницаемым лицом и стоическим спокойствием врач сообщает мне диагноз. Из всей словесной шелухи я вылавливаю только одно слово: онкология… Оно громко стучит в висках, вытесняя, выдавливая все остальные фразы, слова, звуки.

Онкология… В голову почему-то лезут строки из Реквиема А.Ахматовой: «…и упало каменное слово…», хотя у поэта речь шла о совсем другом каменном слове. Но по силе воздействия сло́ва ситуации соизмеримы.

Я бродила, не различая дорог, не ощущая себя, не чувствуя ни усталости, ни голода, ни холода. Меня как бы не было, не стало. Совсем. Мысли? Мыслей тоже не было, никаких, а была одна огромная, бесконечная черная пустота, в которой эхом отдавались мои шаги.

Видимо, я прошагала так не один километр, и когда пришла в себя, обнаружила, что ушла далеко за черту города и оказалась в лесной полосе вдоль автомагистрали Милитерринг, зеленым поясом охватывающей юг Кёльна.

Странно, но мир совсем не изменился: все так же светило весеннее солнце на васильковой сини небосклона, все так же звонкими трелями заливались в кронах деревьев птицы, все так же, суетясь, по магистрали сновали машины, все так же в зонах отдыха на спортивных снарядах истязали себя энтузиасты здорового образа жизни, а дорожки в лесу заполонили любители спортивной ходьбы, бега трусцой, скандинавской ходьбы с палками. Мир жил, гудел, шумел, галдел…

Я вдруг остро ощутила, всей кожей почувствовала, как прекрасна жизнь. Страшно захотелось жить. Просто жить, просто быть живой и иметь возможность созерцать этот удивительный мир вокруг, впитывать красоту, звуки и ароматы мироздания.

Остро, откуда-то из глубинных недр моего «я» нарастало осознание того, что жизнь действительно коротка и что я прожила ее непростительно легкомысленно, уповая на то, что она бесконечна. И вот теперь….

– Не вешай нос, – успокаивает меня подруга вечером, – дай час, и в твою жизнь снова войдет счастье, жизнь всё исправит, расставит по своим местам…

– А вдруг беда постучит в окно, и никуда от нее не спрячешься, – кисло возражаю я, но хочу верить. И поверила бы… если бы снова не вмешалась жизнь со своими каверзными сюрпризами.

Возлюби ближнего своего?

Эта неприятная история случилась на третий год нашей болгарской одиссеи. Вернувшись, как обычно, в октябре на «зимовку» в родной Вестервальд, мы были немало удивлены поведением нашего телефона, который, встретив нас какой-то истерической трелью, продолжал надрываться, не умолкая ни на минуту и не давая нам прийти в себя после утомительного путешествия. Наспех раздевшись и кое-как пристроив чемоданы, я схватилась за трубку, назвала себя.

Дальше начался театр абсурда:

– Фрау Косско, это действительно вы? – усомнилась трубка и, не дав мне сказать и слова, обрушила на меня шквал какой-то путаной, странной информации. –Так вас выпустили из Болгарии?! Неужели разрешили снова вернуться в Германию?! Ну слава Богу!

Я, как ни старалась, не могла ничего понять, но все попытки выяснить что-то у собеседницы на другом конце провода тонули в пучине ее взволнованной речи:

– Тут книга вышла одного нашего журналиста, и там говорится, что вас как советского агента выдворили из Германии в Болгарию… Я не верю, не могу поверить, но вот уже два месяца постоянно звоню, а вас нет и нет… не знала, что и думать…

Мне показалось, что со мной пытаются разыграть глупую шутку, но все остальные записи на автоответчике говорили об обратном: звонившие – читатели и почитатели – старались найти меня, чтобы выяснить правду… Может, действительно выдворили и сослали?

– Что ж это за наваждение такое? – я в сердцах швырнула трубку и кинулась к компьютеру. Набрала имя автора, и … моему взору предстало броское названием новой книги моего давнего знакомого журналиста, с которым мы одно время довольно тесно общались, но потом, как это часто бывает, наши пути разошлись. Книга оказалась весьма интересной, мой знакомый – талантливый журналист. Незаметно я увлеклась чтением, но ничего интересного для себя и о себе поначалу не нашла. Хотела было уже прекратить поиски, как вдруг наткнулась на странно резкую, даже издевательскую главу о советских диссидентах и инакомыслящих. Досталось всем – А.Сахарову, А.Солженицыну, В.Максимову, А.Галичу, В.Войновичу, Б.Окуджаве и многим другим.

Но, казалось бы, причем тут я? А притом, что автор решил поискать диссидентов подобного толка и среди российских немцев: аль мы хуже других?!

Мне, конечно, польстило, что он причислил меня к этой когорте выдающихся правозащитников, но зачем мне чужая слава? Диссиденткой я никогда не была, как не была участницей движения за восстановление Республики немцев Поволжья, потому что немцев в местах, где я жила в СССР, практически не было. Но когда несколько лет просидишь в «отказе» и нахлебаешься дерьма, которым тебя исподволь кормят советские органы, поневоле начнешь мыслить «инако».

Как бы то ни было, автор, перебрав известных ему российско-немецких диссидентов («детей Сахарова», как он пишет), остановил свой выбор на моей особе, но, во избежание неприятных последствий, решил имени моего не называть: «Фамилию дамы оглашать не будем – женщина как-никак».

А дальше следовало искаженное изложение фактов моей биографии и эпизодов из моих книг: буйная фантазия автора рисовала гротескные картины одна хлеще другой, но финал этой филиппики и вовсе был сногсшибательным: оказывается, разоблачив меня как агента советского влияния, немецкие власти (почему-то по договоренности с российскими?) выдворили меня из страны и сослали в «одно из государств, расположенных на берегу Черного моря». То бишь, в Болгарию. Все это автор описал мастерски и так убедительно, что я не удивлюсь, если в душу неискушенного читателя вкрадется сомнение: а что, если действительно?

Осадок, конечно, останется у многих, это в природе вещей, но больше всего должна бы сокрушаться радиостанция «Немецкая волна», под носом которой почти двадцать (!) лет орудовала «агент КГБ» – мощная идеологическая махина прошляпила мелкого агентишка!

Тогда я не смогла довести это дело до конца, помешала болезнь, а потом и вовсе отказалась от мысли призвать автора этой грязной поделки к ответу, ибо, как сказал китайский мудрец: «Откажись от желания мстить, и ты на один шаг приблизишься к раю». Но, к сожалению, история эта получила неожиданное продолжение.

Продолжение следует

Нелли Косско

Вышла в свет ТРИЛОГИЯ НЕЛЛИ КОССКО «In den Fängen der Zeit»

Солидное издание на немецком языке, в подарочном оформлении. Это прекрасный подарок нашим немецким соседям и сотрудникам по работе, а также детям и внукам, которые предпочитают читать литературу на немецком языке. В книгу вошли повести «Die geraubte Kindheit», «Am anderen Ende der Welt», «Wo ist das Land...»

Приобрести книгу можно в любом книжном магазине Германии (ISBN 978-3-96136-043-7), в интернете на сайте Amazon или заказать у автора по тел.: 0 22 25 - 704 44 28 или в издательстве RATIO-BOOKS по тел.: 02246-949261.

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больничной кассы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук, терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.

ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

ФОТОКОНКУРС ПРОДОЛЖАЕТСЯ!

Reiseveranstalter Kurtour Kur- & Wellnessreisen

Новые ЗЕМЛЯКИ

Уважаемые читатели, дорогие земляки! Фирма «Kurtour» продолжает награждать санаторными путевками активных участников нашего фотоконкурса! Просим, однако, не только присылать свои фотографии в редакцию, но и делиться с нами впечатлениями от отдыха на курорте.

ВЫ ЕЩЁ НЕ БЫЛИ НА КУРОРТЕ?! САМОЕ ВРЕМЯ ОТПРАВИТЬСЯ НА ОСТРОВ ИСКЬЯ, БУДВАНСКУЮ РИВЬЕРУ В ЧЕРНОГОРИИ, В МАРИЕНБАД, КАРЛСБАД, КОЛЬБЕРГ, ДРУСКИНИНКАЙ, БИРШТОНАС…

В каждом номере газеты – отклики наших читателей, отдыхавших на курортах по путевкам фирмы «KURTOUR»!

МЫ ПОДРУЖИЛИСЬ В «ЭГЛЕ»

Я уже сказал много хвалебных слов в адрес санатория «Эгле» в Друскининкае (Литва), даже стихотворение ему посвятил (см. «НЗ», № 10/2018, № 1 /2019).

Здесь лечит всё: хвойный воздух, минеральные ванны, лечебная грязь, массажи и гимнастика, ингаляции и солевая комната. А главное – золотые руки сотрудников: от врачей и медсестёр до работников пищеблока и садовников.

В «Эгле» приезжают на лечение люди из разных стран: Германии и России, Швейцарии и Израиля, прибалтийских республик. А ещё очень важно, что мы с женой не только оздоровились в санатории, но и нашли новых знакомых и друзей, с которыми общаемся и переписываемся уже много лет.

Приезжайте на отдых и лечение в «Эгле» – и вы не будете разочарованы, всем советую!

Григорий Поляк, Ратинген

Фото автора

Подруги ещё со школьных лет: две Лиды, Катя и Фрида

Отличная массажистка санатория «Эгле» и наша новая знакомая, молодая бабушка Иоланта

Замечательный доктор из Германии Роза Р. и Григорий Поляк с супругой (слева направо)

Заказывайте санаторные путевки в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)**, отдыхайте и поправляйте здоровье, фотографируйтесь и присылайте фото в нашу редакцию!**

KURTOUR GmbH
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

АКЦИЯ «NABOKOV»
Frühlings-Wellness-Woche (6 ночей)
с 01.05.19 - 23.06.19
Идеально с нашим трансфером!!!

Мы предлагаем и другие интересные акции – заказывайте бесплатно наш рекламный флаер!

Следите за откликами наших читателей, отдыхавших на курортах по путевкам фирмы «Kurtour»!

МАРИЕНБАДСКАЯ ЭЛЕГИЯ

Отдых в Мариенбаде, особенно в отеле «Баттерфляй» – незабываемый. Одним из первых гостей курорта был Иоганн Вольфганг Гёте.

Обычно великий писатель и мыслитель отдыхал и лечился в расположенном по соседству Карлсбаде, но, заглянув в 1820 г. на новый курорт, в следующем году решил ехать именно сюда. Отдыхая три следующих лета в Мариенбаде, Гёте встречался с интересными людьми, писал стихи, занимался геологическими исследованиями и метеорологическими наблюдениями, результаты которых изложил в научном труде «О Мариенбаде вообще и в особенности с точки зрения геологии». Пил, конечно. Воду из источника Амвросия.

В Мариенбаде семидесятидвухлетний поэт пережил свою последнюю любовь к юной Ульрике фон Левентцов. Когда они познакомились, девушке было всего семнадцать, а два года спустя, в 1823-м, Гёте сделал Ульрике предложение. У него был внушительный сват – сам великий герцог из Веймара. Кроме того, Гёте просил руки письменно. Но согласия так и не получил.

Душевные муки отвергнутого жениха переплавились в строки «Мариенбадской элегии», которую можно послушать у дома, где поэт останавливался в свой последний приезд. Сейчас это музей, и среди его экспонатов есть портрет Гёте, написанный русским художником Орестом Кипренским в Мариенбаде в 1823 г. А бронзовый Гёте сидит на скамье перед домом и смотрит на город, не принёсший ему счастья. Это современный памятник, установленный в 1993 г. (скульптор Витеслав Айбль). Первый же памятник работы Вилли Русса поставили здесь в 1932-м, к столетию со дня смерти поэта. Однако Вторая мировая война не остановилась и перед великим немцем – памятник переплавили на орудия.

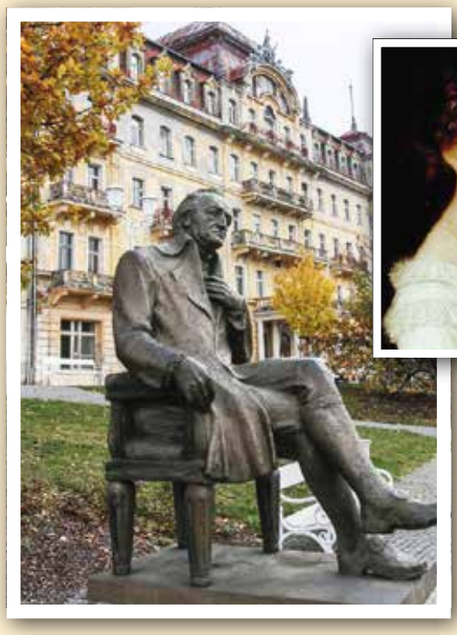
К теме последней – трагической – любви Гёте не раз обращались писатели и поэты. Стефан Цвейг включил рассказ «Мариенбадская элегия» в цикл «Звёздные часы человечества». Юрий Нагибин написал «О ты, последняя любовь!» Мартин Вальзер выпустил роман «Любящий мужчина».

Ульрике фон Левентцов прожила долгую жизнь, но замуж так и не вышла. Скончалась в возрасте 95 лет.

Лариса Дикк, Ризебю

Фото автора

«И образ тот в движенье, в смене вечной,
Огнем начертан в глубине сердечной».



Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия *(стр. 44)****!***

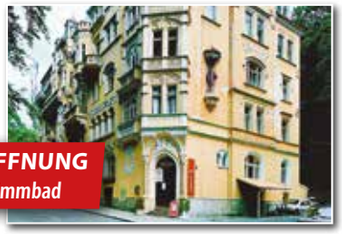
ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ В МАРИАНСКИХ ЛАЗНЯХ:

- **заболевания опорно-двигательного аппарата, вертеброгенный альгический синдром (боли в спине), дегенеративные заболевания позвоночника и суставов, остеопороз, состояния после ортопедических операций;**
- **заболевания почек и мочевыводящих путей, хронические воспаления, реабилитация после операций, дробления камней в почках и мочевом пузыре, после операций на почках и мочеточниках, простатит;**
- **заболевания дыхательного аппарата, хронические воспаления, бронхиальная астма, аллергические заболевания, состояния после операций нижних дыхательных путей;**
- **ожирение, подагра, запоры, сахарный диабет;**
- **гинекологические заболевания, включая бесплодие, воспаление наружных и внутренних женских половых органов, состояние после гинекологических операций, стерильность и инфертильность, климактерический синдром, недержания мочи;**
- **заболевания системы кровообращения;**
- **онкологические заболевания, реабилитация после лечения онкологий молочной железы, половых органов и др.**

SVOBODA 3★
TSCHECHIEN, MARIENBAD

ab 366 €
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:
- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Erkrankungen der Nieren und Harnwege
- Erkrankungen der Atemwege
- Stress/Erschöpfung
- Stoffwechselstörungen



WIEDERERÖFFNUNG
jetzt mit Schwimmbad

INKLUSIVLEISTUNGEN „ENTSPANNUNGSKUR“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Abschlusskonsultation, Kontrolluntersuchungen, Laboruntersuchung
- bis zu **12 Kurbehandlungen/Woche** (Mo-Sa, außer Feiertage)
- medizinische Trinkkur
- Schwimmhalle, Whirpool, Sauna, Fitnesszentrum (Vorteilskarte Marienbad Kur & Spa Card)
- 24-Stunden ärztlicher Bereitschaftsdienst
- Begrüßungsgetränk
- Gästebetreuung vor Ort

Saison	01.12.2019-26.12.2019	12.05.2019-31.10.2019	01.11.2019-30.11.2019	27.12.2019-07.01.2020
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	366 €	510 €	423 €	510 €
EZ/HP + Kur	423 €	564 €	479 €	564 €

SPA Hotel THERMAL 4★
TSCHECHIEN, KARLSBAD

ab 474 €
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:
- Erkrankungen des Verdauungstraktes (Magen, Zwölffingerdarm, Galle, Gallenwege, Leber, Bauchspeicheldrüse, Dickdarm- und Dünndarmerkrankungen)
- Stoffwechselstörungen (Diabetes mellitus, Übergewicht, Gicht, Dyslipidämie)
- chronische Erkrankungen des Bewegungssystems

INKLUSIVLEISTUNGEN „KLASSISCHE KUR“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Kontrollkonsultation
- bis zu **18 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Sa, außer Sonn- u. Feiertage)
- Trinkkur
- Schwimmbad, Whirlpool und Kneipp-Weg, trockene finnische Sauna, Infrakabine und Dampfbad, Fitnessraumnutzung
- Bademantel, Pantoffeln
- WLAN, Safe, Kurtaxe
- Reisebetreuung vor Ort

KURTOUR-FRÜHBUCHER
5% Nachlass - 2 Monate vor Anreise
10% Nachlass - 6 Monate vor Anreise
Mind. 14 Nächte

Saison	16.11.2019-22.12.2019	01.05.2019-04.06.2019	05.06.2019-30.09.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	474 €	660 €	762 €
EZ/HP + Kur	537 €	777 €	879 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

INTERFERIE MEDICAL SPA 4★
POLEN, SWINEMÜNDE

ab 285 €
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:
- Erkrankungen der Atemwege
- Rheumaerkrankungen
- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Herz-Kreislauf-Erkrankungen
- Erkrankungen des Nervensystems

INKLUSIVLEISTUNGEN „KURPAKET“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **15 Kuranwendungen pro Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Kostenlose Schwimmbad-, Sauna- und Whirlpool-Nutzung
- Gästebetreuung vor Ort
- Begrüßungs- und Infotreffen mit vielen wichtigen Informationen

Saison	26.11.2019-19.12.2019	29.10.2019-25.11.2019	01.05.2019-27.05.2019	28.05.2019-24.06.2019	25.06.2019-09.09.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	285 €	339 €	414 €	495 €	555 €
EZ/HP + Kur	375 €	408 €	504 €	585 €	645 €

ARKA MEDICAL SPA 4★
POLEN, BAD KOLBERG

ab 225 €
6 Nächte/pro Person im DZ

UNSER TIPP

INDIKATIONEN:
- Herz-/Kreislauferkrankungen
- Atemwegserkrankungen
- Bewegungsapparat-Erkrankungen
- Rheumatische Erkrankungen
- Stoffwechselerkrankungen

INKLUSIVLEISTUNGEN „KURPAKET“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **15 Kuranwendungen pro Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Fitnessraumnutzung
- Schwimmbad (mit Meerwasser), Sauna- und Whirlpoolnutzung
- 1 x Salzgrotte pro Aufenthalt
- Internetnutzung
- Safe an der Rezeption
- 24-Stunden Notfalldienst
- Gästebetreuung vor Ort

KURTOUR-BONUS
Spar-Zimmer besonders günstig
26.05.2019 - 01.09.2019

Saison	28.10.2019-15.12.2019	07.10.2019-27.10.2019	01.05.2019-26.05.2019	27.05.2019-23.06.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	225 €	240 €	294 €	324 €
EZ/HP + Kur	300 €	315 €	366 €	396 €

РАЙСКИЕ УГОЛКИ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ

На протяжении уже нескольких лет фирма «Kurtour» успешно сотрудничает с принимающей стороной на курортах средиземноморского региона. Сегодня мы расскажем вам о двух очень популярных направлениях – острове Искья в Неаполитанском заливе Тирренского моря (Италия) и Будванской Ривьере в Адриатическом море (Черногория).

Это райские уголки Средиземноморья, до сих пор, в наш промышленный век, сохранившие свою первозданную красоту и целебные свойства.

Остров Искья привлекает не только изумительными пейзажами, но и возможностью совместить морские купания, отдых на песчаном пляже с лечебными факторами термальных источников и грязей. Вулканическую грязь, изначально имеющую целебные свойства, выдерживают по специальной методике в минеральной воде в течение полугода. Термальная вода на Искье характеризуется высоким уровнем минерализации, т.е. концентрацией йодовых и бромовых солей, сульфата кальция, магния и др. На Искье лечат даже псориаз, который, по сути, считается неизлечимым. Лечебная грязь здесь имеет сильные заживляющие свойства.

Мы организуем трансфер, т.е. встречу в аэропорту Неаполя (перелеты «Low Cost» из многих городов Германии), переправу на пароме до Искьи (примерно полтора часа) и доставку в санатории. На острове работает наш представитель.

Кстати, если вы уже отдыхали на Искье, то мы можем предложить вам другие, новые санатории, по вашему выбору. Почувствуйте себя первооткрывателями новых направлений лечения и отдыха!

Основные медицинские показания для острова Искья: заболевания опорно-двигательного аппарата, органов дыхания и слуха, а также сферы гинекологии и дерматологии, нарушение обмена веществ.

На **Будванской Ривьере** тоже можно отдыхать и лечиться в любое время года. Это рай для любителей чистой природы (с 1992 г. Черногория официально получила право называться экологически чистым государством).

Слово «Ривьера» вызывает самые приятные ассоциации: ласковое солнце, теплый песок, синее море... Курорт знаменит роскошными песчаными и мелкогалечными пляжами с пологим входом в воду, изумительной средиземноморской архитектурой и оживленной ночной жизнью. Здесь наибольшая концентрация отелей для семейного отдыха, гостиницы и апартаменты разного уровня, множество аттракционов и детских развлечений, два больших аквапарка. Сообщение между городками и поселками удобное, а цены вполне демократичны. Мы гарантируем доставку клиентов из аэропорта в отель и обратно.

Основные направления лечения: реабилитация после травм и операций по замене суставов и установке имплантатов, после депрессивных состояний, а также заболевания опорно-двигательного аппарата, нервной и сердечно-сосудистой систем, гинекологические недуги и др. Физиотерапевтические методики: талассотерапия (лечение с применением морской воды, водорослей, морских грязей и других продуктов моря), электроакупунктура, иглоукалывание, ингаляции и многое другое.

Отдых на Будванской Ривьере подойдет всем без исключения, нужно только выбрать подходящий отель. Ответим на все ваши вопросы, учтем ваши пожелания (спрашивайте наши турагентства!).

GALIDON TERME 3★
ISCHIA, ITALIEN

ab 308 €
7 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:
- rheumatische Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Stoffwechselerkrankungen
- Erkrankungen der Atemwege, Katarrhe der oberen Atemwege, Asthma
- Gefäßerkrankungen
- Erkrankungen des Nervensystems
- gynäkologische Erkrankungen
- chronische Hauterkrankungen, Allergien

INKLUSIVLEISTUNGEN „THERMAL“
- Kuraufenthalt ab 7 Nächten
- Halbpension
- **Thermalhallenbad (ganzjährig)**
- **Thermalpool im Freien (ganzjährig)**
- **Süßwasserpool (Mai - September)**
- **Saunanutzung (Mai - September)**
- Sonnenschirme (Hotel)
- Shuttle-Bus-Service zum Citara-Sandstrand
- Tanzabend mit Live-Musik
- Gästebetreuung vor Ort

Kurpaket buchbar!

SPARANGEBOT 2018!
14 = 13
Sparangebot bei allen Ankünften vom 01.05 - 09.08.19 und 01.09. - 03.11.19

Saison	01.05.2019-31.05.2019	10.08.2019-30.08.2019	01.06.2019-09. 08.2019	12.10.2019-03.11.2019
Unterkunft	7 Nächte	7 Nächte	7 Nächte	7 Nächte
DZ/HP + Kur	308 €	483 €	392 €	308 €
EZ/HP + Kur	413 €	588 €	497 €	437 €

HERMITAGE 4★
ISCHIA, ITALIEN

ab 378 €
7 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:
- rheumatische Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Stoffwechselerkrankungen
- Erkrankungen der Atemwege, Katarrhe der oberen Atemwege, Asthma
- Gefäßerkrankungen
- Erkrankungen des Nervensystems
- gynäkologische Erkrankungen
- chronische Hauterkrankungen, Allergien

INKLUSIVLEISTUNGEN „THERMAL“
- Kuraufenthalt ab 7 Nächten
- Halbpension
- **Nutzung der Thermalbäder und des Süßwasserpools**
- Liegestühle am Pool
- Fitnessstudionutzung
- WLAN (in öffentlichen Bereichen
- 1x Tanzabend /Woche
- deutschsprachige Gästebetreuung vor Ort

Kurpaket buchbar!

Saison	01.05.2019-31.05.2019	29.06.2019-19.07.2019	30.09.2019-03.11.2019	25.05.2019-28.06.2019
Unterkunft	7 Nächte	7 Nächte	7 Nächte	7 Nächte
DZ/HP + Kur	437 €	462 €	378 €	588 €
EZ/HP + Kur	612 €	637 €	553 €	763 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

MEDITERAN 4★
BECICI, MONTENEGRO

ab 255 €
6 Nächte/pro Person im DZ

Das Hotel befindet sich nur ca. 100 m vom Kiesstrand entfernt und ca. 4 km vom Ortszentrum.

NEU

INKLUSIVLEISTUNGEN „WELLNESSURLAUB“
- Kuraufenthalt ab 5 Nächten
- Halbpension
- Nutzung von Innen- und Außenpool
- Nutzung des Privatstrands
- Badetücher, Liegen und Sonnenschirme
- WLAN im Zimmer
- Garagenstellplatz
- Eintritt in den Aquapark (in den Sommermonaten)

zzgl. Kurtaxe ca. 1,50 € pro Person/Tag

Saison	11.10.2019-27.12.2019	01.05.2019-31.05.2019	01.06.2019-15.07.2019	16.07.2019-25.08.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP	255 €	315 €	375 €	495 €
EZ/HP	327 €	407 €	557 €	832 €

HUNGUEST HOTEL HELIOS 4★
HEVIZ/UNGARN

ab 336 €
6 Nächte/pro Person im DZ

INKLUSIVLEISTUNGEN „HELIOS HEILKUR“
- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **14 Kuranwendungen pro Aufenthalt**
- unbegrenzte Badelandschaftsnutzung
- Teilnahme an Sport-, Fitness und Freizeitangeboten
- Fitnessraumnutzung
- Nordic-Walking Touren inclusive Stöcke
- Trinkkur bei Magen-, Darmbeschwerden
- donnerstags Musik-Kulturabend
- wöchentlich mehrmals abends Live-Musik in der Lobby Bar
- 1 x zahnärztliche Beratung
- Bademantel
- freies WLAN
- 1 Flasche Wasser im Zimmer
- Begrüßungscocktail

Saison	22.04.2019-17.10.2019	18.10.2019-19.12.2019	25.12.2019-05.01.2020
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	444 €	414 €	336 €
EZ/HP + Kur	507 €	483 €	408 €

PLZ 1...

TRAUT-REISEN
Neue Grünstr. 2
10179 Berlin
030-97995564

EUROMED Gesundreisen
Franz-Jacob-Str. 2b
10369 Berlin
030-20316203

Reisebüro ELENA
Detmolder Str. 14
10715 Berlin
030-86391334

PUL-EXPRESS GmbH
Meinekestr. 5
10719 Berlin
030-88714736

Reiseagentur VALENTINA REISEN
Fritz-Elsas-Str. 21
10825 Berlin
030-77008745

Reisebüro REISELADEN
Sommerwiesenweg 24
12557 Berlin
030-36465377

PLZ 2...

AMPIRA GmbH
Worthdamm 45A
20457 Hamburg
040-38049257

Reisebüro KATJUSCHA
Cuxhavener Strasse 322
21149 Hamburg
040-777268

Reisespezialist SPAKURORT
Gänseberg 5
22926 Ahrensburg
04102-6687888

RIK Tour
Münnichstrasse 72
26133 Oldenburg
0441-4855084

WESTWIND Touristik
Duckwitzstr. 55
28199 Bremen
0421-555125

PLZ 3...

ALBINA PLETT
Wilhelm-Kern-Platz 4
32339 Espelkamp
05772-9766-0

Konsular und Reisedienst MÜLLER
Sprottauer Str. 1
32756 Detmold
05231-628803

WELTALL
Driburger Str 44
33100 Paderborn
05251-680828

SERVICE CENTER KONTAKT
Stadtheider Str. 69
33609 Bielefeld
0521-7725332

Reiseservice STANISLAWA
Frankfurter Str. 109
34121 Kassel
0561-3168692

ALINA Tour
Görlitzer Str. 39a
34123 Kassel
0561-2873578

VIKTORIA Reisen Kassel
Holländische Straße 41
34127 Kassel
0561-5894765

TOKO Reisedienste GmbH
Ritterstr. 1
35066 Frankenberg
06451-230640

Reise-Visum-Service
Carolinenhuette 28
35576 Wetzlar
06441 383616

VINS TRAVEL
Leipzigerstr. 85
36396 Steinau
06663-918031

Reisebüro SCHWAB
Kohnser Weg 10
37574 Einbeck
05561-79 39 186

FILLMANN Reisebüro
Limberg 52
38518 Gifhorn
05371-18825

PLZ 4...

Reisebüro RODINA
Westfalenstr. 85
40472 Düsseldorf
0211-1754967

REISEBÖRSE GmbH
Hermann Str. 25
44263 Dortmund
0231-423092

OST-WEST Reisen GmbH Irina
Köhnenstr. 1
47051 Duisburg
0203-4847333

VITO REISEN UG
Dreizehnerstr. 5
48159 Münster
0251-2101656

TSC Touristik Center GmbH
Nienbergstr. 94
48431 Rheine
05971-964755

HAPPY TOUR Reisebüro
Kuchenstr. 5
48653 Coesfeld
02541-748408

GLORIA Weltreisen
Johannisstr. 139-140
49074 Osnabrück
0541-5064930

TRAVEL-OFFICE
Iburger Str. 51
49082 Osnabrück
0541-40757030

DEMUND Reisebüro
Luise-Seidler-Str. 45
49565 Bramsche
05461-62873

FRICK Reisebüro
Frerener Str. 15
49809 Lingen
0591-57615

PLZ 5...

A.Dick Reiseagentur
Heerweg 99, Real-Markt
52353 Düren
02421-959970

Spektrum Reisebüro
Wessel Str. 16
53113 Bonn
0228-4549284

Böhm-Reisen
Heinrich-Böll-Str. 16
53424 Remagen
02642-41459

ION Reisebüro
Bachstr. 1A
54516 Wittlich
06571-954475

STANISLAUS Reisen
Zwickauer Str. 4
56075 Koblenz
0261-9523215

Reisebüro KOLOS
Haldener Straße 1
58095 Hagen
02331-337714

Reisebüro VISIT
Hörder Str. 93
58239 Schwerte
02304-12342

Reisebüro OSTEN
Feidikstr. 1b
59065 Hamm
02381-431520

Unna-Massen Reisen
Buderusstr. 20
59427 Unna
02303-953453

Reise Kurierdienst PRETZER
Briloner Strasse 32
59494 Soest
02921-768547

PLZ 7...

RIEGER Reisen
Schulstrasse 3
72285 Pfalzgrafenweiler
07445- 858213

Reisebüro PANORAMA
Waseneckstrasse 26
77694 Kehl/Goldscheuer
0785-49834113

FRIEDLAND Reisen
Blumenstr.2
77694 Kehl
07851-8866457

RIESREISEN
Karl-Bold-Str. 4
77855 Achern
07841-508644

Reisebüro Wundertour
Binzengrün 9
79114 Freiburg im Breisgau
07611-5521811

PLZ 9...

Julia Reisen-Nürnberg
Landgrabenstr.32
90443 Nürnberg
0911-2110150

ATLAS-TOUR
Juri-Gagarin-Ring 109
99084 Erfurt
0361-6532191

Внимание Reisebüros!
Для бесплатного участия в разделе «Бюро вашего доверия» обращаться по тел.: 0 52 51 - 689 33 59, Kurtour GmbH (Marketing)

ВНИМАНИЕ! ОТЛИЧНАЯ АКЦИЯ!

10% СКИДКА

ПИЕШТЯНЫ – санатории по минимальным ценам

Пиештяны – это самый крупный и популярный термальный курорт Словакии. Здесь можно отдыхать круглый год – благодаря живописной природе, умеренному климату и расположению в низменной части страны.

Показания для лечения опорно-двигательного аппарата в Пиештянах:

- **дегенеративные заболевания опорно-двигательного аппарата;**
- **заболевания позвоночника;**
- **состояния после травм и операций на позвоночнике, инфекционных артритов и миелита;**
- **внесуставные формы ревматизма;**
- **корешковые синдромы;**
- **ревматоидный артрит;**
- **болезнь Бехтерева;**
- **артрозы и коксартрозы;**
- **гемипарезы;**
- **спондилез;**
- **параличи.**

THERMAE PIEŠŤANY

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

ТРАНСФЕР

на курорты Чехии и Польши

от дома до санатория

ВНИМАНИЕ!
В Чехию акция с бесплатной доставкой в отели при заказе от тринадцати ночей:

от 54,- €

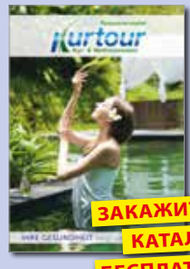
Grandhotel NABOKOV
(01.05.19 - 30.06.19)

ПОДАРОЧНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Порадуйте ваших близких!

Каждому знакомо такое чувство: приближается день рождения или даже юбилей родителей, и вы мучительно думаете, что же им подарить?

Впрочем, не только родителям. Что подарить, например, любимому человеку, дочке или сыну, друзьям или внукам? Ведь хочется, чтобы подарок не поставили на дальнюю полку в шкафу, чтобы не пылился он, а принёс радость. А кроме радости, ещё и здоровье, отдых и наслаждение.



ЗАКАЖИТЕ КАТАЛОГ 2019 БЕСПЛАТНО!

Подарите подарочный сертификат (Gutschein) на санаторную путевку из нашего каталога или предложений, опубликованных на страницах «Курортных ведомостей»!

Сертификаты от 50 евро и выше.

Консультация и заказ:
0 52 51-689 33 59
или в турбюро вашего доверия

Пища ДОЛГОЖИТЕЛЕЙ

Йогурт – один из самых древних и в то же время самых многообразных молочных продуктов. Его вариантов – тысячи: со сливками, фруктами, хрустящими шариками...

Примерно семнадцать килограммов йогурта съедает каждый среднестатистический житель Германии в год, что соответствует двум 150-граммовым порциям в неделю. Наибольшей популярностью пользуются ягодные и фруктовые сорта: малиновый, лимонный, яблочный с корицей, клубничный и вишневый. Наряду с молоком йогурт – наиболее часто покупаемый молочный продукт. Половина общего оборота молочной продукции приходится на дискаунтеры.

Древний напиток

История появления йогурта не до конца прояснена. Некоторые ученые предполагают, что в шестом-четвертом веке до нашей эры его стали впервые употреблять в пищу фракийцы (древний народ, обитавший на востоке Балкан и прилегающих территориях). Выезжая в походы верхом, они брали с собой молоко в мешках из шкуры ягненка. Под воздействием температуры, микробов в мешке и сотрясения при езде, бактерии оптимально размножались, превращая молоко в йогурт. Фракийцы ценили йогурт за то, что его можно было долго хранить.

Возможно, другие народы – к примеру, кочевые тюркские племена Центральной Азии – «изобрели» йогурт примерно в то же самое время или даже раньше. На их языке слово «йогурт» обозначает густое, перебродившее молоко.

Сегодня многие народности располагают национальными продуктами из йогурта. Широко известны, к примеру, соленый

айран из Анатолийского нагорья и Кавказа, индийский напиток ласси, смешанный с фруктами, жирный греческий йогурт и кислый болгарский.

Йогурту приписывают действие, укрепляющее здоровье и способствующее похудению. Российский ученый Илья Мечников еще в 1907 г. установил связь между продолжительностью жизни некоторых кавказских и болгарских народов и их предпочтением кисломолочных продуктов. Вывод Мечникова о том, что большое число лактобацилл, содержащихся в этих продуктах, способствует сохранению здоровья, актуален и сегодня.

В начале двадцатого века натуральный йогурт стали продавать в магазинах диетического питания и лекарственных трав (Reformhäuser). Но настоящий бум он пережил только в 1960-х годах, когда на рынке появился фруктовый йогурт. Многие немцы, следуя идеалу красоты, хотели иметь стройную фигуру и перешли на малокалорийное питание. С тех пор в немецких супермаркетах полки заставлены различными сортами йогурта – всего их насчитывается около двух тысяч. Йогурт по праву считается самым многообразным продуктом питания в ФРГ.

Насколько действительно фруктовый фруктовый йогурт?

В Германии нет предписаний закона на предмет того, сколько фруктов должно быть в фруктовом йогурте. Существует только внутриотраслевая директива Федерации пищевого права (Bund für Lebensmittelrecht). В ней говорится, что продукт, обозначенный как фруктовый йогурт, должен содержать как минимум 6 % свежих фруктов. Исключение делается только для фруктов с очень насыщенным вкусом (например, лимон) – в этом случае достаточно 2 %.

Альтернатива

Некоторые люди не переносят молоко, так как у них в организме отсутствует специальный фермент, расщепляющий молочный сахар (лактозу). Непереносимость лактозы – это не болезнь, хотя попадание непереваренного молочного сахара в кишечник таких людей может вызвать понос, рвоту и коликообразные боли. Неспособность переваривать молоко соответствует изначальной предрасположенности нашей пищеварительной системы. Йогурт переваривается лучше, чем молоко, потому что в нем меньше лактозы. Молоко содержит 4,7 грамма лактозы на сто миллилитров, а йогурт – три с половиной на сто граммов.

Миф или ключ К ЗДОРОВЬЮ?

Во многие продукты питания добавлены пробиотики. Но есть ли от них какая-нибудь польза на самом деле?

Пробиотики – это лекарственные препараты или биологически активные добавки к пище, которые содержат живые микроорганизмы, характерные для нормальной микрофлоры кишечника.

Для чего принимают пробиотики?

Цель приема пробиотиков – восстановить нарушенный баланс микроорганизмов, населяющих различные слизистые оболочки человека, т.е. пробиотики направлены на лечение и профилактику всевозможных дисбактериозов и связанных с ними заболеваний.

Пробиотики, будучи живыми бактериями, вырабатывают молочную кислоту. Их добавляют в йогурты, специальные напитки и другие молочные продукты. Полезные бактерии должны закрепиться на стенке кишечника, способствовать перевариванию пищи и вытеснять болезнетворные микробы.

Эффективность не доказана

В кишечнике человека насчитывается огромное количество бактерий. Но ученые еще не до конца изучили, как они ведут себя в организме. Поэтому пока не совсем ясно, есть ли польза от пробиотиков. Известно только, что пробиотические бактерии должны регулярно и в достаточном количестве попадать в кишечник, чтобы вообще оказать какое-либо действие. Но некоторые штаммы бактерий погибают в желудке и не доходят до кишечника, а могут ли те, что доходят, настолько закрепиться на стенках кишечника, чтобы вытеснить болезнетворные бактерии, – пока под вопросом.

Кто правильно питается, тому не нужны продукты питания с пробиотическими пищевыми добавками. Важно регулярно употреблять в пищу продукты, содержащие природные молочнокислые бактерии: к примеру, кислую капусту, кефир, сыр, йогурт. Правда, в йогурте пробиотические бактерии содержатся только в том случае, если он не был подвергнут тепловой обработке.

Побочных действий нет

Какого-либо вреда продукты, в которые добавлены пробиотики, организму не причиняют. В редких случаях наблюдается вздутие живота. Кто покупает их, должен знать, что они вообще могут оказать какое-либо действие лишь при концентрации, как минимум, десять миллионов бактерий на один грамм. Но на упаковке не всегда указано, сколько бактерий действительно содержится в продукте. К тому же со временем число пробиотических бактерий в йогурте или кефире уменьшается, поэтому соответствующие продукты не рекомендуется долго хранить.

Помочь пробиотики могут людям, которые после приема антибиотиков имеют проблемы с пищеварением, они сокращают продолжительность поноса.

Наталья Нетцер

arka medical spa
HOTEL ★★★★ KOŁOBRZEG

www.arka-mega.pl

ЛЕЧЕНИЕ НА МОРЕ

- санаторно-гостиничный комплекс в Колобжеге с новейшей базой Wellness & Spa
- на самом берегу моря
- идеальные условия для отдыха и оздоровления
- уникальные местные лечебные минеральные воды и грязи

ЛЕЧЕНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА:

- урологических заболеваний
- кожных заболеваний
- заболеваний органов дыхания, бронхиальной астмы
- нарушения опорно-двигательного аппарата
- заболеваний сердечно-сосудистой и нервной системы

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия! (стр. 44)

GRAND SPA LIETUVA

www.grandspa.lt

Программы лечения для детей!

ВАШЕ ЗДОРОВЬЕ – НАША ЗАБОТА!

Курортно-санаторное лечение в центре "Grand Spa LIETUVA" на уникальном курорте Друскининкай в Литве.

Натуральная минеральная вода из собственного источника, лечебная грязь, солевые комнаты, большой выбор лечебных и СПА процедур, стоматологические услуги.

ЛЕЧЕНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА:

- Опорно-двигательного аппарата
- Органов пищеварения
- Гинекологических заболеваний
- Дыхательной системы
- Неврологических заболеваний
- Заболеваний суставов

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия! (стр. 44)

Реабилитационный центр объединяет широкие возможности современной реабилитации с историческими традициями курортного лечения

JAUNKEMERI

Курортный реабилитационный центр «Яункемери»

Курортный реабилитационный центр «ЯУНКЕМЕРИ» расположен в Юрмале, в 35 км от Риги (Латвия), в национальном парке Кемери, посреди соснового леса у дюнной зоны Рижского залива.

«ЯУНКЕМЕРИ» является многопрофильным реабилитационным центром, который в своей практике объединяет современные реабилитационные технологии с традициями курортного лечения – сероводородные, бромистые и хлоридно-натриевые минеральные воды, торфяные грязи.

Показания к лечению:

- Сердечно-сосудистые заболевания
- Заболевания центральной и периферической нервной системы
- Заболевания опорно-двигательного аппарата
- Заболевания пищеварительного тракта
- Ревматологические заболевания
- Компликация диабета
- Лишний вес и дефицит веса
- Реабилитация после онкологических операций

www.jaunkemeri.lv

Программы лечения для детей!

ПЕРЕВОДЧИК В ВАШЕМ ГОРОДЕ

Профессионально, быстро, компетентно, качественно!

Дорогие читатели!
Если вам необходимо срочно и профессионально перевести текст, воспользуйтесь услугами переводчиков. Обращайтесь к грамотным и компетентным переводчикам в вашем регионе, которые качественно и оперативно выполнят перевод для вас.
Наша новая рубрика «Переводчик в вашем городе» открыта для всех желающих – поместите рекламу о своих услугах по Германии!

По вопросам размещения рекламы в газете "Новые Земляки" обращайтесь по телефону 0 52 51-689 33 59 или E-mail: werbung@neue-semljaki.de

УСТНЫЕ И ПИСЬМЕННЫЕ ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ

Русский - Немецкий - Английский

- Официально назначенный присяжный переводчик.
- Профессиональное оказание услуг письменного перевода всех видов документов.
- Устные переводы и сопровождение по всей Германии.

НИСМАН МАРИНА • 0176-21961804
www.nisman.de

ИРИНА БОЯРИНЦЕВА

ЮРИДИЧЕСКАЯ СТЕПЕНЬ БАКАЛАВРА (ГАМБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ)

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

DIECKMANNSTR. 69
48161 MÜNSTER
TEL.: + 49 (0) 152 33 66 93 89
IRINA.BOJARINZEWA@GMAIL.COM

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf
Tel.: 0 25 81-623 19 • Handy: 0172 5221312
E-Mail: wittuebersetzung@aol.com

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

СДАЁТСЯ ДВУХ-КОМНАТНЫЙ ЛЮКС АППАРТАМЕНТ

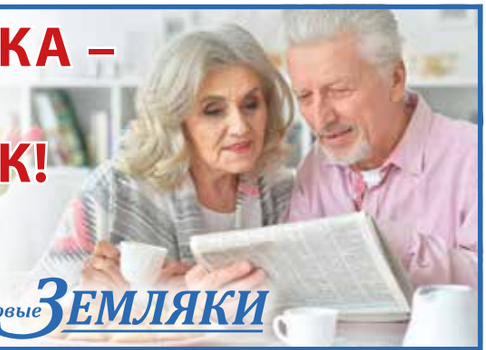
в закрытом, охраняемом комплексе на солнечном берегу Болгарии.
5 минут ходьбы до моря.
Бесплатная стоянка. Большой бассейн.
От 40,- до 50,- €
тел. **0 157-37 88 08 24** или
0157- 80 43 77 76
Можете писать на WhatsApp.

Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ, если Вы хотите со страниц газеты «Новые Земляки» поздравить с днём рождения, юбилеем, помолвкой или свадьбой, с первым причастием… или любым другим знаменательным и памятным событием своих родных, близких или друзей, звоните нам по информативному телефону:

Тел.: 0 52 51-689 33 59

ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!



всего 49,- € в год!

Новые Земляки

Тел.: 0 52 51-689 33 59

Адвокат Людмила Павлова предлагает свои услуги по всей Германии

ПРАВО НА ОТПУСК – ПАМЯТКА ДЛЯ РАБОТНИКА

Тема отпуска очень актуальна, особенно в летние месяцы. Сколько дней оплачиваемого отпуска работникам полагается по закону? Может ли работник взять отпускные дни, когда захочет? Обязан ли он взять отпуск или может настоять на выплате отпускных дней? При каких условиях может перенести свой отпуск на следующий год? Читайте нашу краткую памятку о том, как регламентировано право на отдых трудовым законодательством Германии.

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!

- Гражданское право
- Составление договоров
- Взыскание убытков
- Споры со страховыми компаниями
- Административные дела
- Арбитражные услуги
- Юридическая консультация
- Досудебное урегулирование споров
- Выработка эффективной стратегии защиты
- Защита в суде

LUDMILA PAVLOV
Rechtsanwältin
Gotthold Rechtsanwälte
Rechtsanwaltsgesellschaft mbH
Bismarckstr. 12
35037 Marburg

GOTTHOLD RECHTSANWÄLTE

Tel.: 06421-3039027
Mobil: 0162-7318961
E-Mail: l.pavlov@gotthold.de

Тарифные или трудовые договора могут включать более выгодные решения для работника, но все равно работодатель обязан соблюдать правила федерального закона Германии. Так, недействительны договора, согласно которым работник в течение отпуска получает меньшую зарплату, чем в обычные рабочие дни.

Болезнь работника во время отпуска

Досадно, когда человек в отпуске заболел и провел большую его часть не у моря, а в кровати. При этом важно знать, что дни болезни не являются отпуском. Работник не обязан брать отпускные дни во время своей болезни (§ 9 Bundesurlaubsgesetz, далее – BUrlG).

Тем не менее, работник должен доказать состояние болезни во время отпуска через свидетельство о нетрудоспособности, выданное врачом (ärztlicher Attest). При этом относительные дни отпуска сохраняются.

На сколько отпускных дней работник имеет право?

В соответствии с § 3 федерального закона об отпуске (BUrlG), человек, работающий пять дней в неделю по восемь часов в день, имеет законное право на двадцать дней отпуска в году. Полное право на отпуск приобретается впервые после шестимесячного существования трудовых отношений (§ 4 BUrlG).

При определении отпуска работодатель пользуется правом дирекции, при этом он распределяет отпуск между работниками по «справедливому усмотрению». При определении времени отпуска работодатель обязан учитывать желание работника, если оно не противоречит неотложным оперативным вопросам или желаниям других работников, которые заслуживают приоритета с социальной точки зрения (§ 7 BUrlG). При этом работники с детьми имеют приоритет, поскольку регулярно ориентируются по периодам школьных каникул своих детей.

Перенос отпуска на следующий год

В принципе, работник должен взять отпуск в течение календарного года. Перенос на следующий год исключен, но возможен, если это необходимо из-за неотложных причин предприятия или самого работника (§ 7 BUrlG). Остаток своих отпускных дней работник обязан взять в течение трех первых месяцев следующего календарного года, точнее – до 31 марта.

Согласно федеральному закону (BUrlG), отпуск не может быть компенсирован деньгами. Выплата отпускных дней возможна, если отпуск не может быть предоставлен из-за прекращения трудовых отношений.

Можно ли взять отпуск, когда удобно работнику?

Естественно, работник решает сам, когда и сколько дней отпуска он берёт. Закон гласит: «При определении времени отпуска необходимо учитывать пожелания работника» (§ 7 BUrlG). Самоустранение исключается при любых обстоятельствах.

Если работодатель ошибочно отказывается от желаемого отпуска работника, он должен компенсировать его, если работник не может взять отпуск до конца периода переноса. Компания должна проверить, не возникают ли какие-либо неотложные операционные причины для отпуска.

Кроме того, отпуск должен быть согласован с коллегами. При этом, как уже отмечалось выше, другие сотрудники по социальным причинам могут иметь приоритетное право на отпуск. Право работника на свободный выбор своего отпуска прекращается, по крайней мере частично, если компания запланировала рабочие каникулы. Во время рабочих каникул все работники предприятия или подразделения обязаны взять отпуск.

Помимо регулярного отпуска, работник имеет право на дополнительные отпускные дни (Sonderurlaub), § 616 гражданского кодекса. При этом сохраняется право на оплату.

Отпускные

Отпускные деньги – это добровольное пособие работодателя, законного права на эти деньги у работника нет. Решающим является то, что зафиксировано в трудовом договоре. Но даже несмотря на это, в отдельных случаях все еще может существовать право работника на отпуск.

Работодатель должен регулярно указывать на то, что отпускные деньги – это добровольное пособие. В противном случае работники имеют право на ежегодную выплату такого пособия.

Адвокат Людмила Павлова, Марбург/Гессен

NSEM_02.19

ОТПУСК 2019
Frühbucherrabatt
Открыта продажа авиабилетов
JANZER REISEN

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ В ЛУЧШИХ ЗДРАВНИЦАХ
■ Чехия ■ Польша ■ Израиль
■ Прибалтика ■ Венгрия
■ Словакия ■ Германия
■ Крым ■ Белоруссия
Медицинская консультация специалиста, помощь в выборе санатория, компенсация от Krankenkasse, Трансфер: самолётом, автобусом, поездом

СЕМЕЙНЫЙ ЗИМНИЙ И ЛЕТНИЙ ОТДЫХ ПО ДОСТУПНЫМ ЦЕНАМ
■ Дубай ■ Испания ■ Греция
■ Болгария ■ Италия
■ Таиланд ■ Мальдивы
■ Доминиканская Республика

Визы ▪ Страховки ▪ Авиабилеты

ЗА ЗДОРОВЬЕМ К НАМ!
www.janzer-reisen.de
www.janzerreisen.de
WhatsApp: 0 175 - 803 99 45
Тел.: 0 57 72 - 93 900
0 57 72 - 91 56 757

Российские немцы и КИНО – СОВЕТСКОЕ...

Печатается в сокращении. Продолжение. Начало см.: «НЗ», № 4/2019

В конце 1980-х годов режиссёр Владимир Мартенс поставил в московском Малом театре чеховскую пьесу «Вишнёвый сад». Был он человеком талантливым, эмоциональным, энциклопедически образованным, но хода в России ему не давали. Душили всеми доступными способами. Тогда вместе с семьёй Владимир Яковлевич переехал в Германию. Но и тут, на родине предков, проблем у него только прибавилось. Мартенса обвинили в том, что он как режиссёр «занимал привилегированное положение в обществе», а кроме того, ставя спектакли, «сотрудничал с тоталитарным режимом». Смешно? Ничуть. Подобные обвинения сломали жизнь не одной сотне российских немцев, добившихся в СССР даже незначительных успехов в творческих профессиях. Не помогло ему даже то, что в 1989-1990 гг. он был зампредом Московского общества российских немцев «Возрождение».

Мартенса с женой решили выслать обратно, но тут выяснилось, что он не только российский немец, но и «райхсдойче», т.е. потомок немцев, имевших германское гражданство. А это, согласно закону, давало ему право на беспрепятственное получение германского гражданства. И он его получил.

Несколько раз Мартенс приезжал в Москву, хотел создать новую группу в училище им. Щепкина, чтобы подготовить актёров для возрождения Немецкого театра в России, – не получилось. Пытался экранизировать повесть Гуго Вормсбехера «Наш двор» – не нашёл денег. Потом у него случился инсульт, они с женой поменяли адрес, и я потерял его из вида.

Как сложилась дальнейшая жизнь Владимира Яковлевича, к сожалению, не знаю, но не думаю, чтобы здесь (впрочем, как и «там») этому талантливому человеку позволили, не говоря уж – помогли, заняться делом, в котором он был действительно Мастером.

«Мать-Латвия»

Сравнительно недавно выяснилось, что в советском театре и кинематографе была ещё одна немка – Вия (урожд. Алида) Артмане. Её отец – Фриц Артман был прибалтийским немцем, а мать – Анна Заборская – полькой. Но в советский период все без исключения считали Вию Фрицевну латышкой. Она этого не опровергала. Зачем? Чтобы собственными руками воздвигнуть для себя непреодолимую преграду?

Например, певицу Анну Герман в Советском Союзе тоже называли полькой, а она была стопроцентной немкой, родившейся в 1936 г. в ссылке в Ургенче. Её отца Ойгена Германа в 1938 г. расстреляли в Ташкенте как «немецкого шпиона и долголетнего вредителя» (в 1957-м реабилитировали). Через год после ареста Ойгена семья Герман пережила ещё одну потерю: умер Фридрих - младший брат Ани. А перед этим, в годы коллективизации, был осуждён и погиб от голода на лесоповале в Архангельской области дед Анны – Фридрих Герман. Как «немецких шпионов», «кулаков» и «вредителей» репрессировали других родственников. Поэтому мать Анны Ирма (в девичестве Мартенс) решила вместе с дочерью бежать из ссылки и долго скиталась по всему Союзу – Ургенч, Ташкент, Новосибирск, Красноярск, Джамбул... Там в 1943 г. она вторично вышла замуж за офицера польской армии генерала Андерса – Германа Бернера, что в 1946 г. помогло ей вместе с дочерью переехать на его родину, в Польшу.

Но об этом и многом другом в СССР даже не заикались, да и в современной России Анну Герман упорно продолжают называть полькой. Наверное, потому что стесняются грехов и преступлений тех, кому продолжают петь осанну? А может, просто не хотят их признавать, считая вполне нормальным и естественным, что немцу в СССР быть актёром, режиссёром, певцом возбранялось? Почему? А чтоб случайно про незаконно отобранную республику со сцены не ляпнули. Или про то, что началом немецкого театра в России следует считать спектакли в Москве, организованные ещё при дворе царя Алексея Михайловича пастором Грегори при содействии полковника фон Стадена, органного мастера Газенкруха и других жителей Немецкой слободы в 1672 г. Чтобы вдруг не пустились в рассуждения о вкладе немцев, наряду с итальянцами и французами, в развитие русского драматического и танцевального искусства. Или не вспомнили, что талантливый российский режиссёр, актёр, педагог, один из реформаторов театра XX века Всеволод Мейерхольд (при рождении – Карл Эмильевич Мейергольд) – немец по происхождению.

Да и своё кино у советских немцев было, и актёры, но в 1940 г., несмотря на ходатайство правительства Республики немцев Поволжья, решением ЦК ВКП(б) киностудию «Немкино» закрыли. В связи, вероятно, с началом подготовки к массовой депортации всего народа.

Но возвратимся к заслуженной и народной артистке Латвийской ССР, лауреату Госпремии Латвийской ССР, кавалеру орденов Ленина и «Знак Почёта» (СССР), ордена Дружбы народов (СССР), ордена Трёх звёзд (Латвия), народной артистке СССР Вие (Алиде) Фрицевне Артмане. Родилась она в крестьянской семье в небольшом посёлке Кайве Семской волости Тукумского уезда (ныне – Тукумский край, Латвия; по другим источникам – в Тукумсе). Отец погиб за четыре месяца до ее рождения. С десяти лет Алида работала пастушкой. После установления советской власти в Латвии девочка окончила школу и в пятнадцатилетнем возрасте, вместе с матерью, переехала в Ригу. Здесь Анна Заборская устроилась уборщицей на радио, а дочка ей помогала. Жили они в крохотной комнатке, похожей на чердак, с низким потолком. Чемодан служил письменным столом.

Алида стала заниматься в одной из рижских школ танца, потом увлеклась театром, посещала представления то русской, то латышской труппы. И хотя мать была против, девушка поступила в драматическую студию при Художественном академическом театре им. Я.Райниса. Тогда она и поменяла имя на более звучное – Вия.

Примадонны театра придирчиво разглядывали девятнадцатилетнюю Вию: «Что за актриса? Ни груди нет, ни задницы. Нет профиля!» А ещё говорили, что «за душой у неё нет страданий», что она «чистый лист». Никто и не подозревал, что девушка уже с лихвой испытала унижения сиротства, бедность и голод.

Вия Артмане
Фото: Википедия, http://skola.ogreland.lv/istorija/slovo/artmane.jpg

Артур Димитерс
Фото: Википедия, общ. дост.

Евгений Матвеев
Фото: Википедия, общ. дост.

В 1949 г., после окончания студии, Вию Артмане приняли в труппу Художественного академического театра им. Я.Райниса (с 1989 г. – театр Дайлес). В начале актёрского пути она зарекомендовала себя как актриса классического репертуара. Играла Джульетту в «Ромео и Джульетте», Елизавету в «Елизавете Английской», создавала образы лирических героинь. Но Вия очень хотела исполнять роли современниц, и это ей удалось в кино.

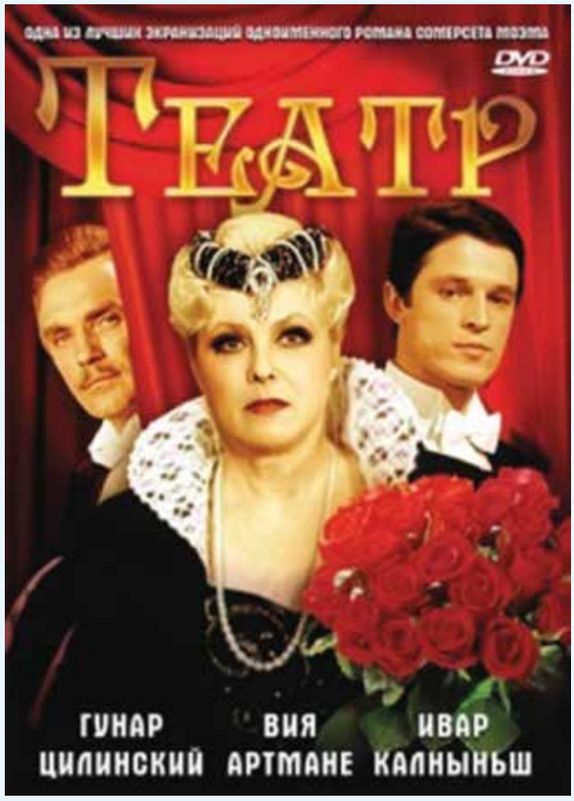
Артмане дебютировала в кино в 1956 г. в фильме «После шторма». Но настоящей звездой всесоюзного масштаба латышскую актрису сделал фильм «Родная кровь», в котором она снималась с Евгением Матвеевым. Потом была роль в 1966 г. в этапном для кинематографа фильме «Никто не хотел умирать». В том же году Артмане удачно сыграла в любовной драме «Эдгар и Кристина».

Эти роли сделали Артмане любимой актрисой миллионов людей. Зрители писали ей письма, в Латвии народную артистку СССР Вию Артмане называли «Мать-Латвия». Помимо театральной и кинематографической деятельности она активно занималась общественной работой: возглавляла Союз театральных деятелей Латвии, была членом Советского комитета защиты мира и др.

В 1978 г. режиссёр Янис Стрейч снял телефильм «Театр» по роману Сомерсета Моэма. Главную роль актрисы, примы театра Джулии Ламберт, мастерски исполнила Вия Артмане. Всего Вия Фрицевна снялась в 49 фильмах и сыграла около сотни ролей в театре. Написала три книги воспоминаний.

В отличие от театральной, семейная жизнь Артмане была не очень счастливой. Ухаживавший за ней популярный актёр театра Артур Димитерс был старше её на четырнадцать лет, к тому же женат. Вия сопротивлялась, но Артур не отступал. Он мог начать драку, если кто-то пытался завладеть вниманием его юной избранницы. Вия согласилась стать его женой. Однако после съёмок в «Родной крови» она забеременела от Евгения Матвеева, хотя тщательно это скрывала. При рождении девочку назвали Кристиана.

Много позже сын актрисы Каспар Димитерс рассказывал: «Действительно, у них с Матвеевым получилась не только работа, но и любовь. Грешно, но так случилось. Моей жене Лиге мать призналась в этом еще 25 лет назад. Рассказала, что у них с отцом был договор – он принимает дочь, и они больше никогда никому об этом не говорят. Люди продолжали шептаться. Мама гуляла с коляской по парку, а бабульки с острыми языками говорили: „Девочка – вылитый Матвеев!» Потом эта история еще раз всплыла, когда мама принимала православие. Она хотела дойти до исповеди без камней за пазухой».



Постер фильма «Никто не хотел умирать». Фильм, впервые рассказавший о так называемых «лесных братьях», получил признание и в Литве, и во всём СССР, принёс широкую известность режиссёру В.Жалакявичюсу. Фото: AcmeFilm

Сама Артмане рассказывала о своей семейной жизни: «Мой муж – мы играли с ним в одном театре – был очень ревнивым. Потому что был очень грешным. Он не был таким, о каком я мечтала и кого хотела бы иметь рядом. Но я смирилась. Да, судьба у меня вообще удалась. Но полностью счастливой я себя никогда не чувствовала. Может быть, потому что хорошего женского счастья у меня никогда не было. Меня никто не щадил. Кроме мамы. А мужчины рядом не было. Был актер. Отец моих детей. Но любимого, нежного мужчины рядом со мной не было. Могу сказать об этом совершенно откровенно. Бог простит».

После распада СССР Вию Артмане подвергли гонениям в националистически настроенной Латвии. В 1993 г., в процессе реституции, власти отобрали у нее квартиру, в которой она прожила более сорока лет, и передали ее потомку бывшего владельца. Чтобы ускорить освобождение жилплощади, ей даже отключили отопление и взвинтили плату за коммунальные услуги.

На улице актриса не осталась. Выручила семейная дача в сорока километрах от Риги – деревянный одноэтажный столетний домик, где она и жила последние десять лет вместе с дочерью Кристианой и внучкой Бертой. Маленькие комнатки дома были расположены вокруг кирпичной печки, которую приходилось подтапливать даже летом.

По её собственным словам, Артмане болезненно пережила разрыв Латвии и России: «Латвия для меня мала, мне не хватает пространства, я не привыкла так узко жить. От общения с русскими я преобразилась. У русских открытая душа, уникальное восприятие человека. Латыши другие. Русские очень близки мне, я даже приняла православие». Тем не менее Вия Артмане не покинула Латвию, хотя были предложения переехать в Москву.

После выхода на пенсию Артмане жила настолько скромно, что это существование можно назвать бедностью. Квартплата в два раза превышала пенсию. Сельские будни она заполняла работой в саду, вязанием, просмотром телепередач и чтением газет.

Вия Артмане скончалась в октябре 2008 г. в Латвии на 80-м году жизни. Похоронена на рижском Покровском кладбище.

Продолжение следует

Александр Фитц, Мюнхен

«КРУЖКА ГРААЛЯ» Александра Фитца

В мае нынешнего года в московском издательстве «РусДойч Медиа» вышла новая книга популярного писателя и журналиста Александра Фитца «Кружка Грааля». Помимо повести, название которой вынесено на обложку, в нее включены рассказы и новеллы. Все они написаны с присущими Фитцу оптимизмом, сарказмом и легкой грустинкой. Рассказывается в них о жизни российских немцев, трудностях переселения на историческую родину, радости встреч с земляками в самых неожиданных уголках мира.

А повесть «Кружка Грааля» отличается лихо закрученным детективным сюжетом. Ее главный герой, берлинский писатель Леопольд Гурман, отмечает свое 80-летие необычным способом – посещением борделя. К празднованию юбилея классика литераторы Германии, России, других стран готовились давно и основательно. А что случилось потом – узнаете из повести, если закажете «Кружку Грааля» в берлинской книготорговой фирме GELIKON.

Тел.: 030-3234815, 030-32764638. E-mail: knigi@gelikon.de

Der Mai, zum Wonnemonat erkoren,
hat den Reif noch hinter den Ohren.

КАРТОФЕЛЬ, ТОМАТЫ & CO

Солнечный, ласковый май для огородников и садоводов – радостный, но сложный месяц. Цветут повсюду фруктовые деревья, осыпается жёлтый цвет форзиции, кстати, получившей свое название в честь ботаника Уильяма Форсайта, который в самом конце XVIII века привез это чудесное растение из Китая в Европу.

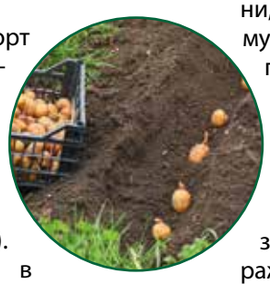
Осторожно – заморозки

А на грядке, кроме пряной зелени, можно уже собрать первый урожай ревеня (Rhabarber). Стоит повременить с посадкой в землю гороха, кольраби, шпината, нежные побеги которых вы уже посеяли в апреле в пакетики на подоконнике. Хотя инструкции на пакетиках с семенами советуют смело – в мае высадить прямо в землю. Но опытные огородники знают, что с одиннадцатого до пятнадцатого мая ночью могут ещё быть заморозки, особенно в северных областях Германии и в горах. Церковь вспоминает в эти дни пятерых епископов и мучеников (Mamertus, Pankratius, Servatius, Bonifatius, die kalte Sophie), связывая с этими днями возможные ночные заморозки. По данным статистики, в некоторых регионах случаются даже снег и град, а это гибельно для нежных ростков.

От поздних заморозков особенно страдает картофель: если клубни дали ростки, но примерзли в почве. Немцы говорят: «Legst du die Kartoffel im April, kommt sie, wann sie will. Legst du sie im Mai, kommt sie glei».

А какую картошку посадить – оставшуюся с прошлой осени, сморщенную и пустившую жалкие побеги? Эксперты советуют этого не делать. Существует 260 болезней картофеля, вирусы и бактерии могут попасть с таким «посадочным материалом» в почву – и погибнет ваш урожай. Выбирайте здоровые сорта картофеля, да и вообще всех растений для своего огорода. Приобрести их можно в специализированных магазинах или на сайтах в интернете.

Попробуйте новые сорта, например, «Rote Emmalie» (продолговатой формы, с розовой мякотью) – «картофель 2018 года». Этот сорт дает довольно ранний урожай, хорошо хранится, не разваривается (festkochend). Вывели его в экологическом хозяйстве Карстена Элленберга (Нижняя Саксония), в результате скрещивания трех европейских сортов («La Ratte», «Baltica», «Highland Burgundy Red») с перуанским «Huamantango». Вообще, картофель – это часть мирового культурного и кулинарного наследия.



К работе на картофельном участке привлекайте ваших ребят – выдергивать сорняки, снова и снова формировать вокруг каждого картофельного кустика небольшой бугорок, чтобы защитить клубни от холода и излишнего света. Это важно – только в таком случае получите хороший урожай. А чтобы детям не было скучно – работайте вместе с ними, покажите пример и пообещайте устроить в октябре вечеринку со свежесобранным, запеченным в золе картофелем.

Вишня и слива

Во второй половине мая заморозки уже мало вероятны, а значит пора высаживать в землю нежные ростки овощей, летние цветы.

Защитите от вредителей вишню. Как раз в это время вишневые мухи (Kirschfruchtfliegen) откладывают свои яйца. Особенно подвержены напасти средние и поздние сорта вишни. Помогают специальные ловушки для вишневой мухи (Kirschfliegenfallen). Желательно повесить их на дереве к югу от вишневого дерева или в южной части самой вишни, чтобы привлечь плодовых мух-вредителей. Такие ловушки продаются в магазинах и в интернете (Gartenfachhandel, Baumärkten, Amazon и др.).

Если во время цветения сливы будет дождливая и холодная погода, молодая завязь позже может быть поражена грибковой болезнью. Инфицированные плоды будут развиваться в мае быстрее, чем обычно, имеют плоскую, продолговатую форму, косточка чаще всего отсутствует. Такие плоды, если их оставить на дереве, не имеют типичного вкуса сливы, да и приготовить из них вряд ли что получится.

Образовавшиеся болезненные споры поражают потом ветки, распространяется грибковая болезнь. Если вы заметили такие плоды на дереве, лучше их удалить как можно быстрее. Неизвестно, поможет ли, но некоторые огородники советуют опрыскивать сливу в начале цветения отваром пижмы, полевого хвоща, чеснока.

А если вы только ещё хотите посадить на своем участке сливовое дерево, то эксперты советуют выбрать сорта, более защищенные от грибковой болезни, например, «Wangenheims Frühzwetsche», «Bühler Frühzwetsche», «President».

Если карликовая слива растет у вас на террасе или на балконе, защищайте ее от дождя, поливайте не сверху – на крону, а только умеренно в корни.

Овощи

Теперь можно высаживать томаты – лучше всего в парник, под навес или на самодельную высокую грядку под стеклом (пленкой). Это должно быть солнечное место. Как мы уже говорили в прошлом выпуске, не высаживайте томаты рядом с картофелем или после него. Лишь после трех-четырех лет паузы можно посадить их в эту землю. Если так не получается, попробуйте выращивать томаты в ящиках или в специальных мешках. Кстати, мини-томаты отлично чувствуют себя в ящике на балконе-лоджии.

Томаты и картофель, пораженные болезнью, ни в коем случае не бросайте в компост. Заболевшие растения уничтожайте, вылечить их нельзя.

Цикорий

Поздней осенью, если не будет морозов, можно собрать со своего участка цикорий (Chicorée). Посадите его тогда во второй половине мая. Потребуется всего лишь пять граммов семян на десять квадратных метров площади. Оставляйте только крепкие, здоровые растения. Примерно через двадцать недель, в конце октября – начале ноября, получите плоды цикория. Оставьте их на несколько дней в прохладном месте. Можно прикопать в ящике с песком или огородной землей. Кстати, чтобы салат из листьев цикория не был чрезмерно горьким, нарежьте их и промойте проточной холодной водой. В салат добавьте лимонный сок и оливковое масло.

Подготовила Татьяна Головина

Поделитесь с нами секретами своего садоводства и огородничества!
Письма отправляйте по адресу:
Kurtour GmbH,
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn.
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

ОТКРЫТИЕ МОНУМЕНТА русским военнопленным

Дорогие читатели, я житель Штутгарта (Баден-Вюртемберг), предприниматель, владелец компании «Grabmale Naturstein», хочу рассказать вам о важном событии, которое состоится четвертого мая 2019 г. в городе Пайсенберге, на юге Германии.

Два года назад, на концерте шансона «Русская душа» в Хайльбронне, ведущий объявил, что житель Пайсенберга, русский парень Антон Громов собирает пожертвования для изготовления и установки креста-голубца из дерева в память о русских военнопленных Первой и Второй мировых войн, умерших и захороненных в Пайсенберге (Верхняя Бавария). Во время антракта каждый мог пожертвовать, сколько мог, в специальный небольшой ящик, который стоял в зале на видном месте. Там же можно было взять визитку с контактами автора этой идеи.

Прошло некоторое время, и я познакомился с Антоном Громовым, поинтересовался, как идет сбор денег на изготовление креста-голубца. Он ответил, что похвастаться особо нечем, пожертвования небольшие, однако в ближайшее время должен был решиться вопрос о бесплатном выделении участка на кладбище для мемориала. Бургомистр Пайсенберга Мануэла Фанни пообещала принять участие в этом вопросе. Необходимо было разработать проект мемориала и представить его на утверждение в ратхауз, также была обещана помощь от общины города – средствами на изготовление и установку памятника.

Мы с Антоном оставались на связи, время от времени возвращались к этой теме. Поскольку я владелец фирмы «Grabmale Naturstein» в Штутгарте, инженер-строитель, каменотёс и скульптор, работаю с натуральными камнями, изготавливаю памятники из гранита и мрамора, я предложил Антону сделать проект памятника не из дерева, что было бы недолговечно, а из красивого гранита.

Пожертвований было собрано не много, но так как община города пообещала принять материальное участие в этом проекте, половину стоимости и все работы по изготовлению и установке монумента моя компания решила взять на себя. В ноябре 2018 г. мы получили разрешение на установку монумента на центральной аллее кладбища, где захоронены известные люди, вошедшие в историю города Пайсенберга.

22 ноября мы установили монумент пленным русским солдатам, похороненным на центральном кладбище (82380 Peißenberg, Hauptstraße 12), а четвертого мая 2019 г. состоится официальное открытие монумента, который будет освящен Русской православной церковью.

MEISTER STEINMETZ UND BILDHAUER, BAUINGENIEUR GENNADII LIBGARDOV

Grabmale Naturstein & Trockenbau Betrieb
Eichenparkstrasse 1
70619 Stuttgart

www.grabmalenaturstein.com
E-mail: grabmalenatur@mail.ru
+49(0) 176 45 777246
+49(0) 152 22 88 1072

Приглашаем принять участие в этом историческом событии всех вас, дорогие соотечественники, кто жил в СССР, в России, кто дорожит историей нашей Родины!

Я глубоко убежден, что мы обязаны помнить свою историю, уважать свои корни. Мы – это совокупность поколений наших предков, так будем же им благодарны за жизнь, которой могло бы без них и не оказаться.

Геннадий Либгардов, Штутгарт

Московская немецкая газета
Moskauer Deutsche Zeitung
UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR

Новые ЗЕМЛЯКИ

Мы печатаем материалы из газеты наших партнеров, Международного союза немецкой культуры, которая выходит на немецком и русском языках в России.

IV Культурно-деловой форум «СДЕЛАНО НЕМЦАМИ ИЗ РОССИИ»

С 26 по 29 мая 2019 г. в Мюнхене, столице Баварии, состоится IV Культурно-деловой форум «Сделано немцами из России. Доверие. Ответственность. Развитие». Приглашаем к участию предпринимателей из России и Германии, заинтересованных в развитии внешнеэкономической деятельности, готовых представить свои бизнес-инициативы, поделиться опытом, найти партнеров.

О мероприятии

Культурно-деловой форум – международная площадка для открытого диалога и обмена опытом между предпринимателями, политиками, специалистами в области российско-германских бизнес-проектов, представителями органов государственной власти России и Германии. Форум приурочен к проведению XXIV заседания Межправительственной Российско-Германской комиссии по вопросам российских немцев.

Культурно-деловой форум проводится при поддержке Фонда Ханнса Зайделя (Hanns Seidel Stiftung), с приветственным словом на форуме выступит президент фонда, профессор Урсула Мэннле.

Официальными гостями форума станут члены Межправительственной Российско-Германской комиссии – руководитель Федерального агентства по делам национальностей России Игорь Баринов и уполномоченный Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств Бернд Фабрициус. Ожидается участие премьер-министра Баварии Маркуса Зёдера.

В форуме примут участие представители административных учреждений России и Германии, госорганов Баварии, эксперты в области германо-российского сотрудничества, деятели культуры и бизнеса.

Цели и задачи форума

Кооперация в сфере малого и среднего бизнеса в рамках внешнеэкономической деятельности, укрепление международных связей между предпринимателями России и Германии, представление предпринимательской активности российских немцев, презентация успешных примеров и инновационных проектов.

О том, как проходил Культурно-деловой форум в Калининграде, вы можете узнать на портале **RusDeutsch.ru**.

Темы форума:

Недвижимость, строительство, социально ответственный бизнес, агропромышленный комплекс, медицинские кластеры.

Спикеры:

Сергей Чобан (запрошено) – российский и немецкий архитектор, член Союза немецких архитекторов (BDA), один из авторов архитектурного комплекса «Федерация» в деловом центре «Москва-Сити».

Штефан Дюрр (запрошено) – фермер, предприниматель, директор немецкого холдинга «Ekosem-Agrar», основатель ведущего аграрного холдинга России «Эко-Нива».

Тобиас Райснер (запрошено) – один из основателей компании «Bezgraniz Couture», разрабатывающей одежду для людей с инвалидностью. Открыл в России международный франчайзинговый филиал бизнес-тренингов «Dialogue in the Dark» («Диалог в темноте») – широкий спектр профессиональных тренингов и культурных мероприятий в полной темноте.

Руслан Гринберг (запрошено) – российский экономист, профессор, доктор экономических наук, директор по науке Института экономики РАН, председатель Комитета по делам стран СНГ Национального инвестиционного совета.

Модератор – **Андреас Штопп**, радиожурналист, руководитель медиаредакции «Deutschlandfunk» (Кёльн).

В программе форума:

– доклады, панельные дискуссии, презентации, круглые столы;

– панельная дискуссия из цикла «Московские беседы». Тема встречи: «Социальные реформы в России и Германии и опасения российских немцев». Участники: председатель правления Центра социального развития и самопомощи «Перспектива» Анна Хофинга, уполномоченный Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств Бернд Фабрициус и др.;

– презентация книги немецкого журналиста Франка Эббеке «Немцы и русские в мире без границ: двадцать портретов замечательных людей». Герои книги – незаурядные люди, деятельность которых способствует сближению Германии и России.

Культурно-экскурсионная программа:

– знакомство с предприятиями Баварии и достопримечательностями Мюнхена;

– открытие выставки, посвященной династии Манизеров;

– концерт инструментального ансамбля «Пьяццолла студио» под руководством народного артиста России Фридриха Липса.

Организаторы: «Московская Немецкая Газета» и Международный союз немецкой культуры при поддержке Фонда Ханнса Зайделя (Hanns Seidel Stiftung) и компании «МаВи групп». Партнеры форума: Бизнес-клуб российских немцев, Союз предпринимателей немцев из России.

СТОИМОСТЬ УЧАСТИЯ

С проживанием:

- одноместное размещение – 49 тысяч руб./ 637 евро;
- двухместное размещение – 39.100 руб./ 508 евро.
  Без проживания и обзорной экскурсии по городу – 26.800 руб./ 347 евро.

В стоимость входят:

- проживание в гостинице Motel One 25–29 мая (четыре ночи, завтрак включен);
- обзорная экскурсия по Мюнхену 26 мая;
- культурная программа;
- питание 27 и 28 мая (кофе-паузы, обеды и заключительный фуршет);
- организационный взнос – пятьдесят евро.

Дополнительно оплачиваются авиаперелет и визовая поддержка.

По вопросам сотрудничества и участия обращаться по тел. +7 (495) 531 68 87(доб. 140) или электронной почте werbung@martens.ru (Анна Бражникова).

По материалам журнала «Volk auf dem Weg».

Kulturvermittler über die Grenzen der Volksgruppe hinaus

Gekürzte Fassung

Bundesverdienstkreuz am Bande für Jakob Fischer

Für sein herausragendes gesellschaftliches Engagement hat Jakob Fischer aus Nördlingen, Projektleiter der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland und Kulturvermittler über die Grenzen der Volksgruppe hinaus, am 15. März 2019 das Bundesverdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland erhalten. Die Auszeichnung wurde von der bayerischen Sozialministerin Kerstin Schreyer im Rahmen einer Feierstunde im Großen Sitzungssaal des Bayerischen Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales in München überreicht.

„Jakob Fischer hat sich durch seinen unermüdlichen und engagierten Einsatz auf dem Gebiet der Vermittlung der russlanddeutschen Kulturgeschichte und des vielfältigen Engagements für die erfolgreiche Integration der Deutschen aus Russland in die deutsche Gesellschaft verdient gemacht", fasste die Ministerin in ihrer Laudatio zusammen. Die LmDR war bei der Ordensverleihung unter anderem durch den Ehrenvorsitzenden Adolf Fetsch, den bayerischen Landesvorsitzenden Ewald Oster und Waldemar Eisenbraun, Kulturreferat der Deutschen aus Russland in Bayern, vertreten.

„Ich bin überwältigt von der Anerkennung meiner Arbeit. Das hätte ich noch vor wenigen Tagen niemals glauben können", sagte Jakob Fischer. Sein langjähriger engagierter Einsatz auf dem Gebiet der Vermittlung

der russlanddeutschen Kulturgeschichte ist nicht nur eine einzigartige Leistung an sich, sondern auch ein wertvoller Beitrag zur besseren Akzeptanz und zum besseren Verständnis der Deutschen aus Russland in der deutschen Gesellschaft. Außerdem ist sein vielfältiges Engagement als Multiplikator der russlanddeutschen Kulturgeschichte ein beeindruckender Beitrag zum friedlichen Zusammenleben von zugewanderten und einheimischen Bürgern hierzulande.

„Seit über 25 Jahren ist die Landsmannschaft für mich viel mehr als ein Arbeitgeber, sondern auch ein Stück Heimat", sagt Jakob Fischer, der bereits auf 27 Jahre landsmannschaftliches Engagement zurückschauen kann. Seit 1995 ist der gelernte Geschichtslehrer als Projektleiter mit der Wanderausstellung „Deutsche aus Russland. Geschichte und Gegenwart" (gefördert vom Bundesministerium des Innern) deutschlandweit unterwegs. Dabei reicht sein vielseitiges Wirken weit über das berufliche Pensum hinaus. Zehntausende Menschen hat er mit seiner unnachahmlichen, authentischen Art erreicht und ihnen die Kulturgeschichte der Russlanddeutschen mit all ihren Fassetten nähergebracht und erklärt – durch Vorträge, Filmvorführungen, Schulprojekttage oder begleitende Kulturveranstaltungen, die er gekonnt moderiert und bei denen er selbst als versierter Sänger auftritt.

Seinen Weg als passionierter Hüter der russlanddeutschen Kultur hatte er schon viel früher gefunden. Er wurde 1955 in Tobolino, Kasachstan, geboren. Die Vorfahren der Familie Fischer waren in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts aus Hessen an die Wolga ausgewandert und gehörten zu den Gründern der deutschen Mutterkolonie Messer im Kanton Balzer. Schon 1892 zogen seine Urgroßeltern aus dem Wolgagebiet nach Mittelasien, in die Nähe der Großstadt Taschkent um und gründeten die deutsche Siedlung Konstantinowka (später Tobolino, heute Derbisek) in Südkasachstan. Seine Eltern Emma (geb. Neubauer) und Friedrich Fischer haben neun Kinder.

Auf die Frage nach seiner Leidenschaft für den Gesang und die russlanddeutsche Volkskunst erzählt Fischer: „Meine Eltern und Verwandten konnten sehr gut singen. Früh habe ich angefangen, deutsch, russisch und kasachisch zu singen. Ich durfte schon als Kind bei großen Konzerten in Tobolino, in der Kreisstadt Sary-Agatsch und in der Gebietsstadt Tschimkent auftreten. Großen kulturellen Einfluss hatten auf mich Kulturträger unserer Volksgruppe, mein Musiklehrer Nikolaus Triller, ein deportierter Wolgadeutscher aus Niedermonjou, sowie meine Deutschlehrer in der Schule, Emilie Hummann, David Ehrlich und Ella Fischer."

Jakob Fischer. Foto: Gert Krautbauer

Von links: Ewald Oster, Vorsitzender der Landesgruppe Bayern der LmDR, Jakob Fischer, Adolf Fetsch, Ehrenvorsitzender der LmDR. Foto: Gert Krautbauer

Von 1972 bis 1977 studierte Jakob Fischer an der Pädagogischen Universität Tschimkent (heute Schymkent) mit Diplomabschluss als Lehrer für Geschichte, Staatsbürgerkunde und Pädagogik. Als Student gründete er 1975 in Tschimkent den „Klub der Freunde der sowjetdeutschen Literatur" und leitete ihn drei Jahre lang. Dadurch hatte er Kontakt zu vielen russlanddeutschen Schriftstellern, Dichtern und Komponisten, zu deutschen Zeitungen, dem Rundfunk, zu Verlagsredaktionen und den deutschen Abteilungen an den Pädagogischen Fach- und Hochschulen.

In den Jahren 1977 bis 1982 war Jakob Fischer Lehrer für Geschichte und Deutsch und stellvertretender Schuldirektor für Erziehungsarbeit im Dorf Leninskoje (heute Kos-Istek) im Gebiet Aktjubinsk, Westkasachstan. 1978 bis 1981 absolvierte er ein Fernstudium an der Hochschule für Fremdsprachen in Alma-Ata, Abteilung Deutsch als Muttersprache und deutsche Literatur. Danach war er über neun Jahre als stellvertretender Theaterdirektor des Deutschen Schauspieltheaters Temirtau/Alma-Ata tätig und ging mit dem Theater quer durch das riesige Land auf Gastspielreisen. Außerdem gehörte Fischer zu den Initiatoren und Mitgestaltern der ersten Festivals der deutschen Kultur ab Ende der 1980er Jahre in der Sowjetunion.

1991 kam Jakob Fischer mit seiner Familie nach Deutschland. „Nach meiner Rückkehr in das Land meiner deutschen Vorfahren konnte ich dank der Landsmannschaft glücklicherweise meine noch in Kasachstan begonnene Bildungsarbeit als Geschichtslehrer in der Schule und die kulturelle Breitenarbeit als Mitarbeiter des Deutschen Theaters unter anderen Bedingungen fortsetzen. All das macht mich sehr glücklich!", sagt er. Besonders beliebt und begehrt ist Fischers legendäre Aufführung „Zu Gast auf einer wolgadeutschen Hochzeit in Russland", die er mehrfach vor begeistertem Publikum gezeigt hat.

Das russlanddeutsche Lied- und Tanzgut hat Jakob Fischer mehrfach auch international präsentiert. Im Dezember 2005 bereiste er mit seiner Musikgruppe viele Orte Argentiniens, in denen Nachkommen wolgadeutscher Auswanderer zu Hause sind. Überall wurden die Gäste aus Deutschland begeistert empfangen. 2013 bereiste Fischer im Rahmen eines landesweiten Festivals der deutschen Kultur mehrere Orte in Kasachstan. Ebenso wie bei seinen zahlreichen Auftritten in Deutschland wurde er auch in seiner alten Heimat Kasachstan bejubelt und sang sich mit deutschen und russlanddeutschen Liedern auf Anhieb in die Herzen der Zuschauer.

Nina Paulsen

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Покупать авто ОНЛАЙН ВЫГОДНЕЕ

В интернете вы можете купить новый автомобиль намного дешевле, чем в автосалоне по месту жительства. Порталы-посредники подыщут для вас продавца, который предлагает выбранную вами модель по самой низкой цене в Германии. На какую скидку вы можете рассчитывать?

Кто покупает новый автомобиль в интернете, а не в автосалоне по месту жительства, экономит немало денег. Например, при покупке Audi A4 экономия составляет пять тысяч евро, а на VW Golf предоставляется 23-процентная скидка. При этом вы получаете такой же автомобиль, как в автосалоне, консультацию по телефону и предусмотренную законом двухгодичную гарантию. Финансирование тоже возможно. Сколько конкретно вам удастся сэкономить, зависит от марки автомобиля, модели, оснащения и скидки, которую вам пообещал продавец машин поблизости от вашего дома.

Разумеется, готовность продавца пойти покупателю на уступки зависит также от экономического положения и сезона. Автомобильный клуб ADAC протестировал онлайн-порталы, специализирующиеся на продаже новых автомобилей, и сравнил их цены с предложениями локальных продавцов. В ходе теста у местных автосалонов удалось выторговать в среднем скидку в размере 11 % по сравнению с прейскурантной ценой. Это, конечно, неплохо, но в интернете возможностей намного больше: там скидки составляют от 16 до 24 %.

Откуда берутся скидки?

В интернете вам предлагают свою цену не два-три автосалона, а продавцы со всей Германии. Онлайн-посредники находят для вас продавца, который предоставляет самую высокую скидку на выбранный вами автомобиль. Поскольку продавцы хотят выполнить определенный план продаж, для них важна каждая машина. Чем больше автомобилей они продают, тем большую скидку получают от производителя.

Особенно в регионах с низкой покупной способностью многим продавцам трудно выполнить свою норму. Поэтому они выставляют автомобили на продажу не только в своих торговых помещениях, но и в интернете. Покупатели выигрывают от этого.

К тому же многие иностранные производители, например, из Азии, пытаются утвердиться на немецком автомобильном рынке и предлагают свои модели по сильно сниженной цене. Снятые с производства модели тоже часто продают по низкой цене. Такие автомобили могут быть на 40 % дешевле, чем прейскурантная цена (Listenpreis).

КСТАТИ. Прейскурантную цену устанавливает производитель для каждого автомобиля и оснащения. Но это только рекомендация, не обязательная для исполнения. Продавцы обычно снижают ее. Скидка почти всегда подсчитывается, исходя из прейскурантной цены.

Лучшие посредники

В интернете много платформ для покупки нового автомобиля. Они предлагают различные марки и сотрудничают с различными продавцами. Рекомендации достойны прежде всего www.apl.de, www.carneoo.de и www.meinauto.de

Но не на всех порталах можно найти такие пользующиеся спросом марки, как Mercedes, Ford и Smart. Большинство платформ-посредников предоставляют предпринимателям и инвалидам дополнительные скидки. Порталы: www.meinauto.de, www.12neuwagen.de, www.intercar-24.de и www.apl.de предлагают новичкам, недавно получившим водительское удостоверение, купон для заправки автомобиля на одну тысячу евро. К тому же www.meinauto.de и www.12neuwagen.de завлекают покупателей премией для водителей, которые раньше ездили на автомобиле другой марки (Eroberungsprämie). Но кто отдает в счет покупки старую машину той же марки, может рассчитывать на премию – дополнительно к обычной скидке.

Машина вашей мечты

На порталах-посредниках вы сначала выбираете марку автомобиля и модель. Затем можете индивидуально составить машину вашей мечты, выбрав цвет, мотор, оснащение. Отдельные цены на оснащение приведены на большинстве порталов. Благодаря этому вы можете решить, готовы ли столько доплачивать за другую лакировку или кожаные сиденья.

НАШ СОВЕТ. На сайте производителя посмотрете, как выглядит ваша модель. Там вы получите также более подробную информацию об оснащении.

За доставку автомобиля нужно платить дополнительно. Вы можете забрать машину или с завода, или в автосалоне. Первый вариант дешевле, чем второй, но при поездке на завод возникают дорожные расходы. Перевозка обычно обходится в 320-1.200 евро. За дополнительную плату возможна даже доставка до порога вашего дома. Имеющиеся возможности доставки и цены высвечиваются при заказе автомобиля.

КСТАТИ. Дополнительные расходы на доставку возникают также при покупке нового автомобиля в автосалоне.

Полная гарантия

При покупке новой машины в интернете предусмотрен такой же сервис, как при покупке по месту жительства. Продавец по закону обязан соблюдать двухлетний гарантийный срок (Gewährleistungsfrist). Если в это время обнаружатся недостатки, например, ржавчина, он должен устранить их. Ремонт будет произведен тогда в ближайшей автомастерской производителя, т.е. вы не привязаны к продавцу, у которого купили машину. Гарантия производителя (Herstellergarantie) или расширенная гарантия (Erweiterung der Gewährleistung) действует в том же объеме, что и при обычной покупке автомобиля.

Комиссионные

За посреднические услуги вам не придется платить дополнительно. Порталы-посредники получают от продавца, у которого вы купили автомобиль, комиссионные в размере 1-2 % покупной цены. Весь процесс покупки, начиная от выбора модели и до подписания договора купли-продажи, прозрачный. Вы можете получить консультацию по телефону, задать вопросы делопроизводителю, который установит затем контакт с продавцом. Договор купли-продажи вы подписываете с автосалоном. Посреднику нужна только ваша подпись в договоре о посредничестве, чтобы получить комиссионные от продавца.

Сопоставление вариантов

Спросите в автосалоне по месту жительства, сколько стоит у них выбранная вами модель и какую скидку они готовы вам предоставить. Покажите продавцу предложение, которое вы получили в Сети. Возможно, он пойдет вам навстречу. Если нет, покупайте в интернете.

Виктория Шёнебергер

Деньги на уход – НЕ ДОХОД

Я ухаживаю за матерью. У неё третья группа (Pflegegrad), и она получает пособие по уходу. Иногда мне необходимо отлучиться и нужна помощь человека, который бы меня заменил на это время. Касса оплачивает подмену (Ersatzpflege- или Verhinderungspflegegeld). Является ли это доходом и нужно ли будет помощнице декларировать её в налоговом ведомстве, если у неё есть основная работа? А если помощь оказывает пенсионерка, получающая свою пенсию по старости, не повлияет ли эта плата на размер ее пенсии? Считаются ли эти деньги доходом для получателей второго пособия по безработице (Hartz IV), базового обеспечения в старости и пособия на жильё (Wohngeld)? Не будет ли им сокращено пособие?

Ольга М., Blaubeuren

Выплата пособия по уходу (Pflegegeld) самому нуждающемуся в уходе не расценивается как получение дохода. Эти деньги страховка по уходу платит для того, чтобы больной или престарелый человек сам организовал оказание ему помощи. Согласно § 13 Abs. 5 SGB XI, пособие по уходу не считается доходом и не облагается налогом (§ 3 Nr. 1 Buchsta. a EStG). Исключения возможны, только когда пособие по уходу (Pflegegeld) выплачивается из страховки от несчастного случая (Unfallversicherung) как компенсация.

Если нуждающийся в уходе отдает пособие по уходу своему родственнику за то, что тот за ним ухаживает, последнему тоже не придется платить с него налог, пока плата не превышает месячную сумму самого пособия (§ 3 Nr. 36 EStG). Это правило распространяется на родных и близких, которые выполняют свой долг, соответствующий обычаям. Как следствие им не нужно указывать это пособие в налоговой декларации, а сам уход не рассматривается как мини-занятость или услуги домработницы.

По-другому выглядит ситуация, когда уход осуществляет профессиональная санитарка, имеющая свою фирму. Тогда получаемое ею пособие по уходу облагается налогом.

Пенсионерам, которые берут на себя выполнение ухода, не нужно опасаться, что полученные деньги (Pflegegeld) негативно повлияют на величину их пенсии. Получателям второго пособия по безработице (Arbeitslosengeld II, или Haztz IV) и базового обеспечения в старости они тоже не учитываются как собственный доход.

И, наконец, при установлении права на пособие на жилье (Wohngeld), пособие по уходу принимается во внимание лишь при определенных обстоятельствах. При начислении пособия на жилье решающую роль играет годовой доход членов семьи. Согласно § 14 Abs. 2 Nr. 26 WoGG, к годовому доходу члена семьи относится также половина не облагаемых налогом выплат на основной уход или на помощь по хозяйству для человека, не принадлежащего к этой семье. Проще говоря, пособие по уходу не учитывается в любом случае тогда, когда осуществляющий уход и его подопечный живут под одной крышей.

Как видите, ни на одном из названных вами социальных пособий получение денег из страховки по уходу не скажется негативно.

Выплаты ИЗ СТРАХОВКИ

Мы с мужем двадцать лет платили взносы в страхование жизни (Lebensversicherung). Не так давно нам пришло сообщение о том, что страховка выплатит нам страховую сумму. Мы пока ещё не пенсионеры. Мне 64 года, мужу – 62, получаем второе пособие по безработице (ALG II) на двоих. Не лишат ли нас социальной помощи и не скажут ли, что мы должны жить на эти деньги?

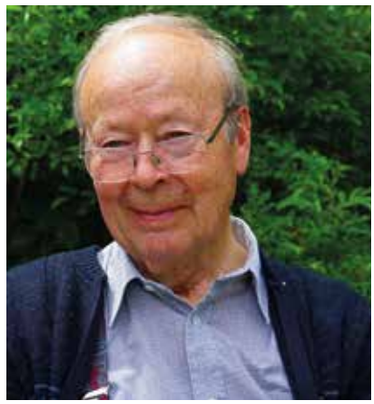
Ирма К., Kuppenheim

Получатели социальных пособий (например, ALG II, или Hartz IV, и базового обеспечения в старости) обязаны использовать для обеспечения себя средствами на жизнь имеющееся состояние, к которому относятся также выплаты из страхования жизни (Lebensversicherung). Правда, законом предусмотрены неприкосновенные суммы (Freibeträge), которые защищены от посягательства ведомств. Их размер зависит от различных факторов: прежде всего от вида социального пособия и возраста его получателя.

Величину неприкосновенного имущества (Schonvermögen) для получателей ALG II регулирует § 12 Abs. 2 SGB II. В нем говорится, что прежде чем принимать в расчет состояние получателя пособия, из него необходимо вычесть неприкосновенную сумму в размере 150 евро за каждый прожитый год для каждого проживающего в квартире лица и его партнера, но как минимум 3.100 евро. Для лиц, родившихся до первого января 1958 г., неприкосновенная сумма не должна превышать 9.750 евро (на каждого). В вашем случае защищенное законом имущество составляет 18.900 евро (64 года x 150 евро + 62 года x 150 евро). К тому же из состояния вычитается еще и неприкосновенная сумма для необходимых приобретений в размере 750 евро на каждое проживающее в квартире лицо.

Если вы получаете ALG II и у вас нет других сбережений, выплата из страхования жизни полностью является защищенным имуществом. А значит, вам и далее полагается социальное пособие. По-другому выглядит ситуация для тех, кому платят базовое обеспечение (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung). Для них неприкосновенные суммы меньше, чем для получателей ALG II. Несемейным разрешено иметь пять тысяч евро сбережений, супружеским парам – десять тысяч.

Кто в пенсионном возрасте ожидает выплату значительной суммы из Lebensversicherung и заработал лишь маленькую пенсию, тому имеет смысл приобрести небольшую квартиру в собственность. Ведь прежде чем подавать заявление на базовое обеспечение, необходимо потратить имеющиеся сбережения, а небольшую квартиру для собственного пользования иметь можно.



Увольнение пенсионеров

Достижение пенсионного возраста работником не приводит автоматически к окончанию трудовых отношений. Поэтому уже при заключении трудового договора работодатель и работник должны индивидуально договориться о дате их окончания.

Если работодатель расторг с работником трудовой договор только потому, что тот мог бы подать заявление на пенсию по старости, расторжение недействительно, так как дискриминирует сотрудника из-за его возраста. Это правило распространяется также на небольшие фирмы, где занято менее десяти сотрудников и где обычно не действует закон о защите от необоснованного увольнения (Bundesarbeitsgericht, Urteil vom 23.07.2015, Az.: 6 AZR 457/14). Одно то обстоятельство, что работник достиг пенсионного возраста, не дает права работодателю уволить его. В то же время работодатель в принципе имеет возможность уволить сотрудника, уже достигшего пенсионного возраста. Но к его правомерности предъявляются такие же требования, как при увольнении обычного работника. Так, в § 1 закона о защите от необоснованного увольнения говорится, что увольнение социально неоправданно, а значит – неправомерно, если не вызвано причинами, кроющимися в личности сотрудника или в его поведении, или в производственной необходимости, препятствующей дальнейшей занятости работника на данном предприятии. При этом важную роль играет стаж работы сотрудника на данной фирме, его возраст, семейное положение и наличие инвалидности. В конечном итоге работающий пенсионер защищен от увольнения не более, чем обычный сотрудник.

Рита Классен

Если вы ПЕРЕЕЗЖАЕТЕ

Когда переезд вызван профессиональными причинами, затраты на него можно внести в налоговую декларацию как расходы на получение и сохранение дохода (Werbungskosten). Поэтому имеет смысл подумать над тем, чтобы нанять фирму.

Разумеется, перевозка мебели, организованная самостоятельно, обходится намного дешевле, чем услуги транспортно-экспедиционной фирмы – при условии, что у вас есть помощники (друзья, родственники).

Небольшой грузовик можно арендовать за умеренную дневную плату. Но при сопоставлении предложений обратите внимание не только на дневную паушальную сумму, но и на количество бесплатных километров, цену за дальнейшие наезженные километры и расходы на полную каско (Vollkaskoversicherung). При большом расстоянии выгодно арендовать грузовик только в одну сторону и отдать его на новом месте. За это хотя и взимается дополнительная плата, но зато можно сэкономить на километраже. Аренда грузовика среди недели, как правило, стоит дешевле, чем в выходные.

За удобство надо платить

Переезжать с помощью транспортно-экспедиционной фирмы удобно, но дорого. Прежде, чем нанимать конкретную фирму, рекомендуется запросить смету расходов (Kostenvoranschlag) в нескольких других и сравнить их. При паушальных предложениях внимательно изучите, что в них входит. Некоторые фирмы применяют трюки и указывают в договоре дополнительную плату за определенные услуги.

Вопрос ответственности за ущерб, возникший при переезде, в больших транспортно-экспедиционных фирмах, как правило, решен: если упаковщик что-либо повредит, ущерб оплачивает страховка фирмы. Правда, его величина обычно ограничена. Поэтому клиентам необходимо предварительно всё подробно узнать.

Запрос СВЕДЕНИЙ О СЕБЕ

Скоринговая оценка кредитоспособности играет решающую роль при предоставлении кредита. Как получить информацию о себе и улучшить свой скоринг?

А знаете ли вы, какие данные о вас зафиксированы в Обществе защиты общей безопасности кредитования (Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung – Schufa)? Если вы намереваетесь взять кредит в банке, к примеру, на строительство или покупку дома, вам непременно нужно знать оценку своей платежеспособности, так как от нее зависит, получите вы кредит или нет и если да, то на каких условиях. Поэтому, прежде чем отправляться на поиски выгодного финансирования, убедитесь, что данные о вас в Schufa соответствуют действительности. Это проще, чем многие думают. Ведь Schufa обязана один раз в год бесплатно предоставить клиенту информацию о хранящихся о нем данных и незамедлительно исправить выявленные им ошибки.

Как функционирует Schufa?

В Обществе защиты общей безопасности кредитования хранятся сведения о 66 миллионах граждан. Банки, сберкассы, фирмы посылторга, поставщики энергии и телекоммуникационные фирмы пользуются этим источником, чтобы получить информацию о платежеспособности клиента.

Какие же данные зафиксированы в Schufa? Имя, фамилия, дата и место рождения, актуальный и предыдущий адрес, имеющиеся банковские счета и кредитные карточки, договоры о мобильной связи, данные о текущих и выплаченных кредитах, запросы о предоставлении кредита, данные о ведущемся процессе взыскания задолженности и решении о приведении в исполнение приговора суда, банкротстве, заверении, равносильном присяге.

Разумеется, такое «любопытство» имеет границы. Так, федеральный закон о защите личных данных не разрешает сохранять информацию о семейном положении, работодателе, доходе и депо ценных бумаг. К тому же для хранения данных установлены определенные сроки. Информация о кредите удаляется через три года после его выплаты, данные о запросе условий кредитования в банке, а также о запросе оценки платежеспособности клиента фирмой – через двенадцать месяцев.

Кредиторов, запрашивающих информацию о клиенте в Schufa, интересуют прежде всего негативные пометки: например, записи о договорах о кредитовании, которые банк расторг, о неуплате долга, о внесении в список должников (составляемый судом первой инстанции). Негативная запись может привести к отказу в кредитовании.

Скоринговая оценка

Важен так называемый скоринг (Score), который является результатом сложного статистически-математического процесса, при котором Schufa анализирует все имеющиеся о человеке данные и сравнивает их с данными других заемщиков. Таким образом подсчитывается вероятность того, что заемщик выплатит кредит по шкале от 0 до 100 %.

Банки всё чаще берут скоринг за основу при подсчете процентной ставки, предлагаемой клиенту. Чем ниже скоринг, тем меньше вероятность выплаты кредита и тем выше процентная ставка, которую требует кредитный институт от клиента для подстраховки от имеющегося риска. Свой скоринг можно узнать в рамках запроса сведений о себе. Он актуализируется каждый квартал.

НАШ СОВЕТ. Формуляр для бесплатного запроса информации о себе, хранящейся в Schufa, можно заполнить в интернете на сайте: www.meineschufa.de Из предлагаемых продуктов выберите Datenkopie nach Art. 15 DSGVO. Другие продукты платные.

Эксперты рекомендуют

Как Schufa конкретно подсчитывает скоринг, неизвестно. Тем не менее, на основе сообщений Schufa можно сделать некоторые обобщения. Вот несколько рекомендаций экспертов о том, как улучшить свой скоринг.

Судя по всему, Schufa негативно оценивает наличие у клиента нескольких банковских счетов и нескольких кредитных карточек. Поэтому ограничьте их число до необходимого. Два банковских счета не проблема.

Частая смена счета тоже негативно влияет на оценку. Избежать ее можно, выбрав дешевый банк, не имеющий сети филиалов (Direktbank). Коммуникация с ним происходит по почте, телефону и интернету. Если вы переезжаете в другой город, вам не надо искать новый кредитный институт.

Всегда оплачивайте вовремя счета. Следите за тем, чтобы своевременно были произведены платежи за кредит, энергию и телефон. После второго предупреждения фирмы могут сообщить Schufa о задержке платежа.

Рита Классен

– Жена, налей мне водки, да побыстрей!
– А можно поласковее?
– Жена, налей мне водочки, да побыстрей!

Утилизация КОСМИЧЕСКОГО МУСОРА

Проблема отходов для всего человечества с каждым годом становится все острее. Большинство промышленных предприятий не являются безотходными: ежедневно появляются новые товары, технологии, открываются производства. Все это приводит к увеличению массы производимых цивилизацией отходов: их образуется столько, что проблема мусора, в частности его утилизации, стала одной из самых важных для мирового сообщества. И не только эта проблема актуальна для планеты Земля. По оценкам специалистов, в районе низких околоземных орбит находится до трёхсот тысяч техногенных объектов общей массой до пяти тысяч тонн. При этом точных цифр не знает никто.

Как правило, мелкие части космического мусора сгорают в атмосфере. Крупные, в редких случаях, на планету все-таки падают, но к настоящему моменту еще не было зафиксировано случаев падения такого мусора в жилых зонах. В то же время весь этот мусор представляет большую опасность для спутников, а также грузовых и пилотируемых кораблей, поэтому неудивительно, что многие частные и государственные организации по всему миру пытаются разработать системы, которые позволили бы сделать наше околоземное пространство чище.

Так, германский центр авиации и космонавтики (DLR) приступил к изучению концепта пусковой системы многоразового использования, предлагающего весьма необычный подход к посадке отработанных первых ступеней ракет-носителей. Согласно предложенному концепту, предполагается, что первая ступень ракеты-носителя будет оснащаться специальными крыльями, которые позволят ей после отработки плавно спускаться до нужной высоты. Затем ступень будет прямо в воздухе захватываться специальным транспортным самолетом и в буквальном смысле буксироваться для посадки на землю.

Ловля гарпуном

Проблема засорения космического пространства возникла после первых запусков искусственных спутников Земли в середине прошлого века. Но уже в 1993 г., после официального доклада Генерального секретаря ООН, эта проблема была объявлена международной, поскольку актуальна для всех стран мира, так или иначе участвующих в освоении космоса. Космический мусор – это все те искусственные объекты в космосе или их фрагменты, которые не функционируют, не могут послужить никакой полезной цели в будущем, но при этом являются опасным фактором воздействия на космические аппараты. Некоторые объекты космического мусора могут представлять опасность для планеты Земля в тех случаях, если сойдут с орбиты, не полностью сгорят в верхних слоях атмосферы или их обломки упадут на населенные пункты и промышленные объекты.

На настоящем уровне технического развития человечество еще не создало эффективных практических мер по уничтожению космического мусора. Это относится к орбитам более шестисот километров (до этого уровня очищение от мусора происходит за счет его торможения в атмосфере). Рассматривается, например, проект спутника, который сможет находить обломки мусора и уничтожать, сжигать их с помощью лазерного луча.

Недавно инженеры американской корпорации Global Aerospace предложили вариант вывода с орбиты спутников, отработавших свое время. Проблему может решить воздушный шар, закрепленный в сложенном виде на борту летательного аппарата. Как только спутник отработает свой ресурс, шар наполнится гелием (или другим газом) и создаст дополнительное сопротивление движению аппарата. Таким образом воздушный шар сможет увести спутник для сгорания гораздо быстрее. Масса оболочки такого шара всего 36 кг, это значит, что дополнительная масса топлива будет сравнительно невелика.

За последние годы ученые разработали несколько десятков систем для решения этой проблемы. Например, китайские физики предложили установить на борту МКС мощный лазер, который будет «сбивать» космический мусор, а специалисты из NASA предлагают собирать его при помощи кораблей-«парусников».

В июне прошлого года на МКС был доставлен зонд RemoveDEBRIS, предназначенный для отработки технологий уборки околоземной орбиты от космического мусора. Зонд создан британскими инженерами из Университета Сюррея и компанией Airbus в рамках проекта, на реализацию которого ЕС выделил 5,2 миллиона евро. Аппарат, размером с небольшой холодильник, состоит из, собственно, самого зонда, двух металлических пластин, играющих роль макетов «космического мусора», сети, гарпуна, паруса, камеры и необходимого оборудования для навигации.

Подготовил
Антон Герман

Как сохранить электроэнергию?

Стоимость производства энергии из возобновляемых источников, например, ветра и солнечного света, медленно, но верно снижается. Однако один из недостатков такого производства по-прежнему остается нерешенным – что делать с избытком произведенной энергии, как ее хранить? Различные компании по всему миру пытаются решить эту проблему.

Группа исследователей из Стэнфордского университета ведет разработку био-альтернативы батареям, способным использовать излишек энергии и конвертировать ее в другой источник энергии, хранить который существенно проще. В общем смысле речь не идет об аккумуляторах. Идея ученых заключается в использовании специальных микробов, которые будут переводить излишек возобновляемой энергии в метан. Впоследствии метан можно будет использовать на производствах, где по-прежнему требуется горючее топливо.

В моменты пиковой потребности, или когда возобновляемая энергия не производится, метан может использоваться в качестве источника топлива. Конечно, при его сгорании образуется побочный продукт – углекислый газ, что можно расценивать как отступление от «зеленого» способа производства энергии. Однако сам метан будет производиться из того же углекислого газа, который находится в атмосфере. Таким образом речь идет о цикличности реакции, и конечный итог не увеличивает объемы содержания газа в атмосфере.

Преимущество подобной технологии переработки по сравнению с батареями для хранения электричества заключается в том, что метан можно использовать для производства электричества при уже имеющейся инфраструктуре. Данный проект заинтересовал министерство энергетики США. Это ведомство выделило необходимое финансирование под его нужды.

- Качество гарантируем!
- Доступные цены!
- Оплата после установки
- Высылаем бесплатный каталог

ПАМЯТНИКИ

Из гранита и мрамора

mobil: 0 176 - 80 03 51 51

ЛЕСТНИЦЫ

Подоконники, гранитная плитка из натуральных материалов

mobil: 0 171- 6 47 70 76

KLEPFER NATURSTEIN

Zentrale & Natursteinwerk • Kenterkamp 5 • 32699 Extertal

Tel.: 0 52 62 - 99 66 46 • mobil: 0 176 - 80 03 51 51

www.klepfer-naturstein.de

Paderborn: 0 52 51 - 2 02 39 68 • Bielefeld: 0 521 - 3 27 75 93

Recklinghausen: 0 23 61 - 5 82 10 91

Alexander Reisen GmbH

Прямые полеты на боингах и аэробусах ИЗ ВСЕХ АЭРОПОРТОВ ГЕРМАНИИ!!!

Актюбинск	от 279 €	Москва	от 79 €
Алматы	от 149 €	Новокузнецк	от 249 €
Барнаул	от 199 €	Ростов	от 149 €
Владивосток	от 499 €	Самара	от 149 €
Екатеринбург	от 149 €	Ст. Петербург	от 99 €
Иркутск	от 249 €	Тараз	от 299 €
Казань	от 189 €	Ташкент	от 199 €
Кемерово	от 239 €	Томск	от 199 €
Красноярск	от 199 €	Уральск	от 199 €
Кустанай	от 279 €	Уфа	от 189 €
Мин. Воды	от 189 €	Чимкент	от 279 €
		и другие города + сборы аэропорта	
Астана	от 149 €	Омск	от 199 €
Бишкек	от 239 €	Павлодар	от 249 €
Караганда	от 279 €	Семипалатинск	от 249 €
Новосибирск	от 199 €	У.- Каменогорск	от 199 €

PAUSCHALREISEN!!! LAST MINUTE!!!

ОТДЫХ у моря:

ДУБАЙ, МАЙОРКА, БОЛГАРИЯ, ГРЕЦИЯ, ИТАЛИЯ, ХОРВАТИЯ, ИСПАНИЯ, ТУРЦИЯ

Отели по всему миру!

Поездки: по всей Европе (Париж - от 99,00 €)

ВИЗЫ для ВАС

БИЛЕТЫ

для Вас и Ваших гостей!

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ

ЧЕХИЯ, ПОЛЬША, ЛИТВА

☎ **0 69 - 86 27 50**

с 9.00 до 21.00 (без выходных)

☎ Tel.: **069 - 92 18 710**

(с 10.00 до 20.00 пн.-пт.)

Fax: 069 86 71 00 23

E-mail: info@alexanderreisen.de

www.alexanderreisen.de

ЛЕЧЕБНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ПРАКСИС

АННУШКА

Мы уделяем нашим клиентам много времени. Звоните, когда душа болит и плачет!

В моём праксисе проводится лечение:

алкоголизма•наркомании•депрессии•мигрени•сахарного диабета,•а также похудение. Бесплодие и импотенция, снятие страхов, стресса. Психологическая поддержка семьи и брака. Проблемы с подростками.

✆ **0172 - 732 30 94**

✆ **0152-594 462 23**

73486 Adelmansfelden, Hauptstrasse 49

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

www.granitt.de

Работаем по всей Германии
Низкие цены. Высокое качество
Возможна оплата в рассрочку

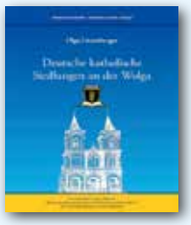
Belgische Str. 1, 59457 Werl	Mobil	0160-96 85 28 02
Hauptniederlassung Werl		02922-95 9145
Stuttgart/Freiburg/Ulm/Rastatt		0711-21 72 09 25
Dortmund/Herne/Recklinghausen		0231-13 49 65 49
Kassel /Fulda/ Paderborn /Northeim		0561-85 09 21 26 *
Giessen / Frankfurt / Aschaffenburg		0641-35 09 98 98
Düsseldorf/ Rheinland/ Essen/ Bochum		0231-97 3911 74
Bad Kreuznach/Würzburg/Mainz		0561-85 09 21 26*
Berlin/Brandenburg		030-54 0817 26
Koblenz/Bitburg/Kaiserslautern		06561-50 90 995*
Bremen/Hamburg/Lübeck/Oldenburg		0421-47 98 52 54 *
Worms/Heidelberg/Darmstadt		06241-38 67 864*

**Festnetzanrufe werden zum Firmensitz nach Werl umgeleitet.*

При заказе памятника, гравировка портрета БЕСПЛАТНО!

Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

Deutsche katholische Siedlungen an der Wolga



Vorstehende Veröffentlichung ist einem heute nicht existierenden Phänomen gewidmet, den deutschen Kolonien an der Wolga, die eine deutliche und tiefe Spur in der Geschichte Russlands des XIX.-XX. Jahrhunderts hinterlassen haben. Herausgeber: Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

Heute zeigen die Nachkommen der Russlanddeutschen, die sich im Zuge der Migrationsprozesse auf verschiedenen Kontinenten wiederfanden und nicht zufällig die Bezeichnung „Pioniere der Globalisierung" erhielten, ein lebhaftes Interesse an der Geschichte ihrer kleinen Heimat und geben behutsam von Generation zu Generation viele Traditionen und Mentalitätszüge ihrer Vorfahren weiter. Die vorliegende Arbeit ist dazu bestimmt, den Leser mit der Geschichte der regionalen Volksgruppe der Russlanddeutschen an der Wolga unter dem Gesichtspunkt der Entstehung und Entwicklung der einzelnen Siedlungen bekannt zu machen. Die Geschichte einer jeden Kolonie ist einzigartig, reich an Einzelereignissen, an Namen überragender Persönlichkeiten, an konkreten Tatsachen, die insgesamt die Entwicklung der geistigen und materiellen Kultur der Wolgadeutschen ausmachten.

Die vorliegende Ausgabe ist die Fortsetzung des ersten Bandes des Nachschlagewerkes, das 2013 das Licht der Welt erblickte und den evangelischen deutschen Gemeinden gewidmet ist. Neues Buch hat einen historischen Abriss der deutschen katholischen Siedlungen im Wolga-Gebiet zum Inhalt. Das Buch umfasst 43 deutsche katholische Kolonien und 6 Städte. In den einzelnen Abschnitten der Artikel werden die geografische Lage und die Verwaltungszugehörigkeit der Ortschaft im 19.-20. Jahrhundert beschrieben, die Einwohnerzahl angegeben und der heutige Zustand der deutschen Architektur analysiert. Besondere Aufmerksamkeit wird in jedem Artikel dem Glaubensbekenntnis der Bevölkerung, der Geschichte der kirchlichen Gemeinde und Pfarrei, den architektonischen Besonderheiten der Kirchen und dem Schulunterricht geschenkt.

Besonders wertvoll sind für den an Genealogie interessierten Leser, die am Schluss des Artikels aufgeführten Revisionsliste und Registerbücher, für jede der deutschen Kolonien und die weiteren Archivquellen. Die Ausgabe enthält zahlreiche Illustrationen, die sehr gut jene Atmosphäre zum Ausdruck bringen, in der die Wolgadeutschen gelebt haben, die aber auch den heutigen Zustand der Ortschaften wiedergeben.

Dieses Buch ist geschrieben für eine große Leserschaft, Historiker, Heimatforscher und alle am Schicksal der deutschen Siedlungen in Russland interessierten.

Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

- **Kalender 2019** 6,- €
- **Restexemplare der Kalender 2000 bis 2018** 4,- €

mit vielen farbigen Bildern und Beiträgen über die Auswanderungsgeschichte der Deutschen aus Russland in die USA, Geschichten der Deutschen an der Wolga, am Schwarzen Meer, in Sibirien und anderen Regionen des Russisches Reiches und der Sowjetunion. Repressalien in den Gebieten der UdSSR, sowie Tipps für die Ahnenforscher und Erfahrungen aus den Forschungsreisen können Sie in unserem Verein erhalten.

- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2002"** (453 Seiten) Ausgabe 2002 **12,- €**
- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2003"** (428 Seiten) Ausgabe 2003 **12,- €**
- **„Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2004"** (505 Seiten) Ausgabe 2005 **12,- €**
- **„Die deutschen Kolonien an der Wolga"** (446 Seiten) Ausgabe 2000 **15,- €**
- **„Die Deutschen in Sibirien"** Band 1. (556 Seiten) Ausgabe 2003 **15,- €**
- **„Die Deutschen in Sibirien"** Band 2. (536 Seiten) Ausgabe 2003 **15,- €**
- **„Geschichte in Gedichten und Prosa"** (430 Seiten) Ausgabe 2017 **18,- €**
- **„Handbuch der Russland-Deutschen"** (563 Seiten) Ausgabe 2002 **20,- €**
- **„Gedenkbuch Altai-Omsk"** (300 Seiten, A4) Ausgabe 2009 **25,- €**
- **„Gedenkbuch Kasachstan"** (530 Seiten, A4), über 200 Fotos, 2014 **25,- €**
- **„Deutsche evangelische Kolonien an der Wolga"** (704 Seiten, A4) 2013 **30,- €**
- **„Deutsche katholische Kolonien an der Wolga"** (über 600 Seiten, A4) 2018 **30,- €**

Unsere Kalender und unsere Bücher sind als Geschenk für Verwandte, Bekannte und Kollegen hervorragend geeignet

Die Spenden sind für die Gestaltung und die Herausgabe für unsere HFDR-Veröffentlichungen dringend notwendig.

Bankverbindung: Sparkasse Nürnberg, IBAN: DE757 6050 1010 0036 43653, BIC: SSKNOE77

Mehr über unsere Veröffentlichungen und unseren HFDR –Verein unter www.HFDR.de

Bestellungen bei:

Michael Wanner, Frankenstraße 10, 93128 Regenstauf, wanner.michael@t-online.de, Tel.: 0 94 02 - 39 16

und Dr. Bechert Arthur, 93055 Regensburg, Kirchfeldallee 35, Arthur.Bechert@web.de, Tel.: 0 941-78 99 56

(Bei einen größeren Bestellung ist Mengenrabatt möglich, Versandkosten sind im Preis enthalten)

Küchen Schilling

Нас рекомендуют дальше

- Консультации на дому по всей Германии или в нашей студии
- Богатейший выбор кухонь и техники
- Выгодные цены
- Гарантия качества

Позвольте себе ЛУЧШЕЕ!

Rennerskamp 16
32289 Rödinghausen

Tel.: 0 52 26 - 59 22 82

GrafReisen
19 лет с вами!
Пн.-Пт.: с 9 00 до 18 00
Сб.: с 9 00 до 14 00
In der Kirchtanne 27
64297 Darmstadt

КУРОРТЫ

ПО ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫМ ЦЕНАМ

БЕЛАРУСЬ | ЧЕХИЯ | ПОЛЬША | ЛАТВИЯ | ЛИТВА
ВЕНГРИЯ | БОЛГАРИЯ | ТУРЦИЯ | ГРЕЦИЯ | ТУНИС

закажите наш новый каталог!

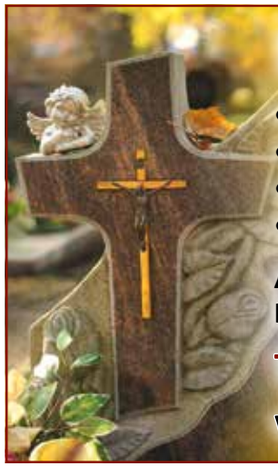
АВИАБИЛЕТЫ И ВИЗЫ
с нашими ценами хочется летать!

ВЕСЬ МАЙ
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ
НА САНАТОРИИ БЕЛАРУСИ, ЛИТВЫ И ПОЛЬШИ!

ГОРЯЧИЕ ТУРЫ К МОРЮ
www.graf-reisemarkt.de

Присоединяйтесь!

06151-501 23 45



ПАМЯТНИКИ

- Работаем по всей Германии
- Высылаем бесплатный каталог
- Гравировка портрета бесплатно
- Возможна оплата в кредит

Ausstellung:
Holländische Str. 36 | 34127 Kassel

Tel.: 0 561- 870 16 77

www.pomni.de

RABATT -10 %

~~168 €~~
149 €

Natürlich gut

WASSERENTHÄRTUNGS-ANLAGE MOLLIS bei uns erhältlich!

ALK 550 – DAS ORIGINAL
Die Anlage wird komplett und fertig zum Anschluss geliefert, made in EU, 5 Jahre Garantie

ALK 550-FILTER-BOX 29 €

KUNDE wirbt KUNDEN
AKTION!

WASSER-TESTER GRATIS

www.agi-kliwer.de
Tel.: 0 51 91- 97 97 355 | Mobil: 0176 - 70 52 56 62

В издательстве «WALDEMAR WEBER VERLAG» можно приобрести интересные книги, многие – в подарочном оформлении. Книга – лучший подарок вашим родным и друзьям, сотрудникам и соседям!

Werner Turra. ICH WAR STALINS GEFANGENER
На немецком языке. Потрясающая книга! История жизни немца, призванного в пятнадцатилетнем возрасте в вермахт в последние дни войны и попавшего в советский плен. В книге описываются раннее детство автора при гитлеровском режиме, годы войны и пять лет советского плена, а затем — жизнь в ГДР и объединенной Германии. Взгляд на советскую репрессивную систему глазами несовершеннолетнего узника.
Цветной переплёт, иллюстрации, цена 16 €,
ISBN 978-3-939951-22-3.

Курт Вильгельм. ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ Книга первая
Велика была роль российских немцев в истории России, огромный вклад они внесли в развитие её науки, культуры, архитектуры, во все сферы экономики. Государственные деятели, политики, дипломаты, полководцы, священники, ученые, изобретатели, инженеры, путешественники, предприниматели, педагоги, философы, художники, архитекторы, актёры, режиссеры, композиторы, музыканты, писатели — все они служили российскому обществу не за страх, а за совесть.
В книгу входят 113 очерков о знаменитых российских немцах. Каждая биография — с портретом героя очерка. В книге 560 стр., цена 20 €, ISBN 978–3–939951–38–4.

Курт Вильгельм. ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ Книга вторая
Выпуская в свет в 2016 г. первую книгу «Знаменитые немцы России», издательство не смогло по причине объема включить в ее состав многие прославленные имена. Учитывая огромный читательский интерес, который вызвало это издание, мы продолжили данную тему вторым дополнительным томом.
В книге около 300 стр., цена 16 €, ISBN 978-3-93995-1391.

Курт Вильгельм. ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ
В книге рассматривается история всех многочисленных этнических групп немцев России за много веков. Главное внимание уделяется периоду с конца XIX века до наших дней. Показаны не только трагическая сторона истории, но и феномен успеха немцев в экономике Российской империи.
Отдельные главы авторы посвятили вкладу российских немцев в развитие науки и культуры Российской империи и СССР. Специальная глава посвящена исходу немцев на родину предков и интеграции. Книга написана при участии авторского коллектива в составе А.Дульзона, Э.Клюдта, А.Крузе, В.Цитцера и В.Шмаля.
В книге 530 стр., цена 20 €, ISBN 978-3-939951-36-0.

Вальдемар Вебер. 101 КИЛОМЕТР, ДАЛЕЕ ВЕЗДЕ
Книга прозы Вальдемара Вебера автобиографична. Автор, известный поэт и переводчик родился в семье российских немцев, вырос в небольшом городке Карабаново, на 101-м километре от Москвы. Книга повествует о его обитателях и атмосфере первых послевоенных десятилетий, а также о детстве и юности автора и нелегкой судьбе его российско-немецкой семьи.
Перед тем как выйти отдельной книгой в петербургском издательстве «Алетейя», эти произведения были опубликованы в журналах «Новый мир», «Знамя», «Дружба народов», «Нева». Книга выдержала уже два издания. Цена 15 €.

Tatjana Löwen. DER REGEN IST SCHULD
Рассказы медсестры о буднях в доме престарелых. Стационар для стариков, доселе не находивший своего отражения в литературе, открывается читателю как место, преисполненное жизни и глубины переживаний. Цена 10 €.

Книги можно заказать в издательстве:
WALDEMAR-WEBER-VERLAG, Nordendorfer Weg 20, 86154 Augsburg
по тел.: 0 821 - 419 04 31 или 0 821 - 419 04 33 • E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

Как начисляется содержание ПРИ РАЗВОДЕ

При разводе споры чаще всего возникают из-за содержания. В каких случаях по закону один из супругов обязан содержать другого?

В первое время после расставания и до расторжения брака жена, как правило, имеет право на содержание (Trennungsunterhalt nach §1361 BGB), если она не располагает собственным доходом или зарабатывает меньше, чем муж. Но она должна письменно затребовать деньги – автоматически супруг не будет перечислять содержание. Отказ от содержания или пункт об отказе в брачном договоре недействителен (BGH, Beschluss vom 29.01.2014, Az.: XII ZB 303/13). Каковы предпосылки для получения содержания?

■ **Раздельное проживание.** О нем можно говорить, если супруг уже съехал с совместной квартиры. Дату выезда обязательно нужно зафиксировать. Лучше всего написать партнеру письмо с сообщением о том, что, по вашему мнению, брак потерпел крушение и с сегодняшнего дня вы будете отдельно вести хозяйство и иметь отдельный банковский счет. Разумеется, сообщение нужно отправить заказным письмом.

■ **Потребность.** Тот из супругов, который претендует на содержание, должен нуждаться в нем. Но твердо установленных норм, которые можно посмотреть в Дюссельдорфской таблице, как при назначении алиментов для детей, нет. Решающую роль играет доход, который имели оба супруга в браке. Во время раздельного проживания уровень жизни нуждающегося в содержании должен быть не ниже того, который был во время супружеской жизни. Однако это, как правило, невозможно, поскольку необходимо вносить квартплату за вторую квартиру. Если жена до расставания не работала, она в первый год после разъезда не обязана устраиваться на работу (BGH, Urteil vom 29.11.2000, Az.: XII ZR 212/98). Она только тогда должна снова начать работать, когда от нее этого можно ожидать (§1361 Abs. 2 BGB), что во многом зависит от того, воспитывает ли она детей.

■ **Платежеспособность.** Конечно, платить содержание в состоянии только тот, кто достаточно зарабатывает. При этом ему самому на жизнь должно оставаться, по меньшей мере, 1.200 евро в месяц. То есть кто мало зарабатывает или является получателем пособия по безработице, тому, как правило, не приходится содержать бывшую жену.

Величина содержания

Поскольку оба супруга в одинаковой степени должны выиграть от брачного уровня жизни, каждому из них полагается половина общего дохода. Правда, тот из них, кто работает (чаще это муж), получает своеобразный бонус – седьмую часть зарплаты. Жене, которая не располагает собственным доходом, причитаются три седьмых дохода-нетто мужа. Приведём пример.

Супруг зарабатывает 3.200 евро нетто в месяц. У супружеской пары нет детей. Тогда жена вправе рассчитывать на 1.371 евро.

Если супруга работает, содержание составляет три седьмых от разницы между доходами-нетто мужа и жены. Как видите, трудовая деятельность приводит к уменьшению причитающегося содержания. Предположим, муж зарабатывает те же 3.200 евро в месяц, а жена – 1.000 евро. Детей у них нет. Тогда содержание равняется 943 евро. При подсчете содержания за основу берется доход, который супруг имел до того, как расстался с женой. Учитываются все виды дохода: зарплата, рождественские деньги и отпускные, прибыль от вложения капитала и сдачи жилья в аренду. Из общего дохода за год до расставания подсчитывается средний ежемесячный. Предусмотренные изменения тоже принимаются во внимание: к примеру, изменение налогового класса по истечении года, в котором супруги расстались, приводит к существенному уменьшению дохода-нетто.

Чтобы установить сумму, исходя из которой начисляется содержание, необходимо вычесть из дохода-нетто следующие позиции: расходы, связанные с трудовой деятельностью, затраты на поездки на работу, сбережения на старость, взносы в медицинскую страховку, алименты на детей.

Если муж выехал из собственного дома, а жена с детьми осталась в нем жить, он может потребовать плату за бесплатное проживание или вычесть ее из содержания (§1361 b BGB).

Для получения содержания супруга должна письменно затребовать у мужа конкретную сумму. Для этого она должна знать, каким доходом он располагает. В случае отсутствия такой информации ей придется сначала запросить у него соответствующие сведения.

НАШ СОВЕТ. Обратитесь к адвокату, специализирующемуся на семейном праве. Он «выбьет» для вас всё, что вам полагается.

Налоговый класс

До конца года, в котором супружеская пара рассталась, у супругов сохраняется выбранный налоговый класс и за этот год им начисляют подоходный налог по выгодному сплиттинг-тарифу. С первого января следующего года каждый из них получает первый налоговый класс как одиночки. Если в браке родились дети, тому из супругов, кто их воспитывает, присвоят второй налоговый класс.

После развода

Право на содержание после расставания (Trennungsunterhalt) заканчивается с разводом. Содержание для разведенного партнера регулируется другими положениями закона, нежели Trennungsunterhalt. Вопросы о нем обычно решаются в ходе бракоразводного процесса.

После развода в принципе каждый из супругов должен сам обеспечивать себя средствами на жизнь (§1569 BGB). Исключение из этого правила делается, лишь когда наличествует особая причина. Важнейшая из них – воспитание совместных детей. Кроме того, содержание еще выплачивается из-за преклонного возраста, болезни, безработицы, низкой собственной зарплаты, обучения и «ради справедливости».

Конкретная сумма

Величина содержания после развода ориентирована на уровень жизни во время брака. Поэтому сначала необходимо установить, какой доход имела супружеская пара при совместном проживании. Затем подсчитывается доход-нетто, на котором базируется содержание – как при содержании после расставания (Trennungsunterhalt). После развода нуждающаяся в финансовой поддержке жена тоже получает три седьмых от дохода-нетто бывшего мужа, если она не работает. Сумма содержания всегда зависит от конкретного случая. Положения закона, в котором говорилось бы, как долго должно выплачиваться содержание после развода, не существует. Но пожизненного права на него нет. Разведенная жена должна исходить из того, что выплата может быть ограничена определенным сроком и даже снижена до нуля. Правда, это возможно, лишь когда справедливо, что в случае сомнения проверяет суд по делам семьи.

КСТАТИ. Алименты на несовершеннолетних детей имеют преимущество перед содержанием для бывшей жены.

Светлана Морс

Сын ссорится с родителями:
– Мне надоело постоянно быть с вами, всегда приходить вовремя! Я хочу свободы, пива, девчонок! Я ухожу!
Сын решительно идет к выходу. У двери его догоняет отец.
– Папа, не пытайся меня остановить!
– Я не останавливаю, сынок. Я с тобой!

Копим деньги НА ПОКУПКУ ДОМА

Договор об экономии средств на строительство дома предусматривает накопительный план и финансирование покупки или постройки дома. Кому он подходит и когда окупается?

Договор об экономии средств на строительство дома (Bausparvertrag) заключили три четверти немецких семей. В Германии насчитывается около тридцати миллионов таких договоров, но это вовсе не означает, что они всегда окупаются. В определённых ситуациях это лучшее решение проблемы, но в иных случаях больше подходят другие финансовые продукты, так как на них набегают более высокие проценты, они дешевле или гибче. К тому же тарифы строительных касс (Bausparkassen) сильно разнятся, поэтому их надо сравнивать.

Экономия средств на строительство дома базируется на принципе коллективизма: все вкладчики вносят взносы в общий котёл, из которого позже выплачивается ссуда. Поэтому проценты, под которые предоставляется кредит, могут быть гарантированы на много лет вперёд. Точно так же, как банки, строительные сберкассы могут быть общественно-правовыми или частными.

Как функционирует договор?

Такой договор позволяет финансировать покупку или постройку собственного дома, его модернизацию или перестройку. В фазе накопления на средства набегают проценты, которые обычно ниже принятых на рынке капиталовложений. Но зато предоставляемый позже кредит дешевле.

Сначала устанавливается сумма, которую вкладчик хочет инвестировать в недвижимость (Bausparsumme). При покупке или строительстве дома такой договор – только часть общего финансирования. Средняя сумма, накопленная в рамках этого договора, составляет 38.400 евро. Часть суммы (как правило, 30-50 %) вкладчик должен накопить. Через какое-то время (обычно – десять лет) он может воспользоваться ссудой, которая должна быть использована для постройки или модернизации жилья (BauSparkG, §1 Abs. 3).

Но вкладчик не обязан брать ссуду. Он может также потребовать, чтобы ему выплатили накопленные средства. Тогда договор заканчивается. Третья возможность – экономить средства дальше, по прошествии срока, когда может быть выдана ссуда. Тогда право на ссуду со временем уменьшается, но проценты на накопленную сумму продолжают набегать. Кто заключил договор об экономии средств на строительство дома много лет назад, когда проценты были высокими, имеет хорошую возможность получения дохода от вложения капитала. Правда, строительная касса имеет право расторгнуть договор через десять лет после наступления времени, когда может быть выдана ссуда.

Договор об экономии средств на строительство дома, как правило, связан с дополнительными расходами: вкладчик должен платить сбор при его заключении (Abschlussgebühr) и сбор за ведение счёта (Kontoführungsgebühren). Первый составляет 1-1,6 % накапливаемой суммы (по меньшей мере пятьсот евро при накапливаемой сумме в пятьдесят тысяч евро), второй – до 24 евро в год.

Договор (Bausparvertrag) часто предлагают как универсальный продукт: он подходит как для вкладчиков, так и для застройщиков. Но для большинства он окупается только как страховка от повышения процентов на строительный кредит.

Существуют варианты

При взятии кредита на строительство или покупку дома целесообразно изначально установить процентную ставку для всего срока действия договора, особенно когда ожидается повышение процентов на рынке кредитования. Для этого подходит вариант комбинированного кредита (Bausparsofortfinanzierung). Он является альтернативой обычному кредиту на постройку или покупку недвижимости и применяется, когда заёмщику сразу нужна ссуда.

Но строительные кассы часто предлагают такой договор (Bausparvertrag) как чисто сберегательный продукт. Иногда даже предусматривается бонус, если клиент не берёт ссуду. Особенно выгодны договоры, заключённые до финансового кризиса. Но строительные кассы пытаются расторгнуть их, так как им приходится платить клиентам высокие проценты на сбережения.

Поощрение от государства

Проценты, набегающие на сбережения в рамках договора об экономии средств на строительство дома, значительно ниже, чем на сберегательном счёте «до востребования» (Tagesgeldkonto). Зато клиент по прошествии предусмотренного срока может взять ссуду под гарантированные проценты. Владелец же счета «до востребования» должен платить за взятый в банке кредит актуальную процентную ставку, которая принята в данный момент на финансовом рынке.

К тому же государство поощряет договоры об экономии средств на строительство дома (Arbeitnehmersparzulage, Wohnungsbauprämie, vermögenswirksame Leistungen и Riester-Förderung). Накопительная надбавка сотрудника (Arbeitnehmersparzulage) – это дотация от государства к вложению денег работодателем для работника. Здесь государство субсидирует образование капитала для трудящихся. Премию на строительство жилья (Wohnungsbauprämie) получают те, кто копит деньги для покупки собственного дома или квартиры. Дотации на основе активов (vermögenswirksame Leistungen) – вложение денег, к примеру, в акции предприятия или договор (Bausparvertag) – государство тоже поощряет. Работникам, которые инвестируют деньги в дополнительное пенсионное обеспечение по программе Ристера, государство опять-таки выплачивает дотации или предоставляет налоговые льготы. Во всех этих случаях договор об экономии средств на строительство дома (Bausparvertrag) – самое простое и надёжное решение. Является ли оно также самым выгодным – зависит от того, для чего применяется этот договор.

Критерии выбора

Тарифы отдельных строительных сберкасс существенно отличаются. Сравнивать их очень трудно – из-за различных процентов, ожидаемого времени накопления оговоренной суммы и погашения взятой ссуды. Иногда предложение с более высокой процентной ставкой для ссуды может быть лучше, потому что короче срок, который должен пройти, прежде чем будет предоставлена ссуда. Поэтому мы рекомендуем запросить у различных строительных сберкасс предложения для выбранной вами суммы (Bausparsumme). Только вы решаете, какую сумму хотите внести в финансирование покупки или постройки недвижимости через такой договор. При выборе подходящего варианта обращайте внимание не только на процентную ставку, под которую предоставляется ссуда, но и на проценты, которые набегают на накопленный капитал.

Но заключать договор только для накопления капитала выгодно, лишь если вы можете рассчитывать на дотацию от государства. В противном случае сберегательный счёт «до востребования» (Tagesgeldkonto) и счёт, на который вы кладёте деньги на установленный срок (Festgeldkonto), приносят более высокую прибыль.

Рита Классен

Дефектная ПЛАТА

Мне восемьдесят лет. Я инвалид. Обратился в местную мастерскую по ремонту компьютеров. Шеф мастерской купил для меня материнскую плату за 79 евро! Она у меня не работает. Я принёс её назад и попросил проверить при мне, но он отказался делать это при мне. Я ему оставил плату и ждал его звонка. Он не позвонил, и я снова поехал в мастерскую. Шеф мне швырнул изуродованную плату, так что ремонту она не подлежит. Он уничтожил цоколь или гнездо для процессора. Я направил жалобу и изуродованную материнскую плату в посылке в президиум президента полиции в Потсдам, и вот уже три месяца никакого ответа. Что в таком случае должен делать клиент, куда должен обратиться?

Роберт И., Straßberg

В такой ситуации, как у вас, полиция не поможет. В данном случае речь идёт о проблеме гражданско-правового характера. Задача же полиции и прокуратуры – раскрывать преступления. В действиях шефа мастерской не усматривается преступление.

Согласно § 433 Гражданского кодекса (BGB), договор купли-продажи обязывает продавца передать вещь покупателю во владение без каких-либо недостатков. Если вещь при передаче обладает оговоренными свойствами, считается, что она лишена недостатков (§ 434 BGB). В случае отсутствия договорённости о свойствах, вещь лишена недостатков, если пригодна к использованию по договору или к обычному использованию и обладает качествами, типичными для подобных вещей и ожидаемыми покупателем в подобных вещах.

Вы приобрели материнскую плату, которая, очевидно, не функционирует. Значит, она дефектна в понимании § 343 BGB, потому что непригодна для обычного использования.

Когда потребители покупают вещи у продавцов и в течение шести месяцев после покупки обнаруживают недостатки, предполагается, что вещь была дефектна уже при её приобретении. Речь идёт об облегчении доказательства по § 477 BGB.

Если вещь – как в вашем случае – дефектна, покупатель вправе требовать ремонта, при определённых обстоятельствах может отказаться от договора купли-продажи или снизить цену и, возможно, потребовать компенсацию ущерба. Но чтобы воспользоваться этими правами, вам следует вначале обратиться в президиум президента полиции в Потсдаме и попросить вернуть вам материнскую плату, которую вы туда отправили. Затем вы должны – при необходимости, с помощью адвоката – потребовать от продавца отремонтировать дефектную плату в течение назначенного вами срока или заменить её на исправную. Если продавец в течение назначенного вами срока не выполнит ваше требование, у вас есть возможность отказаться от договора купли-продажи и потребовать вернуть вам уплаченные деньги, отдав ему дефектную материнскую плату.

В случае отказа продавца в аннулировании договора купли-продажи, вам придётся подать на него жалобу в ответственный суд первой инстанции (Amtsgericht). Однако этот шаг связан с существенными расходами. Даже если вы сами подадите жалобу в суд (без адвоката) и суд приговорит вашего «противника» к оплате расходов как проигравшую сторону, вам нужно вначале по требованию ответственной кассы (Justizkasse) внести задаток в размере 105 евро (Gerichtskostenvorschuss). Поэтому надо проверить, можете ли вы воспользоваться финансовой помощью для ведения процесса (Prozesskostenhilfe), предусмотренной для малоимущих. Для этого нужно выполнять два условия: во-первых, вы должны нуждаться в помощи (т.е. располагать лишь незначительным доходом и имуществом), а во-вторых, ваша жалоба должна иметь шансы на успех, что устанавливает суд, так сказать, на первый взгляд, предварительно.

Виктория Шёнебергер

Специальное ПИТАНИЕ

Я онкобольной. У меня удалена бóльшая часть желудка и желчный пузырь. По совету знакомого, я подал заявление в ведомство по труду (Jobcenter) на доплату в связи с потребностью в специальном питании (Mehrbedarf). Но мне пришел отказ. Вот я и хотел бы узнать: правомерно ли мне отказали?

Артур Ч., Wardenburg

Получатели второго пособия по безработице (Arbeitslosengeld II, или Hartz IV) при наличии определенных предпосылок действительно могут подать заявление на надбавку в связи с повышенной потребностью (Mehrbedarf). Она предусмотрена для покрытия расходов, которые не были учтены при начислении нормальной социальной помощи по § 20 SGB II. Виды повышенной потребности и их объем приведены в § 21 SGB II.

Получателям пособия, которым по медицинским причинам требуется дорогое питание, признают повышенную потребность в соответствующем размере – при условии, что в конкретном случае налицо неотложная, текущая (не единовременная), особая потребность. Неотложной потребность считается тогда, когда она не покрывается за счет помощи третьих лиц или экономии средств получателем и по величине существенно выше средней потребности.

Право на такую надбавку имеется только тогда, когда есть связь между необходимым дорогостоящим питанием и болезнью, т.е. получатель пособия – из-за нарушения функций в организме – должен нуждаться в более дорогом питании, чем здоровый человек или неинвалид. К тому же расходы на него должны быть выше, чем предусмотренная для питания норма социальной помощи. Надбавка на питание для больного служит исключительно для покрытия повышенной потребности, вызванной болезнью, а не для медикаментов.

Связь между болезнью и повышенной потребностью в питании необходимо доказать с помощью справки от врача (ärztliches Attest). В ней должна быть указана конкретная болезнь, ее начало и связанные с ней повышенные расходы на питание.

При заболеваниях, которые не требуют специальной диеты (достаточно полноценного питания), повышенная потребность не признается. При нарушениях обмена веществ (диабете), повышенном содержании жиров в крови, повышенном содержании мочевой кислоты в крови, подагре, а также гипертонии надбавка на питание тоже не предоставляется. При каких заболеваниях или инвалидности, в конце концов, обоснована надбавка на особое питание – зависит от общепринятого мнения в диетологии. К оценке привлекаются также рекомендации Немецкого союза социального обеспечения. Во многих случаях следует проверить с помощью врачебного заключения, требуется ли при конкретном заболевании или инвалидности специальное питание.

Имеете ли вы действительно право на предоставление вам надбавки из-за дорогостоящего питания, невозможно оценить на расстоянии. Но если вы вместо трехразового питания должны многократно принимать в пищу маленькие порции еды, решение ведомства по труду вполне объяснимо, так как в этом случае расходы на питание не выше, чем у здорового человека.

Несмотря на это, вы, конечно же, можете опротестовать полученное решение. Для обоснования протеста необходимо с помощью лечащего врача подтвердить возникающие повышенные затраты.

Подготовила Светлана Морс

– Хорошо, что сегодня пятница, можно нормально посидеть и выпить.
– Олег, но сегодня понедельник!
– Неважно, я уже настроился.

***

Армянин – армянину:
– Я слышал, у тебя сын родился. Как назвали?
– В честь Гагарина!
– Юрик, что ли?
– Нееее, какой Юрик? Гагарик!

Чем раньше, ТЕМ ЛУЧШЕ

Около семнадцати миллионов трудящихся в ФРГ располагают страховой защитой в случае профессиональной нетрудоспособности. Но от чего зависит размер взноса?

По статистике, каждый четвертый житель Германии до достижения пенсионного возраста становится нетрудоспособным и не может работать по своей профессии. Государственной пенсии в этих случаях не хватает на жизнь. Поэтому каждому работающему, который живет за счет зарплаты, желательно заключить частную страховку на случай профессиональной нетрудоспособности (Berufsunfähigkeitsversicherung). Наряду со страховкой от ответственности (private Haftpflichtversicherung), она самая важная.

Вы спросите: но ведь есть же государственная страховка по нетрудоспособности, зачем же еще иметь частную? Действительно, кто в последние пять лет по меньшей мере 36 месяцев платил взносы в государственную пенсионную кассу, тому полагается пенсия по сниженной трудоспособности (Erwerbsminderungsrente). Но ее средняя величина составляет всего семьсот евро. На эти деньги не прокормишь себя и свою семью.

К тому же те, кто родился после первого января 1961 г., получают полную пенсию (Erwerbsminderungsrente), только если они не могут работать даже три часа в день – по любой профессии. По какой специальности они работали в последнее время – не играет никакой роли. А значит, от специалиста высокого класса могут потребовать, чтобы он выполнял неквалифицированную работу.

Кто родился до первого января 1961 г., те еще имеют право на пенсию по нетрудоспособности из-за профнепригодности (Erwerbsminderungsrente wegen Berufsunfähigkeit). Им причитается пенсия, когда они по состоянию здоровья не в состоянии больше работать по той профессии, которой они учились, или равноценной ей.

Как функционирует частная страховка?

Страховая защита по профессиональной нетрудоспособности (Berufsunfähigkeitsversicherung) распространяется на ту профессию, по которой вы работали в последнее время. Причина наступления профессиональной нетрудоспособности не играет никакой роли. Страховая компания платит оговоренную ежемесячную пенсию, если застрахованный как минимум на 50 % нетрудоспособен. Чтобы это доказать, необходимо предъявить врачебное заключение.

Наши советы

На какие же аспекты надо обратить внимание при заключении страховки на случай профессиональной нетрудоспособности?

■ Чем раньше вы позаботитесь о страховой защите, тем лучше. Кто молод и здоров, платит невысокие страховые взносы. Уже при малейших заболеваниях взнос увеличивается, так как возрастает риск для страховой компа-

нии. При наличии серьезных болезней страховщик может даже отказать в страховом полисе.

■ Оговоренная пенсия не должна быть слишком низкой. По данным Общества защиты прав потребителей, 43 % застрахованных недостаточно обеспечены. Чтобы установить, какая пенсия вам нужна на жизнь, необходимо записать все свои расходы и подсчитать, сколько вы тратите в год. Полученную сумму разделите на двенадцать. Данный метод подходит в первую очередь предпринимателям, у которых доход варьируется.

Кто ежемесячно получает зарплату, должен исходить из того, что пенсия должна составлять примерно 80 % заработной платы нетто. К примеру, кто зарабатывает 1.600 евро нетто, тому рекомендуется договориться о 1.200 евро пенсии в месяц.

■ Не соглашайтесь с так называемой «абстрактной ссылкой». Абстрактная ссылка означает, что страховая компания может не предоставить пенсию, ссылаясь на то, что вы еще в состоянии работать по другой профессии, отвечающей вашему образованию и опыту. При этом не имеет значения, найдете ли вы действительно такую работу. Убедитесь, что в вашем договоре страховщик полностью отказался от применения абстрактной ссылки. Не соглашайтесь, если вам предлагают снизить страховой взнос за счет её применения.

■ Срок действия договора должен заканчиваться не ранее, чем вы уйдете на пенсию. Чтобы избежать пробелов в обеспечении, следует застраховаться на срок до достижения 65-летнего возраста. Некоторые страховые компании предлагают страховую защиту до 67 лет, но из-за этого повышается страховой взнос (иногда на 20 %).

■ Правдиво отвечайте на вопросы в формулярах. Это касается прежде всего вопросов о состоянии здоровья и прежних заболеваниях. Информация, которой располагают лечащий или домашний врач, может быть проверена страховщиком. Если страховая компания установит, что ответы были ложными, она вправе отказаться от договора и выплаты пенсии. Обязательно сохраните копии формуляров с вашими ответами. Таким образом вы сможете сравнить ваши данные при подаче заявления на выплату пенсии.

■ Договор не должен предусматривать время ожидания. Некоторые страховые компании платят пенсию лишь после шести месяцев профессиональной нетрудоспособности или даже позже. Избегайте такого времени ожидания (Karenzzeit). Выберите страховщика, который при запоздалом заявлении выплачивает пенсию за три последних года. Это важно, поскольку профессиональная нетрудоспособность часто устанавливается с задержкой.

■ Обратитесь в Общество защиты прав потребителей (Verbraucherzentrale). Его эксперты располагают специальными компьютерными программами, которые подыщут для вас дешевую страховку, отвечающую вашим запросам.

Подготовила
Виктория Шёнебергер

Вывоз мусора

Мы живём в многосемейном доме. У нас постоянные проблемы с мусорными бачками: зелёных не хватает, а серых слишком много. К тому же они сильно скрипят, когда их вывозят. Можно ли что-нибудь предпринять?

Игорь Ч., Köln

Домовладелец обязан позаботиться о том, чтобы для утилизации мусора было достаточно контейнеров. Какой величины должны быть мусорные бачки и как часто их должны опорожнять – зависит от потребностей жильцов. Если домовладелец поставил, к примеру, четыре контейнера для остаточного мусора (Restmüll), хотя хватает трех, квартиросъемщикам следует сказать об этом хозяину дома. Предположим, он не отреагировал на жалобу жильцов. Тогда он не вправе на 100 % переложить на квартиросъемщиков расходы на вывоз мусора (LG Aachen, Az.: 6 S 87/08).

Квартиросъемщику, который не может положить мусор в контейнеры, потому что они постоянно переполнены, разрешено снизить квартплату на 5 % (AG Potsdam, Az.: 26 C 406/94). Если мусорные бачки, которые раньше стояли у дома, поставили на расстоянии восьмидесяти метров от него, жилец имеет право из-за длительного пути урезать квартплату на 2,5 % (AG Berlin Köpenick, Az.: 6 C 258/12).

Скрипящие мусорные бачки – существенный недостаток жилья. Жилец может потребовать от соседей прекратить действовать ему на нервы и пожаловаться домовладельцу, чтобы он принял необходимые меры (OLG Koblenz, Az.: 1 U 62/79).

Окончание.
Начало см.: «НЗ», № 3-4/2019

РЕВНИТЕЛЬ ЧИСТОТЫ УДО

Беременную меня он не жалел, говорил, что «раньше беременные мешки таскали, это не болезнь». Если у меня что-то болело, он говорил: «Ну и что, ты не сможешь посуду помыть? Да что ты за женщина?!» Но когда он уставал после работы, то себе позволял лежать на диване. Я должна была каждый раз красиво накрывать ему на стол, а на кухне всё должно было быть уже помыто, спрятано на свои места, раковина насухо вытерта, а то он не сможет есть.

Обычно он поступал так: оскорбления, нотации, ссора. Потом едет на работу и начинает писать СМС-ки: «Я такой дурак, я готов себе локти грызть! Я так тебя люблю! Не знаю, что со мной, это, наверное, стрессы. Прости меня, я больше тебя не буду оскорблять, у нас всё будет хорошо, мы должны бороться за нашу любовь!»

А на следующий день повторялось то же самое – словно два человека! Однажды в ссоре я сказала ему: «Ты помнишь, что писал мне вчера? Что обещал?» И он ответил: «Так я же думал, ты всё поняла, что ты изменишься и будешь улучшаться, тебе надо с каждым днем становиться все лучше и лучше!» Тогда я поняла, что меня дрессируют, как собаку.

Когда я вторично попала на сохранение беременности, врачи написали мужу справку, где говорилось, что я ничего не могу делать по дому: ни мыть посуду, ни готовить, ни убирать. Да, он стал сам всё это делать, покупал готовую еду, купил посудомоечную машину. Но потом сидел с грустным выражением лица и говорил: «Может, надо было лечиться перед беременностью? Грустно мне, что всё приходится самому делать. Но ничего, после родов я с тебя вдвойне спрошу».

Мне сделали экстренное кесарево сечение, я потеряла много крови, но малышка и я – мы были в порядке. Я восстанавливалась, родственники поздравляли, у меня – эйфория от маленького комочка и надежда на обновление моих отношений с Удо.

Он внес малышку в дом, открыл дверь и отставил люльку с ней за порог, а сам стал мыть и начищать крыльцо и коврики – в тот момент я подумала, что нет, он не изменится. Снова он поставил чистоту выше человека, тем более, своей новорожденной дочки. И я стала думать, как сбежать.

Ужасная жена и богатый муж

По субботам я часто сбегала из дома с двумя детьми. Для Удо это были дни особой агрессии – уборочные дни. Он носился по дому, как одержимый, злился, орал на нас, что мы всё делаем медленно и неправильно, что мы ленивые и неблагодарные. Если он нас особенно доставал, я говорила ему: «Да пошел ты со своей чистотой!» – брала детей и уходила гулять.

Но мне еще приходилось уговаривать старшую ничего не бояться и слушаться меня, потому что она очень боялась, что ей попадет. А он кричал вслед: «И эти слова я слышу от учительницы! Да чему ты можешь детей научить, и от уборки их уводишь! Ты ужасная женщина, ужасная мать!»

Он запугивал нас. Часто рассказывал, что у него есть друзья, которые за деньги могут наказать любого, или что он сам едет кому-то «морду бить», или что с ним опасно шутить. Однажды, когда мы ругались в машине, он повез меня в какое-то заброшенное место, приговаривая, что там меня изнасилует. Когда мы приехали, он сказал, что пошутил... Но я сильно испугалась.

Не уходить от него меня уговаривали его родственники, мол, он жил долго один, это притирка характеров, он был на войне в Косово, а так он хороший... В кругу родственников и друзей он действительно был милейшим человеком.

За каждый евро он меня изводил. К примеру, мою я тарелку, а он стоит и комментирует: «Как долго ты ее моешь! Сколько воды, сколько евро уже убежало в раковину...» Постоянно говорил о своей бедности и нехватке денег – ведь он кормит нас. Но когда я говорила, что снова хочу работать, он приходил в ярость: «Как, тебе денег мало?! Ты такая жадная на деньги?!»

А денег у меня вообще не было. Была копилка у дочки: деньги, которые ей иногда дарили или давали родственники мужа. Она нас и выручила потом… Однажды он показал мне свои счета, и оказалось, что он… богат! Но все его деньги береглись на непонятное «потом».

Спасаться и спасать детей

Я поняла, что от Удо надо уходить, стала искать информацию, писала на местные форумы, мне подсказывали, куда обращаться. Я познакомилась с женщиной, которая помогла мне советами, как тайком от него открыть себе банковский счет, как написать письмо, чтобы на меня переводили детские деньги.

Немецкие законы защищают женщин, оказавшихся в ситуации домашнего насилия (не только физического, но и психологического, бытового, экономического). Социальные работники помогли мне оформить документы и найти жилье. И мы ушли от Удо не попрощавшись – «по-английски», но в свободную жизнь.

Таня Танк
Блог автора: https://tanja-tank.livejournal.com

Таня Танк – психолог, проводит вебинары о деструктивных людях (как их узнать?), структуре личности и судьбе, восстановлении после абьюза (насилия) и формировании установок на счастливую жизнь:
http://tanja-tank.com/veb
E-mail: tatkokina@yandex.ru

Если вы переживаете насилие в собственной семье, если у вас появились проблемы личного характера, вы можете обсудить их (также анонимно) по круглосуточному бесплатному телефону доверия на немецком языке:
0800–1110111 или 0800–1110222 (Telefonseelsorge).
Kinder und Jugendtelefon «Nummer gegen Kummer»:
116111 (Mo. bis Sa. von 14 bis 20 Uhr).
Приют для женщин, которые пережили насилие, в Герне (Северный Рейн – Вестфалия), тел. 0232549875 (по-немецки и по-русски). Чтобы узнать, где находится такой приют в вашем городе, наберите в поисковой строке www.google.de слово Frauenhaus и название вашего города по-немецки, и вы получите сайт такого приюта. В большинстве случаев с вами смогут поговорить не только по-немецки и по-русски, но и на других языках.

Das Hilfetelefon –
Beratung und Hilfe für Frauen

Das Hilfetelefon «Gewalt gegen Frauen» ist ein bundesweites Beratungsangebot für Frauen, die Gewalt erlebt haben oder noch erleben. Unter der Nummer 08000 116 016 unterstützen wir Betroffene aller Nationalitäten, 365 Tage im Jahr, rund um die Uhr. Auch Angehörige, Freundinnen und Freunde sowie Fachkräfte beraten wir anonym und kostenfrei.

НАЧАЛО БОЛЬШОГО ПУТИ

В пятом Европейском фестивале женственности в Штутгарте (Баден-Вюртемберг) приняли участие более 250 русскоговорящих женщин из Германии, Франции, Бельгии, Швейцарии, России, Украины, Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана и Беларуси. По мнению Тахмины Альтман, организатора фестиваля, целевая аудитория этого масштабного проекта – женщины, которых интересует личностное развитие.

«Эти женщины хотят что-то делать, но у них не хватает знаний или энергии для открытия собственного бизнеса. Здесь они могут получить всю необходимую для этого информацию, – подчеркнула Тахмина Альтман. – Также сюда приезжают те, кто уже имеет бизнес и может поделиться навыками и идеями в ведении своего дела».

Тренинги, семинары, мастер-классы, фотосессии, знакомства, задушевные беседы, розыгрыши призов. Всем, кто принял участие в этом мероприятии, нашлось дело по душе.

В третий раз приехала на фестиваль Эрна Вебер (65) из Зиндельфингена (Баден-Вюртемберг). Нужно видеть, как эта энергичная женщина исполняла восточные танцы на сцене фестиваля! Яркие шелка нарядов, чарующая музыка Востока, плавные и завораживающие движения танцовщицы вызвали небывалый восторг зрителей. «Благодаря этому фестивалю я продолжаю заниматься любимым делом. Вначале решила прекратить работу в танцевальной студии, но потом поняла, что именно это держит меня в форме, сохраняет здоровье и хорошее настроение, говорит Эрна Вебер. – Европейский фестиваль дает вдохновение, я придумываю новые танцы и разучиваю их вместе с моими молодыми ученицами. Что бы я пожелала фестивалю? Быть, быть и еще раз быть! Он нужен нашим женщинам, независимо от возраста, позволяет почувствовать себя нужной и востребованной, дает новые контакты и знакомства».

Фото автора: Лидия Лекечинскас у стенда газеты «Новые Земляки». На двух других — участницы фестиваля

Организаторы приготовили для гостей интересную развлекательную программу и вкусный торт к первому пятилетию. Судя по всему, это только – начало большого пути. Тахмина Альтман не собирается останавливаться на достигнутом. В следующем году Европейский фестиваль женственности планируется сделать двуязычным. Таким образом, к участию можно будет привлечь тех, кто не говорит по-русски.

Лидия Лекечинскас, Заарбург

Продолжение темы

Мануфактура «AROMA ELITE»

Эта уникальная мануфактура по производству органической косметики пользуется популярностью в Штутгарте. По словам ее основателя и руководителя Людмилы Роммель, в производстве используются только натуральные эфирные масла, которые, как известно, положительно воздействуют на настроение и психологическое здоровье человека.

Косметолог по профессии, Людмила Роммель всегда искала такой косметический продукт, который бы сделал человека счастливым. И, судя по всему, ей это удалось. «Мы познакомили участниц пятого Европейского фестиваля женственности в Штутгарте с различными ароматами, которые так или иначе влияют на поведение и настроение человека. А еще я бы добавила, что подобные фестивали женственности тоже делают людей счастливыми», – говорит она.

Людмила Роммель, основатель и руководитель «Aroma Elite»

AROMA ELITE

AROMA ELITE
NATURKOSMETIK MANUFAKTUR

LIUDMILA ROMMEL

Strohberg 7
70180 Stuttgart
Tel.: 0711 88878603
Mob.: 0176 98945071
E-Mail: info@aroma-elite.de

www.aroma-elite.de

Отец Бритни Спирс запретил ей выходить замуж

Фото: wikimedia.org

Бритни Спирс (37), которая уже почти три года встречается со своим молодым бойфрендом Сэмом Асгари (25), оказалась в непростой ситуации. Дело в том, что хотя она страстно жаждет стать женой Сэма, сложившиеся обстоятельства не позволяют ей это сделать. Джейми, отец певицы, категорически возражает против брака дочери с Асгари, считая, что ему нужны только деньги Бритни. А певице есть, что терять, – ее состояние оценивают в двести с лишним миллионов долларов.

Бритни, казалось бы, не обязана просить разрешения на брак у папы, но на самом деле никак не может совершить этот шаг без его согласия. Ведь Джейми (66) уже в течение одиннадцати лет, со времен печально известного нервного срыва певицы, является ее опекуном. Спирс не может принять ни одного важного решения без его согласия – ни в финансовой сфере, ни в личной жизни. Так что план сыграть с Сэмом тайную свадьбу Бритни не подходит: она думает, что ее брак, заключенный без разрешения Джейми, неизбежно признают незаконным. Конечно, она уговаривает отца не мешать ее счастью. Но шансов мало из-за состояния здоровья Джейми, который в прошлом году перенес тяжелую болезнь, а теперь ему предстоит еще одна серьезная операция. Бритни боится, что волнения по поводу ее брака могут роковым образом отразиться на здоровье отца.

Напомним, в начале этого года Спирс неожиданно сообщила, что отменяет все концерты, так как вынуждена посвятить время заболевшему Джейми. «Пару месяцев назад мой отец попал в больницу и только чудом не умер. Я безумно рада, что он остался жив, однако до полного выздоровления ему еще очень далеко…» – заявила тогда Спирс.

Лайма Вайкуле призналась, кому завещает свои миллионы

Фото: ru.wikipedia.org

Лайма Вайкуле (65) решила заранее решить вопрос о том, кому именно однажды достанется её многомиллионное наследство. Певица заявила о том, что единственным наследником состояния является её возлюбленный Андрей Латковский.

Завещание Лайма пока не написала, но собирается сделать это в ближайшее время. «Я ни на кого не переписала имущество. На самом деле всё его. Нет даже разговоров», – призналась Вайкуле журналистам.

Лайма и Андрей живут вместе с 1978 г. Детей у пары нет и, похоже, уже не будет. Певица в молодости дважды прерывала беременность и после этого уже не смогла забеременеть. От идеи стать мамой с помощью суррогатного материнства Лайма отказалась. Хотя у неё перед глазами есть пример идеальной семьи Аллы Пугачевой и Максима Галкина с детьми Лизой и Гарри, появившимися на свет именно таким путем, ей не хочется повторять этот опыт. «Это не моя судьба», – сказала Вайкуле про суррогатное материнство. Свою любовь Лайма дарит гражданскому мужу и двум домашним питомцам – бульдогам Эмми и Бучу. Певица относится к ним, как к детям: балует и часто играет с ними. Кроме того, у неё есть крестная дочка – Моник-Ивон, внучка Раймонда Паулса.

Мадонна выступит на «Евровидении»

Фото: ru.wikipedia

В этом году в Израиле на конкурсе «Евровидение» приглашенной звездой будет поп-королева Мадонна. Певица согласилась выступить на мероприятии за миллион долларов. Сообщается, что такую сумму звезде заплатит израильско-канадско-еврейский миллиардер Сильван Адамс. Стать партнером конкурса миллиардеру предложила Израильская корпорация телерадиовещания.

Напомним, что Россию в этом году на конкурсе во второй раз представит Сергей Лазарев, опытный участник «Евровидения». В 2016 г. ему практически удалось одержать победу, но в итоге он занял только третье место. В этом году он готов испытать удачу снова. Это станет известно в мае, когда пройдут полуфиналы международного конкурса.

Три года назад букмекеры, кстати, прочили Лазареву безоговорочную победу. Но в этом году он пока держится на второй строчке. Сергей не обращает внимание на прогнозы. С прошлого выступления певец сделал важный вывод. «Я помню, как в 2016 г. даже перед выступлением все ко мне подходили и говорили: „Ты победитель – это точно на сто процентов", и я понял, что рано делать предположения, может произойти что угодно». Поэтому в этот раз у него нет никаких ожиданий.

София Ротару показала, как сейчас выглядит

Фото: www.wikimedia.org

Несколько дней назад прессу всколыхнула новость о тяжелой болезни, с которой якобы борется София Ротару (71). СМИ сообщили о том, что артистка проходит курс химиотерапии. Косвенным подтверждением этой информации стало фото певицы, попавшее на днях в сеть. На нем София Михайловна имеет крайне болезненный вид.

Но вскоре на личной странице Ротару появились кадры, опровергающие предположения прессы. Артистка отпраздновала день рождения внука Анатолия. По этому случаю семья Софии Михайловны собралась вместе.

Прошлым летом, напомним, Ротару была экстренно госпитализирована в Уфе. У звезды подозревали инсульт. Ходили слухи, что на фоне проблем со здоровьем у нее случилась частичная амнезия. Однако представитель Софии Михайловны не подтвердил эту информацию. Тем не менее, с тех пор артистка заметно сократила количество выступлений.

В Париже Валерию Меладзе такого не предложат!

Валерий Меладзе (53) только что проехал с туром по городам России. А первую половину мая планирует гастролировать в Европе и выступить в Вене, Лондоне, Милане, Париже, Монако – в компании Ани Лорак, Эмина и Валерии.

Каждый концерт артиста проходил с аншлагом. Певца осыпали цветами и подарками. Но самая большая неожиданность ждала его в Ростове-на-Дону. Валерий вошел в свой номер местного отеля – и остолбенел. На аккуратно застеленной кровати в спальне он увидел покрывало, украшенное цитатой из песни, которую он исполняет, – «Свобода или сладкий плен». Меладзе был восхищён: «Такого приёма я не ожидал! Ростовское душевное гостеприимство! Буду спать в кресле, но надпись не уберу».

В прошлом году эта композиция стала одной из самых любимых в стране. Около девяти миллионов поклонников посмотрели клип, который был на неё снят. За песню «Свобода или сладкий плен», написанную Константином Меладзе, Валерий получил премию «Золотой граммофон».

Подготовила
Наталья Нетцер

Программы ДЛЯ ПРЕСТУПНИКОВ

Переполненные камеры, насилие, высокий уровень рецидивов свидетельствуют о неудовлетворительном состоянии немецкой тюремной системы. Эксперты выступают за то, чтобы в тюрьмы сажали меньшее количество людей.

В Баден-Вюртемберге число нападений на тюремный персонал в 2018 г. достигло пика. В берлинских следственных изоляторах, по словам их профсоюза, сотрудники работают «на износ». Это всего лишь два сообщения за последние несколько недель, которые показывают, что в немецких тюрьмах накопилось много проблем.

Одна из них – переполненные камеры. По данным федерального статистического ведомства, к примеру, в Баден-Вюртемберге в марте прошлого года 98 % мест в заточении были заняты. В закрытых мужских тюрьмах в настоящее время заключенных больше, чем мест. А ведь чем больше контингент арестантов, тем выше риск «криминального заражения». В заключении 10 % мест должны быть свободны, чтобы контролировать загруженность.

Тревогу вызывает и уровень самоубийств: с 11,8 самоубийств на десять тысяч осуждённых Германия была одним из лидеров в 2017 г., её обогнали лишь Андорра, Франция и Австрия.

В 2016 г. федеральное министерство юстиции опубликовало исследование на тему рецидива, которое показало, что после девяти лет почти половина осуждённых снова совершает преступление. Притом, что ресоциализация, т.е. реинтеграция в общество, – главная цель тюремной системы. «Мы хотим, чтобы люди, которые вышли на свободу, больше не совершали преступления, но базовые условия в тюремной системе очень плохие для достижения этой цели», – говорит Йенс Пушке, профессор уголовного права и криминологии в университете Марбурга. Как же решить эту проблему?

«Чем меньше людей изолировано в тюрьмах, чем больше амбулаторных программ, тем лучше результаты», – убежден Бернд Мелике, директор Немецкого института социальной экономики. Амбулаторные модели – это, например, жилые группы, в которых размещаются заключенные, вместо того чтобы отправлять их в тюрьму. Или они остаются свободными, живут в своей социальной среде, но за ними присматривает лицо, назначенное для оказания помощи условно осуждённым (Bewährungshelfer). Он помогает им найти работу, заботится о них в кризисных ситуациях и старается не допустить рецидива. «Целесообразно вовлечь как можно больше заключенных в амбулаторные программы», – считает Мелике.

Жестокое УБИЙСТВО

В городе Шнайттах (Бавария) сын убил молотком родителей (70 и 66), а затем замуровал их в пристройке к родительскому дому, где полиция позже обнаружила трупы. Перед этим убийца зарегистрировал отца и мать пропавшими и призвал в интернете к сбору пожертвований для их поиска.

К двойному убийству сына склонила его партнёрша. Поводом стало то, что мать была против связи сына с этой женщиной. Пара состояла в интимных отношениях с недавних пор. После убийства влюблённые пожелались. Земельный суд Нюрнберг-Фюрт приговорил сына и его спутницу к пожизненному заключению. Но судьи не стали назначать дополнительную меру наказания в виде содержания в заключении после отбытия осуждёнными наказания (Sicherungsverwahrung), которую требовала прокуратура.

Отпуск со СМЕРТЕЛЬНЫМ ИСХОДОМ

На таиландском острове (в 75 километрах от Бангкока) местный житель изнасиловал и убил туристку из Германии (27).

Полиция арестовала предполагаемого убийцу (24), и он сознался в содеянном. Следователи доставили Ронакорна Р. на место преступления и заставили воспроизвести события. Его мать навестила сына в полицейском участке, а затем со слезами на глазах выступила по таиландскому телевидению со словами: «Я прошу о прощении».

Немецкая туристка приехала на остров, который находится в Сиамском заливе, на один день. До острова можно легко добраться из столицы Бангкока и туристического мегаполиса Паттайи, переезд занимает всего около получаса. Прибыв на пароме, молодая женщина арендовала скутер, чтобы исследовать остров. Как сообщили тайские СМИ, убийца вступил с ней в разговор. Несколько часов спустя другой турист случайно обнаружил тело немки под камнями.

По словам начальника местной полиции, подозреваемый является островитянином, зарабатывает на жизнь сбором мусора. По данным полиции, туристка находилась в Таиланде с 23 марта. В последнее время она жила в отеле на материке.

Таиланд – одно из самых популярных неевропейских мест отдыха граждан Германии. В прошлом году, по предварительным данным, более 880 тысяч немцев посетили это королевство в Юго-Восточной Азии.

Подготовила Наталья Нетцер

Чемоданы с монетами

Внимание машиниста локомотива (48) в поезде, следовавшем в Дюссельдорф, привлекли два чемодана. Недолго думая, он открыл их и не поверил своим глазам: чемоданы были полны монет. Машинист не смог устоять перед соблазном и прихватил находку с собой. Но совершенно забыл о видеонаблюдении. Камеры на вокзале в Дюссельдорфе зафиксировали, как он тащит тяжелые чемоданы к своей машине, а потом отдаёт их почти пустыми в бюро находок.

Благодаря этим записям полиция смогла быстро раскрыть преступление. Оказалось, что чемоданы принадлежат нигерийцу (56), который намеревался использовать накопленные им деньги для операции в Германии. То, что деньги принадлежат ему, он смог доказать, поскольку задекларировал их в таможне аэропорта при въезде в страну. Чемоданы с деньгами он потерял в Леверкузене (Северный Рейн – Вестфалия), где на короткое время вышел из поезда. В этот момент двери закрылись и состав ушёл без него. В чемоданах, оставшихся в поезде, в общей сложности оказалось шесть тысяч евро. Пять тысяч из них полиция при обыске нашла позже в подвале дома машиниста (оставшуюся тысячу евро он отдал в бюро находок).

Вместо бананов – кокаин

Сотрудники шести филиалов ALDI в Мекленбурге – Передней Померании обнаружили в коробках для бананов в общей сложности полтонны кокаина, о чём незамедлительно сообщили в полицию. Коробки поступили из Латинской Америки морским путём. Полиция проверяет склады дискаунтера в других федеральных землях.

ГРИЛЬ – ВЕГЕТАРИАНСКИЙ!

Мы уже делились с нашими читателями секретами приготовления мяса для гриля, а также рецептами соусов. Но гриль – это не обязательно мясо и сосиски. Свежие овощи с вашего огорода, сыр, пряности и маринады сделают гриль незабываемым. Сегодня мы предлагаем необычные, хотя и не сложные рецепты.

Арбуз и дыня с римским салатом

- 2 ст. л. яблочного уксуса
- 2 ст. л. свежеотжатого лимонного сока
- 4 ст. л. подсолнечного масла
- 200 г римского салата (Römersalatherz)
- 1/2 свежего био-огурца
- По 1,5 кг спелого арбуза и дыни
- 150 г зеленых и черных оливок
- 150 г сыра фета
- Пучок зелени, соль и черный перец

Приготовить заправку для салата из яблочного уксуса, лимонного сока и подсолнечного масла – взбить в миксере, добавить соль и перец по вкусу.

Римский салат разобрать на листья, помыть, просушить и нарезать вдоль или квадратами. Огурец помыть, разрезать пополам вдоль, а потом – на дольки.

Арбуз и дыню помыть и нарезать ломтями шириной примерно два-три сантиметра (корки не обрезать). Желательно удалить все косточки. Смазать подсолнечным маслом и выложить прямо на решетку гриля или на сковороду-гриль. В течение четырех минут грилить со всех сторон.

Салат, оливки и заправку смешать, выложить на блюдо и подать вместе с арбузом и дыней с гриля, обрезав корки.

Цветная капуста в пикантном соусе

- 2 небольшие головки цветной капусты (800–900 г)
- 5 био-лаймов (Limette)
- 2–3 ст. л. коричневого сахара
- 4 ст. л. подсолнечного масла
- 2 спелых авокадо
- 125 г сметаны (Schmand)
- 5–6 веточек мяты
- Соль, перец черный и кайенский, зира (Kreuzkümmel) по вкусу
- Алюминиевые тарелки для гриля (Alugrillschalen)

Цветную капусту освободить от листьев, помыть, бланшировать в большом количестве подсоленной воды три-пять минут. Слить воду, остудить.

Приготовить маринад. Один лайм промыть горячей водой, просушить, натереть на мелкой терке верхний слой кожуры. Из этого и ещё двух лаймов отжать сок, добавить коричневый сахар, соль, зиру и кайенский перец, а в конце – подсолнечное масло.

Цветную капусту разобрать на соцветия, залить маринадом и оставить на полчаса.

Приготовить пикантный соус. Отжать сок из двух оставшихся лаймов. Мяту помыть, просушить и мелко нарезать.

Авокадо разрезать пополам, удалить косточки. Мякоть плодов раздавить вилкой, добавить сок двух лаймов и мяту. Осторожно добавить сметану, соль и перец, перемешать.

Цветную капусту выложить в алюминиевые тарелки для гриля или на фольгу, каждую сторону грилить пять-семь минут. Подавать на блюде, полив пикантным соусом.

Авокадо с нутом

- 1 доза нута, ок. 425 мл (Kichererbsen)
- 3 ст. л. оливкового масла
- 1 ст. л. соевого соуса (или меньше)
- 2 больших авокадо
- 1/2 свежего био-огурца
- 125 г мини-помидорок
- 1/2 лимона
- Соль, перец, свежая мята по вкусу

Открыть дозу, слить воду с нута, промыть, просушить. Разогреть на сковороде столовую ложку оливкового масла, обжарить нут. Через две минуты добывать к нуту соевый соус, жарить ещё три минуты. Снять с плиты.

Авокадо разрезать пополам, удалить косточку, посолить, поперчить. Положить на решетку гриля мякотью вниз. Грилить пять минут, чтобы появились характерные полоски от жарки.

Мяту помыть, просушить, мелко порезать, оставив отдельные листики для украшения блюда.

Огурец помыть, разрезать вдоль пополам, а затем – на кубики или ломтики. Мини-помидорки помыть, просушить, разрезать пополам или на четыре части. Приготовить салат: смешать огурец, помидорки, мяту с лимонным соком, солью и перцем.

Поместить авокадо на блюдо, выложить сверху на каждую половинку по столовой ложке салата. Отдельно сервировать обжаренный на сковороде нут, украсить листиками мяты.

Абрикосы с сыром халлуми

- 8 свежих абрикосов
- 400 г сыра халлуми
- 3 веточки петрушки
- По 2 ст. л. оливкового масла, жидкого мёда и ореховой смеси (Dukkah, в турецком магазине)
- 6 деревянных палочек для шашлычков

Палочки замочить в холодной воде минимум на час. Тогда они не будут быстро гореть, сыр и абрикосы легко отделятся от них. Абрикосы помыть, разрезать пополам, удалить косточки.

Полутвёрдый греческий/кипрский сыр (Halloumi, купить в сырном отделе) изготавливают из смеси козьего и овечьего молока, хотя иногда он содержит и коровье молоко. Халлуми имеет высокую температуру плавления, поэтому его можно жарить и грилить. Разрезать сыр на шестнадцать порций. Петрушку помыть, просушить, мелко нарезать.

Абрикосы и сыр нанизать на палочки попеременно, смазать оливковым маслом, грилить в течение пяти минут со всех сторон. Выложить на блюдо, покропить жидким мёдом, посыпать петрушкой и ореховой смесью.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА И РАДОСТНЫХ МАЙСКИХ ПРАЗДНИКОВ!

ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА – УЛЫБНИСЬ!

Решиться обзавестись ребёнком – дело нешуточное. Это значит решиться на то, чтобы твоё сердце отныне и навсегда разгуливало вне твоего тела.

Материнская любовь – это топливо, которое позволяет обычному человеку совершать невозможное. Мама и меня уже в детстве научила преодолевать невозможное: «Закрой рот и ешь суп!»

Твой ребёнок – это единственный человек, которому всё равно толстая ты или худая, красивая или нет. Он любит тебя просто за то, что ты его МАМА... Это первое слово, которое произносит человек, и звучит оно на всех языках одинаково нежно. Первый подарок матери – жизнь, второй – любовь, а третий – понимание в любой ситуации.

Для любой матери главное – не стать мачехой. Дочка говорит матери:
– Мама, мне так плохо, можно мне с пятого этажа прыгнуть?
– А ты уроки сделала? И вообще, слушай только музыку и меня. Давай-ка поговорим…

Приятные стороны материнства никогда нельзя осознать полностью, пока дети не улягутся спать.

Ох уж эта мама! Вечно игрушки по полкам расставит – а я потом ходи, по местам разбрасывай...

Если бы юноши знали о девушках то, что знают их матери, мир был бы полон холостяков.

– Мама, мой муж снова накричал на меня, я переезжаю жить к тебе!
– Нет, дорогая, он должен заплатить за свои ошибки. Я переезжаю жить к вам.

– Когда ты собираешься делать уроки?
– После кино.
– После кино будет уже поздно.
– Учиться, мама, никогда не поздно!

www.dercartoon.de/gratis-cartoons/familie-cartoons-free/junger-vater-cartoon-kostenlos-117.html

Wolfi Korn предлагает вам веселые карикатуры в разных жанрах, разработает для вас фирменный знак, оформит веселыми картинками вашу вечеринку, свадьбу, фирменное торжество. Выполнит для вас многие другие заказы по договоренности. www.dercartoon.de • www.clipartsfree.de

www.dercartoon.de/gratis-cartoons/familie-cartoons-free/familie-cartoons-abend-111.html

Каждая мать учится в школе столько раз, сколько у неё детей... Самое сложное для нее – запомнить то, что у других родителей тоже самые лучшие дети.

Мама новорождённого младенца наивна и неопытна, как новобранец в армии. Мама двухлетнего малыша спокойна и уверена, как дембель. Мама пятилетнего ребенка – это уже СПЕЦНАЗ.

– А что вы папе на День отца подарили?
– Деньги... Завтра пойдём на них маме новые туфли покупать.

Господь не может поспеть всюду одновременно, поэтому Он создал матерей. Но, с другой стороны, если верна теория эволюции, то почему же у матерей только две руки?

Каждая мать должна выкроить для себя хотя бы несколько минут свободного времени, чтобы… помыть посуду. Ведь каждый хочет спасти человечество, но никто не хочет помочь маме вымыть посуду.

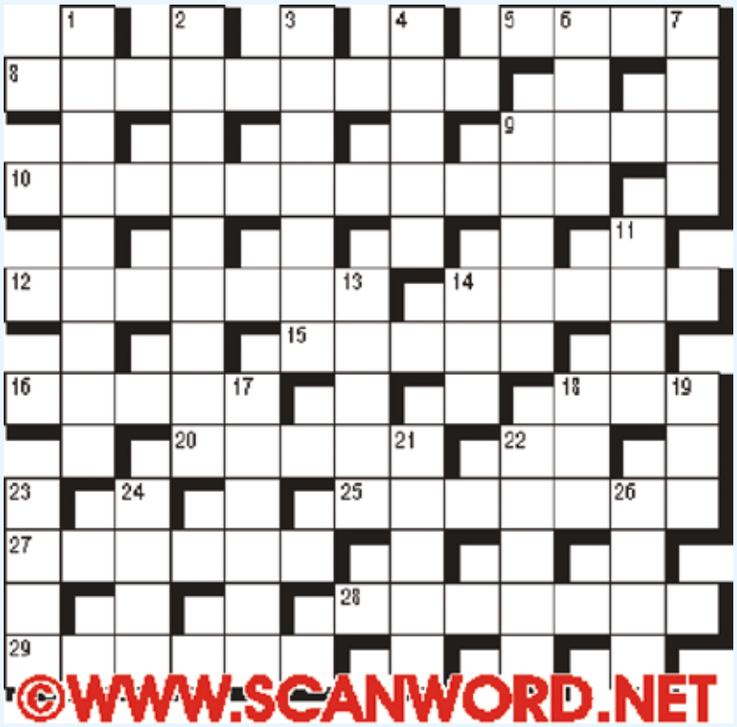
Мама всегда хотела, чтобы из меня вышел толк. Так и получилось: толк вышел, а бестолочь осталась...

НАШ СОВЕТ. Если тебе никто не позвонил вечером, всегда можно набрать номер телефона мамы и пожаловаться ей на весь мир.

ЗАБОТЛИВАЯ МАМА

В 1973 г. Оуэн Гарриотт, входивший в экипаж американской орбитальной станции «Скайлэб», решил разыграть офицера Центра управления полетами Роберта Криппена. Решил задолго до полёта, потому что заранее попросил жену записать на диктофон несколько заготовленных фраз...
Уже во время пребывания Гарриотта на орбите Криппен, как обычно, вышел на связь, а сам космонавт поджидал у передатчика с диктофоном наготове. А было это первого апреля 1973 г. Далее произошёл вот такой диалог:
– «Скайлэб», это Хьюстон, ответьте.
– Здравствуйте, Хьюстон, – бодрым женским голосом отозвалась космическая станция. – Это «Скайлэб».
Земля после некоторого колебания решила уточнить:
– Кто говорит?
– Привет, Боб, – снова ответила станция. – Это Хелен, жена Оуэна.
Боб не сразу переварил ответ, а затем с трудом выдавил:
– Что ты там делаешь?!
– А я тут решила ребятам поесть принести. Ну я же заботливая мама, ты знаешь! Всё свеженькое, – жизнерадостно объяснил голос с орбиты.
Центр управления молчал около минуты, а затем отключился. И можно только догадываться, что там потом происходило.

КРОССВОРД



По вертикали:
1. Кто из российских спортсменов первым получил звание «чемпион чемпионов»? 2. Куда лучше не попадать при купании в реке? 3. Мебель убаюкивающей конструкции. 4. Человек, который наизусть знает таблицу Менделеева. 6. Кем еще должен стать мастер на все руки, если он уже и швец, и на дуде игрец? 7. На вопрос «Что плавает в украинском борще?» были получены ответы: сало, сметана, свекла, чеснок, капуста, ... (телеигра «Сто к одному»). 9. То же, что предсказатель. 11. Больше деревни, но меньше города. 13. Металл, из которого был сделан стойкий солдатик в сказке Андерсена, влюбленный в прекрасную танцовщицу. 14. Отрывистый резкий звук, окрик. 17. На него ребенку берут одежду, чтобы не покупать ее слишком часто. 18. Обычное число для богатырей и алкашей. 19. Прокладка в патроне для отделения пороха от дроби, пули. 21. Камень, с которым сравнивают глаз снайпера. 22. Казак – завоеватель Сибири. 23. Лодка, приспособленная для передвижения по льду под парусами. 24. Автор детективной истории о рождественском гусе и голубом карбункуле. 26. Может быть «и не враг, а так» (песен.).

По горизонтали:
5. Варенье в виде густого желе. 8. Морское животное отряда китов. 9. То, что взял победитель над побежденным. 10. Предводитель русского восстания Емельян по отношению к «предводительнице» российской попсы Алле. 12. Фруктовый танец людей, у которых нет вопросов. 14. Острый выступ на инструменте, орудии, части машины. 15. «Не было ни гроша, да вдруг...» Что? 16. Актер, сыгравший капитана Казанцева (Казанову) в сериале «Улицы разбитых фонарей». 18. Летняя короткая женская блузка без рукавов на бретельках, одно из видов женского «оружия» в охоте на мужчин. 20. Разновидностями чего являются кабачок и патиссон, если на этом Золушка поехала искать себе мужа? 22. Старое название буквы «твердый знак», стоявшей, к примеру, в конце слова «женихъ». 25. Английский писатель, по повести которого снят наш фильм «Последний дюйм». 27. Чего нет на озорников, которых не удается утихомирить? 28. Малыш, ребенок. 29. Строка из этой «финской» песни в репертуаре молодой Эдиты Пьехи «Если к другому уходит невеста, то неизвестно, кому повезло!» - удачная, но немного двусмысленная шутка из уст тамады на свадьбе.

ОТВЕТЫ:
По вертикали: 1. Поддубный. 2. Водоворот. 3. Качалка. 4. Химик. 6. Жнец. 7. Муха. 9. Вещун. 11. Село. 13. Олово. 14. Зык. 17. Вырост. 18. Три. 19. Пыж. 21. Алмаз. 22. Ермак. 23. Буер. 24. Дойл. 26. Друг.
По горизонтали: 5. Джем. 8. Полосатик. 9. Верх. 10. Однофамилец. 12. «Яблочко». 14. Зубец. 15. Алтын. 16. Лыков. 18. Топ. 20. Тыква. 22. Ер. 25. Ондридж. 27. Угомон. 28. Карапуз. 29. «Рулатэ».

ГОРОСКОП по просьбе читателей – МАЙ 2019

Овен (21.03. - 20.04.)

В мае приготовьтесь к обновлению всех жизненных приоритетов. Если вы в эти весенние месяцы пытались преодолевать бесконечные препятствия, то теперь можете о них забыть. Овны в этом месяце опять станут хозяевами своей судьбы. Окружающие люди начнут вас ценить, помня все то хорошее, что вы сделали для них раньше. Семья и любимые наконец тоже поймут, за что они вас обожают, и обязательно скажут вам об этом.

Телец (21.04. - 20.05.)

Обстоятельства будут складываться благоприятно, но придется немного потрудиться. Сложность состоит в том, что свое влияние на происходящее вокруг Тельцам нужно будет сделать скрытым. Контролируйте свои поступки, слова и даже намерения. Май станет для Тельцов месяцем воссоединения. Одинокие люди наконец-то найдут свою вторую половинку. У семейных Тельцов наступит очередной и надолго запоминающийся медовый месяц.

Близнецы (21.05. - 21.06.)

Близнецы получат большой энергетический потенциал. Личные отношения будут складываться особым образом, однако придется соизмерять свои силы с возможностями. Обратите внимание на духовное самосовершенствование и личностный рост, а также дружеские взаимоотношения и их определенное испытание на прочность. Позаботьтесь о своем имидже – и тогда сможете многого достичь, перед вами откроются двери.

Рак (22.06. - 22.07.)

В мае во всех вопросах, касающихся сферы деловых интересов, Раки будут успешны. Не заставят себя ждать приятные события, жизненный тонус будет на высшем уровне. Отношения и дела, которые в начале года доставили вам немало волнений, легко и быстро решатся. Все Раки будут полны обаяния и неотразимы. Большой запас жизненной энергии поможет преодолеть все преграды, любое начинание вы сможете успешно довести до конца.

Лев (23.07. - 23.08.)

В мае романтический настрой не покинет Львов. Вы будете продолжать устраивать свою семейную жизнь. Попытки завоевать любимого человека принесут долгожданные плоды к обоюдному удовольствию. А вот в финансовой сфере возможны серьезные потери. Рекомендуем заранее предпринять шаги для того, чтобы обезопасить себя от неприятностей, связанных с финансами. Обратите внимание на профессиональную сферу.

Дева (24.08. - 23.09.)

В мае Девы могут положиться на удачу и с уверенностью решать все финансовые вопросы. На Дев так и посыплется «золотой дождь» из бездонных возможностей и толчков вперёд. Всё что раньше вы не могли себе позволить, в мае обязательно станет реальностью. Финансовый кризис страны не отразится на кошельках и возможностях Дев. Помимо успеха в плане финансов, Дев ожидают приятные сюрпризы в любовных отношениях.

Весы (24.09. - 23.10.)

Семейная и личная жизнь по-прежнему занимает первое место в системе ценностей Весов. При этом прогнозы относительно этих сфер очень благоприятны. Весы смогут купаться в счастье разделенной любви. В деловой сфере не произойдет ничего неожиданного. Проекты, запущенные ранее, будут работать, как по маслу. Заблаговременно проведенная работа обеспечит Весам относительное спокойствие и отсутствие неприятных сюрпризов.

Скорпион (24.10. - 22.11.)

В деловых отношениях, а также в областях физического здоровья и интимных отношений Скорпионы будут отличаться высокой активностью. В мае Скорпионы смогут в полной мере проявить такие свои качества, как харизматичность и обаяние. В семейной сфере также ожидается процветание. Дети будут радовать примерным поведением, в доме будет царить атмосфера гармонии. А ваша вторая половинка исполнит все ваши пожелания.

Стрелец (23.11. - 21.12.)

Май пройдет для Стрельцов в атмосфере давно желанной свободы, это период счастья, любви и вдохновения. Не оглядывайтесь назад – былого не вернешь, не стоит тратить время на переживания о прошедшем в надежде что-то исправить. Стремитесь вперед, и ваши стремления будут оценены по достоинству. На первый план выйдут деловые интересы: начало весны было напряженным, пора пожинать плоды своих усилий.

Козерог (22.12. - 20.01.)

В мае Козероги весьма много времени будут уделять семье и домашним заботам. Этот период благоприятен для того, чтобы провести его в кругу самых близких людей. Юным и пожилым членам вашей семьи требуются понимание и поддержка, которую вы с удовольствием им окажете, почувствовав в ответ большую признательность и любовь. Решение семейных вопросов сделает вас гораздо счастливее.

Водолей (21.01. - 19.02.)

Конец весны потребует от вас активного участия в вопросах социальной сферы. Придется общаться с родственниками и друзьями. В семье необходимо завершить дела, начатые в апреле. Могут возникнуть разногласия. Используйте свои дипломатические способности, без вашего вмешательства конфликт неизбежен. Не стоит вставать на чью-то сторону, соблюдайте нейтралитет, и тогда ваш талант урегулировать ссоры окажется на высоте.

Рыбы (20.02. - 20.03.)

Если вы работаете в сфере экономики или заняты собственным бизнесом, то для вас пришла пора стремительных действий. Необходимо изрядно потрудиться, чтобы отвоевать свое место на рынке. При этом Рыбам предстоят новые полезные знакомства и расширение круга деловых связей. Возможно, Рыбам в этом месяце будет предоставлена возможность радикального изменения области деятельности, причем с лучшими условиями оплаты.

СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

			6			5		
				1	3	7	2	9
	3						6	
			7			8		1
	1		8	2	9		5	
3		5			1			
	5						1	
2	9	4	1	7				
		3			4			

			6					5
		8	7		3			1
		3		1		6		
3						5	7	6
7								8
1	8	5						9
		4		7		8		
8			9		6	2		
5					1			

СКАНВОРД

Медаль за второе место (разг.)
Будущие мышеловы
Медвежьи ручки
Прибрежный тропический ветер
Новогодние деревья
... чемпионов УЕФА
Шеф-... в ресторане
Штрих-пунктирная ...
Обвинение "почем зря"
Визитеры
Прощание с гостиницей
Стиль под старину
Говорил: "По щучьему веленью"
Товар, принимаемый для перевозки
Образующие улицу
"Мальчик хочет в ..."
Насыпной холм (татарск.)
Линия сварки железяк
Гусь из нее сухим выходит
Князь, крестивший Русь
Министр обороны Олимпа
Иглокожая "живопись"
Высшие феодалы в старой Руси
Богоматерь или ... Мария
Место расплаты за покупку
Шенгенская валюта
... трусцой
... отсюда!

© www.scanword.net
для рекламной кампании «Доширак»

ОТВЕТЫ:

По горизонтали: Лапы. Елки. Оговор. Черта. Груз. Ретро. Дома. Стык. Тату. Владимир. Бояре. Бег. Евро. Касса. Вон.

По вертикали: Серебро. Лига. Повар. Котята. Бриз. Гости. Убытие. Емеля. Тамбов. Курган. Вода. Арес. Дева.

Акция

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!
У ВАС ЕСТЬ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛУЧИТЬ БЕСПЛАТНО ПРОБНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР ЖУРНАЛА
«АЙБОЛИТ: ЗДОРОВЬЕ, МЕДИЦИНА, ЖИЗНЬ»

В журнале вы найдёте много полезной информации о сохранении и восстановлении здоровья, рецепты излечения болезней от читателей, статьи квалифицированных врачей из самых разных областей медицины, советы по здоровому питанию и многое другое. Для многих газета «Айболит» уже давно стала настольной «Аптекой».

Заполните разборчиво поля купона латинскими/немецкими буквами, вырежьте и отправьте по почте на адрес издательства: Maxima Media Verlag, Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück.

Также оформить заказ Вы можете:
по телефону: 05242-9643280;
по факсу: 05242-9643281;
по e-mail: iklas@web.de, на сайте www.podpiska.eu

Name,Vorname_____
_____
Strasse, Hausnummer_____
_____
PLZ_____Wohnort_____
Tel.:_____

Senefelderstraße 12 c
33100 Paderborn
Fon: 0 52 51 - 689 33 77
info@dominik-motel.de
www.dominik-motel.de

Dominik motel

Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente.
Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- **STILVOLL, MODERN AUSGESTATTET**
- **BARRIEREFREI**
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**

Газета «Новые Земляки» – издание, отражающее интересы наших переселенцев, русскоязычного населения, проживающего в Германии.
Газета распространяется по подписке по всей территории Германии и давно завоевала доверие и уважение читателей. Регулярность выхода – один раз в месяц.

В газете публикуются интересные и познавательные статьи, актуальная информация о событиях в мире, журналисты издания рассказывают о культурных, спортивных, общественных мероприятиях, проходящих в Германии. Особенное внимание «Новые Земляки» уделяют проблемам интеграции переселенцев в Германии, пишут о достижениях наших людей на исторической Родине, о нашей экономической, демографической и политической роли в настоящее время, поднимает уровень нашего самосознания и самооценки, освещает историю народа, его тяжелого пути и переселения. На рынке печатной русскоязычной продукции в Германии газета «Новые Земляки» выгодно отличается своим доверительным стилем общения со своим читателем. Одна из особенностей издания – прямой диалог с читателями, публикация читательских писем, в которых земляки делятся наболевшим.

Подписку на газету «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон или позвонив по телефону 05251 - 689 33 59!

Дорогие читатели!
Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ГАЗЕТУ!

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Мой абонентный номер ☐☐☐☐☐☐

Я хочу подписаться на газету
«Новые Земляки» (12 номеров) годовая подписка **49,- €**

Наш адрес: KURTOUR GmbH
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

Ваш адрес:

Name _____ **Vorname** _____

Straße / Haus-Nr. _____ **PLZ** ☐☐☐☐☐ **Ort** _____

Telefon: _____ **Geburtsdatum** _____

Datum: _____ **Unterschrift** _____

Позвоните нам по телефону: 0 52 51 - 689 33 59

Подписка продлевется еще на один год, если Вы письменно не откажитесь от нее за 3 месяца до истечения её срока.
Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.
Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Seit 1993

REISEBÜRO ALBINA PLETT

АВИАБИЛЕТЫ
во все страны мира
ЛУЧШИЕ КУРОРТЫ
по сниженным ценам
Отдых, визы и круизы

Tel.: 05772-97660

Wilhelm-Kern-Platz 4 | 32339 Espelkamp | info@albina-plett.de | www.albina-plett.de

WEBER REISEDIENST

Düsseldorfer Str. 177
51379 Leverkusen

САМОЛЕТОМ

С.Петербург	от 150 €	Алмата	от 470 €
Москва	от 114 €	Киев	от 130 €
Новосибирск	от 370 €	Караганда	от 390 €
Омск	от 380 €	Краснодар	от 320 €

Автобусом в Россию, Украину, санаторно-курортное лечение. ЭКСКУРСИИ по Европе и ОТДЫХ у моря ВИЗЫ туристические, частные, транзитные, деловые.

☎ 02171-760703 • 0179-9650156

www.weber-reisedienst.de

LEMBERG
Touristik und Transport

РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ
ГЕРМАНИЯ-УКРАИНА-ГЕРМАНИЯ

ЛЬВОВ, ТЕРНОПОЛЬ, ХМЕЛЬНИЦКИЙ, ВИННИЦА, УМАНЬ, ОДЕССА, НИКОЛАЕВ, ХЕРСОН, КОВЕЛЬ, ЛУЦК, РОВНО, ЖИТОМИР, КИЕВ

New: ПОЛТАВА, ХАРЬКОВ, ДНЕПР, ЗАПОРОЖЬЕ, КРОПИВНИЦКИЙ, МЕЛИТОПОЛЬ, АЛЕКСАНДРИЯ

НАДЁЖНО БЫСТРО С КОМФОРТОМ!

0152/5389-81-81 lembergreise@online.de
05254/93-79-779 eastwesteurolines.eu
05254/82-59-061 ukraine-bus.de
Lembergreise

24 TOURSCOUT

tourscout24.de – немецкий сервис на русском языке

» авиабилеты и визы
» отдых и лечение
» турпакеты «всё включено»
» экскурсии, бронирование отелей
» паломнические и экскурсионные туры в Израиль
» круизы, прокат авто и др.

tourscout24.de –
в Одноклассниках, Фейсбуке, Инстаграме
– везде под одним именем
Присоединяйтесь!

Im Nachen 51 • 55743 Idar-Oberstein
тел.: 0 67 84 - 98 20 60 с 9.00 до 21.00

D&PARTNER
WASSER VON DEN PROFIS

- Enthärtungsanlagen
- Osmoseanlagen
- Zubehör
- Professionalle Beratung von Wasser-Profis

DAS ANGEBOT DES MONATS
970 €

WASSERENTHÄRTER CM-60
Inkl. Anschlussmaterial, Montageblock, 100 kg Salztabletten, Härtemessbesteck

~~699 €~~
DAS ANGEBOT DES MONATS
599 €

WASSERENTHÄRTUNGSANLAGE FÜR DEN KOMPLETTEN HAUSHALT
Inkl. kompetente Beratung, Installationszubehör und kostenlosen Versand

Weitere Produkte & ausführliche Informationen:
www.dpshop24.de | www.home-water-systems.de

D & PARTNER | König-Ludwig-Str. 14 | 64579 Gernsheim
Tel.: 06258-704376 | Mobil: 0176-34125678

LEMBERG

ВЕСЕННИЕ АКЦИИ:

Закажите 8 банок лососевой икры по 500 г на Ваш выбор:
и получите 1 банку икры горбуши PREMIUM 500 г в ПОДАРОК.

Закажите 3 баночки осетровой икры AMUR ROYAL по 50 г
и Вы получите 4-ую баночку в ПОДАРОК.

Подробности на сайте:
www.lemberg-kaviar.de в рубрике «наши специальные акции»
и по бесплатному телефону:

0800–5284277

Lemberg Lebensmittel GmbH • Germaniastr. 29 • 12099 Berlin